叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 邓肯·特里格（别名“书记员”(trial Of Duncan Terig, Alias Clerk,) 000001

2. 邓肯·特里格（别名“书记员”(trial Of Duncan Terig, Alias Clerk,) 000002

3. 邓肯·特里格（别名“书记员”(trial Of Duncan Terig, Alias Clerk,) 000003

4. 邓肯·特里格（别名“书记员”(trial Of Duncan Terig, Alias Clerk,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邓肯·特里格（别名“书记员”(Trial of Duncan Terig, alias Clerk,)

['traɪəl]
TRIAL
审判

审判

[ʌv; əv]
OF
的

的

['dʌŋkən] - ['eɪliəs] [klɜːrk] ,
DUNCAN **TERIG** **ALIAS** **CLERK** **,**
邓肯 - 别名 职员 ,

邓肯·特里格（别名：书记员）

[ænd; ənd] [ˌælɪg'zændər] [beɪn] [mək'dɑːn(ə)ld] ,
AND **ALEXANDER** **BANE** **MACDONALD** **,**
和 亚历山大 祸根 麦克唐纳 ,

以及亚历山大·贝恩·麦克唐纳

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] ['mɜːrdər]
THE **MURDER**
这 谋杀

谋杀案

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ɑːrθər] ['deivis] ,
ARTHUR **DAVIS** **,**
亚瑟 戴维斯 ,

亚瑟·戴维斯

['sɑːrdʒənt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['gaɪzɪz] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [fʊt] .
SERGEANT **IN** **GENERAL** **GUISE'S** **REGIMENT** **OF** **FOOT** **.**
军士 在 一般的 伪装的 团 的 脚 .

盖斯将军步兵团的军士。

[dʒuːn] ,
JUNE **,**
六月 ,

六月，

[ə; eɪ] . [diː] . [em] . [ˌdiːˌsiː'siː] . ['lɪv] .
A **.** **D** **.** **M** **.** **DCC** **.** **LIV** **.**
一个 . D . M . DCC . 生活 .

ADMDCC.LIV。

['edɪnbərə] :
EDINBURGH **:**
爱丁堡 :

爱丁堡:

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] . - .
PRINTED **BY** **BALLANTYNE** **AND** **COMPANY** **.** **1831** **.**
打印 经过 巴兰坦 和 公司 . - .

由巴兰坦公司印刷。1831年。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['membər]
THE **MEMBERS**
这 成员

成员

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['bænəˌtaɪn] [klʌb] ,
THE **BANNATYNE** **CLUB** **,**
这 班纳泰恩 俱乐部 ,

班纳泰恩俱乐部

[ðɪs] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['traɪəl] ,
THIS **COPY** **OF** **A** **TRIAL** **,**
这 复制 的 一个 审判 ,

这是审判记录的副本,

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,
INVOLVING **A** **CURIOUS** **POINT** **OF** **EVIDENCE** **,**
涉及 一个 好奇的 观点 的 证据 ,

涉及一个耐人寻味的证据点,

[ɪz] [prɪ'zentɪd]
IS **PRESENTED**
是 呈现

呈现

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔːltər] [skɔt] .
WALTER **SCOTT** **.**
沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特。

['februeri] , [em] . [ˌdiːˌsiːˌsiː'siː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
FEBRUARY **,** **M** **.** **DCCC** **.** **XXXI** **.**
二月 , M . dccc . xxxi .

公元31年2月

[ðə; ði] ['bænəˌtaɪn] [klʌb] .
THE **BANNATYNE** **CLUB** **.**
这 班纳泰恩 俱乐部 .

班纳泰恩俱乐部。

[em] . [ˌdiːˌsiːˌsiːˈsiː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

M	.	DCCC	.	XXXI	.
M	.	dccc	.	xxxi	.

M.DCCC.XXXI.

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɔt] , [bɑːrt] .

SIR	WALTER	SCOTT	,	BART	.
先生	沃尔特	斯科特	,	旧金山湾区捷运	.

沃尔特·斯科特爵士，男爵。

[[ˈprezɪdənt] .]

[	PRESIDENT	.	]
[	总统	.	]

[总统。]

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˌæbərˈdiːn] , [keɪ] . [tiː] .

THE	EARL	OF	ABERDEEN	,	K	.	T	.
这	伯爵	的	阿伯丁	,	K	.	T	.

阿伯丁伯爵，KT

[raɪt] [ɑːn] .

RIGHT	HON	.
正确的	亲爱的	.

尊敬的阁下。

[ˈwɪljəm] [ˈædəm] ,

WILLIAM	ADAM	,
威廉	亚当	,

威廉·亚当

[lɔːrd] [tʃiːf] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] [kɔːrt] .

LORD	CHIEF	COMMISSIONER	OF	THE	JURY	COURT	.
主	首席	专员	的	这	陪审团	法庭	.

陪审团法庭首席专员。

[dʒeɪmz] [bəˈlæntaɪn] , [ɛsˈkwɑɪər] .

JAMES	BALLANTYNE	,	ESQ	.
詹姆斯	巴兰坦	,	先生	.

詹姆斯·巴兰坦律师

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [məˈklaʊd] [ˈbænəˌtaɪn] . [faɪv]

SIR	WILLIAM	MACLEOD	BANNATYNE	.	5
先生	威廉	麦克劳德	班纳泰恩	.	5

威廉·麦克劳德·班纳坦爵士 5

[lɔːrd] [bɛlˈheɪvən] [ænd; ənd] [sˈtentʌn] .

LORD	BELHAVEN	AND	STENTON	.
主	贝尔黑文	和	斯坦顿	.

贝尔哈文勋爵和斯坦顿。

[dʒɔːrdʒ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [bel] , [ɛsˈkwɑɪər] .

GEORGE	JOSEPH	BELL	,	ESQ	.
乔治	约瑟夫	钟	,	先生	.

乔治·约瑟夫·贝尔，律师

[ˈrɑːbərt] [bel] , [ɛsˈkwɑɪər] .

ROBERT	BELL	,	ESQ	.
罗伯特	钟	,	先生	.

罗伯特·贝尔律师

[ˈwɪljəm] [bel] , [ɛsˈkwɑɪər] .

WILLIAM	BELL	,	ESQ	.
威廉	钟	,	先生	.

威廉·贝尔，律师

[dʒɑ:n] ['bɔrθwɪk] , [ɛs'kwɑɪər] . -
JOHN BORTHWICK , ESQ . 10
约翰 博斯威克 , 先生 . -

约翰·博斯威克，律师10

['wɪljəm] [bler] , [ɛs'kwɑɪər] .
WILLIAM BLAIR , ESQ .
威廉 布莱尔 , 先生 .

威廉·布莱尔律师

[ðə; ði] [rev] .
THE REV .
这 修订版 .

牧师

['filip] [blɪs] , [di:] . [si:] . [el] .
PHILIP BLISS , D . C . L .
菲利普 极乐 , D . C . L .

菲利普·布利斯，DCL

[dʒɔ:rdʒ] ['broʊdi; b'rɑ:di] , [ɛs'kwɑɪər] .
GEORGE BRODIE , ESQ .
乔治 布罗迪 , 先生 .

乔治·布罗迪律师

[tʃɑ:rlz] ['dæʃwʊd] [bru:s] , [ɛs'kwɑɪər] .
CHARLES DASHWOOD BRUCE , ESQ .
查尔斯 达什伍德 布鲁斯 , 先生 .

查尔斯·达什伍德·布鲁斯，律师

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [bə'klu:k] [ænd; ənd] ['kwi:nzb(ə)ri] . -
THE DUKE OF BUCCLEUCH AND QUEENSBERRY . 15
这 公爵 的 巴克卢 和 昆斯伯里 . -

巴克卢和昆斯伯里公爵。15

[dʒɑ:n] ['keɪli] , [ɛs'kwɑɪər] .
JOHN CALEY , ESQ .
约翰 卡利 , 先生 .

约翰·凯利律师

[dʒeɪmz] ['kæmbl] , [ɛs'kwɑɪər] .
JAMES CAMPBELL , ESQ .
詹姆斯 坎贝尔 , 先生 .

詹姆斯·坎贝尔律师

[ɑ:n] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[dʒɑ:n] [klɜ:rk] , [lɔ:rd] ['ɛldɪn] .
JOHN CLERK , LORD ELDIN .
约翰 职员 , 主 埃尔丁 .

约翰·克拉克，埃尔丁勋爵。

['wɪljəm] [klɜ:rk] , [ɛs'kwɑɪər] .
WILLIAM CLERK , ESQ .
威廉 职员 , 先生 .

威廉·克拉克，律师

['henri] ['kɑ:kˌbɝ:n] , [ɛs'kwɑɪər] . -
HENRY COCKBURN , ESQ . 20
亨利 鸡翅 , 先生 . -

亨利·科克伯恩，律师20

['deɪvɪd] ['kɑːnstəbl] , [ɛs'kwaɪər] .
DAVID **CONSTABLE** **,** **ESQ** **.**
大卫 警官 , 先生 .

大卫·康斯特布尔律师

['ændruː] ['kɔvəntri] , [ɛs'kwaɪər] .
ANDREW **COVENTRY** **,** **ESQ** **.**
安德鲁 考文垂 , 先生 .

安德鲁·考文垂，律师

[dʒeɪmz][tiː] . ['gɪbsən] [kreg] , [ɛs'kwaɪər] .
JAMES **T** **.** **GIBSON** **CRAIG** **,** **ESQ** **.**
詹姆斯 T . 吉布森 克雷格 , 先生 .

詹姆斯·T·吉布森·克雷格律师

['wɪljəm] ['gɪbsən] [kreg] , [ɛs'kwaɪər] .
WILLIAM **GIBSON** **CRAIG** **,** **ESQ** **.**
威廉 吉布森 克雷格 , 先生 .

威廉·吉布森·克雷格律师

[ɑːn] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

[dʒɔːrdʒ] ['krænstuːn] , [lɔːrd] - . -
GEORGE **CRANSTOUN** **,** **LORD** **COREHOUSE** **.** **25**
乔治 克兰斯顿 , 主 - . -

乔治·克兰斯顿，科尔豪斯勋爵。25

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [dæl'haʊziː] .
THE **EARL** **OF** **DALHOUSIE** **.**
这 伯爵 的 达尔豪西 .

达尔豪西伯爵。

[dʒeɪmz] ['dɛnɪstʊn] , [ɛs'kwaɪər] .
JAMES **DENNISTOUN** **,** **ESQ** **.**
詹姆斯 丹尼斯顿 , 先生 .

詹姆斯·丹尼斯顿律师

['rɑːbərt] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] , [ɛs'kwaɪər] .
ROBERT **DUNDAS** **,** **ESQ** **.**
罗伯特 邓达斯 , 先生 .

罗伯特·邓达斯律师

[raɪt] [ɑːn] .
RIGHT **HON** **.**
正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下。

['dʌbljuː] . [dʌn'dæs, 'dʌndæs] , [lɔːrd] [klɜːrk] ['redʒɪstər] .
W **.** **DUNDAS** **,** **LORD** **CLERK** **REGISTER** **.**
W . 邓达斯 , 主 职员 登记 .

W. DUNDAS，书记官长。

[tʃɑːrlz] ['fɝːgəsən] , [ɛs'kwaɪər] . -
CHARLES **FERGUSSON** **,** **ESQ** **.** **30**
查尔斯 弗格森 , 先生 . -

查尔斯·弗格森律师30

['rɑːbərt] ['fəːgəsən] , [ɛs'kwaɪər] .
ROBERT **FERGUSON** **,** **ESQ** **.**
罗伯特 弗格森 , 先生 .

罗伯特·弗格森律师

[lɛfˈtɛnənt] . - [ˈdʒen(ə)rəl][sɜːr] [ˈrɔnəld] [siː] . [ˈfəːgəsən] .

LIEUT	.	-	GENERAL	SIR	RONALD	C	.	FERGUSON	.
中尉	.	-	一般的	先生	罗纳德	C	.	弗格森	.

罗纳德·C·弗格森中将爵士。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [flæhɔlt] .

THE	COUNT	DE	FLAHAULT	.
这	数数	德语	弗拉奥尔	.

弗拉奥伯爵。

[ɑːn] .

HON	.
亲爱的	.

尊敬的

[dʒɑːn] [ˈfʊlərtən] , [lɔːrd] [ˈfʊlərtən] .

JOHN	FULLERTON	,	LORD	FULLERTON	.
约翰	富勒顿	,	主	富勒顿	.

约翰·富勒顿，富勒顿勋爵。

[lɔːrd] [glɛnˈɔːrki] . -

LORD	GLENORCHY	.	35
主	格伦诺基	.	-

格伦诺奇勋爵.35

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈgɔːrdn] .

THE	DUKE	OF	GORDON	.
这	公爵	的	戈登	.

戈登公爵。

[ˈwɪljəm] [ˈgɑːt] , [ɛsˈkwɑɪər] .

WILLIAM	GOTT	,	ESQ	.
威廉	得到	,	先生	.

威廉·戈特律师

[sɜːr][dʒeɪmz][ɑːr] . [dʒiː] . [ˈgreɪəm] , [bɑːrt] .

SIR	JAMES	R	.	G	.	GRAHAM	,	BART	.
先生	詹姆斯	拉	.	G	.	格雷厄姆	,	旧金山湾区捷运	.

詹姆斯·R·G·格雷厄姆爵士，BART。

[ˈrɑːbərt] [ˈgreɪəm] , [ɛsˈkwɑɪər] .

ROBERT	GRAHAM	,	ESQ	.
罗伯特	格雷厄姆	,	先生	.

罗伯特·格雷厄姆律师

[lɔːrd] [greɪ] . -

LORD	GRAY	.	40
主	灰色的	.	-

格雷勋爵.40

[raɪt] [ɑːn] .

RIGHT	HON	.
正确的	亲爱的	.

尊敬的阁下。

[ˈtɔməs] [ˈgrɛnˌvɪl] .

THOMAS	GRENVILLE	.
托马斯	格伦维尔	.

托马斯·格伦维尔。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈhædiŋtən] .

THE	EARL	OF	HADDINGTON	.
这	伯爵	的	哈丁顿	.

哈丁顿伯爵。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['brændən] .

THE	DUKE	OF	HAMILTON	AND	BRANDON	.
这	公爵	的	汉密尔顿	和	布兰登	.

汉密尔顿公爵和布兰登。

[iː] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['drʌmənd] [heɪ] , [ɛs'kwɑɪər] .

E	.	W	.	A	.	DRUMMOND	HAY	,	ESQ	.
E	.	W	.	一个	.	德拉蒙德	干草	,	先生	.

EWA DRUMMOND HAY，律师

[dʒeɪmz][em] . [hɔːg] , [ɛs'kwɑɪər] . -

JAMES	M	.	HOG	,	ESQ	.	45
詹姆斯	M	.	猪	,	先生	.	-

詹姆斯·M·霍格律师45

[dʒɑːn] [hoʊp] , [ɛs'kwɑɪər] .

JOHN	HOPE	,	ESQ	.
约翰	希望	,	先生	.

约翰·霍普律师

['kɔzməj] ['ɪnəs] , [ɛs'kwɑɪər] .

COSMO	INNES	,	ESQ	.
宇宙	因尼斯	,	先生	.

科斯莫·伊内斯律师

['deɪvɪd] ['ɜːrvɪŋ] , [əl] . [diː] .

DAVID	IRVING	,	LL	.	D	.
大卫	欧文	,	二	.	D	.

大卫·欧文，法学博士

[dʒeɪmz] ['aɪvəri] , [ɛs'kwɑɪər] .

JAMES	IVORY	,	ESQ	.
詹姆斯	象牙	,	先生	.

詹姆斯·艾沃里律师

[ðə; ði] [rev] .

THE	REV	.
这	修订版	.

牧师

[dʒɑːn] ['dʒeɪmɪsən] , [diː] . [diː] . -

JOHN	JAMIESON	,	D	.	D	.	50
约翰	杰米森	,	D	.	D	.	-

约翰·杰米森，DD 50

['rɑːbərt] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [ɛs'kwɑɪər] .

ROBERT	JAMESON	,	ESQ	.
罗伯特	詹姆森	,	先生	.

罗伯特·詹姆森律师

[sɜːr] ['henri] ['dʒɑːrˌdaɪn] .

SIR	HENRY	JARDINE	.
先生	亨利	怡和集团	.

亨利·贾丁爵士。

['frænsɪs] ['dʒefri] , [ɛs'kwɑɪər] .

FRANCIS	JEFFREY	,	ESQ	.
弗朗西斯	杰弗里	,	先生	.

弗朗西斯·杰弗里律师

[lɔːrd] ['ædvəkeɪt] .

LORD	ADVOCATE	.
主	提倡	.

首席检察官。

[dʒeɪmz] ['kiːi] , [ɛs'kwaɪər] .
JAMES KEAY , ESQ .
詹姆斯 基伊 , 先生 .

詹姆斯·基伊律师

['tɔməs] ['frænsɪs] ['kenədi] , [ɛs'kwaɪər] . -
THOMAS FRANCIS KENNEDY , ESQ . 55
托马斯 弗朗西斯 肯尼迪 , 先生 . -

托马斯·弗朗西斯·肯尼迪律师 55

[dʒɑːn][dʒiː] . ['kɪˌnɪr] , [ɛs'kwaɪər] .
JOHN G . KINNEAR , ESQ .
约翰 G . 金尼尔 , 先生 .

约翰·G·金尼尔律师

[['treʒərər] .]
[TREASURER .]
[财务主管 .]

【财务主管】

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['kɪˌnaʊl] .
THE EARL OF KINNOULL .
这 伯爵 的 金诺尔 .

金诺尔伯爵。

['deɪvɪd] ['lɑːɪŋ] , [ɛs'kwaɪər] .
DAVID LAING , ESQ .
大卫 莱恩 , 先生 .

大卫·莱恩律师

[['sekrəteri] .]
[SECRETARY .]
[秘书 .]

[秘书。]

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lɔdɝˌdeɪl] , [keɪ] . [tiː] .
THE EARL OF LAUDERDALE , K . T .
这 伯爵 的 劳德代尔 , K . T .

劳德代尔伯爵，KT

[ðə; ði] [rev] .
THE REV .
这 修订版 .

牧师

[dʒɑːn] [liː] , [diː] . [diː] . -
JOHN LEE , D . D . 60
约翰 李 , D . D . -

约翰·李，DD 60

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['ləjðiən] .
THE MARQUIS OF LOTHIAN .
这 侯爵 的 洛锡安 .

洛锡安侯爵。

[ɑːn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [mə'kenzi] , [lɔːrd] [mə'kenzi] .
J . H . MACKENZIE , LORD MACKENZIE .
J . H . 麦肯齐 , 主 麦肯齐 .

JH 麦肯齐，麦肯齐勋爵。

[dʒeɪmz] [mə'kenzi] , [ɛs'kwɑɪər] .

JAMES	MACKENZIE	,	ESQ	.
詹姆斯	麦肯齐	,	先生	.

詹姆斯·麦肯齐律师

[dʒeɪmz] ['meɪdmənt] , [ɛs'kwɑɪər] .

JAMES	MAIDMENT	,	ESQ	.
詹姆斯	女佣	,	先生	.

詹姆斯·梅德门特先生

['tɔməs] ['meɪtlənd] , [ɛs'kwɑɪər] . -

THOMAS	MAITLAND	,	ESQ	.	65
托马斯	梅特兰	,	先生	.	-

托马斯·梅特兰律师，65

[ðə; ði] [ɑːn] .

THE	HON	.
这	亲爱的	.

尊敬的

['wɪljəm] ['mɔl] .

WILLIAM	MAULE	.
威廉	莫尔	.

威廉·莫尔。

['gɪlbərt] ['lɑːɪŋ] - , [ɛs'kwɑɪər] .

GILBERT	LAING	MEASON	,	ESQ	.
吉尔伯特	莱恩	-	,	先生	.

吉尔伯特·莱恩·米森律师

['vaɪkaʊnt] ['melvɪl] , [keɪ] . [tiː] .

VISCOUNT	MELVILLE	,	K	.	T	.
子爵	梅尔维尔	,	K	.	T	.

梅尔维尔子爵，KT

['wɪljəm] ['henri] ['mɪlər] , [ɛs'kwɑɪər] .

WILLIAM	HENRY	MILLER	,	ESQ	.
威廉	亨利	磨坊主	,	先生	.

威廉·亨利·米勒，律师

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mintəj] . -

THE	EARL	OF	MINTO	.	70
这	伯爵	的	明托	.	-

明托伯爵.70

[ɑːn] .

HON	.
亲爱的	.

尊敬的

[sɜːr][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ˌmɑːn'kriːf] , [lɔːrd] [ˌmɑːn'kriːf] .

SIR	J	.	W	.	MONCREIFF	,	LORD	MONCREIFF	.
先生	J	.	W	.	蒙克里夫	,	主	蒙克里夫	.

JW·蒙克里夫爵士，蒙克里夫勋爵。

[dʒɑːn] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mɜːrri] , [ɛs'kwɑɪər] .

JOHN	ARCHIBALD	MURRAY	,	ESQ	.
约翰	阿奇博尔德	默里	,	先生	.

约翰·阿奇博尔德·默里律师

['wɪljəm] ['mɜːrri] , [ɛs'kwɑɪər] .

WILLIAM	MURRAY	,	ESQ	.
威廉	默里	,	先生	.

威廉·默里律师

[dʒeɪmz] ['nɛrn] , [ɛs'kwaɪər] .
JAMES NAIRNE , ESQ .
詹姆斯 奈恩 , 先生 .

詹姆斯·奈恩律师

- [nə'pɪr] , [ɛs'kwaɪər] . -
MACVEY NAPIER , ESQ . 75
- 纳皮尔 , 先生 . -

MACVEY NAPIER，律师 75

['frænsɪs] ['pɔ:lgreiv] , [ɛs'kwaɪər] .
FRANCIS PALGRAVE , ESQ .
弗朗西斯 帕尔格雷夫 , 先生 .

弗朗西斯·帕尔格雷夫，律师

['henri] ['pi:tri] , [ɛs'kwaɪər] .
HENRY PETRIE , ESQ .
亨利 佩特里 , 先生 .

亨利·佩特里先生

['rɑ:bərt] ['pɪt.kɛərn] , [ɛs'kwaɪər] .
ROBERT PITCAIRN , ESQ .
罗伯特 皮特凯恩 , 先生 .

罗伯特·皮特凯恩律师

[ˌælɪg'zændər] ['prɪŋgəl] , [ɛs'kwaɪər] .
ALEXANDER PRINGLE , ESQ .
亚历山大 品客薯片 , 先生 .

亚历山大·普林格尔律师

[dʒɑ:n] ['rɪtʃərdsən] , [ɛs'kwaɪər] . -
JOHN RICHARDSON , ESQ . 80
约翰 理查森 , 先生 . -

约翰·理查森律师80

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['rɑ:slɪn] .
THE EARL OF ROSSLYN .
这 伯爵 的 罗斯林 .

罗斯林伯爵。

['ændru:] ['rʌðərˌfɜ:rd] , [ɛs'kwaɪər] .
ANDREW RUTHERFURD , ESQ .
安德鲁 拉瑟福德 , 先生 .

安德鲁·卢瑟福律师

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['selkə:k] .
THE EARL OF SELKIRK .
这 伯爵 的 塞尔柯克 .

塞尔柯克伯爵。

[raɪt] [ɑ:n] .
RIGHT HON .
正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下。

[sɜ:r]['sæmjuəl] ['ʃepərd] .
SIR SAMUEL SHEPHERD .
先生 塞缪尔 牧羊人 .

塞缪尔·谢泼德爵士。

['ændru:] [ski:n] , [ɛs'kwaɪər] . -
ANDREW SKENE , ESQ . 85
安德鲁 斯基恩 , 先生 . -

安德鲁·斯基恩律师，85岁

[dʒeɪmz] [skiːn] , [ɛs'kwɑɪər] .
JAMES SKENE , ESQ .
詹姆斯 斯基恩 , 先生 .

詹姆斯·斯基恩律师

[dʒɔːrdʒ] ['smaɪð] , [ɛs'kwɑɪər] .
GEORGE SMYTHE , ESQ .
乔治 史密斯 , 先生 .

乔治·史密斯律师

[ɜːrl] ['spensər] , [keɪ] . [dʒiː] .
EARL SPENCER , K . G .
伯爵 斯宾塞 , K . G .

斯宾塞伯爵，KG

[dʒɑːn] ['spɑːtɪswʊd] , [ɛs'kwɑɪər] .
JOHN SPOTTISWOODE , ESQ .
约翰 斯波蒂斯伍德 , 先生 .

约翰·斯波蒂斯伍德律师

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['stæfərd] , [keɪ] . [dʒiː] . -
THE MARQUIS OF STAFFORD , K . G . 90
这 侯爵 的 斯塔福德 , K . G . -

斯塔福德侯爵，KG 90

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['strætɔn] .
MAJOR - GENERAL STRATON .
主要的 - 一般的 斯特拉顿 .

斯特拉顿少将。

[sɜːr][dʒɑːn] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['stjuːət; 'stju-] , [bɑːrt] .
SIR JOHN ARCHIBALD STEWART , BART .
先生 约翰 阿奇博尔德 斯图尔特 , 旧金山湾区捷运 .

约翰·阿奇博尔德·斯图尔特爵士，BART。

[ðə; ði] [ɑːn] .
THE HON .
这 亲爱的 .

尊敬的

[tʃɑːrlz] ['frænsɪs] ['stjʊt] .
CHARLES FRANCIS STUART .
查尔斯 弗朗西斯 斯图尔特 .

查尔斯·弗朗西斯·斯图尔特。

[ˌælɪg'zændər] ['tɔmsn] , [ɛs'kwɑɪər] .
ALEXANDER THOMSON , ESQ .
亚历山大 汤姆逊 , 先生 .

亚历山大·汤姆森律师

['tɔməs] ['tɔmsn] , [ɛs'kwɑɪər] .
THOMAS THOMSON , ESQ .
托马斯 汤姆逊 , 先生 .

托马斯·汤姆森律师

[[vaɪs] - ['prezɪdənt] .] -
[VICE - PRESIDENT .] 95
[副 - 总统 .] -

[副总裁。]95

['dʌbljuː] . [siː] . [tri'veljən; -'vil-] , [ɛs'kwɑɪər] .
W . C . TREVELYAN , ESQ .
W . C . 特里维廉 , 先生 .

WC TREVELYAN，ESQ.

['pætrɪk] ['freɪzər] ['tɪtlər] , [ɛs'kwɑɪər] .
PATRICK FRASER TYTLER , ESQ .
帕特里克 弗雷泽 泰特勒 , 先生 .

帕特里克·弗雷泽·泰特勒律师

['ædəm] ['əːkət] , [ɛs'kwɑɪər] .
ADAM URQUHART , ESQ .
亚当 厄克特 , 先生 .

亚当·厄克特律师

[raɪt] [ɑːn] .
RIGHT HON .
正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['wɔːrɛndər] [bɑːrt] .
SIR GEORGE WARRENDER BART .
先生 乔治 投降 旧金山湾区捷运 .

乔治·沃伦德爵士（男爵）。

[ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['ræŋəm] . -
THE VENERABLE ARCHDEACON WRANGHAM . 100
这 可敬 副主教 朗厄姆 . -

尊敬的副主教朗厄姆。100

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l]
RIGHT HONOURABLE
正确的 光荣的

尊敬的阁下

[sɜːr]['sæmjuəl] ['ʃepərd] ,
SIR SAMUEL SHEPHERD ,
先生 塞缪尔 牧羊人 ,

塞缪尔·谢泼德爵士

[ðɪs] ['kjʊriəs] [trækt] ,
THIS CURIOUS TRACT ,
这 好奇的 通道 ,

这篇奇特的文章，

[rɪ'spektɪŋ] [pər'hæps] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['liːg(ə)l] ['ɪnkwəri]
RESPECTING PERHAPS THE ONLY SUBJECT OF LEGAL ENQUIRY
尊重 也许 这 仅有的 主题 的 合法的 询问

尊重或许是唯一需要进行法律调查的主题

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] ,
WHICH HAS ESCAPED BEING INVESTIGATED BY HIS SKILL ,
哪个 有 逃脱 存在 调查 经过 他的 技能 ,

这件事至今仍未通过他的技能进行调查。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
AND ILLUSTRATED BY HIS GENIUS ,
和 插图 经过 他的 天才 ,

并由他的天才所阐释，

[ɪz] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] ,
IS RESPECTFULLY INSCRIBED ,
是 尊敬 铭文 ,

谨以此铭文

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [frend] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
BY **HIS** **AFFECTIONATE** **FRIEND** **,** **AND** **MUCH**
经过 他的 亲热 朋友 , 和 很多

来自他挚友的深情缅怀，以及许多.....

[ə'blaɪdʒd] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
OBLIGED **HUMBLE** **SERVANT** **,**
有义务 谦逊的 仆人 ,

卑微的仆人

['wɔ:ltər] [skɔt] .
WALTER **SCOTT** **.**
沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特。

15th ['fɛbjəˌwɛri] . , - .
15th **Feb** **.** **,** **1831** **.**
15th 二月 . , - .

1831年2月15日。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'fer] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Although **the** **giving** **information** **concerning** **the** **unfair** **manner** **in** **which** **they** **were**
虽然 这 给予 信息 有关 这 不公平 方式 在 哪个 他们 是
[dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][laɪf] ,
dismissed **from** **life** **,**
解雇 从 生活 ,

尽管他们提供了有关自己被不公平地剥夺生命的信息，

[ɪz]['pɑ:pjələrli] [ə'ledʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fri:kwənt]['ri:z(ə)n] [waɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['spɪrɪts][ˌri:'vɪzɪt]
is **popularly** **alleged** **to** **have** **been** **a** **frequent** **reason** **why** **departed** **spirits** **revisit**
是 广为人知 据称 到 有 到过 一个 频繁 原因 为什么 已离开 烈酒 重访
[ðə; ði] ['neðər] [wɜ:rld] ,
the **nether** **world** **,**
这 下 世界 ,

人们普遍认为，这是逝去灵魂重返冥界的一个常见原因。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪti] [kə'mi:diən] , ['fʊt] ,
it **is** **yet** **only** **in** **a** **play** **of** **the** **witty** **comedian** **,** **Foote** **,**
它 是 然而 仅有的 在 一个 玩 的 这 机智 喜剧演员 , 富特 ,

然而，这仅仅出现在机智喜剧演员福特的一部戏剧中。

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)l][ænd; ənd]
that **the** **reader** **will** **find** **their** **appearance** **become** **the** **subject** **of** **formal** **and**
那 这 读者 将要 寻找 他们的 外貌 变得 这 主题 的 正式的 和
['veri] [ɪn'dʒi:niəs] ['pli:dɪŋz] .
very **ingenious** **pleadings** **.**
非常 巧妙 诉状 .

读者将会发现，他们的出现成为了正式且非常巧妙的辩护的主题。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɑ:rs] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɔ:rətəz] ,
In **his** **farce** **called** **the** **Orators** **,**
在 他的 闹剧 称为 这 演说家 ,

在他的闹剧《演说家》中，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [goʊst] [ɪz] [in'daitid] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fæni] [ðə; ði] ['fæntəm] ,
the **celebrated** **Cocklane** **Ghost** **is** **indicted** **by** **the** **name** **of** **Fanny** **the** **Phantom** **,**
这 著名 - 鬼 是 被起诉 经过 这 姓名 的 舳 这 幻影 ,

著名的科克兰幽灵被称作"魅影芬妮"。

[fɔːr; fər] [ðæt] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ə'nɔɪ] , [ə'sɔːlt] ,

for	that	,	contrary	to	the	King's	peace	,	it	did	annoy	,	assault	,
为了	那	,	相反	到	这	国王学院	和平	,	它	做过	烦人	,	突击	,

为此，它违背了国王的和平旨意，造成了骚扰和侵犯。

[ænd; ənd] ['terɪfaɪ] ['daɪvərz] ['pɝːsənz] [riˈzaidɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti]

and	terrify	divers	persons	residing	in	Cocklane	and	elsewhere	,	in	the	county
和	恐惧	潜水员	人	居住	在	-	和	别处	,	在	这	县

[ʌv; əv] ['mɪdlseks] .

of	Middlesex	.
的	米德尔塞克斯	.

并恐吓居住在米德尔塞克斯郡科克兰及其他地方的许多人。

[ðə; ði] ['siːniər] ['kaʊns(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,

The	senior	counsel	objects	to	his	client	pleading	to	the	indictment	,
这	高级的	法律顾问	对象	到	他的	客户	恳求	到	这	起诉书	,

资深律师反对其当事人对起诉书认罪。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [traɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['iːkwəlz] [ɪn] [ræŋk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [muːvz] [ðə; ði]

unless	she	is	tried	by	her	equals	in	rank	,	and	therefore	he	moves	the
除非	她	是	尝试	经过	她	等于	在	秩	,	和	所以	他	移动	这

[ɪn'daɪtmənt] [biː; bi] [kwɔʃt] ,

indictment	be	quashed	,
起诉书	是	压制	,

除非由与她级别相当的人审判她，因此他提出撤销起诉的动议。

[ən'les] [ə; eɪ] ['dʒʊri] [ʌv; əv] ['goʊsts] [biː; bi] [fɜːrst] [hæd; həd] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] .

unless	a	jury	of	ghosts	be	first	had	and	obtained	.
除非	一个	陪审团	的	鬼魂	是	第一的	有	和	获得	.

除非事先召集并获得了一群鬼魂组成的陪审团。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'plaɪd] ,

To	this	it	is	replied	,
到	这	它	是	回复	,

对此，对方回答说：

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['fæni] [ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʊri] [ʌv; əv] ['goʊsts]

that	although	Fanny	the	Phantom	had	originally	a	right	to	a	jury	of	ghosts
那	虽然	舢	这	幻影	有	起初	一个	正确的	到	一个	陪审团	的	鬼魂

,

,

,

尽管魅影芬妮最初有权由鬼魂组成陪审团，

[jet] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [nɑːk] , [tuː; tə] ['flʌtər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [skrætʃ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

yet	in	taking	upon	her	to	knock	,	to	flutter	,	and	to	scratch	,	she	did	,
然而	在	采取	之上	她	到	敲	,	到	扑	,	和	到	划痕	,	她	做过	,

然而，她却真的去敲打、扑腾和抓挠了。

[baɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['prɑːpər] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] , [weɪv] [hɜːr; hər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz]

by	condescending	to	operations	proper	to	humanity	,	wave	her	privileges	as
经过	居高临下的	到	运营	恰当的	到	人类	,	海浪	她	特权	作为

[ə; eɪ] [goʊst] ,

a	ghost	,
一个	鬼	,

她纡尊降贵地对待人类应有的行为，像幽灵一样挥舞着她的特权。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] .

and	must	consent	to	be	tried	in	the	ordinary	manner	.
和	必须	同意	到	是	尝试	在	这	普通的	方式	.

并且必须同意按普通程序接受审判。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [huː] [traɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

It	occurs	to	the	Justice	who	tries	the	case	,
它	发生	到	这	正义	WHO	尝试	这	案件	,

审理此案的法官突然想到：

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪm'pænlɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv]['goʊsts] ,

that	there	will	be	difficulty	in	impanelling	a	jury	of	ghosts	,
那	那里	将要	是	困难	在	陪审团	一个	陪审团	的	鬼魂	,

要组建一个由鬼魂组成的陪审团恐怕很难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dauts] [haʊ] [twelv] ['spɪrɪts] [huː] [hæv; həv][noʊ]['bɑːdi][æt; ət][ɔːl] ,

and	he	doubts	how	twelve	spirits	who	have	no	body	at	all	,
和	他	疑虑	如何	十二	烈酒	WHO	有	不	身体	在	全部	,

他怀疑十二个根本没有实体的灵魂是如何存在的。

[kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kɔːrpərəl] [oʊθ] , [æz; əz][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [lɔː] , [ən'les] ,

can	be	said	to	take	a	corporal	oath	,	as	required	by	law	,	unless	,
能	是	说	到	拿	一个	下士	誓言	,	作为	必需的	经过	法律	,	除非	,

除非另有规定，否则可以说他已按照法律要求宣誓就职。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [meɪ] [biː; bi] [traɪd] [ə'pɑːn]

indeed	,	as	in	the	case	of	the	Peerage	,	the	prisoner	may	be	tried	upon
的确	,	作为	在	这	案件	的	这	贵族	,	这	囚犯	可能	是	尝试	之上

[hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

her	honour	.
她	荣誉	.

的确，就像贵族一样，被告人可能会因其名誉而受到审判。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['fəːnɪʃɪz] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['goʊsts]

At	length	the	counsel	for	the	prosecution	furnishes	the	list	of	ghosts
在	长度	这	法律顾问	为了	这	起诉	提供	这	列表	的	鬼魂

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,

for	the	selection	of	the	jury	,
为了	这	选择	的	这	陪审团	,

最后，控方律师向陪审团成员提供了鬼魂名单。

['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ˌæpə'rɪʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] , ['neɪmli] , [sɜːr][dʒɔːrdʒ] ['vɪljɚz] ,

being	the	most	celebrated	apparitions	of	modern	times	,	namely	,	Sir	George	Villiers	,
存在	这	最多	著名	幻影	的	现代的	时代	,	即	,	先生	乔治	维利尔斯	,

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['bruːtəs] ,

the	evil	genius	of	Brutus	,
这	邪恶的	天才	的	布鲁图斯	,

近代最著名的幽灵，即布鲁图斯的邪恶天才乔治·维利尔斯爵士，

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]['bæŋkwəu, 'bæn-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [viːl] .

the	Ghost	of	Banquo	,	and	the	phantom	of	Mrs	Veal	.
这	鬼	的	班柯	,	和	这	幻影	的	太太	小牛肉	.

班柯的鬼魂，以及维尔夫人的幽灵。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt]

The	counsel	for	the	prosecution	objects	to	a	woman	,	and	the	court
这	法律顾问	为了	这	起诉	对象	到	一个	女士	,	和	这	法庭

[dɪ'zɔlvz] ,

dissolves	,
溶解	,

控方律师对一名女性提出异议，法庭解散。

['ʌndər] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] ['ɔːrdər] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃʊd; ʃəd] [pliːd] ['pregnənsi] ,

under	the	facetious	order	,	that	if	the	Phantom	should	plead	pregnancy	,
在下面	这	滑稽的	命令	,	那	如果	这	幻影	应该	恳求	怀孕	,

根据这条戏谑的命令，如果魅影辩称自己怀孕了，

['mɪsɪz] [viːl] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv]['meɪtrənz] .

Mrs	Veal	will	be	admitted	upon	the	jury	of	matrons	.
太太	小牛肉	将要	是	承认	之上	这	陪审团	的	女舍监	.

维尔夫人将由陪审团成员（女监护人）接纳。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['fʊləri] [ɪz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɑːfəniz] ['nɪrli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ;

This	admirable	foolery	is	carried	by	the	English	Aristophanes	nearly	as	far	as	it	will	go	;
这	令人钦佩的	愚蠢	是	携带	经过	这	英语	阿里斯托芬	几乎	作为	远的	作为	它	将要	去	;

这种令人钦佩的荒诞行为被英国的阿里斯托芬们发挥到了极致；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

yet	it	is	very	contrary	to	the	belief	of	those	,
然而	它	是	非常	相反	到	这	信仰	的	那些	,

然而，这与那些人的观点截然相反。

[huː] [kən'siːv] [ðæt] ['ɪndʒərd]['spɪrɪts][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] [rɪ'dres] [fɔːr; fər] [rɔŋz] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['mɔːrt(ə)l] [freɪmz] ,

who	conceive	that	injured	spirits	are	often	the	means	of	procuring	redress	for	wrongs	committed	upon	their	mortal	frames	,
WHO	构想	那	受伤	烈酒	是	经常	这	方法	的	采购	纠正	为了	错误	坚定的	之上	他们的	凡人	框架	,

他们认为，受伤害的灵魂往往是为他们肉身所遭受的不公寻求补偿的途径。

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['seldəm] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n] [hæθ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

to	find	how	seldom	in	any	country	an	allusion	hath	been	made	to	such	evidence	in	a	court	of	justice	,
到	寻找	如何	很少	在	任何	国家	一个	典故	有	到过	制成	到	这样的	证据	在	一个	法庭	的	正义	,

要查明在任何国家，法庭上提及此类证据的情况是多么罕见。

[ɔːl'ðoʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'liːf] , [sʌtʃ] ['instənsiz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrd] .

although	,	according	to	their	belief	,	such	instances	must	have	frequently	occurred	.
虽然	,	根据	到	他们的	信仰	,	这样的	实例	必须	有	频繁地	发生	.

虽然，根据他们的说法，这种情况一定经常发生。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] - ['evɪdəns] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] .

One	or	two	cases	of	such	apparition	-	evidence	our	researches	have	detected	.
一	或者	二	案例	的	这样的	幻影	-	证据	我们的	研究	有	检测到	.

我们的研究发现了一两起此类显灵事件的证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['stɔːri] ,

It	is	a	popular	story	,
它	是	一个	受欢迎的	故事	,

这是一个很受欢迎的故事。

[ðæt] [æn; ən] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'ledʒd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['məːdəd] [mæn] ,

that	an	evidence	for	the	Crown	began	to	tell	the	substance	of	an	alleged	conversation	with	the	ghost	of	a	murdered	man	,
那	一个	证据	为了	这	王冠	开始	到	告诉	这	物质	的	一个	据称	对话	和	这	鬼	的	一个	被谋杀	男人	,

检方提供的证据开始揭示据称与一名被谋杀男子的鬼魂进行的对话的内容。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ˈpɜːrs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] .

in	which	he	laid	his	death	to	the	accused	person	at	the	bar	.
在	哪个	他	铺设	他的	死亡	到	这	被告	人	在	这	酒吧	.

他在法庭上将自己的死归咎于被告人。

" [stɑːp] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈgrævəti] , " [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [duː] ;

"	Stop	,	"	said	the	judge	,	with	becoming	gravity	,	"	this	will	not	do	;
"	停止	,	"	说	这	法官	,	和	成为	重力	,	"	这	将要	不是	做	;

“住手，”法官严肃地说，“这样不行；

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] [ɪz] [ˈeksələnt] ,

the	evidence	of	the	ghost	is	excellent	,
这	证据	的	这	鬼	是	出色的	,

鬼魂存在的证据非常充分。

[nʌn] [kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈklɪrər] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [bɪˈfel]

none	can	speak	with	a	clearer	cause	of	knowledge	to	any	thing	which	befell
没有任何	能	说话	和	一个	更清晰	原因	的	知识	到	任何	事物	哪个	发生

[hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [laɪf] .

him	during	life	.
他	期间	生活	.

对于他一生中所经历的一切，没有人能比他更清楚、更透彻地讲述。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [swɔːrn] [ɪn] [ˈjuːʒuəl] [fɔːrm] .

But	he	must	be	sworn	in	usual	form	.
但	他	必须	是	宣誓	在	通常	形式	.

但他必须按惯例宣誓。

[kɔːl] [ðə; ði] [goʊst] [ɪn] [ˈoʊpən] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [əˈpɪrz] ,

Call	the	ghost	in	open	court	,	and	if	he	appears	,
称呼	这	鬼	在	打开	法庭	,	和	如果	他	出现	,

在公开法庭上传唤鬼魂，如果他出现，

[ðə; ði] [ˈdʒʊri] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɔːl] [weɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈevɪdəns] ;

the	jury	and	I	will	give	all	weight	to	his	evidence	;
这	陪审团	和	我	将要	给	全部	重量	到	他的	证据	;

陪审团和我将充分采纳他的证词；

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [hɜːrd] , [æz; əz] [naʊ] [prəˈpoʊzd]

but	in	case	he	does	not	come	forward	,	he	cannot	be	heard	,	as	now	proposed
但	在	案件	他	做	不是	来	向前	,	他	不能	是	听到	,	作为	现在	建议的

,

,

,

但如果他不站出来，就无法像现在提议的那样让他发声。

[θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈpɑːrti] .

through	the	medium	of	a	third	party	.
通过	这	中等的	的	一个	第三	派对	.

通过第三方媒介。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈredɪli] [biː; bi] [kənˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	It	will	readily	be	conceived	that	the	ghost	failed	to	appear	,	and	the
"	它	将要	容易	是	构思	那	这	鬼	失败的	到	出现	,	和	这

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] .

accusation	was	dismissed	.
指控	曾是	解雇	.

“人们很容易想象，鬼魂并没有出现，指控也被驳回了。”

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kɔːzɪz] - [et] [ɪntrɛsɑːntɛs] , [ɪz][wʌn] [ɪn'taɪtld] , [lə] ['spektər] , [oʊ] [lɪluːʒən]
In the French Causes Célèbres et Interessantes , is one entitled , Le Spectre , ou l'Illusion
在 这 法语 原因 - 等 有趣的 , 是 一 标题 , 乐 幽灵 , 你的 幻觉
- ,
Réprouvé ,
- ,

在法国的《Célèbres et Interessantes》中，有一篇题为"Le Spectre, ou l'Illusion Réprouvé"，

[rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] [giː'oʊ] [diː] - [['vɑːl] .
reported by Guyot de Pittaval [vol .
据报道 经过 盖约 德 - [卷 .

Guyot de Pittaval 报道 [卷.

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɪ'dɪʃn] [lɑː] ['heɪ] , -] ,
xii . edition La Haye , 1749] ,
十二 . 版 拉 海耶 , -] ,

第十二版，海牙，1749 年]

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] ['prɔsikjuːts] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [neɪmd] - [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti]
in which a countryman prosecutes a tradesman named Auguier for about twenty
在 哪个 一个 同胞 起诉 一个 零售商 命名 - 为了 关于 二十
['θaʊz(ə)nd][fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,

故事讲述的是一位乡下人起诉一位名叫奥吉耶的商人，索赔约两万法郎。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lent][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdzmən] .
said to have been lent to the tradesman .
说 到 有 到过 借出的 到 这 零售商 .

据说借给了那位商人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'tendɪd] , [ðæt][ðə; ði][loʊn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊsiːdz][ʌv; əv]
It was pretended , that the loan was to account of the proceeds of
它 曾是 假装 , 那 这 贷款 曾是 到 帐户 的 这 收益 的
[ə; eɪ] ['treʒər] [wɪtʃ] ['mirəbel] ,
a treasure which Mirabel ,
一个 宝藏 哪个 米拉贝尔 ,

据称，这笔贷款是为了偿还米拉贝尔的一笔宝藏所得款项。

[ðə; ði]['pez(ə)nt] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊst][ɔːr]['spɪrɪt] ,
the peasant , had discovered by means of a ghost or spirit ,
这 农民 , 有 发现 经过 方法 的 一个 鬼 或者 精神 ,

这位农民是通过鬼魂或精灵发现的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] - , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
and had transferred to the said Auguier , that he might convert it into
和 有 转移 到 这 说 - , 那 他 可能 转变 它 进入
[kæʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
cash for him .
现金 为了 他 .

并已将其转交给上述奥吉耶，以便他能将其兑换成现金。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['fæni] [ðə; ði] ['fæntəm] .
The case had some resemblance to that of Fanny the Phantom .
这 案件 有 一些 相似 到 那 的 舳 这 幻影 .

这个案件与《魅影芬妮》的案件有些相似。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['ɝ:dʒd][ðə; ði][ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər]

The	defendant	urged	the	impossibility	of	the	original	discovery	of	the	treasure
这	被告	敦促	这	不可能	的	这	原来的	发现	的	这	宝藏

[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər] ;

by	the	spirit	to	the	prosecutor	;
经过	这	精神	到	这	检察官	;

被告向检察官强调，宝藏最初不可能由精灵发现；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dʒʌdʒ] ,

but	the	defence	was	repelled	by	the	influence	of	the	principal	judge	,
但	这	防御	曾是	排斥	经过	这	影响	的	这	主要的	法官	,

但辩方的辩护因主审法官的影响力而受挫。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] , - ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] .

and	on	a	charge	so	ridiculous	,	Auguier	narrowly	escaped	the	torture	.
和	在	一个	收费	所以	荒谬的	,	-	勉强	逃脱	这	酷刑	.

奥吉耶因如此荒谬的指控而侥幸逃脱了酷刑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər][wʌz; wəz] [nɑ:n'su:t] , [ə'pɑ:n]

At	length	,	though	with	hesitation	,	the	prosecutor	was	nonsuited	,	upon
在	长度	,	尽管	和	犹豫	,	这	检察官	曾是	不合适	,	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

最终，尽管犹豫不决，检察官还是因以下理由被驳回：

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri][wʌz; wəz] [tru:] , [ðə; ði] ['treʒər] , [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔ:z] [ʌv; əv] [fræns] ,

that	if	his	own	story	was	true	,	the	treasure	,	by	the	ancient	laws	of	France	,
那	如果	他的	自己的	故事	曾是	真的	,	这	宝藏	,	经过	这	古老的	法律	的	法国	,

如果他的故事属实，那么根据法国古老的法律，这笔宝藏……

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

belonged	to	the	Crown	.
属于	到	这	王冠	.

属于王室。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] - [sɪr] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [tu:; tə]

So	that	the	ghost	-	seer	,	though	he	had	nearly	occasioned	the	defendant	to
所以	那	这	鬼	-	先知	,	尽管	他	有	几乎	引发	这	被告	到

[bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ðə; ði]['kwestʃən] ,

be	put	to	the	question	,
是	放	到	这	问题	,

因此，尽管那位通灵者几乎让被告人面临这样的问题，

['prɑfɪtid] [ɪn][ðə; ði][end] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] .

profited	in	the	end	nothing	by	his	motion	.
获利	在	这	结尾	没有什么	经过	他的	运动	.

最终，他的提议并没有给他带来任何好处。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

This	is	something	like	a	decision	of	the	great	Frederick	of	Prussia	.
这	是	某物	喜欢	一个	决定	的	这	伟大的	弗雷德里克	的	普鲁士	.

这有点像是伟大的普鲁士国王腓特烈的决定。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [prɪ'tendɪd] [pɪ'kju:liər]['sæŋktəti] ,

One	of	his	soldiers	,	a	Catholic	,	pretended	peculiar	sanctity	,
一	的	他的	士兵	,	一个	天主教	,	假装	奇特	圣洁	,

他的一名士兵是天主教徒，却装出一副异常虔诚的样子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] , [wɪtʃ]

and	an	especial	devotion	to	a	particular	image	of	the	Virgin	Mary	,	which
和	一个	特别的	虔诚	到	一个	特别的	图像	的	这	处女	玛丽	,	哪个

,

,

,

并且对圣母玛利亚的某个特定画像怀有特殊的虔诚，

['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [baɪ][ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɜ:ʃɪpə] ,

richly	decorated	with	ornaments	by	the	zeal	of	her	worshippers	,
丰富	装饰	和	装饰品	经过	这	热情	的	她	信徒	,

在信徒们的虔诚敬拜下，她的雕像被装饰得富丽堂皇。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wer] [hɜ:r; hər]

was	placed	in	a	chapel	in	one	of	the	churches	of	the	city	where	her
曾是	放置	在	一个	教堂	在	一	的	这	教堂	的	这	城市	在哪里	她

['voʊtəri][wʌz; wəz] ['kwɔ:rtərd] .

votary	was	quartered	.
信徒	曾是	四分	.

被安放在她信徒居住的城市的一座教堂的小礼拜堂里。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

The	soldier	acquired	such	familiarity	with	the	object	of	his	devotion	,
这	士兵	获得	这样的	熟悉	和	这	目的	的	他的	虔诚	,

士兵与他所爱慕的对象变得如此熟悉，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [kən'faidid][ɪn][baɪ][ðə; ði] [pri:sts] ,

and	was	so	much	confided	in	by	the	priests	,
和	曾是	所以	很多	坦白	在	经过	这	神父	,

并且深受神父们的信任，

[ðæt] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv]

that	he	watched	for	and	found	an	opportunity	of	possessing	himself	of
那	他	观看	为了	和	成立	一个	机会	的	拥有	他自己	的

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['daɪmənd] ['nekləs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] .

a	valuable	diamond	necklace	belonging	to	the	Madonna	.
一个	有价值的	钻石	项链	属于	到	这	麦当娜	.

他一直留意着，并找到了机会，将属于圣母玛利亚的一条价值连城的钻石项链据为己有。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['mænər] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] ,

Although	the	defendant	was	taken	in	the	manner	,	he	had	the	impudence	,
虽然	这	被告	曾是	已采取	在	这	方式	,	他	有	这	厚颜无耻	,

虽然被告人受到了不公正的对待，但他却厚颜无耻。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

knowing	the	case	was	to	be	heard	by	the	King	,
会心	这	案件	曾是	到	是	听到	经过	这	国王	,

知道此案将由国王审理，

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [hɜ:r'self][hæd; həd][ˌvɑ:lən'terəli] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

to	say	that	the	Madonna	herself	had	voluntarily	presented	him	with	her
到	说	那	这	麦当娜	她自己	有	自愿	呈现	他	和	她

['nekləs] ,

necklace	,
项链	,

据说，是圣母玛利亚本人自愿将她的项链赠予他的。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['voʊtəri] , [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [ə'plai]

observing	that	,	as	her	good	and	faithful	votary	,	he	had	better	apply
观察	那	,	作为	她	好的	和	忠实	信徒	,	他	有	更好的	申请

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] ,

it	to	his	necessities	,
它	到	他的	必需品	,

他心想，作为她忠实的信徒，他最好把钱用在自己的需要上。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ju:sləs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌstədi] .

than	that	it	should	remain	useless	in	her	custody	.
比	那	它	应该	保持	无用	在	她	保管	.

与其说它在她手中会毫无用处，不如说它会一直被她保管着。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['hæpi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [tɔ:r'mentɪŋ] [ðə; ði] [pri:sts] , [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv]

The	King	,	happy	of	the	opportunity	of	tormenting	the	priests	,	demanded	of
这	国王	,	快乐的	的	这	机会	的	折磨	这	神父	,	要求	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

国王很高兴有机会折磨祭司们，便要求他们：

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒɚz] [dɪ'fens] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] .

whether	there	was	a	possibility	that	the	soldier's	defence	might	be	true	.
无论	那里	曾是	一个	可能性	那	这	士兵的	防御	可能	是	真的	.

士兵的辩护是否有可能属实?

[ðer; ðər] [feɪθ] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tu:; tə][grænt] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Their	faith	obliged	them	to	grant	that	the	story	was	possible	,
他们的	信仰	有义务	他们	到	授予	那	这	故事	曾是	可能的	,

他们的信仰迫使他们承认这个故事是可能的。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪmˌprɑ:bə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ˌaɪ 'ti:] .

while	they	exhausted	themselves	on	the	improbabilities	which	attended	it	.
尽管	他们	筋疲力尽的	他们自己	在	这	不可能性	哪个	参加	它	.

他们却因其中存在的种种不可能性而精疲力竭。

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [wi:; wi][mʌst; məst] , [ɪn] ['æbsəns]

"	Nevertheless	,	"	said	the	King	,	"	since	it	is	possible	,	we	must	,	in	absence
"	尽管如此	,	"	说	这	国王	,	"	自从	它	是	可能的	,	我们	必须	,	在	缺席

[ʌv; əv] [pru:f] ,

of	proof	,
的	证明	,

“然而，”国王说，“既然有可能，在没有证据的情况下，我们就必须……”

[rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [tru:] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] .

receive	it	as	true	,	in	the	first	instance	.
收到	它	作为	真的	,	在	这	第一的	实例	.

首先，将其视为真。

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [tʃek] [æn; ən][ɪm'pru:d(ə)nt][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]['fju:tʃər] ,

All	I	can	do	to	check	an	imprudent	generosity	of	the	saints	in	future	,
全部	我	能	做	到	查看	一个	轻率的	慷慨	的	这	圣徒	在	未来	,

我所能做的，就是阻止圣徒们今后再犯轻率的慷慨之举。

[ɪz][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən]['i:dɪkt] , [ɔ:r]['pʌblɪk]['ɔ:rdər] , [ðæt] [ɔ:l]['soʊldʒərz][ɪn][maɪ] ['sɜ:rvɪs] ,

is	to	publish	an	edict	,	or	public	order	,	that	all	soldiers	in	my	service	,
是	到	发布	一个	法令	,	或者	民众	命令	,	那	全部	士兵	在	我的	服务	,

即颁布一项法令或公共命令，规定我方所有士兵，

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [ək'sept] ['eni] [gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] , [ɔ:r] ['eni] [seɪnt] [wət'evər] , [ʃæl; ʃəl] ,

who	shall	accept	any	gift	from	the	Virgin	,	or	any	saint	whatever	,	shall	,
WHO	将	接受	任何	礼物	从	这	处女	,	或者	任何	圣	任何	,	将	,

凡接受圣母玛利亚或任何圣人所赐之礼物者，均应如此。

[ˌiːˈoʊ][ˌɪp.soʊ ˈfæk.toʊ] , [ɪnˈkɜːr][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [deθ] .

eo	ipso	,	incur	the	penalty	of	death	.
eo	ipso	,	招致	这	惩罚	的	死亡	.

eo ipso，即处以死刑。

" [əˈmʌŋst] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtraɪəlz] , [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] ['mænər] ,

"	Amongst	English	trials	,	there	is	only	mention	of	a	ghost	in	a	very	incidental	manner	,
"	在	英语	试验	,	那里	是	仅有的	提到	的	一个	鬼	在	一个	非常	偶然的	方式	,

“在英国的审判记录中，只有非常偶然地提到过鬼魂。”

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn][koʊl] , [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] , [steɪt] ['traɪəlz] , ['vɑːl] .

in	that	of	John	Cole	,	fourth	year	of	William	and	Mary	,	State	Trials	,	vol	.
在	那	的	约翰	油菜	,	第四	年	的	威廉	和	玛丽	,	状态	试验	,	卷	.

约翰·科尔，威廉和玛丽学院四年级，州审判，卷。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

xii	.
十二	.

十二。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['traɪəl][ʌv; əv] ['henri] ['hærisn] ,

The	case	is	a	species	of	supplement	to	that	of	the	well	-	known	trial	of	Henry	Harrison	,
这	案件	是	一个	物种	的	补充	到	那	的	这	出色地	-	已知	审判	的	亨利	哈里森	,

此案可视为对著名的亨利·哈里森审判案的一种补充。

[wɪtʃ] [ˌpriˈsiːdz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəˈlekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌməri] .

which	precedes	it	in	the	same	collection	,	of	which	the	following	is	the	summary	.
哪个	之前	它	在	这	相同的	收藏	,	的	哪个	这	下列的	是	这	概括	.

同系列文章中，本文的前一篇为摘要。

[ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] ['dɑːktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , - , [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [əˈfend] [ə; eɪ] ['hɔːti] ,

A	respectable	doctor	of	medicine	,	Clenche	,	had	the	misfortune	to	offend	a	haughty	,
一个	可敬	医生	的	药品	,	-	,	有	这	不幸	到	得罪	一个	傲慢	,

一位受人尊敬的医学博士克伦奇不幸得罪了一位傲慢的人，

['vaɪələnt] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] ['kærəktər] , [neɪmd] - , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] ['mʌni] ,

violent	,	and	imperious	woman	of	indifferent	character	,	named	Vanwinckle	,	to	whom	he	had	lent	money	,
暴力	,	和	专横	女士	的	冷漠	特点	,	命名	-	,	到	谁	他	有	借出的	钱	,

他曾借钱给一个名叫范温克尔的性情暴戾、专横跋扈的女人，她性格冷漠无情。

[ænd; ənd] [huː] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	who	he	wished	to	repay	it	.
和	WHO	他	希望	到	偿还	它	.

以及他想把这份恩情回报给谁。

[ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [men][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [baɪ] [naɪt] ,

A	hackney	-	coach	,	with	two	men	in	it	,	took	up	the	physician	by	night	,
一个	哈克尼	-	教练	,	和	二	男人	在	它	,	采取	向上	这	医生	经过	夜晚	,

夜里，一辆载着两名男子的出租马车接走了这位医生。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] , [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

as	they	pretended	,	to	carry	him	to	visit	a	patient	.
作为	他们	假装	,	到	携带	他	到	访问	一个	病人	.

他们假装带他去探望病人。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][koʊl] ,

But	on	the	road	they	strangled	him	with	a	handkerchief	,	having	a	coal	,
但	在	这	路	他们	被勒死	他	和	一个	手帕	,	拥有	一个	煤炭	,

但在路上，他们用手帕勒死了他，手里拿着一块煤。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [hɑːrd] ['sʌbstəns] , [pleɪst] [ə'genst] [ðer; ðər] ['vɪktɪmz] ['wɪndpaɪp] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]

or	some	such	hard	substance	,	placed	against	their	victim's	windpipe	,	and	escaped
或者	一些	这样的	难的	物质	,	放置	反对	他们的	受害者的	气管	,	和	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] .

from	the	coach	.
从	这	教练	.

或者将某种坚硬的物质塞进受害者的气管，然后从马车里逃走。

[wʌn] ['henri] ['hærisn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [luːs] [laɪf] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪsɪz] - ,

One	Henry	Harrison	,	a	man	of	loose	life	,	connected	with	this	Mrs	Vanwinckle	,
一	亨利	哈里森	,	一个	男人	的	松动的	生活	,	连接	和	这	太太	-	,

一个名叫亨利·哈里森的浪荡男子，与这位范温克尔夫人有染。

[ðə; ði] ['bɔːroʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [wʌz; wəz][traɪd] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] , [ɑːn] ['prɪti]

the	borrower	of	the	money	,	was	tried	,	convicted	,	and	executed	,	on	pretty
这	借款人	的	这	钱	,	曾是	尝试	,	已定罪	,	和	执行	,	在	漂亮的

[klɪr] ['evɪdəns] ,

clear	evidence	,
清除	证据	,

借款人经审判、定罪并被处决，证据相当确凿。

[jet] [hiː; hi][daɪd] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][kraɪm] [tʃɑːrdʒd] .

yet	he	died	denying	the	crime	charged	.
然而	他	死亡	否认	这	犯罪	带电	.

但他至死都否认了被指控的罪行。

[ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	case	being	of	a	shocking	nature	,	of	course	interested	the	feelings	of	the
这	案件	存在	的	一个	令人震惊	自然	,	的	课程	感兴趣的	这	情怀	的	这

['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

common	people	,
常见的	人们	,

案件性质骇人听闻，自然引起了普通民众的关注。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] ,

and	another	person	was	accused	as	an	accessory	,
和	其他	人	曾是	被告	作为	一个	配饰	,

另有一人被指控为从犯。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [huːm] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['stɔːri] .

the	principal	evidence	against	whom	was	founded	on	this	story	.
这	主要的	证据	反对	谁	曾是	创立	在	这	故事	.

针对他的主要证据就是基于这个故事。

[ə; eɪ]['wʊmən] , [kɔːld] ['mɪlwɝd] , [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

A	woman	,	called	Millward	,	pretended	that	she	had	seen	the	ghost	of	her
一个	女士	,	称为	米尔沃德	,	假装	那	她	有	已见	这	鬼	的	她

[dɪ'siːst] ['hʌzbənd] ,

deceased	husband	,
死者	丈夫	,

一位名叫米尔沃德的女子假装看到了她已故丈夫的鬼魂。

[huː] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn][dʒɑːn][koʊl][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][goʊst] ,

who	told	her	that	one	John	Cole	had	assisted	him	,	the	ghost	,
WHO	讲述	她	那	一	约翰	油菜	有	协助	他	,	这	鬼	,

有人告诉她，一个名叫约翰·科尔的人曾帮助过他，那个鬼魂，

[ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] - .

in	the	murder	of	Dr	Clenche	.
在	这	谋杀	的	博士	-	.

参与谋杀克伦奇医生。

[koʊl][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] [ə'kɔːrdɪŋli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]['toʊtəli] [dɪ'spaɪzd] ,

Cole	was	brought	to	trial	accordingly	;	but	the	charge	was	totally	despised	,
油菜	曾是	带来	到	审判	因此	;	但	这	收费	曾是	完全	被鄙视的	,

[bəuθ][baɪ][dʒʌdʒ][ænd; ənd]['dʒʊri] ,

both	by	judge	and	jury	,
两个都	经过	法官	和	陪审团	,

科尔因此被送上法庭受审；但法官和陪审团都完全不认同这项指控。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [kən'vɪkʃn] .

and	produced	no	effect	whatever	in	obtaining	conviction	.
和	生产	不	影响	任何	在	获得	定罪	.

结果对定罪没有任何作用。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˌæpə'rɪʃənz] ,

Such	being	the	general	case	with	respect	to	apparitions	,
这样的	存在	这	一般的	案件	和	尊重	到	幻影	,

就显灵现象而言，情况通常如此。

['riːəli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɔːr]['kwoʊtɪd][ɪn]['fɔːrm(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

really	alluded	to	or	quoted	in	formal	evidence	in	courts	of	justice	,
真的	暗示	到	或者	引	在	正式的	证据	在	法院	的	正义	,

在法庭的正式证据中确实被提及或引用过，

[æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['greɪvli] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]

an	evidence	of	that	kind	gravely	given	and	received	in	the	High	Court	of
一个	证据	的	那	种类	严重地	给定	和	已收到	在	这	高的	法庭	的

[dʒə'stɪʃieri][ɪn]['skɑːtlənd] ,

Justiciary	in	Scotland	,
司法人员	在	苏格兰	,

苏格兰高等法院严肃地提供和接受的此类证据，

[hæz; həz][sʌm; səm]['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

has	some	title	to	be	considered	as	a	curiosity	.
有	一些	标题	到	是	经过考虑的	作为	一个	好奇心	.

有某种称号，值得人们去探究。

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['stændɪŋ] , [sɪns] ,

The	Editor's	connexion	with	it	is	of	an	old	standing	,	since	,
这	编辑的	连接	和	它	是	的	一个	老的	常设	,	自从	,

编辑与它的联系由来已久，因为，

['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ɪn] - ,

shortly	after	he	was	called	to	the	bar	in	1792	,
不久	后	他	曾是	称为	到	这	酒吧	在	-	,

1792年他获得律师资格后不久，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['rɑːbərt] [mɪntɑːʃ] , [ɛs'kwaɪər] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	pointed	out	to	him	by	Robert	M'Intosh	,	Esq	.	,	one	of	the
它	曾是	尖	出去	到	他	经过	罗伯特	麦金托什	,	先生	.	,	一	的	这

['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

counsel	in	the	case	,
法律顾问	在	这	案件	,

这是本案律师之一罗伯特·麦金托什先生向他指出的。

[ðen] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['æftər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

then	and	long	after	remarkable	for	the	interest	which	he	took	,	and	the
然后	和	长的	后	卓越	为了	这	兴趣	哪个	他	采取	,	和	这

['mænɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest] ,

management	which	he	possessed	,
管理	哪个	他	拥有	,

当时以及之后很长一段时间里，他都因其浓厚的兴趣和卓越的管理能力而引人注目。

[ɪn][ðə; ði]['proʊlɪks][ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:k] ['bɪldɪŋ] ['kʌmpəni] .

in	the	prolix	and	complicated	affairs	of	the	York	Building	Company	.
在	这	冗长	和	复杂的	事务	的	这	约克	建筑	公司	.

在约克建筑公司冗长而复杂的事务中。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , ['blʌdi] [ænd; ənd][sæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

The	cause	of	the	trial	,	bloody	and	sad	enough	in	its	own	nature	,
这	原因	的	这	审判	,	血腥	和	伤心	足够的	在	它是	自己的	自然	,

审判的起因本身就足够血腥和悲惨了，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

was	one	of	the	acts	of	violence	which	were	the	natural	consequences	of
曾是	一	的	这	行为	的	暴力	哪个	是	这	自然的	结果	的

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ɪn] - .

the	Civil	War	in	1745	.
这	民用	战争	在	-	.

这是1745年内战的必然结果之一，也是暴力事件的后果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kə'lɑ:dən] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [mæn] ,

It	was	about	three	years	after	the	battle	of	Culloden	that	this	poor	man	,
它	曾是	关于	三	年	后	这	战斗	的	卡洛登	那	这	贫穷的	男人	,

大约在卡洛登战役三年后，这个可怜的人.....

['sɑ:rdʒənt]['deivis] , [wʌz; wəz] ['kwɔ:rtərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪlətəri] ['pɑ:rti] , [ɪn][æn; ən]

Sergeant	Davis	,	was	quartered	,	with	a	small	military	party	,	in	an
军士	戴维斯	,	曾是	四分	,	和	一个	小的	军队	派对	,	在	一个

[ʌn'kɑ:mənli] [waɪld][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

uncommonly	wild	part	of	the	Highlands	,
不寻常地	荒野	部分	的	这	高地	,

戴维斯中士和一小队军人驻扎在高地一个异常荒凉的地区。

[nɪr] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:rkʌhɑ:rsənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

near	the	country	of	the	Farquharsons	,	as	it	is	called	,
靠近	这	国家	的	这	法夸尔森	,	作为	它	是	称为	,

在法夸尔森家族的领地附近，正如人们所称呼的那样，

[ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [faɪf] .

and	adjacent	to	that	which	is	now	the	property	of	the	Earl	of	Fife	.
和	邻近的	到	那	哪个	是	现在	这	财产	的	这	伯爵	的	法夫郡	.

与现在属于法夫伯爵的土地相邻。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [weɪst] [trækt][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][bɑ:g] , ['rɑ:ks][ænd; ənd] [rə'vi:nz] , [ɪk'stendɪŋ]

A	more	waste	tract	of	mountain	and	bog	,	rocks	and	ravines	,	extending
一个	更多的	浪费	通道	的	山	和	沼泽	,	岩石	和	峡谷	,	扩展

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] [glɛn'ʃi:] ,

from	Dubrach	to	Glenshee	,
从	-	到	格伦希	,

从杜布拉赫延伸到格伦希，是一片较为荒芜的山地、沼泽、岩石和沟壑地带。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [riːtʃ] - , [ɪz] [skers] [tuː; tə][biː; bi][met]
without habitations of any kind until you reach Glenclunie , is scarce to be met
没有 居住地 的 任何 种类 直到 你 抵达 - , 是 稀少 到 是 遇见
[wɪð; wɪθ][ɪn]['skɑːtlənd] .
with in Scotland .
和 在 苏格兰 .

在苏格兰，直到抵达格伦克鲁尼之前没有任何人居住的地方是很少见的。

[ə; eɪ] [mɔːr] [fɪt][loʊ'kæləti] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]
A more fit locality , therefore , for a deed of murder , could hardly be
一个 更多的 合身 地点 , 所以 , 为了 一个 契据 的 谋杀 , 可以 几乎 是
['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
pointed out ,
尖 出去 ,

因此，很难找到比这里更适合谋杀的地方了。

[nɔːr][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][tend] [mɔːr] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fiːlɪŋz] .
nor one which could tend more to agitate superstitious feelings .
也不 一 哪个 可以 趋向 更多的 到 激荡 迷信的 情怀 .

也没有比这更容易激起迷信情绪的东西了。

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['krɪsti] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [kə'mɪtɪd] , [ɪz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]
The hill of Christie , on which the murder was actually committed , is a local
这 爬坡道 的 克里斯蒂 , 在 哪个 这 谋杀 曾是 实际上 坚定的 , 是 一个 当地的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

克里斯蒂山，也就是谋杀案实际发生的地点，是一个当地名称。

[wɪtʃ] [ɪz]['prɑːbəbli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
which is probably known in the country ,
哪个 是 大概 已知 在 这 国家 ,

这在国内可能广为人知，

[ðoʊ] [ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['speʃəli] ,
though the Editor has been unable to discover it more specially ,
尽管 这 编辑 有 到过 无法 到 发现 它 更多的 特别 ,

虽然编辑未能找到更具体的答案，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn]
but it certainly forms part of the ridge to which the general description
但 它 当然 表格 部分 的 这 岭 到 哪个 这 一般的 描述
[ə'plaɪz] .
applies .
适用 .

但它无疑是该一般描述所适用的山脊的一部分。

['deivis][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
Davis was attached to the country where he had his residence ,
戴维斯 曾是 随附的 到 这 国家 在哪里 他 有 他的 住宅 ,

戴维斯对他居住的国家有很深的感情。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['plenti] [ʌv; əv][spɔːrt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] , [ænd; ənd] , [wen] [dɪ'spætʃt] [ə'pɑːn]
by the great plenty of sport which it afforded , and , when dispatched upon
经过 这 伟大的 很多 的 运动 哪个 它 提供 , 和 , 什么时候 已派出 之上
['duːti] [ə'krɔːs] [ðiːz] ['maʊntnz] ,
duty across these mountains ,
责任 穿过 这些 山脉 ,

由于这里提供了大量的运动机会，而且，当被派往这些山脉执行任务时，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][men] ,

he	usually	went	at	some	distance	from	his	men	,
他	通常	去	在	一些	距离	从	他的	男人	,

他通常与部下保持一定距离，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][hɪnts] [θroʊn] [aʊt] [ə'baʊt]['deɪndʒər]

and	followed	his	game	without	regarding	the	hints	thrown	out	about	danger
和	随后	他的	游戏	没有	关于	这	提示	抛掷	出去	关于	危险

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

from	the	country	people	.
从	这	国家	人们	.

他继续玩游戏，对乡下人暗示的危险置之不理。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] ,

To	this	he	was	exposed	,
到	这	他	曾是	裸露	,

他因此暴露了自己。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [di'praivɪŋ] [ðə; ði]

not	only	from	his	being	intrusted	with	the	odious	office	of	depriving	the
不是	仅有的	从	他的	存在	受托人	和	这	令人厌恶的	办公室	的	剥夺	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [dres] ,

people	of	their	arms	and	national	dress	,
人们	的	他们的	武器	和	国家的	裙子	,

不仅因为他被赋予了剥夺人民武器和民族服装这一可憎的职务，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]

but	still	more	from	his	usually	carrying	about	with	him	a	stock	of
但	仍然	更多的	从	他的	通常	携带	关于	和	他	一个	库存	的

['mʌni] [ænd; ənd] ['væljuəblz] ,

money	and	valuables	,
钱	和	贵重物品	,

但他通常随身携带的现金和贵重物品更多，

[kən'sɪdərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

considerable	for	the	time	and	period	,	and	enough	of	itself	to	be	a
大量	为了	这	时间	和	时期	,	和	足够的	的	本身	到	是	一个

[temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] .

temptation	to	his	murder	.
诱惑	到	他的	谋杀	.

在当时的时代背景下，这笔钱数额相当可观，而且其本身就足以成为他被谋杀的诱因。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [set] [fɔːrθ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

On	the	28th	day	of	September	,	the	Sergeant	set	forth	,	along	with	a	party	,
在	这	28th	天	的	九月	,	这	军士	放	前进	,	沿着	和	一个	派对	,

9月28日，中士与一队人马出发了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][æt; ət]

which	was	to	communicate	with	a	separate	party	of	English	soldiers	at
哪个	曾是	到	交流	和	一个	分离	派对	的	英语	士兵	在

[glɛn'ʃiː] ;

Glenshee	;
格伦希	;

目的是与驻扎在格伦希的另一队英国士兵取得联系；

[bʌt; bət] [wen] ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [ðer; ðər]

but	when	Davis's	men	came	to	the	place	of	rendezvous	,	their
但	什么时候	戴维斯的	男人	来了	到	这	地方	的	会合	,	他们的

[kə'mændər] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

commander	was	not	with	them	,
指挥官	曾是	不是	和	他们	,

但当戴维斯的部下到达会合地点时，他们的指挥官却不在他们中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvəts] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	privates	could	only	say	that	they	had	heard	the	report	of	his
和	这	私人	可以	仅有的	说	那	他们	有	听到	这	报告	的	他的

[gʌn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri][spɔːrt] .

gun	after	he	had	parted	from	them	on	his	solitary	sport	.
枪	后	他	有	分手了	从	他们	在	他的	孤	运动	.

士兵们只能说，在他独自狩猎离开他们之后，他们听到了他的枪声。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['sɑːrdʒənt] ['ɑːrθər] ['deivis][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

In	short	,	Sergeant	Arthur	Davis	was	seen	no	more	in	this	life	,
在	短的	,	军士	亚瑟	戴维斯	曾是	已见	不	更多的	在	这	生活	,

总之，亚瑟·戴维斯中士此生再也没有出现过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn][veɪn] .

and	his	remains	were	long	sought	for	in	vain	.
和	他的	遗迹	是	长的	寻求	为了	在	徒劳	.

人们长期寻找他的遗骸，但始终无果。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [neɪmd] - ,

At	length	a	native	of	the	country	,	named	M'Pherson	,
在	长度	一个	本国的	的	这	国家	,	命名	-	,

最后，一位名叫麦克弗森的当地居民

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

made	it	known	to	more	than	one	person	that	the	spirit	of	the	unfortunate
制成	它	已知	到	更多的	比	一	人	那	这	精神	的	这	不幸

['hʌntsmən] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

huntsman	had	appeared	to	him	,
猎人	有	出现	到	他	,

他曾多次向他人透露，那位不幸猎人的亡灵曾向他显灵。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [baɪ] [tuː] ['haɪˌlændɚz] , ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	told	him	he	had	been	murdered	by	two	Highlanders	,	natives	of	the
和	讲述	他	他	有	到过	被谋杀	经过	二	高地人	,	本地人	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

并告诉他，他是被两个高地人谋杀的，他们是当地的土著居民。

[neɪmd] ['dʌŋkən] - ['eɪliəs][klɜːrk] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] [beɪn] [mək'dɑːn(ə)ld] .

named	Duncan	Terig	alias	Clerk	,	and	Alexander	Bane	Macdonald	.
命名	邓肯	-	别名	职员	,	和	亚历山大	贝恩	麦克唐纳	.

名为邓肯·特里格（别名克拉克）和亚历山大·贝恩·麦克唐纳。

[pruːfs] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] ,

Proofs	accumulated	,	and	a	person	was	even	found	to	bear	witness	,
证明	积累	,	和	一个	人	曾是	甚至	成立	到	熊	证人	,

证据越来越多，甚至还找到了证人。

[ðæt] ['laɪɪŋ] [ɪn] [kən'siːlmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['krɪsti] , [ðə; ði][spɑːt] [wer] [pʊr] ['deivis]

that	lying	in	concealment	upon	the	hill	of	Christie	,	the	spot	where	poor	Davis
那	说谎	在	隐蔽	之上	这	爬坡道	的	克里斯蒂	,	这	点	在哪里	贫穷的	戴维斯

[wʌz; wəz] [kɪld] ,

was	killed	,
曾是	被杀	,

那把枪就藏在克里斯蒂山上，可怜的戴维斯就是在那里被杀害的。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] , [naʊ] [ded] , [sɔː] [ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn]

he	and	another	man	,	now	dead	,	saw	the	crime	committed	with	their	own
他	和	其他	男人	,	现在	死的	,	锯	这	犯罪	坚定的	和	他们的	自己的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他和另一名现已死亡的男子亲眼目睹了这起犯罪事件的发生。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [klɜːrk] ['æftərwərdz] ['mærid] , [wʌz; wəz] , ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

A	girl	whom	Clerk	afterwards	married	,	was	,	nearly	at	the	same	time	,
一个	女孩	谁	职员	然后	已婚	,	曾是	,	几乎	在	这	相同的	时间	,

后来克拉克娶的那个女孩，几乎在同一时期，

[siːn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [rɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt]

seen	in	possession	of	two	valuable	rings	which	the	Sergeant	used	to	have	about
已见	在	拥有	的	二	有价值的	戒指	哪个	这	军士	用过的	到	有	关于

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

his	person	.
他的	人	.

有人看到他持有两枚贵重的戒指，这两枚戒指是这位中士以前随身携带的。

['læstli] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Lastly	,	the	counsel	and	agent	of	the	prisoners	were	convinced	of	their
最后	,	这	法律顾问	和	代理人	的	这	囚犯	是	确信	的	他们的

[gɪlt] .

guilt	.
有罪	.

最后，囚犯的律师和代理人确信他们有罪。

[jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['pænlz] [wɜːr; wər] ['ʌltɪmətli]

Yet	,	notwithstanding	all	these	suspicious	circumstances	,	the	panels	were	ultimately
然而	,	虽然	全部	这些	可疑的	情况	,	这	面板	是	最终

[ə'kwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊri] .

acquitted	by	the	jury	.
无罪释放	经过	这	陪审团	.

然而，尽管存在所有这些可疑的情况，陪审团最终还是宣告这些小组无罪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stɔːri][baɪ][ðə; ði]['ɪnsɪdənt]

This	was	chiefly	owing	to	the	ridicule	thrown	upon	the	story	by	the	incident
这	曾是	主要	欠款	到	这	嘲笑	抛掷	之上	这	故事	经过	这	事件

[ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] ,

of	the	ghost	,
的	这	鬼	,

这主要是因为鬼魂事件给这个故事带来了嘲笑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] ['siːmɪŋli] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] [riˈæləti] ,

which	was	enhanced	seemingly	,	if	not	in	reality	,
哪个	曾是	增强型	似乎	,	如果	不是	在	现实	,

表面上看来，即便实际上并非如此，这种情况也得到了改善。

[baɪ][ðə; ði] [goʊst] - [sɪr] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][æz; əz] [gʊd] ['geilik][æz; əz]

by	the	ghost	-	seer	stating	the	spirit	to	have	spoken	as	good	Gaelic	as
经过	这	鬼	-	先知	声明	这	精神	到	有	说	作为	好的	盖尔语	作为

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ɪn] [lɑː'kɑːbər] . — " ['prɪti] [wel] ,

he	had	ever	heard	in	Lochaber	.	—	"	Pretty	well	,
他	有	曾经	听到	在	洛哈伯	.	—	"	漂亮的	出色地	,

这位通灵者说，那个鬼魂说的盖尔语是他迄今为止在洛哈伯地区听过的最流利的。——“相当不错，

" ['ænsər] ['mɪstər] [mɪntɑːʃ] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɑːrdʒənt] !

"	answered	Mr	M'Intosh	,	"	for	the	ghost	of	an	English	sergeant	!
"	回答	先生	麦金托什	,	"	为了	这	鬼	的	一个	英语	军士	!

“麦因托什先生回答说，‘是为了一个英国中士的鬼魂！’”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [noʊ] [saʊnd] [dʒest] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] ,

"	This	was	indeed	no	sound	jest	,	for	there	was	nothing	more	ridiculous	,
"	这	曾是	的确	不	声音	笑话	,	为了	那里	曾是	没有什么	更多的	荒谬的	,

“这的确不是一个合理的玩笑，因为没有什么比这更荒谬的了。”

[ɪn][ə; eɪ] [goʊst] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [wen] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] ,

in	a	ghost	speaking	a	language	which	he	did	not	understand	when	in	the	body	,
在	一个	鬼	请讲	一个	语言	哪个	他	做过	不是	理解	什么时候	在	这	身体	,

以鬼魂的身份说着他生前无法理解的语言，

[ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

than	there	was	in	his	appearing	at	all	.
比	那里	曾是	在	他的	出现	在	全部	.

比他露面本身更有意义。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n] [wət'evər] [kʊd; kəd] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz]

But	still	the	counsel	had	a	right	to	seize	upon	whatever	could	benefit	his
但	仍然	这	法律顾问	有	一个	正确的	到	抢占	之上	任何	可以	益处	他的

['klaɪənts] ,

clients	,
客户	,

但律师仍然有权抓住任何有利于其委托人的机会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['rendərd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	is	no	doubt	that	this	observation	rendered	the	evidence	of	the
和	那里	是	不	怀疑	那	这	观察	渲染	这	证据	的	这

['spektər] [jet] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] .

spectre	yet	more	ridiculous	.
幽灵	然而	更多的	荒谬的	.

毫无疑问，这一观察结果使幽灵的证据显得更加荒谬可笑。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]['sɑ:rdʒənt]['deivis] ,

In	short	,	it	is	probable	that	the	ghost	of	Sergeant	Davis	,
在	短的	,	它	是	可能	那	这	鬼	的	军士	戴维斯	,

简而言之，戴维斯中士的鬼魂很可能.....

[hæd; həd][hi:; hi] ['æktʃuəli] [bɪn] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ði:z] [tu:] [men] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]

had	he	actually	been	to	devise	how	to	prevent	these	two	men	from	being
有	他	实际上	到过	到	设计	如何	到	防止	这些	二	男人	从	存在

['eksɪkju:tɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɜ:rdər] ,

executed	for	his	own	murder	,
执行	为了	他的	自己的	谋杀	,

如果他真的想办法阻止这两个人因谋杀他而被处决，

[kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['betər] [moʊd][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

could	hardly	have	contrived	a	better	mode	than	by	the	apparition	in	the
可以	几乎	有	人为的	一个	更好的	模式	比	经过	这	幻影	在	这

['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][swɔ:rn][tu:; tə] .

manner	which	was	sworn	to	.
方式	哪个	曾是	宣誓	到	.

很难想象还有比显灵更合适的方式，以宣誓的方式进行。

[ðə; ði][moʊst]['ræʃ(ə)nəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

The	most	rational	supposition	seems	to	be	,	that	the	crime	had	come	to
这	最多	合理的	假设	似乎	到	是	,	那	这	犯罪	有	来	到

-

M'Pherson	,
-	,

最合理的推测似乎是，犯罪行为已经波及到麦克弗森。

[ðə; ði] [goʊst] - [sɪrz] ['nɑːlɪdʒ] , [baɪ]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]

the	ghost	-	seer's	knowledge	,	by	ordinary	means	,	of	which	there	is	some
这	鬼	-	先知的	知识	,	经过	普通的	方法	,	的	哪个	那里	是	一些

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

这位通灵者通过普通手段获得的知识，已有一定证据表明，

[bʌt; bət][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	desiring	to	have	a	reason	for	communicating	it	,
但	渴望	到	有	一个	原因	为了	沟通	它	,

但希望有一个沟通的理由，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	could	not	be	objected	to	by	the	people	of	the	country	,
哪个	可以	不是	是	反对	到	经过	这	人们	的	这	国家	,

这是该国人民无法反对的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ðɪs] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊst] , [huːz] [kəˈmændz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

he	had	invented	this	machinery	of	the	ghost	,	whose	commands	,	according	to
他	有	发明	这	机械	的	这	鬼	,	谁	命令	,	根据	到

['haɪlənd] [bɪ'liːf] ,

Highland	belief	,
高地	信仰	,

他发明了这套幽灵机器，根据高地人的信仰，这套机器可以发出指令。

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'beɪd] .

were	not	to	be	disobeyed	.
是	不是	到	是	违抗命令	.

不可违抗。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['məutivz] , [hɪz; ɪz]['ledʒənd] ,

If	such	were	his	motives	,	his	legend	,
如果	这样的	是	他的	动机	,	他的	传奇	,

如果这真是他的动机，那么他的传奇故事，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz][oʊn] [tʌŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

though	it	seemed	to	set	his	own	tongue	at	liberty	upon	the	subject	,
尽管	它	似乎	到	放	他的	自己的	舌头	在	自由	之上	这	主题	,

虽然这似乎让他可以畅所欲言地谈论这个话题，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈprest] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [kəˈsændrəz] ['prɔfisiz] , [ðæt] ,

yet	it	impressed	on	his	evidence	the	fate	of	Cassandra's	prophecies	,	that	,
然而	它	印象深刻	在	他的	证据	这	命运	的	卡桑德拉的	预言	,	那	,

[haʊ'evər] [truː] ,

however	true	,
然而	真的	,

然而，这却在他所掌握的证据中留下了深刻的印象，那就是卡珊德拉的预言最终难逃厄运，无论这些预言多么真实，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] .

it	should	not	have	the	fortune	to	be	believed	.
它	应该	不是	有	这	财富	到	是	相信	.

它不应该有幸被人相信。

['æbətsfəd] , 18th [mɑːrtʃ] , - .

Abbotsford	,	18th	March	,	1830	.
阿伯茨福德	,	18th	行进	,	-	.

阿伯茨福德，1830 年 3 月 18 日。

['traɪəl]

TRIAL
审判

审判

[ʌv; əv]
OF
的

的

['dʌŋkən] - ['eɪliəs] [klɜːrk] , [ænd; ənd]
DUNCAN TERIG ALIAS CLERK , AND
邓肯 - 别名 职员 , 和

邓肯·特里格（别名：书记员）

[ˌælɪg'zændər] ['beɪn] [mək'dɑːn(ə)ld] ,
ALEXANDER BAIN MACDONALD ,
亚历山大 贝恩 麦克唐纳 ,

亚历山大·贝恩·麦克唐纳

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv]
FOR THE MURDER OF
为了 这 谋杀 的

因谋杀罪

['ɑːrθər] ['deɪviːz] , ['sɑːrdʒənt]
ARTHUR DAVIES , SERJEANT
亚瑟 戴维斯 , 中士

亚瑟·戴维斯，中士

[ɪn]
IN
在

在

['dʒen(ə)rəl] ['gaɪzɪz] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [fʊt] .
GENERAL GUISE'S REGIMENT OF FOOT .
一般的 伪装的 团 的 脚 .

吉斯将军的步兵团。

[dʒuːn] ,
JUNE ,
六月 ,

六月，

[ə; eɪ] . [diː] . - . ['lɪv] .
A . D . MDCC . LIV .
一个 . D . - . 生活 .

AD MDCC.LIV。

['traɪəl]
TRIAL
审判

审判

[ʌv; əv]
OF
的

的

['dʌŋkən] - ['eɪliəs] [klɜːrk] ,
DUNCAN TERIG ALIAS CLERK ,
邓肯 - 别名 职员 ,

邓肯·特里格（别名：书记员）

[ænd; ənd] [ˌælɪg'zændər] ['beɪn] [mək'dɑːn(ə)ld] .
AND ALEXANDER BAIN MACDONALD .
和 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 .

以及亚历山大·贝恩·麦克唐纳。

['kjʊrɪə] - [es] . [di:] . [en] . ['ri:dʒɪs] ['tɛntə] [ɪn] ['noʊvə] - ['dəjməj] ['bɜ:rˌdʒaɪ] [di:] ['edɪnbərə]
CURIA JUSTICIARIA S . D . N . Regis tenta in Nova Sessionis Domo Burgi de Edinburgh
教廷 - S . D . N . 雷吉斯 帐篷 在 新星 - 家政 布尔吉 德 爱丁堡
,
,
,

CURIA JUSTICIARIA SDN Regis tenta 位于爱丁堡 Nova Sessionis Domo Burgi，

['dɛ.sɪ.moʊ] [daɪ] ['mɛnsɪs] - - , [pər] - - - - [di:] ['ælvə] , -
Decimo die Mensis Junij 1754 , per honorabiles viros Carolum Areskine de Alva , Justiciarij
十进制 死 月经 - - , 每 - - - - 德 阿尔瓦 , -
['klɛrɪkəm] ,
Clericum ,
神职人员 ,

Decimo die Mensis Junij 1754, per Honorabiles viros Carolum Areskine de Alva, Justiciarij Clericum,

- - ['freɪzər] [di:] ['strɪxən] , - [grænt] [di:] , [et] -
Magistros Alexandrum Fraser de Strichen , Patricium Grant de Elchies , et Hugonem
- - 弗雷泽 德 斯特里琴 , - 授予 德 埃尔奇 , 等 -
['dælrɪmpəl] [di:] - ,
Dalrymple de Drummore ,
达尔林普尔 德 - ,

亚历山大·弗雷泽·德·斯特里钦总督、帕特里修姆·格兰特·德·埃尔奇斯、休戈内姆·达尔林普尔·德·德鲁莫尔，

[et] ['doʊmɪnəm] - ['fə:gəsən] [di:] - , - - [dɪktaɪ] [es] . [di:] . [en] .
et Dominum Jacobum Ferguson de Killkerran , Commissionarios Justiciarij dicti S . D . N .
等 多米努姆 - 弗格森 德 - , - - 词典 S . D . N .
['ri:dʒis] .
Regis .
雷吉斯 .

以及 Dominum Jacobum Ferguson de Killkerran，Commissionarios Justiciarij dicti SDN Regis。

['kjʊrɪə] [lɛdʒətaɪm] ,
Curia legittime affirmata ,
库里亚 合法时间 肯定 ,

Curia legittime confirmata,

['intrən] .
Intran .
INTRAN .

内部。

['dʌŋkən] - ['eɪliəs] [klɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˌælɪg'zændər] ['beɪn] [mək'dɑ:n(ə)ld] , [bəuθ] [naʊ] ['prizənəz] [ɪn] [ðə; ði]
Duncan Terig alias Clerk , and Alexander Bain Macdonald , both now prisoners in the
邓肯 - 别名 职员 , 和 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 , 两个都 现在 囚犯 在 这
['toʊlˌbu:θ] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , ['pænəlz] ,
Tolbooth of Edinburgh , Pannels ,
收费站 的 爱丁堡 , 面板 ,

邓肯·特里格（别名克拉克）和亚历山大·贝恩·麦克唐纳，两人目前都被关押在爱丁堡托尔布斯监狱，潘内尔斯

[in'daitid] [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [grænt] [ʌv; əv] - ,
Indicted and accused at the instance of William Grant of Prestongrange ,
被起诉 和 被告 在 这 实例 的 威廉 授予 的 - ,
[ɛs'kwɑɪər] . , [hɪz; ɪz] ['mædʒistiz] ['ædvəkeɪt] ,
Esq . , His Majesties Advocate ,
先生 . , 他的 陛下 提倡 ,

应国王陛下御用律师普雷斯顿格兰奇的威廉·格兰特先生的要求，被起诉和指控。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mædʒistiz] ['ɪntrəst] ,
for His Majesties interest ,
为了 他的 陛下 兴趣 ,

为了陛下的利益，

[fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv]['mɜːrdər] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['mænər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

for	the	crime	of	murder	committed	by	them	in	manner	at	length
为了	这	犯罪	的	谋杀	坚定的	经过	他们	在	方式	在	长度

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'daɪtmənt] [reɪzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ˌðeərə'nent] ,

mentioned	in	the	indictment	raised	against	them	thereanent	,
提及	在	这	起诉书	提高	反对	他们	那里	,

因他们以起诉书中详述的方式犯下谋杀罪，

[wɪtʃ] [ɪn'daɪtmənt] ['meɪkɪθ] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌwer'æz] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

which	indictment	maketh	mention	,	That	whereas	,	by	the	laws	of	God	,
哪个	起诉书	制造	提到	,	那	然而	,	经过	这	法律	的	上帝	,

该起诉书提到，鉴于根据上帝的律法，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [wel] ['gʌvənd] ['rɛlmz] , ['mɜːrdər][ɔːr]['hɑːmɪsaɪd][ɪz][ə; eɪ]

and	of	this	and	all	other	well	governed	realms	,	Murder	or	Homicide	is	a
和	的	这	和	全部	其他	出色地	受统治	领域	,	谋杀	或者	杀人	是	一个

[moʊst] [ə'troʊʃəs] [kraɪm] ,

most	atrocious	crime	,
最多	极其恶劣	犯罪	,

在包括本国在内的所有治理良好的国家中，谋杀或杀人都是最令人发指的罪行。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [kə'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tent][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði]

and	severely	punishable	,	especially	committed	with	an	intent	to	rob	the
和	严重	可处罚的	,	尤其	坚定的	和	一个	意图	到	抢	这

['pɜːrs(ə)n] ['məːdəd] ,

person	murdered	,
人	被谋杀	,

应处以重罚，尤其是意图抢劫被害人的此类犯罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]['pɜ˞ːsənz][ʌv; əv][bæd] [feɪm] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [huː] [ɑːr; ər] ['hæbɪt] [ænd; ənd]

and	that	by	persons	of	bad	fame	and	character	,	who	are	habite	and
和	那	经过	人	的	坏的	名声	和	特点	,	WHO	是	居住地	和

[rɪ'pjuːt] [θiːvz] ,

repute	thieves	,
声誉	窃贼	,

而且是由那些名声不好、品行恶劣的人，也就是惯偷和有名声的窃贼所为。

[jet] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['verəti] , [ðæt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

yet	true	it	is	,	and	of	verity	,	that	they	,	and	each	of	them	,
然而	真的	它	是	,	和	的	真理	,	那	他们	,	和	每个	的	他们	,

然而，事实的确如此，他们，以及他们中的每一个人，

[ɔːr][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] ['gɪlti] , ['æktər] , [ɔːr][ɑːrt][ænd; ənd][pɑːrt] ,

or	one	or	other	of	them	,	are	guilty	,	actors	,	or	art	and	part	,
或者	一	或者	其他	的	他们	,	是	有罪的	,	演员	,	或者	艺术	和	部分	,

或者他们中的一个或多个有罪，演员，或者艺术和部分，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːr˛sed] [kraɪm] , ['ægrəveɪtɪd] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] -

of	the	foresaid	crime	,	aggravated	as	aforesaid	,	in	so	far	as	the	deceast
的	这	前述	犯罪	,	加重	作为	上述	,	在	所以	远的	作为	这	-

['ɑːrθər] ['deɪviːz] ,

Arthur	Davies	,
亚瑟	戴维斯	,

就上述罪行而言，如前所述，情节加重，涉及死者亚瑟·戴维斯，

['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [fʊt] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [gaɪz] ,

serjeant	in	the	regiment	of	foot	commanded	by	General	Guise	,
中士	在	这	团	的	脚	命令	经过	一般的	伪装	,

吉斯将军指挥的步兵团的一名军士长

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn]['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [naɪn] ,

being	in	the	year	one	thousand	seven	hundred	and	forty	-	nine	,
存在	在	这	年	一	千	七	百	和	四十	-	九	,

公元1749年

['kwɔːrtərd] [ɔːr] [lɑːdʒd] [ə'lɔːŋst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][ɔːr]['soʊldʒərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

quartered	or	lodged	alongst	with	a	party	of	men	or	soldiers	belonging	to	the
四分	或者	已提交	沿着	和	一个	派对	的	男人	或者	士兵	属于	到	这

[sed] ['redʒɪmənt][ɪn] - ,

said	regiment	in	Dubrach	,
说	团	在	-	,

在杜布拉赫与属于该团的一群人或士兵一起住在一起或住宿，

[ɔːr] - , [ɪn] [ˌbreiˈmɑː] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] — — [ænd; ənd] ['ʃɛrɪfdəm] [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] ,

or	Glendee	,	in	Braemar	,	in	the	parish	of	—	—	and	sheriffdom	of	Aberdeen	,
或者	-	,	在	布雷马尔	,	在	这	教区	的	—	—	和	警长辖区	的	阿伯丁	,

或者位于布雷马尔的格伦迪，在——教区和阿伯丁郡，

[hiː; hi] , [ðə; ði] [sed] ['ɑːrθər] ['deɪviːz] , [dɪd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [deɪ] [sep'tembər] , [wʌn]

he	,	the	said	Arthur	Davies	,	did	,	upon	the	twenty	-	eighth	day	September	,	one
他	,	这	说	亚瑟	戴维斯	,	做过	,	之上	这	二十	-	第八	天	九月	,	一

['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [naɪn] ,

thousand	seven	hundred	and	forty	-	nine	,
千	七	百	和	四十	-	九	,

上述亚瑟·戴维斯于1749年9月28日，

[ɔːr][ə'pɑːn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ,

or	upon	one	or	other	of	the	days	of	that	month	,
或者	之上	一	或者	其他	的	这	天	的	那	月	,

或在该月的某一天，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] , [ɔːr][ɑːk'toʊbər] [ɪ'miːdiətli]

or	of	the	month	of	August	immediately	preceding	,	or	October	immediately
或者	的	这	月	的	八月	立即地	前	,	或者	十月	立即地

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

或紧接前一年的八月，或紧接后一年的十月。

[goʊ][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [ˌbreiˈmɑː] , ['kɑːmənli] [kɔːld] ['krɪsti] , [æt; ət][ðə; ði] [hed]

go	from	thence	to	a	hill	in	Braemar	,	commonly	called	Christie	,	at	the	head
去	从	因此	到	一个	爬坡道	在	布雷马尔	,	通常	称为	克里斯蒂	,	在	这	头

[ʌv; əv] - ,

of	Glenconie	,
的	-	,

从那里前往布雷马尔的一座小山，通常被称为克里斯蒂山，位于格伦科尼峡谷的源头。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] — — [ænd; ənd] ['ʃɛrɪfdəm] [ə'fɔːrsed] .

in	the	parish	of	—	—	and	sheriffdom	aforesaid	.
在	这	教区	的	—	—	和	警长辖区	上述	.

在上述教区和郡治安官辖区内。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] - ['eɪliəs][klɜːrk] ,

As	also	that	same	day	,	both	of	them	,	the	said	Duncan	Terig	alias	Clerk	,
作为	还	那	相同的	天	,	两个都	的	他们	,	这	说	邓肯	-	别名	职员	,

同一天，他们两人，即上述邓肯·特里格（别名克拉克），

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]['beɪn][mək'dɑːn(ə)ld] , [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dʒɑːn][grænt] , [ɪn]

and	Alexander	Bain	Macdonald	,	went	from	the	house	of	John	Grant	,	in
和	亚历山大	贝恩	麦克唐纳	,	去	从	这	房子	的	约翰	授予	,	在

-

,

Altalaat	,
-	,

还有亚历山大·贝恩·麦克唐纳，他从阿尔塔拉特的约翰·格兰特家中出发，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd] ['mʌskɪt] ,

armed	with	guns	and	muskets	,
武装	和	枪支	和	滑膛枪	,

他们配备着枪支和滑膛枪，

[priː'tɛndɪŋ] [wen] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [ðens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːr] [hʌnt]

pretending	when	they	went	from	thence	that	they	were	going	to	shoot	or	hunt
假装	什么时候	他们	去	从	因此	那	他们	是	去	到	射击	或者	打猎

[dɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sed] [hɪl] ,

deer	upon	the	said	hill	,
鹿	之上	这	说	爬坡道	,

他们离开那里时假装要去那座山上射杀或猎鹿。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋli] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːtɪŋ]

to	which	place	both	of	them	having	accordingly	gone	,	and	there	meeting
到	哪个	地方	两个都	的	他们	拥有	因此	已消失	,	和	那里	会议

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] ['ɑːrθər] ['deɪviːz] ,

with	the	said	Arthur	Davies	,
和	这	说	亚瑟	戴维斯	,

于是两人便前往了那里，并在那里遇到了亚瑟·戴维斯。

[iːtʃ] , [ɔːr][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [sed] ['twenti] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [sep'tembər]

each	,	or	one	or	other	of	them	,	did	,	on	the	said	twenty	-	eighth	of	September
每个	,	或者	一	或者	其他	的	他们	,	做过	,	在	这	说	二十	-	第八	的	九月

,

,

,

在上述9月28日，他们每个人或其中一人或其他人做了以下行为：

- , [ɔːr][ə'pɑːn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs]

1749	,	or	upon	one	or	other	of	the	days	of	that	month	,	or	of	the	months
-	,	或者	之上	一	或者	其他	的	这	天	的	那	月	,	或者	的	这	几个月

[ə'fɔːrsed] ,

aforesaid	,
上述	,

1749年，或该月或上述月份的某一天，

['kruːəli] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəsli] ['faɪər][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] [ɔːr] ['gʌnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]

cruelly	and	barbarously	fire	a	loaded	gun	or	guns	at	him	,	which	were	in
残酷地	和	野蛮地	火	一个	已加载	枪	或者	枪支	在	他	,	哪个	是	在

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

他们残忍野蛮地用手中的枪支向他开火，

[wer'baɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wuːndz] [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði]

whereby	he	was	mortally	wounded	,	and	of	which	wounds	he	died	on	the
由此	他	曾是	致命的	受伤	,	和	的	哪个	伤口	他	死亡	在	这

[sed] [hɪl] ,

said	hill	,
说	爬坡道	,

因此他身负重伤，并因伤势过重而死在了那座山上。

[ɪ'miːdiətli] [ɔːr] [suːn] [ˌðer'æftər] , [wer] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [fɔːr; fər]

immediately	or	soon	thereafter	,	where	his	dead	body	remained	concealed	for
立即地	或者	很快	此后	,	在哪里	他的	死的	身体	剩余	暗	为了

['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [faʊnd] ,

sometime	,	and	was	afterwards	found	,
有时	,	和	曾是	然后	成立	,

随后或不久之后，他的尸体被藏匿了一段时间，之后才被发现。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər]['bʌt(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

together	with	a	hat	,	having	a	silver	button	on	it	,
一起	和	一个	帽子	,	拥有	一个	银	按钮	在	它	,

还戴着一顶帽子，帽子上有一颗银纽扣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ə; eɪ] . [ɑːr] . [diː] . [mɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	letters	A	.	R	.	D	.	marked	on	it	.
和	这	信件	一个	.	拉	.	D	.	标记	在	它	.

上面标有字母 ARD。

- , [suːn] ['æftər][ðə; ði] [sed] ['ɑːrθər] ['deɪviːz] [wʌz; wəz] ['məːdəd] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [tuː]

Likeas	,	soon	after	the	said	Arthur	Davies	was	murdered	,	each	of	the	said	two
-	,	很快	后	这	说	亚瑟	戴维斯	曾是	被谋杀	,	每个	的	这	说	二

['pænlz] ,

panels	,
面板	,

就像，在上述亚瑟·戴维斯被谋杀后不久，上述两块画板上的每一块，

['biːɪŋ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][bæd] [feɪm] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['hæbɪt] [ænd; ənd]

being	persons	of	bad	fame	and	character	,	and	who	were	habite	and
存在	人	的	坏的	名声	和	特点	,	和	WHO	是	居住地	和

[rɪ'pjuːt] [θiːvz] ,

repute	thieves	,
声誉	窃贼	,

这些人品行恶劣，声名狼藉，而且是惯偷。

[wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːpɪˌtreɪtid]

were	,	by	the	general	voice	of	the	country	,	reputed	to	have	perpetrated
是	,	经过	这	一般的	嗓音	的	这	国家	,	知名	到	有	实施

[ðə; ði] [sed] ['mɜːrdər] ,

the	said	murder	,
这	说	谋杀	,

根据全国普遍的说法，他们被认为是这起谋杀案的凶手。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [rɔbd] [ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑːtʃ] ,

and	to	have	robbed	and	taken	from	him	a	silver	watch	,
和	到	有	被抢劫	和	已采取	从	他	一个	银	手表	,

并且抢走了他的一块银表，

[tuː] [goʊld] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] ,

two	gold	rings	and	a	purse	of	gold	,
二	金子	戒指	和	一个	钱包	的	金子	,

两枚金戒指和一个金袋，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːr] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [wɔːr] [ɔːr] ['kærid]

which	it	was	known	or	believed	in	the	country	he	generally	wore	or	carried
哪个	它	曾是	已知	或者	相信	在	这	国家	他	一般来说	穿着	或者	携带

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

这是该国众所周知或人们所相信的，他通常穿着或随身携带的物品。

[wɪtʃ] [sed] [ə'pɪnjən] [ɔːr] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
which **said** **opinion** **or** **belief** **of** **the** **neighbourhood** **,**
哪个 说 观点 或者 信仰 的 这 邻里 ,

指的是邻里间的意见或看法。

[ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['mɜːrdər][ænd; ənd] ['rɑːbəri] ,
that **both** **of** **them** **had** **been** **guilty** **of** **the** **said** **murder** **and** **robbery** **,**
那 两个都 的 他们 有 到过 有罪的 的 这 说 谋杀 和 抢劫 ,

他们两人均犯有上述谋杀和抢劫罪。

[hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ['rendərd] [ðə; ði] [mɔːr] ['kredəb(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]
has **been** **since** **that** **time** **rendered** **the** **more** **credible** **,** **particularly** **with** **respect**
有 到过 自从 那 时间 渲染 这 更多的 可信的 , 特别 和 尊重
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

自那时起，他的可信度显著提高，尤其是在他本人方面。

[ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɜːrk] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ,
the **said** **Duncan** **Clerk** **,** **in** **so** **far** **as** **,**
这 说 邓肯 职员 , 在 所以 远的 作为 ,

上述邓肯书记员，就其而言，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pəzɛst] [ʌv; əv] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [fʌndz] [ɔːr] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
although **he** **was** **not** **possesst** **of** **any** **visible** **funds** **or** **effects** **which** **could**
虽然 他 曾是 不是 拥有 的 任何 可见的 资金 或者 效果 哪个 可以
[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɑːk] [ə; eɪ][fɑːrm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['mɜːrdər] ,
enable **him** **to** **stock** **a** **farm** **before** **the** **period** **of** **the** **said** **murder** **,**
使能够 他 到 库存 一个 农场 前 这 时期 的 这 说 谋杀 ,

虽然在上述谋杀案发生之前，他没有任何可见的资金或财产可以让他经营农场，

[jet] [suːn] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [liːs] [frʌm; frəm][lɔːrd]['brækoʊ] ,
yet **soon** **thereafter** **he** **took** **and** **obtained** **a** **lease** **from** **Lord** **Bracco** **,**
然而 很快 此后 他 采取 和 获得 一个 租 从 主 布拉科 ,

然而不久之后，他就从布拉科勋爵那里获得了租赁权。

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] [kɔːld] [ðə; ði] ['kræ^ən] ,
of **a** **farm** **called** **the** **Craggan** **,**
的 一个 农场 称为 这 克拉根 ,

一个名叫克拉根的农场

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] ['θɜːrti] [paʊndz] [skɑːts] [ʌv; əv] ['jɪrli] [rent] ;
for **which** **he** **was** **bound** **to** **pay** **thirty** **pounds** **Scots** **of** **yearly** **rent** **;**
为了 哪个 他 曾是 边界 到 支付 三十 磅 苏格兰人 的 每年 租 ;

为此，他每年必须缴纳三十英镑苏格兰镑的租金；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] - , [frʌm; frəm] —
as **also** **thereafter** **he** **obtained** **a** **lease** **of** **the** **farm** **of** **Gleney** **,** **from** **—**
作为 还 此后 他 获得 一个 租 的 这 农场 的 - , 从 —
— [fɑːr'kʌhɑːrsən] [ʌv; əv] [ɪnvɛri] ,
— **Farquharson** **of** **Inverey** **,**
— 法夸尔森 的 因弗里 ,

此后，他还从因弗里的法夸尔森手中获得了格莱尼农场的租赁权。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['jɪrli] [rent] , [ɔːr] [tæk] ['duːti] ,
for **which** **at** **present** **he** **was** **bound** **to** **pay** **a** **yearly** **rent** **,** **or** **tack** **duty** **,**
为了 哪个 在 展示 他 曾是 边界 到 支付 一个 每年 租 , 或者 钉 责任 ,

为此，他目前必须每年缴纳租金或马具税。

[ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [mɜːrks] [skɑːts] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]

of	one	hundred	and	five	merks	Scots	,	as	appears	from	the	judicial
的	一	百	和	五	默克	苏格兰人	,	作为	出现	从	这	司法

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

declaration	of	him	,
宣言	的	他	,

根据他的司法声明，他有105苏格兰马克。

[ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɜːrk] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌhɪr'æftər] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv] ;

the	said	Duncan	Clerk	,	to	be	hereafter	more	particularly	taken	notice	of	;
这	说	邓肯	职员	,	到	是	此后	更多的	特别	已采取	注意	的	;

以下将特别提及上述邓肯书记员；

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['pænlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [æprɪ'hend] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

and	both	of	the	said	panels	having	been	apprehended	in	the	year	one	thousand
和	两个都	的	这	说	面板	拥有	到过	被捕	在	这	年	一	千

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː] ,

seven	hundred	and	fifty	-	three	,
七	百	和	五十	-	三	,

上述两组嫌疑人均于1753年被查获，

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrˌsed] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [deɪ]

for	being	guilty	of	the	foresaid	murder	,	and	upon	the	twenty	-	third	day
为了	存在	有罪的	的	这	前述	谋杀	,	和	之上	这	二十	-	第三	天

[ʌv; əv]['dʒænjueri][læst] ,

of	January	last	,
的	一月	最后的	,

因犯有上述谋杀罪，于去年一月二十三日，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] ['jɪrz] ,

one	thousand	seven	hundred	and	fifty	-	four	years	,
一	千	七	百	和	五十	-	四	年	,

一千七百五十四年，

[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zændər]['freɪzər][ʌv; əv] ['strɪxən]

brought	into	the	presence	of	the	Right	Honourable	Alexander	Fraser	of	Strichen
带来	进入	这	在场	的	这	正确的	尊敬的	亚历山大	弗雷泽	的	斯特里琴

[ænd; ənd] [hjuː] ['dælrɪmpəl] [ʌv; əv] - ,

and	Hugh	Dalrymple	of	Drummore	,
和	休	达尔林普尔	的	-	,

被带到斯特里肯的亚历山大·弗雷泽阁下和德拉姆莫尔的休·达尔林普尔面前，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [dʒə'stɪʃieri] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] ['dɪfrənt]

two	of	the	Lords	Commissioners	of	Justiciary	each	of	them	gave	different
二	的	这	领主	委员	的	司法人员	每个	的	他们	给予	不同的

[ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

and	contradictory	accounts	of	themselves	,
和	矛盾的	账户	的	他们自己	,

两位大法官分别对自己的情况作出了不同且相互矛盾的陈述。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɜːrk] [dɪd] [ðen] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

in	so	far	as	the	said	Duncan	Clerk	did	then	acknowledge	,	in	presence	of	the	said
在	所以	远的	作为	这	说	邓肯	职员	做过	然后	承认	,	在	在场	的	这	说

['dʒʌdʒɪz] ,

Judges	,
法官	,

就邓肯书记员当时在上述法官面前所承认的而言，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - , [ə'lɔːŋst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] [ˌælɪg'zændər]['beɪn]
that 那 | **he** 他 | **was** 曾是 | **on** 在 | **the** 这 | **hill** 爬坡道 | **of** 的 | **Gleneye** - | **,** , | **alongst** 沿着 | **with** 和 | **the** 这 | **said** 说 | **Alexander** 亚历山大 | **Bain** 贝恩
[mək'dɑːn(ə)ld] ,
Macdonald 麦克唐纳 | **,** ,

他当时和亚历山大·贝恩·麦克唐纳一起在格伦尼山上。

[bəuθ] [ɑːrmd] [æz; əz] [ə'bʌv] [set] [fɔːrθ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [sed] ['ɑːrθər] ['deɪviːz] [wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] ;
both 两个都 | **armed** 武装 | **as** 作为 | **above** 多于 | **set** 放 | **forth** 前进 | **,** , | **on** 在 | **the** 这 | **day** 天 | **the** 这 | **said** 说 | **Arthur** 亚瑟 | **Davies** 戴维斯 | **was** 曾是 | **amissing** 缺失 | **;** ;

在上述亚瑟·戴维斯失踪当天，两人均携带上述武器；

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˌælɪg'zændər][mək'dɑːn(ə)ld]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][sʌm; səm] [dɪr] ,
that 那 | **the** 这 | **said** 说 | **Alexander** 亚历山大 | **Macdonald** 麦克唐纳 | **fired** 被解雇 | **a** 一个 | **shot** 射击 | **at** 在 | **some** 一些 | **deer** 鹿 | **,** ,

据称，亚历山大·麦克唐纳向一些鹿开了一枪。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɜːrk]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
but 但 | **that** 那 | **about** 关于 | **ten** 十 | **o'clock** 点钟 | **the** 这 | **said** 说 | **Duncan** 邓肯 | **Clerk** 职员 | **parted** 分手了 | **with** 和 | **him** 他 | **on** 在 | **the** 这 | **hill** 爬坡道
,
,
,

但大约十点钟的时候，邓肯·克拉克在山上和他告别了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
and 和 | **came** 来了 | **back** 后退 | **to** 到 | **his** 他的 | **father's** 父亲的 | **house** 房子 | **,** ,

然后他回到了他父亲的家。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [sed] [ˌælɪg'zændər][mək'dɑːn(ə)ld] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
to 到 | **which** 哪个 | **likewise** 同样地 | **the** 这 | **said** 说 | **Alexander** 亚历山大 | **Macdonald** 麦克唐纳 | **came** 来了 | **the** 这 | **same** 相同的 | **evening** 晚上 | **,** ,

当晚，亚历山大·麦克唐纳也来到了这里。

[wer] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [ɔːr] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] ; [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]
where 在哪里 | **he** 他 | **lodged** 已提交 | **or** 或者 | **stayed** 入住 | **all** 全部 | **night** 夜晚 | **;** ; | **as** 作为 | **also** 还 | **a** 一个 | **paper** 纸 | **containing** 包含 | **a** 一个 | **list** 列表 | **of** 的
['dɛts] ,
debts 债务 | **,** ,

他过夜或借宿的地方；以及一份列有债务清单的文件。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [aɪ] , ['dʌŋkən] [klɜːrk] , [ɪn] - , [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [pɜːrθ] [dʒeɪl] ,
beginning 开始 | **with** 和 | **the** 这 | **words** 字 | **,** , | **"** " | **I** 我 | **,** , | **Duncan** 邓肯 | **Clerk** 职员 | **,** , | **in** 在 | **Gleneye** - | **,** , | **was** 曾是 | **put** 放 | **in** 在 | **Perth** 珀斯 | **Jail** 监狱 | **,** ,

开头写道："我，邓肯·克拉克，在格伦艾被关进了珀斯监狱，

" [ænd; ənd] ['endɪŋ] , " ['æŋgəs][mək'dɑːn(ə)ld] , - [ʃ] . ,
" " | **and** 和 | **ending** 结束 | **,** , | **"** " | **Angus** 安格斯 | **Macdonald** 麦克唐纳 | **,** , | **12** - | **sh** 什 | **.** . | **,** ,

最后写道："安格斯·麦克唐纳，12先令，

" [naʊ] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [sɜːnɑm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [lɔːrd]
" " | **now** 现在 | **marked** 标记 | **on** 在 | **the** 这 | **back** 后退 | **with** 和 | **the** 这 | **name** 姓名 | **and** 和 | **sirname** 姓氏 | **of** 的 | **the** 这 | **said** 说 | **Lord** 主
-
,
Drummore -
, ,

"现在背面标有上述德拉姆莫尔勋爵的姓名和姓氏，

['biːɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɜːrk] , [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]
being **exhibited** **to** **him** **the** **said** **Duncan** **Clerk** **,** **he** **acknowledged** **the** **same** **to**
存在 展出 到 他 这 说 邓肯 职员 , 他 已确认 这 相同的 到
[biː; bi][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ,
be **his** **handwriting** **,**
是 他的 手写 ,

当邓肯·克拉克向他出示该文件时，他承认那是他的笔迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['dɛts] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and **that** **it** **contains** **a** **list** **of** **debts** **due** **to** **him** **when** **he** **was**
和 那 它 包含 一个 列表 的 债务 到期的 到 他 什么时候 他 曾是
[ɪm'prɪznd] ,
imprisoned **,**
被监禁 ,

并且其中包含一份他入狱时所欠债务的清单。

[æz; əz][ɪz][æt; ət] [mɔːr] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sed] [kən'feʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
as **is** **at** **more** **length** **to** **be** **seen** **in** **his** **said** **confession** **or** **declaration** **,**
作为 是 在 更多的 长度 到 是 已见 在 他的 说 忏悔 或者 宣言 ,

详情可参见他上述的供述或声明。

[saɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [lɔːrd] - .
signed **by** **him** **and** **the** **said** **Lord** **Drummore** **.**
签名 经过 他 和 这 说 主 - .

由他和德拉姆莫尔勋爵共同签署。

- [hiː; hi][ðə; ði] [sed] [ˌælɪg'zændər]['beɪn][mək'dɑːn(ə)ld][dɪd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv]
Likeas **he** **the** **said** **Alexander** **Bain** **Macdonald** **did** **,** **upon** **the** **twenty** **-** **third** **day** **of**
- 他 这 说 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 做过 , 之上 这 二十 - 第三 天 的
['dʒænjueri][læst] ,
January **last** **,**
一月 最后的 ,

就像亚历山大·贝恩·麦克唐纳在去年一月二十三日所做的那样，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] ['jɪrz] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['dʒʌdʒɪz]
one **thousand** **seven** **hundred** **and** **fifty** **-** **four** **years** **,** **in** **presence** **of** **the** **said** **Judges**
一 千 七 百 和 五十 - 四 年 , 在 在场 的 这 说 法官
,
,
,

一千七百五十四年，在上述法官面前，

[ək'nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'kler] , [ðæt] [wʌn] [jɪr] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːrd] [brækoʊz] ['fɔrəstɚ] ,
acknowledge **and** **declare** **,** **that** **one** **year** **,** **while** **he** **was** **Lord** **Bracco's** **forrester** **,**
承认 和 宣布 , 那 一 年 , 尽管 他 曾是 主 布拉科的 林业 ,

承认并声明，在他担任布拉科勋爵的森林管理员期间，有一年时间，

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [sɜːrtʃ]
he **went** **with** **the** **said** **Duncan** **Clerk** **to** **the** **Hill** **of** **Gleneye** **,** **to** **search**
他 去 和 这 说 邓肯 职员 到 这 爬坡道 的 - , 到 搜索
[fɔːr; fər] [dɪr] ,
for **deer** **,**
为了 鹿 ,

他与邓肯·克拉克一同前往格伦艾山寻找鹿群。

[wer] [hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə'baʊt] [naɪn][ɔːr][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
where **he** **fired** **at** **them** **,** **but** **that** **about** **nine** **or** **ten** **o'clock** **in** **the**
在哪里 他 被解雇 在 他们 , 但 那 关于 九 或者 十 点钟 在 这
['fɔːrnuːn] ,
forenoon **,**
午前 ,

他向他们开枪的地方，大约是上午九点或十点钟。

['dʌŋkən] [klɜ:rk] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ,

Duncan	Clerk	went	home	to	his	father's	house	,
邓肯	职员	去	家	到	他的	父亲的	房子	,

邓肯·克拉克回到了他父亲的家。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [sed] [ˌælɪg'zændər] [mək'dɑ:n(ə)ld] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɪn]

and	thereafter	the	said	Alexander	Macdonald	returned	to	his	own	house	in
和	此后	这	说	亚历山大	麦克唐纳	返回	到	他的	自己的	房子	在

-

Allanquoich	,
-	,

此后，亚历山大·麦克唐纳返回了他在阿兰奎奇的家中。

[wer] [hi:; hi] [steɪd] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɜ:rk] [mɔ:r] [ðæt] [deɪ] ,

where	he	staid	all	that	night	,	not	seeing	the	said	Duncan	Clerk	more	that	day	,
在哪里	他	稳重	全部	那	夜晚	,	不是	看到	这	说	邓肯	职员	更多的	那	天	,

他当晚就一直待在那里，当天再也没有见过邓肯·克拉克。

[æz; əz] [ɪz] [æt; ət] [mɔ:r] [leŋkθ; leŋθ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sed] [kən'feʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

as	is	at	more	length	to	be	seen	in	his	said	confession	or	declaration	,
作为	是	在	更多的	长度	到	是	已见	在	他的	说	忏悔	或者	宣言	,

详情可参见他上述的供述或声明。

[saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [sed] [lɔ:rd] - , [hi:; hi] ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [raɪt] ;

signed	by	the	said	Lord	Drummore	,	he	having	declared	he	could	not	write	;
签名	经过	这	说	主	-	,	他	拥有	声明	他	可以	不是	写	;

由德拉姆莫尔勋爵签署，他曾声明自己不会写字；

[bəuθ] [wɪtʃ] [kən'feʃnz] [ɔ:r] [,deklə'reiʃənz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['dɛts] [ə'bʌv] ['spesɪfaɪd] ,

both	which	confessions	or	declarations	,	with	the	list	of	debts	above	specified	,
两个都	哪个	忏悔	或者	声明	,	和	这	列表	的	债务	多于	指定的	,

上述债务清单中列明的供述或声明，

[sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɜ:rk] , [æz; əz] ['ɔ:lsoʊ] ,

said	to	be	due	to	him	,	the	said	Duncan	Clerk	,	as	also	,
说	到	是	到期的	到	他	,	这	说	邓肯	职员	,	作为	还	,

据说这笔钱应归于他，即邓肯·克拉克，此外，

[ðə; ði] [hæt] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['sʌmər] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

the	hat	mentioned	to	be	found	in	summer	one	thousand	seven	hundred	and
这	帽子	提及	到	是	成立	在	夏天	一	千	七	百	和

['fɪfti] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - ,

fifty	in	the	hill	of	Gleneye	,
五十	在	这	爬坡道	的	-	,

据说这顶帽子是在1750年夏天在格伦艾山上发现的。

[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [naʊ] [lɑ:dʒd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɜ:rk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [dʒə'stɪʃieri] ,

are	all	now	lodged	in	the	hands	of	the	Clerk	to	the	Court	of	Justiciary	,
是	全部	现在	已提交	在	这	双手	的	这	职员	到	这	法庭	的	司法人员	,

所有文件现已全部移交至司法法院书记官处。

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [traɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [seɪm] :

before	which	they	are	to	be	tried	,	that	they	may	see	the	same	:
前	哪个	他们	是	到	是	尝试	,	那	他们	可能	看	这	相同的	:

之后他们将接受审判，以便他们也能看到这一点：

[æt; ət] [li:st] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'fɔ:rsed] , [ðə; ði] [sed] ['ɑ:rθər] ['deɪvi:z] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [ɔ:r]

At	least	time	and	place	aforesaid	,	the	said	Arthur	Davies	was	murdered	or
在	至少	时间	和	地方	上述	,	这	说	亚瑟	戴维斯	曾是	被谋杀	或者

[bɪ'ri:vd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

bereaved	of	his	life	,
丧亲者	的	他的	生活	,

至少在上述时间和地点，亚瑟·戴维斯被谋杀或失去了生命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] ['gɪlti] ,

and	they	,	and	each	of	them	,	or	one	or	other	of	them	,	are	guilty	,
和	他们	,	和	每个	的	他们	,	或者	一	或者	其他	的	他们	,	是	有罪的	,

他们，他们每个人，或者他们中的某个人，都有罪。

['æktər][ɔːr][ɑːrt][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['mɜːrdər] , ['ægrəveɪtɪd] [æz; əz] [ə'bʌv] [set] ['fɝːθ] ;

actor	or	art	and	part	of	the	said	murder	,	aggravated	as	above	set	furth	;
演员	或者	艺术	和	部分	的	这	说	谋杀	,	加重	作为	多于	放	更远	;

演员或艺术以及上述谋杀案的一部分，如上文所述加重情节；

[ɔːl] [wɪtʃ] , [ɔːr][pɑːrt] [ˌðer'ʌv] , ['biːɪŋ] [faʊnd] ['pruːvn] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'saɪz] ,

all	which	,	or	part	thereof	,	being	found	proven	by	the	verdict	of	an	Assize	,
全部	哪个	,	或者	部分	其中	,	存在	成立	已证实	经过	这	判决	的	一个	大	,

凡经巡回法庭判决认定属实的，全部或其中部分，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːds] ['dʒʌstɪs]['dʒen(ə)rəl] , ['dʒʌstɪs] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [dʒə'stɪʃieri] ,

before	the	Lords	Justice	General	,	Justice	Clerk	,	and	Commissioners	of	Justiciary	,
前	这	领主	正义	一般的	,	正义	职员	,	和	委员	的	司法人员	,

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

在大法官、书记官长和司法专员面前，他

[ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] - ['eɪliəs][klɜːrk] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]['beɪn][mək'dɑːn(ə)ld] ,

the	said	Duncan	Terig	alias	Clerk	,	and	Alexander	Bain	Macdonald	,
这	说	邓肯	-	别名	职员	,	和	亚历山大	贝恩	麦克唐纳	,

上述邓肯·特里格（别名克拉克）和亚历山大·贝恩·麦克唐纳

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [lɔː] ,

ought	to	be	punished	with	the	pains	of	law	,
应该	到	是	受到惩罚	和	这	疼痛	的	法律	,

应当受到法律的严惩。

[tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][laɪk][ɪn][taɪm] ['kʌmɪŋ] .

to	the	terror	of	others	to	commit	the	like	in	time	coming	.
到	这	恐怖	的	其他的	到	犯罪	这	喜欢	在	时间	未来	.

令其他人感到恐惧，从而在未来效仿。

([saɪnd]) ['ælɪks] .

(	Signed	)	Alex	.
(	签名	)	亚历克斯	.

（签名）亚历克斯。

[hoʊm] , [ə; eɪ] . [diː] .

Home	,	A	.	D	.
家	,	一个	.	D	.

首页，广告

[pə'sjuːəz] .

Pursuers	.
追击者	.

追索者。

[prɒkjʊ'reɪtəz] [ɪn] [dɪ'fens] .

Procurators	in	defence	.
检察官	在	防御	.

检方辩护。

['wɪljəm] [grænt] , [ʌv; əv] - , [ɛs'kwɑɪər] . , ['mɪstər][ˌælɪg'zændər]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] ,

William	Grant	,	of	Prestongrange	,	Esq	.	,	Mr	Alexander	Lockhart	,
威廉	授予	,	的	-	,	先生	.	,	先生	亚历山大	洛克哈特	,

普雷斯顿格兰奇的威廉·格兰特先生，亚历山大·洛克哈特先生

[hɪz; ɪz]['mædʒistiz] ['ædvəkeɪt] .

His	Majesties	Advocate	.
他的	陛下	提倡	.

国王陛下的法律顾问。

['mɪstər]['rɑːbərt] [mɪntɑːʃ] ,

Mr	Robert	M'Intosh	,
先生	罗伯特	麦金托什	,

罗伯特·麦金托什先生

['mɪstər] ['pætrɪk] ['hɔːldein] , [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] .

Mr	Patrick	Haldane	,	and	Advocates	.
先生	帕特里克	霍尔丹	,	和	倡导者	.

帕特里克·霍尔丹先生及其律师。

['mɪstər][ˌælɪg'zændər] [hoʊm] ,

Mr	Alexander	Home	,
先生	亚历山大	家	,

亚历山大先生

[bəuθ][hɪz; ɪz]['mædʒistiz] [sə'lisitəz] .

both	His	Majesties	Solicitors	.
两个都	他的	陛下	律师	.

两位都是国王陛下的律师。

['mɪstər]['rɑːbərt][dʌn'dæs, 'dʌndæs] , ['ædvəkeɪt] .

Mr	Robert	Dundas	,	Advocate	.
先生	罗伯特	邓达斯	,	提倡	.

罗伯特·邓达斯先生，律师。

[ðə; ði]['laɪb(ə)l] ['biːɪŋ] ['oʊpənli] [riːd] [ɪn] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænlz] [ɪn'terəgeɪt] [ˌðerə'pɑːn] , [ðeɪ]

The	Libel	being	openly	read	in	Court	,	and	the	panels	interrogate	thereupon	,	they
这	诽谤	存在	公然	读	在	法庭	,	和	这	面板	审问	于是	,	他们

[bəuθ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,

both	denied	the	same	,
两个都	否认	这	相同的	,

诽谤指控在法庭上公开宣读，陪审团就此进行质询，两人均予以否认。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [ðer; ðər] [dɪ'fensɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] - .

and	referred	their	defences	to	their	Lawiers	.
和	指	他们的	防御	到	他们的	-	.

并将他们的辩护事宜委托给了他们的律师。

['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , & [siː] . , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði]['laɪb(ə)l] ,

Lockhart	,	&	c	.	,	for	the	panel	,	denying	the	libel	,
洛克哈特	,	&	c	.	,	为了	这	控制板	,	否认	这	诽谤	,

Lockhart 等人代表陪审团否认诽谤指控。

[ɔːr] ['eni] [gɪlt] [ɔːr] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər] [tʃɑːrdʒd] ,

or	any	guilt	or	accession	of	the	panels	to	the	murder	charged	,
或者	任何	有罪	或者	加入	的	这	面板	到	这	谋杀	带电	,

或陪审团对所指控的谋杀罪名的任何罪行或参与，

[pled] [ðæt] [ðə; ði] ['pænlz] [wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

pled	that	the	panels	were	persons	of	good	fame	and	reputation	,
认罪	那	这	面板	是	人	的	好的	名声	和	名声	,

辩方称，这些证人都是享有良好声誉的人士。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'genst] ['sɑːrdʒənt]['deɪviːz] [wʌz; wəz]

and	that	as	no	cause	of	malice	in	them	against	Serjeant	Davies	was
和	那	作为	不	原因	的	恶意	在	他们	反对	中士	戴维斯	曾是

[ə'ledʒd] ,

alleged	,
据称	,

而且，由于没有指控戴维斯警官存在任何恶意，

[soʊ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] ,

so	the	circumstances	founded	on	in	the	indictment	,	though	they	were	true	,
所以	这	情况	创立	在	在	这	起诉书	,	尽管	他们	是	真的	,

因此，起诉书中所依据的情况，虽然属实，

[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['eni] [sɔːrt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'fɜːr][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] - [gɪlt] .

were	not	in	any	sort	sufficient	to	infer	a	proof	of	the	panels	'	guilt	.
是	不是	在	任何	种类	充足的	到	推断	一个	证明	的	这	面板	-	有罪	.

没有任何证据表明小组有罪。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

And	further	,
和	更远	,

此外，

[ðə; ði] ['pænlz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['wɔːrəntəb(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ]

the	panels	would	be	able	to	prove	a	true	and	warrantable	cause	for	going
这	面板	会	是	有能力的	到	证明	一个	真的	和	可担保	原因	为了	去

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ['laɪbəld] [ɑːn][ɪn][ɑːrmz] ,

to	the	hill	libelled	on	in	arms	,
到	这	爬坡道	诽谤	在	在	武器	,

这些小组能够证明前往被诽谤的山丘持枪作战是真实且合理的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['oʊpənli][ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ]

and	that	they	went	openly	and	avowedly	;	and	that	in	the	circumstances	they
和	那	他们	去	公然	和	公开地	;	和	那	在	这	情况	他们

[wɜːr; wər][ɪn] ,

were	in	,
是	在	,

他们是公开且毫不掩饰地前往的；而且在他们当时的处境下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] ,

it	was	impossible	they	could	have	any	wicked	design	against	,
它	曾是	不可能的	他们	可以	有	任何	邪恶	设计	反对	,

他们不可能对我怀有任何邪恶的图谋。

[ɔːr][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] ['sɑːrdʒənt]

or	expect	to	have	an	opportunity	of	executing	such	a	design	against	Serjeant
或者	预计	到	有	一个	机会	的	执行	这样的	一个	设计	反对	中士

['deɪviːz] :

Davies	:
戴维斯	:

或者期待有机会对戴维斯中士实施这样的计划：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

That	they	were	not	so	much	as	suspected	of	murdering	him	at	the	time
那	他们	是	不是	所以	很多	作为	怀疑	的	谋杀	他	在	这	时间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'mɪsɪŋ] ,

of	his	being	amissing	,
的	他的	存在	缺失	,

在他失踪期间，他们甚至没有被怀疑与谋杀他有关。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ˌðer'æftər] , [wen] ['meni] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] ,
or **for** **several** **months** **thereafter** **,** **when** **many** **different** **accounts** **were** **given** **,**
或者 为了 一些 几个月 此后 , 什么时候 许多 不同的 账户 是 给定 ,

或者在此后的几个月里，出现了许多不同的说法，

[ænd; ənd] [səs'piʃənz] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['mætər] .
and **suspicions** **raised** **and** **entertained** **concerning** **that** **matter** **.**
和 怀疑 提高 和 娱乐 有关 那 事情 .

以及围绕此事产生的种种疑虑。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ]['ɔbdʒiktid][ænd; ənd] [ə'ledʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pænlz] ,
They **also** **objected** **and** **alleged** **for** **the** **panels** **,**
他们 还 反对 和 据称 为了 这 面板 ,

他们还对小组提出异议和指控，

[ðæt] [æz; əz]['mɜ:rdər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kraɪm] [tʃɑ:rdʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ,
that **as** **murder** **was** **the** **only** **crime** **charged** **against** **them** **in** **this** **indictment** **,**
那 作为 谋杀 曾是 这 仅有的 犯罪 带电 反对 他们 在 这 起诉书 ,

因为谋杀是这份起诉书中对他们提出的唯一指控罪行，

[noʊ] [veɪg] [ɔ:r]['dʒen(ə)rəl] [ˌælə'geɪʃn] [ʌv; əv] ['rɑ:bəri] , [ɔ:r] ['ʌðər] [kraɪm] [ɔ:r][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst]
no **vague** **or** **general** **allegation** **of** **robbery** **,** **or** **other** **crime** **or** **accusation** **against**
不 模糊的 或者 一般的 指控 的 抢劫 , 或者 其他 犯罪 或者 指控 反对
[ðer; ðər] ['kærəktərz] ,
their **characters** **,**
他们的 人物 ,

没有含糊不清或笼统的抢劫指控，也没有其他犯罪指控或对其品格的控诉。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'saɪz] ,
could **be** **allowed** **to** **go** **to** **the** **knowledge** **of** **an** **assize** **,**
可以 是 允许 到 去 到 这 知识 的 一个 大 ,

可以允许提交巡回法庭审理，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['noʊˌweɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
though **they** **were** **noways** **apprehensive** **of** **the** **consequences** **of** **it** **,**
尽管 他们 是 不 忧虑 的 这 结果 的 它 ,

尽管他们丝毫没有意识到这样做的后果，

['ʌðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] [rɪ'pɔ:rts] , [reɪzd] [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid]
other **than** **from** **the** **false** **and** **malicious** **reports** **,** **raised** **and** **propagated**
其他 比 从 这 错误的 和 恶意 报告 , 提高 和 传播
[ə'genst] [ðem; ðəm] ,
against **them** **,**
反对 他们 ,

除了针对他们捏造和传播的虚假恶意报道之外，

[sɪns] [ðer; ðər] [kə'mɪtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rˌsed] [kraɪm] ;
since **their** **commitment** **for** **the** **foresaid** **crime** **;**
自从 他们的 承诺 为了 这 前述 犯罪 ;

自他们犯下上述罪行以来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pænlz] [hæd; həd] [greɪt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'du:] [di'leiz] [ɪn]
and **the** **panels** **had** **great** **reason** **to** **complain** **of** **the** **undue** **delays** **in**
和 这 面板 有 伟大的 原因 到 抱怨 的 这 过度 延误 在
['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['traɪəl][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'fens] :
bringing **them** **to** **trial** **for** **this** **offence** **:**
带来 他们 到 审判 为了 这 罪行 :

各小组有充分理由抱怨，对他们因这项罪行接受审判的进程拖延过久：

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [sep'tembər] [læst] ,
In **so** **far** **as** **,** **after** **they** **were** **committed** **for** **the** **same** **in** **September** **last** **,**
在 所以 远的 作为 , 后 他们 是 坚定的 为了 这 相同的 在 九月 最后的 ,

就他们去年九月为此做出承诺而言，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][aʊt] ['letərz] [ʌv; əv][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɪk'spaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]

and	had	taken	out	letters	of	intimation	,	and	upon	expiry	of	the	days
和	有	已采取	出去	信件	的	暗示	,	和	之上	到期日	的	这	天

,

,

,

并已发出通知信，待期限届满后，

[hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [əb'teɪnd] ['letərz] [ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

had	also	obtained	letters	of	liberation	,	they	were	again	committed	upon	a
有	还	获得	信件	的	解放	,	他们	是	再次	坚定的	之上	一个

[nu:] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] [ə'ledʒd] [θeft] ,

new	warrant	for	alleged	theft	,
新的	保证	为了	据称	盗窃	,

他们还获得了释放信，但随后又因涉嫌盗窃而被签发了新的逮捕令，再次被拘留。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [nu:] [kə'mɪtmənt] [ðeɪ] [reɪzd] [nu:] ['letərz] [ʌv; əv][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,

upon	which	new	commitment	they	raised	new	letters	of	intimation	,
之上	哪个	新的	承诺	他们	提高	新的	信件	的	暗示	,

基于这些新的承诺，他们发出了新的通知信。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sɪksti] [deɪz] [wɜ:r; wər][dʒʌst][iks'paiərɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	when	the	sixty	days	were	just	expiring	,	they	were	served	with	an
和	什么时候	这	六十	天	是	只是	到期	,	他们	是	服务	和	一个

[ɪn'daɪtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θeft] ,

indictment	for	the	theft	,
起诉书	为了	这	盗窃	,

六十天期限即将届满时，他们收到了盗窃罪的起诉书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rti] [deɪz]

which	was	fixed	to	within	a	few	days	of	the	expiry	of	the	forty	days
哪个	曾是	固定的	到	之内	一个	很少	天	的	这	到期日	的	这	四十	天

[ə'laʊd] [baɪ] [lɔ:] ,

allowed	by	law	,
允许	经过	法律	,

最终期限被设定在法律规定的四十天期限届满后的几天内。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [tu:; tə][drɑ:p] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] ,

and	then	allowed	to	drop	;	and	after	all	,
和	然后	允许	到	降低	;	和	后	全部	,

然后任其坠落；毕竟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [nu:] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv] [kə'mɪtmənt] [əb'teɪnd] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

there	was	again	a	new	warrant	of	commitment	obtained	against	them	for
那里	曾是	再次	一个	新的	保证	的	承诺	获得	反对	他们	为了

['werɪŋ] [ðə; ði] ['haɪlənd] [dres] ;

wearing	the	Highland	dress	;
穿着	这	高地	裙子	;

他们因穿着高地服饰再次被签发了新的逮捕令；

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ;

and	last	of	all	they	were	served	with	this	indictment	;
和	最后的	的	全部	他们	是	服务	和	这	起诉书	;

最后，他们收到了这份起诉书；

[ɔ:l] [wɪtʃ] [steps] ['pleɪnli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ðeɪ] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ,

all	which	steps	plainly	show	the	oppression	they	have	met	with	,
全部	哪个	步骤	显然	展示	这	压迫	他们	有	遇见	和	,

所有这些步骤都清楚地表明了他们所遭受的压迫。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pænlz] [du:][baɪ][noʊ] [mi:nz] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər] ,

which	**the**	**panels**	**do**	**by**	**no**	**means**	**lay**	**to**	**the**	**charge**	**of**	**the**	**prosecutor**	**,**
哪个	这	面板	做	经过	不	方法	躺	到	这	收费	的	这	检察官	,

陪审团绝没有将此归咎于检察官。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'lɪʃəs]

but	**are**	**willing**	**to**	**allow**	**the**	**same**	**to**	**be**	**owing**	**to**	**the**	**malicious**
但	是	愿意的	到	允许	这	相同的	到	是	欠款	到	这	恶意

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['praɪvət] [ɪn'fɔ:rmər] ,

information	**of**	**some**	**private**	**informer**	**,**
信息	的	一些	私人的	告密者	,

但他们却愿意允许这种情况发生，而这仅仅是因为某些私人告密者的恶意提供的信息。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊp][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə'pɪr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [æn; ən]

which	**they**	**hope**	**to**	**be**	**able**	**to**	**make**	**appear**	**if**	**they**	**were**	**allowed**	**an**
哪个	他们	希望	到	是	有能力的	到	制作	出现	如果	他们	是	允许	一个

[ek'skʌlpəˌtoʊri] [pru:f] ,

exculpatory	**proof**	**,**
免责的	证明	,

他们希望如果被允许提供无罪证据，就能让这些证据出现。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌʌn'du:] [mi:nz] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [bəuθ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]

and	**that**	**very**	**undue**	**means**	**had**	**been**	**used**	**both**	**before**	**and**	**since**	**the**
和	那	非常	过度	方法	有	到过	用过的	两个都	前	和	自从	这

[saɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði]

citation	**of**	**the**	**witnesses**	**to**	**influence**	**them**	**to**	**give**	**evidence**	**against**	**the**
引用	的	这	证人	到	影响	他们	到	给	证据	反对	这

['pænlz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;

panels	**in**	**this**	**matter**	**;**
面板	在	这	事情	;

在传唤证人之前和之后，都使用了非常不正当的手段来影响他们，使他们就此事作证反对调查小组；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

邓肯·特里格（别名“书记员”(Trial of Duncan Terig, alias Clerk,)
第2/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pænlz] , [ə'mʌŋst] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌekskʌl'peɪʃn] , [wʊd] [biː; bi]
and 和 **the** 这 **panels** 面板 **,** , **amongst** 在 **many** 许多 **other** 其他 **things** 事物 **for** 为了 **their** 他们的 **exculpation** 免责 **,** , **would** 会 **be** 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ,
able 有能力的 **to** 到 **prove** 证明 **,** ,

而这些小组除了其他诸多理由外，还能证明：

[ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɪz]
that 那 **after** 后 **they** 他们 **returned** 返回 **from** 从 **the** 这 **hill** 爬坡道 **upon** 之上 **the** 这 **day** 天 **upon** 之上 **which** 哪个 **the** 这 **Serjeant** 中士 **is** 是
[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mə:dəd] ,
said 说 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **murdered** 被谋杀 **,** ,

据说，就在中士被谋杀的那天，他们从山上回来之后，

[hiː; hi] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ɪn] [ðæt] [hɪl] .
he 他 **,** , **the** 这 **Serjeant** 中士 **,** , **was** 曾是 **seen** 已见 **with** 和 **his** 他的 **party** 派对 **in** 在 **that** 那 **hill** 爬坡道 **.** .

有人看到这位军士和他的同伴在那座山上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['pænlz] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .
So 所以 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **impossible** 不可能的 **the** 这 **panels** 面板 **could** 可以 **be** 是 **the** 这 **perpetrators** 犯罪者 **of** 的 **the** 这 **murder** 谋杀 **.** .

因此，这些面板不可能是谋杀案的凶手。

[lɔːrd] ['ædvəkeɪt] , & [siː] . , ['ænsər] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fens] [rɪ'zɑːlvd] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Lord 主 **Advocate** 提倡 **,** , **&** & **c** c **.** . **,** , **answered** 回答 **,** , **that** 那 **as** 作为 **the** 这 **defence** 防御 **resolved** 已解决 **altogether** 共 **into** 进入 **a** 一个
[dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪb(ə)l] ,
denial 拒绝 **of** 的 **the** 这 **libel** 诽谤 **,** ,

首席检察官等人回答说，由于辩方完全否认诽谤指控，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi]
it 它 **was** 曾是 **sufficient** 充足的 **for** 为了 **him** 他 **to** 到 **say** 说 **,** , **that** 那 **according** 根据 **to** 到 **the** 这 **information** 信息 **he** 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
had 有 **received** 已收到 **,** ,

他只需说，根据他所掌握的信息，

[sʌtʃ] [fækts][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ə'pɑːn] [pruːf] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]
such 这样的 **facts** 事实 **and** 和 **circumstances** 情况 **would** 会 **come** 来 **out** 出去 **upon** 之上 **proof** 证明 **as** 作为 **would** 会 **be** 是 **sufficient** 充足的
[tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] - [gɪlt] :
to 到 **convince** 说服 **the** 这 **Jury** 陪审团 **of** 的 **the** 这 **panels** 面板 **'** - **guilt** 有罪 **:** :

经查明，足以使陪审团确信涉案人员有罪的事实和情况将会浮出水面：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['laɪbəld] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪ'ðaʊt]

That	it	was	not	meant	that	the	circumstances	libelled	were	sufficient	without
那	它	曾是	不是	意思是	那	这	情况	诽谤	是	充足的	没有

['ʌðər] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

others	to	connect	with	them	,
其他的	到	连接	和	他们	,

这并不意味着被诽谤的情况本身就足以构成诽谤，而不需要其他因素与之联系起来。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪblɪŋ] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pænlz]

the	only	intention	of	libelling	upon	these	circumstances	being	to	show	the	panels
这	仅有的	意图	的	诽谤	之上	这些	情况	存在	到	展示	这	面板

[wʌt] ['rɪt(ə)n] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'djuːs] [ə'genst] [ðem; ðəm] :

what	written	evidence	was	to	be	adduced	against	them	:
什么	书面	证据	曾是	到	是	已提出	反对	他们	:

在这种情况下，诽谤的唯一目的就是向陪审团展示将要提出的针对他们的书面证据：

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['pænlz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['evri] [fækt][ænd; ənd]

That	he	does	not	oppose	the	panels	being	allowed	a	proof	of	every	fact	and
那	他	做	不是	反对	这	面板	存在	允许	一个	证明	的	每一个	事实	和

['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [meɪ] [tend][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌekskʌl'peɪʃn] :

circumstance	that	may	tend	to	their	exculpation	:
环境	那	可能	趋向	到	他们的	免责	:

他不反对允许各小组提供所有可能有助于证明其清白的案件事实和情况的证据：

[ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] , [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm'self] [seɪ] ,

That	as	to	the	delay	complained	of	,	the	prosecutor	can	for	himself	say	,
那	作为	到	这	延迟	抱怨	的	,	这	检察官	能	为了	他自己	说	,

至于被投诉的延误问题，检察官本人可以这样说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [ə'pres] [ðə; ði] ['pænlz] ;

that	it	is	owing	to	no	intention	of	his	to	oppress	the	panels	;
那	它	是	欠款	到	不	意图	的	他的	到	压迫	这	面板	;

这并非因为他有意压迫这些小组；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] ,

he	had	early	information	of	the	murder	charged	upon	,
他	有	早期的	信息	的	这	谋杀	带电	之上	,

他很早就掌握了被指控谋杀案的信息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

and	was	very	willing	and	desirous	it	might	come	to	light	.
和	曾是	非常	愿意的	和	渴望	它	可能	来	到	光	.

他非常希望这件事能被揭露出来。

[ðə; ði] ['pænlz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	panels	were	at	last	accused	and	committed	for	it	,	by	the	general
这	面板	是	在	最后的	被告	和	坚定的	为了	它	,	经过	这	一般的

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

voice	of	the	country	;
嗓音	的	这	国家	;

最终，这些小组因犯罪行为被全国人民公认为罪名成立并被绳之以法；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [pruːf] [ə'genst] [ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ] ['pregnənt] ,

and	though	at	first	the	proof	against	them	did	not	appear	so	pregnant	,
和	尽管	在	第一的	这	证明	反对	他们	做过	不是	出现	所以	孕	,

虽然起初针对他们的证据似乎并不那么确凿，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [ðæt] [pɑːrt] ,

yet	it	was	hoped	,	and	was	the	general	expectation	of	all	in	that	part	,
然而	它	曾是	希望	,	和	曾是	这	一般的	期待	的	全部	在	那	部分	,

然而，这是人们所希望的，也是当地所有人的普遍期望。

[ðæt] [ðə; ði]['mɜːrdər] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

that	the	murder	would	be	brought	to	light	.
那	这	谋杀	会	是	带来	到	光	.

谋杀案终将被揭露。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['pænlz] [ɪn] [kən'faɪnmənt] .

This	was	the	reason	of	continuing	the	panels	in	confinement	.
这	曾是	这	原因	的	继续	这	面板	在	监禁	.

这就是继续在封闭环境中进行面板测试的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə]['traɪəl] ,

And	now	that	the	prosecutor	was	ready	to	go	on	to	trial	,
和	现在	那	这	检察官	曾是	准备好	到	去	在	到	审判	,

现在检察官已经准备好进行审判了，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ['reləvənt] ,

he	hoped	their	Lordships	would	find	the	indictment	relevant	,
他	希望	他们的	领地	会	寻找	这	起诉书	相关的	,

他希望各位法官大人会认为这份起诉书具有相关性。

[ænd; ənd] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['pænlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'saɪz] ,

and	remit	the	panels	to	the	knowledge	of	an	assize	,
和	汇	这	面板	到	这	知识	的	一个	大	,

并将这些小组提交巡回法庭审议。

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [meɪ]

allowing	them	at	the	same	time	a	proof	of	every	circumstance	that	may
允许	他们	在	这	相同的	时间	一个	证明	的	每一个	环境	那	可能

[ə'pɪr] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌekskʌl'peɪʃn] .

appear	necessary	for	their	exculpation	.
出现	必要的	为了	他们的	免责	.

同时允许他们提供一切可能有助于证明其清白的证据。

[ðə; ði] [lɔːds] ['dʒʌstɪs][klɜːrk][ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][dʒə'stɪʃieri] ,

The	Lords	Justice	Clerk	and	Commissioners	of	Justiciary	,
这	领主	正义	职员	和	委员	的	司法人员	,

上议院大法官书记官和司法专员，

['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [pər'suːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [grænt][ʌv; əv]

having	considered	the	indictment	pursued	at	the	instance	of	William	Grant	of
拥有	经过考虑的	这	起诉书	追击	在	这	实例	的	威廉	授予	的

-

,

Prestongrange	,
-	,

考虑到普雷斯顿格兰奇的威廉·格兰特提出的起诉，

[ɛs'kwɑɪər] . , [hɪz; ɪz]['mædʒistiz] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒistiz] ['ɪntrəst] , [ə'genst] ['dʌŋkən] -

Esq	.	,	His	Majesties	Advocate	for	his	Majesties	interest	,	against	Duncan	Terig
先生	.	,	他的	陛下	提倡	为了	他的	陛下	兴趣	,	反对	邓肯	-

['eɪliəs][klɜːrk] ,

alias	Clerk	,
别名	职员	,

代表国王陛下利益的律师，诉邓肯·特里格（又名书记员），

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]['beɪn][mək'dɑːn(ə)ld] , [bəuθ] [naʊ] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['toʊlˌbuːθ] [ʌv; əv] ['edɪnbərə]

and	Alexander	Bain	Macdonald	,	both	now	prisoners	in	the	Tolbooth	of	Edinburgh
和	亚历山大	贝恩	麦克唐纳	,	两个都	现在	囚犯	在	这	收费站	的	爱丁堡

, ['pænlz] ,

,	panels	,
,	面板	,

以及亚历山大·贝恩·麦克唐纳，两人目前都被关押在爱丁堡的托尔布斯监狱，图版。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːr,sed] [dɪ'beɪt] [ˌðerə'pɑːn] : [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [sed] [ɪn'daɪtmənt] ['reləvənt] [tuː; tə]

with	the	foresaid	debate	thereupon	:	They	find	the	said	indictment	relevant	to
和	这	前述	辩论	于是	:	他们	寻找	这	说	起诉书	相关的	到

[ɪn'fɜːr][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [lɔː] ;

infer	the	pains	of	law	;
推断	这	疼痛	的	法律	;

就上述辩论而言：他们认为上述起诉书与推断法律的痛苦有关；

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pænlz] [tuː; tə] [pruːv] [ɔːl][fækts][ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [meɪ] [tend][tuː; tə]

but	allow	the	panels	to	prove	all	facts	and	circumstances	that	may	tend	to
但	允许	这	面板	到	证明	全部	事实	和	情况	那	可能	趋向	到

[ɪ'laɪd] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,

elide	the	indictment	,
隐藏	这	起诉书	,

但允许各小组证明所有可能导致撤销起诉的事实和情况。

[ɔːr] ['ekskʌlpeɪt][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm]

or	exculpate	them	,	or	either	of	them	,	from	the	guilt	of	the	crime
或者	免责	他们	,	或者	任何一个	的	他们	,	从	这	有罪	的	这	犯罪

[ˌðer'ɪn] ['laɪbəld] :

therein	libelled	:
其中	诽谤	:

或免除他们或他们中的任何一人所犯的被指控罪行：

[ænd; ənd] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['pænlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [æz; əz] [faʊnd] ['reləvənt] , [tuː; tə][ðə; ði]

And	remit	the	panels	,	with	the	indictment	as	found	relevant	,	to	the
和	汇	这	面板	,	和	这	起诉书	作为	成立	相关的	,	到	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'saɪz] .

knowledge	of	an	assize	.
知识	的	一个	大	.

将小组连同相关起诉书一起发回巡回法庭。

([saɪnd]) [tʃeɪtʃ] .

(	Signed	)	Ch	.
(	签名	)	ch	.

（签名）Ch.

- , [aɪ] . [piː] . [diː] .

Areskine	,	I	.	P	.	D	.
-	,	我	.	P	.	D	.

Areskine，IPD

[ðə; ði] [lɔːds] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['daɪət][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] ['ædvəkeɪt] , [ə'genst]

The	Lords	continue	the	diet	at	the	instance	of	his	Majesties	Advocate	,	against
这	领主	继续	这	饮食	在	这	实例	的	他的	陛下	提倡	,	反对

[ðə; ði] [sed] [tuː] ['pænlz] ,

the	said	two	panels	,
这	说	二	面板	,

上议院应国王陛下法律顾问的要求，继续就上述两个小组的案件进行审理。

[tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['witnisiz] [ænd; ənd]

till	to	-	morrow	at	seven	o'clock	in	the	morning	,	and	witnesses	and
直到	到	-	明天	在	七	点钟	在	这	早晨	,	和	证人	和

[ðen] [tuː; tə] [ə'tend] ,

assizers	then	to	attend	,
尺寸测量器	然后	到	出席	,

截止到明天早上七点，届时证人和陪审员均须到场。

[iːtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpænlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkærid] [bæk] [tuː; tə] [ˈprɪzn]

each	under	the	pain	of	law	,	and	the	panels	to	be	carried	back	to	prison
每个	在下面	这	疼痛	的	法律	,	和	这	面板	到	是	携带	后退	到	监狱

.

:

.

每人都将受到法律制裁，并将陪审团成员带回监狱。

[ˈkjʊrɪə] - [es] . [diː] . [en] . [ˈriːdʒɪs] [ˈtɛntə] [ɪn] [ˈnoʊvə] - [ˈdəjməj] [ˈbɜːrˌdʒaɪ] [diː] [ˈedɪnbərə]

CURIA	JUSTICIARIA	S	.	D	.	N	.	Regis	tenta	in	Nova	Sessionis	Domo	Burgi	de	Edinburgh
教廷	-	S	.	D	.	N	.	雷吉斯	帐篷	在	新星	-	家政	布尔吉	德	爱丁堡

CURIA JUSTICIARIA SDN Regis tenta 位于 Nova Sessionis Domo Burgi de 爱丁堡

- [daɪ] [ˈmɛnsɪs] - - , [pər] - - - - [diː] [ˈælvə] ,

undecimo	die	mensis	Junij	1754	,	per	honorabiles	viros	Carolum	Areskine	de	Alva	,
-	死	月经	-	-	,	每	-	-	-	-	德	阿尔瓦	,

- [klɛrɪkəm] ,

Justiciarium	Clericum	,
-	神职人员	,

undecimo die mensis Junij 1754, per Honorabiles viros Carolum Areskine de Alva, Justiciarium Clericum,

[ˈdoʊmɪnəm] - [ˈeliət] [diː] [ˈmintəj] , - - [ˈfreɪzər] [diː] [ˈstrɪxən] , -

Dominum	Gilbertum	Elliot	de	Minto	,	Magistros	Alexandrum	Fraser	de	Strichen	,	Patricium
多米努姆	-	埃利奥特	德	明托	,	-	-	弗雷泽	德	斯特里琴	,	-

[grænt] [diː] ,

Grant	de	Elchies	,
授予	德	埃尔奇	,

Dominum Gilbertum Elliot de Minto、Magistros Alexandrum Fraser de Strichen、Patricium Grant de Elchies、

[et] - [ˈdælrɪmpəl] [diː] - , [et] [ˈdoʊmɪnəm] - [ˈfəːgəsən] [diː] - ,

et	Hugonem	Dalrymple	de	Drummore	,	et	Dominum	Jacobum	Ferguson	de	Killkerran	,
等	-	达尔林普尔	德	-	,	等	多米努姆	-	弗格森	德	-	,

- - [dɪkt] .

Commissionarios	Justiciarios	dict	.
-	-	词典	.

等 Hugonem Dalrymple de Drummore，等 Dominum Jacobum Ferguson de Killkerran，司法委员会 dict.

[es] . [diː] . [en] . [ˈriːdʒɪs] .

S	.	D	.	N	.	Regis	.
S	.	D	.	N	.	雷吉斯	.

SDN 注册。

[ˈkjʊrɪə] [lɛdʒətaɪm] ,

Curia	legittime	affirmata	,
库里亚	合法时间	肯定	,

Curia legittime confirmata,

[ˈintrən] .

Intran	.
INTRAN	.

内部。

[ˈdʌŋkən] - [ˈeɪliəs] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [ˌælɪgˈzændər] [ˈbeɪn] [məkˈdɑːn(ə)ld] , [bəuθ] [ˈprizənəz] [ɪn] [ðə; ði]

Duncan	Terig	alias	Clerk	,	and	Alexander	Bain	Macdonald	,	both	prisoners	in	the
邓肯	-	别名	职员	,	和	亚历山大	贝恩	麦克唐纳	,	两个都	囚犯	在	这

[ˈtoʊlˌbuːθ] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] ,

Tolbooth	of	Edinburgh	,
收费站	的	爱丁堡	,

邓肯·特里格（别名克拉克）和亚历山大·贝恩·麦克唐纳，两人都是爱丁堡托尔布斯监狱的囚犯。

['pænlz] [in'daitid] [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] [si'diərʌnt] .

panels	**indicted**	**and**	**accused**	**as**	**in**	**the**	**former**	**Sederunt**	**.**
面板	被起诉	和	被告	作为	在	这	以前的	sederunt	.

小组被起诉和指控，就像以前的Sederunt一样。

[ðə; ði][lɔ:ds] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pɝ:sənz][tu:; tə] [pæs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	**Lords**	**proceeded**	**to**	**make**	**choice**	**of**	**the**	**following**	**persons**	**to**	**pass**	**upon**	**the**
这	领主	继续	到	制作	选择	的	这	下列的	人	到	经过	之上	这

[ə'saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] - ['eɪliəs][klɜ:rk] ,

assize	**of**	**the**	**said**	**Duncan**	**Terig**	**alias**	**Clerk**	**,**
大	的	这	说	邓肯	-	别名	职员	,

上议院随后选出以下人员对邓肯·特里格（又名克拉克）的巡回审判进行裁决：

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]['beɪn][mək'dɑ:n(ə)ld] ; [tu:; tə][wɪt] , —

and	**Alexander**	**Bain**	**Macdonald**	**;**	**to**	**wit**	**,**	**—**
和	亚历山大	贝恩	麦克唐纳	;	到	有	,	—

以及亚历山大·贝恩·麦克唐纳；即，——

['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['wɔlis] , ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] ['edɪnbərə] .

Archibald	**Wallace**	**,**	**merchant**	**in**	**Edinburgh**	**.**
阿奇博尔德	华莱士	,	商人	在	爱丁堡	.

阿奇博尔德·华莱士，爱丁堡商人。

['wɪljəm] [tɑ:d] , ['si:niər] , ['mɜ:rtʃənt] [ðer; ðər] .

William	**Tod**	**,**	**senior**	**,**	**merchant**	**there**	**.**
威廉	托德	,	高级的	,	商人	那里	.

威廉·托德，老先生，那里的商人。

['ændru:] ['bɑ:nər] , ['mɜ:rtʃənt] [ðer; ðər] .

Andrew	**Bonnar**	**,**	**merchant**	**there**	**.**
安德鲁	博纳	,	商人	那里	.

安德鲁·邦纳，当地商人。

['rɑ:bərt] ['fɔrəstɝ] , ['mɜ:rtʃənt] [ðer; ðər] .

Robert	**Forrester**	**,**	**merchant**	**there**	**.**
罗伯特	弗雷斯特	,	商人	那里	.

罗伯特·福雷斯特，当地商人。

['wɔ:ltər] [hɔg] , ['mɜ:rtʃənt] [ðer; ðər] .

Walter	**Hogg**	**,**	**merchant**	**there**	**.**
沃尔特	霍格	,	商人	那里	.

沃尔特·霍格，当地商人。

[ˌælɪg'zændər] ['krɔfəd] , ['beɪkər][ɪn] ['edɪnbərə] .

Alexander	**Crawford**	**,**	**baker**	**in**	**Edinburgh**	**.**
亚历山大	克劳福德	,	面包师	在	爱丁堡	.

亚历山大·克劳福德，爱丁堡的面包师。

[dʒɑ:n] ['herɪət] , ['kændlmeɪkə] [ðer; ðər] .

John	**Heriot**	**,**	**candlemaker**	**there**	**.**
约翰	赫里奥特	,	蜡烛制造商	那里	.

约翰·赫里奥特，那里的蜡烛制造商。

[dʒɑ:n] [sɔ:rd] , ['mɜ:rtʃənt] [ðer; ðər] .

John	**Sword**	**,**	**merchant**	**there**	**.**
约翰	剑	,	商人	那里	.

约翰·斯沃德，当地的商人。

['wɪljəm] ['ɔrmɪstɑ:n] , ['bʊkbaɪndər] [ðer; ðər] .

William	**Ormiston**	**,**	**bookbinder**	**there**	**.**
威廉	奥米斯顿	,	装订工	那里	.

威廉·奥米斯顿，那里的装订工。

['wɪljəm] ['breɪˌdwʊd] , ['kændlmeɪkə] .
William Braidwood , candlemaker .
威廉 布雷德伍德 , 蜡烛制造商 .

威廉·布雷德伍德，蜡烛制造商。

['wɪljəm] [sændz] , ['bʊkselər] [ɪn] ['edɪnbərə] .
William Sands , bookseller in Edinburgh .
威廉 桑兹 , 书商 在 爱丁堡 .

威廉·桑兹，爱丁堡书商。

[dʒɑːn]['dælgəlɪʃ, 'dælˌglɪʃ] , ['wɑːtʃmeɪkər] [ðer; ðər] .
John Dalgleish , watchmaker there .
约翰 达格利什 , 钟表匠 那里 .

约翰·达格利什，那里的钟表匠。

[dʒɔːrdʒ] [greɪ] , ['mɜːrtʃənt] [ðer; ðər] .
George Gray , merchant there .
乔治 灰色的 , 商人 那里 .

乔治·格雷，当地的商人。

[dʒɑːn] [welʃ] , ['goʊldsmɪθ][ðer; ðər] .
John Welsh , goldsmith there .
约翰 威尔士语 , 金匠 那里 .

约翰·威尔士，那里的金匠。

[dʒeɪmz] ['gɪlələnd] , ['goʊldsmɪθ][ðer; ðər] .
James Gilliland , goldsmith there .
詹姆斯 吉利兰 , 金匠 那里 .

詹姆斯·吉利兰，那里的金匠。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'saɪz] [ɔːl] ['lɔːfəli] [swɔːrn] , [ænd; ənd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] —
The above assize all lawfully sworn , and no objection to the contrary —
这 多于 大 全部 合法地 宣誓 , 和 不 异议 到 这 相反 —

以上所有传唤均依法宣誓，且无任何异议——

[ðə; ði] ['pænlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prɒkjʊ'reɪtəz] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [dʒuː'dɪʃəl][ˌdeklə'reiʃənz] ['laɪbəld] [ɑːn]
The panels and their procurators admitted the two judicial declarations libelled on
这 面板 和 他们的 检察官 承认 这 二 司法 声明 诽谤 在
, [wɜːr; wər][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm] ,
, were emitted by them ,
, 是 发射 经过 他们 ,

各小组及其检察官承认，被诽谤的两份司法声明是由他们发布的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['dʒʌdʒɪz] [ˌðer'ɪn] [neɪmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['pænlz] [bəuθ] [naʊ] [dʒu'dɪʃəli]
before the two Judges therein named ; and the said panels both now judicially
前 这 二 法官 其中 命名 ; 和 这 说 面板 两个都 现在 司法
[əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,
adhere to the same ,
粘着 到 这 相同的 ,

在上述两位法官面前；并且上述两个合议庭现在都依法坚持这一判决。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌælɪg'zændər]['beɪn][mək'dɑːn(ə)ld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]
with this variation for Alexander Bain Macdonald , that it was a mistake in
和 这 变化 为了 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 , 那 它 曾是 一个 错误 在
[hɪz; ɪz] [sed] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
his said declaration ,
他的 说 宣言 ,

对于亚历山大·贝恩·麦克唐纳而言，这种说法是他上述声明中的一个错误。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - ,
where it is said , that he went home to the house in Allanquoich ,
在哪里 它 是 说 , 那 他 去 家 到 这 房子 在 - ,

据说，他回到了位于阿兰奎奇的家中。

[wer] [hiː; hi] [steɪd] [ðæt] [naɪt] ,
where **he** **staid** **that** **night** **,**
在哪里 他 稳重 那 夜晚 ,

他当晚待的地方，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['dʌŋkən] [klɜːrk] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,
and **did** **not** **see** **Duncan** **Clerk** **any** **more** **that** **day** **after** **they** **parted** **on** **the** **hill** **,**
和 做过 不是 看 邓肯 职员 任何 更多的 那 天 后 他们 分手了 在 这 爬坡道 ,

那天他们在山上分别后，他们就再也没见过邓肯·克拉克。

[ðə; ði] [truː] [fækt] ['biːɪŋ] ,
the **true** **fact** **being** **,**
这 真的 事实 存在 ,

事实真相是，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - [wer] [hiː; hi] [riˈzaidid] ,
that **he** **did** **not** **go** **home** **to** **the** **house** **in** **Allanquoich** **where** **he** **resided** **,**
那 他 做过 不是 去 家 到 这 房子 在 - 在哪里 他 居住地 ,

他没有回到他在阿兰奎奇的家中。

[tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ˌðerˈæftər] ,
till **the** **night** **thereafter** **,**
直到 这 夜晚 此后 ,

直到随后的那个夜晚，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʌŋkən] ['klɜːks] ['fɑːðər]
and **in** **the** **evening** **of** **that** **night** **went** **to** **the** **house** **of** **Duncan** **Clerk's** **father**
和 在 这 晚上 的 那 夜晚 去 到 这 房子 的 邓肯 职员的 父亲
,
,
,

当晚，他们去了邓肯·克拉克父亲的家。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʌŋkən] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] ,
where **he** **found** **Duncan** **Clerk** **,** **and** **staid** **all** **night** **,**
在哪里 他 成立 邓肯 职员 , 和 稳重 全部 夜晚 ,

他在那里遇到了邓肯·克拉克，并在那里待了一整夜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [misˈteik] [wʌz; wəz] ,
and **that** **the** **reason** **of** **his** **former** **mistake** **was** **,**
和 那 这 原因 的 他的 以前的 错误 曾是 ,

他之前犯错的原因是：

[ðæt] [hiː; hi] [baɪ] [hɪmˈself] [went] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]
that **he** **by** **himself** **went** **again** **to** **the** **hills** **upon** **the** **twenty** **-** **ninth** **in** **quest** **of**
那 他 经过 他自己 去 再次 到 这 丘陵 之上 这 二十 - 第九 在 寻求 的
[ðə; ði] [dɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] ,
the **deer** **which** **he** **had** **wounded** **the** **preceding** **day** **,**
这 鹿 哪个 他 有 受伤 这 前 天 ,

他于二十九日独自一人再次前往山上，寻找前一天被他射伤的那只鹿。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['twenti] - [naɪnθ] ;
and **returned** **to** **his** **own** **house** **the** **evening** **of** **the** **said** **twenty** **-** **ninth** **;**
和 返回 到 他的 自己的 房子 这 晚上 的 这 说 二十 - 第九 ;

并于上述二十九日晚返回自己的家中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [baɪ] ['mɪstər] [ˌælɪgˈzændər]
and **this** **admission** **is** **signed** **by** **the** **said** **Duncan** **Clerk** **,** **and** **by** **Mr** **Alexander**
和 这 入学 是 签名 经过 这 说 邓肯 职员 , 和 经过 先生 亚历山大
['lɔkət, 'lɔkhɑːt] ,
Lockhart **,**
洛克哈特 ,

这份承认书由邓肯·克拉克先生和亚历山大·洛克哈特先生签署。

['prɑ:kjureɪtər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæn(ə)l] , [hu:] [di'klɛəz] [hi:; hi]['kænɑ:t] [raɪt] .
procurator **for** **the** **other** **panel** **,** **who** **declares** **he** **cannot** **write** **.**
检察官 为了 这 其他 控制板 , WHO 声明 他 不能 写 .

另一小组的检察官声称自己不会写字。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] [klɜ:rk] .
(Signed) **Duncan** **Clerk** **.**
(签名) 邓肯 职员 .

（签名）邓肯·克拉克。

['ælɪks] . ['lɔkət, 'lɔkhɑ:t] .
Alex **.** **Lockhart** **.**
亚历克斯 . 洛克哈特 .

亚历克斯·洛克哈特

[ˌðer'æftər] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['ædvəkeɪt] [fɔ:r; fər] [pru:f] [ə'dju:s] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['witnisiz] ; [vɪz] .
Thereafter **,** **His** **Majesty's** **Advocate** **for** **proof** **adduced** **the** **following** **witnesses** **;** **viz** **.**
此后 , 他的 陛下的 提倡 为了 证明 已提出 这 下列的 证人 ; 即 .
一
二
二

此后，国王陛下的辩护律师传唤了以下证人作证：

[dʒi:n] [gent] , ['relɪkt][ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['deɪvi:z] , ['sɑ:rdʒənt][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]
Jean **Ghent** **,** **relict** **of** **Arthur** **Davies** **,** **serjeant** **in** **the** **regiment** **commanded** **by**
让 根特 , 遗迹 的 亚瑟 戴维斯 , 中士 在 这 团 命令 经过
[lu:'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [gaɪz] ,
Lieutenant **-** **General** **Guise** **,**
中尉 - 一般的 伪装 ,

让·根特，亚瑟·戴维斯的遗孀，曾是吉斯中将指挥的团里的一名军士。

[eɪdʒd][ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [θri:] ['jɪrz] , [hu:] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ləmli] [swɔ:rn] , [pə:dʒd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]
aged **about** **thirty** **-** **three** **years** **,** **who** **being** **solemnly** **sworn** **,** **purged** **of** **malice** **and**
老年人 关于 三十 - 三 年 , WHO 存在 庄严地 宣誓 , 已清除 的 恶意 和
['pɑ:rʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] : [dɪ'poʊn] ,
partial **council** **,** **and** **interrogate** **:** **Depones** **,**
部分的 理事会 , 和 审问 : 证人 ,

年龄约三十三岁，郑重宣誓，已清除恶意和偏袒，并接受讯问：证人，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ten] [mʌnθs] [tu:; tə]['sɑ:rdʒənt]['deɪvi:z][ðə; ði]
That **she** **was** **married** **for** **the** **space** **of** **ten** **months** **to** **Serjeant** **Davies** **the**
那 她 曾是 已婚 为了 这 空间 的 十 几个月 到 中士 戴维斯 这
[deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
day **he** **was** **missing** **,**
天 他 曾是 丢失的 ,

在她与戴维斯中士结婚仅十个月后，戴维斯中士便失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['sʌmər] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] - [naɪn] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ]
and **that** **in** **summer** **seventeen** **hundred** **and** **forty** **-** **nine** **,** **her** **husband** **,** **with**
和 那 在 夏天 十七 百 和 四十 - 九 , 她 丈夫 , 和
[eɪt] ['praɪvət] [men] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
eight **private** **men** **under** **his** **command** **,**
八 私人的 男人 在下面 他的 命令 ,

1749年夏天，她的丈夫率领八名士兵，

['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm] [ˌæbər'di:n] [tu:; tə] - [ɪn] [ˌbrei'mɑ:] , [ɪn][ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər][ʌv; əv] [ˌæbər'di:n] ,
marched **from** **Aberdeen** **to** **Dubrach** **in** **Braemar** **,** **in** **the** **shire** **of** **Aberdeen** **,**
行军 从 阿伯丁 到 - 在 布雷马尔 , 在 这 郡 的 阿伯丁 ,

从阿伯丁行军至阿伯丁郡布雷马尔的杜布拉赫，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ;

which	was	assigned	to	him	as	his	station	;
哪个	曾是	分配	到	他	作为	他的	车站	;

这是分配给他的岗位;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] [hu:z] [hed] -

and	that	there	was	another	party	of	the	same	regiment	whose	head	-
和	那	那里	曾是	其他	派对	的	这	相同的	团	谁	头	-

['kwɔ:rtərz][wʌz; wəz][æt; ət] [ˌæbər'di:n] ,

quarters	was	at	Aberdeen	,
四分之一	曾是	在	阿伯丁	,

而且，同一团还有另一支部队，其总部设在阿伯丁。

['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪtl] [ʌv; əv] [glɛn'li:] , [wɪ'ðɪn] [eɪt] [maɪlz][ʌv; əv] - , ['ʌndər][ðə; ði]

stationed	at	the	Spittle	of	Glenlee	,	within	eight	miles	of	Dubrach	,	under	the
驻	在	这	唾沫	的	格伦利	,	之内	八	英里	的	-	,	在下面	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] :

command	of	a	corporal	:
命令	的	一个	下士	:

驻扎在格伦利河口，距离杜布拉赫不到八英里，由一名下士指挥:

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] [dɪd] [mi:t] [twaɪs] [ə; eɪ] - [wi:k] [ɪn][pə'troʊl] ,

That	the	two	parties	did	meet	twice	a	-	week	in	patrol	,
那	这	二	各方	做过	见面	两次	一个	-	星期	在	巡逻	,

双方每周巡逻时会碰面两次。

[ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:rˌsed] [tu:] ['pleɪsɪz] : [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n]

about	half	way	between	the	foresaid	two	places	:	That	her	husband	was	a	keen
关于	一半	方式	之间	这	前述	二	地方	:	那	她	丈夫	曾是	一个	敏锐的

['spɔ:rtsmən] ,

sportsman	,
运动员	,

大约在上述两地中间：她的丈夫是一位热衷的运动员，

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] - ['ʃu:tɪŋ] [ɔ:r] ['fɪʃɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['evri] [deɪ] ;

and	used	to	go	out	a	-	shooting	or	fishing	generally	every	day	;
和	用过的	到	去	出去	一个	-	射击	或者	钓鱼	一般来说	每一个	天	;

过去他们几乎每天都会出去打猎或钓鱼;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rti][ɑ:n][pə'troʊl] ,

and	when	he	went	along	with	the	party	on	patrol	,
和	什么时候	他	去	沿着	和	这	派对	在	巡逻	,

当他随队巡逻时，

[sent] [ðə; ði] [men] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][spɔ:rt] ;

sent	the	men	home	and	followed	his	sport	;
发送	这	男人	家	和	随后	他的	运动	;

把男人们送回家后，他继续观看自己的比赛;

[ænd; ənd][ɑ:n] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] [went] [aʊt] [ə; eɪ] - ['ʃu:tɪŋ] [baɪ][hɪm'self][ə'loʊn] : [ðæt] [hɜ:r; hər]

and	on	other	occasions	went	out	a	-	shooting	by	himself	alone	:	That	her
和	在	其他	场合	去	出去	一个	-	射击	经过	他自己	独自的	:	那	她

['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər][mæn] ,

husband	was	a	sober	man	,
丈夫	曾是	一个	清醒	男人	,

还有几次她独自外出打猎：这说明她的丈夫是个不爱喝酒的人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

a	good	manager	,	and	had	saved	money	to	the	value	of	about	fifteen
一个	好的	经理	,	和	有	已保存	钱	到	这	价值	的	关于	十五

['gɪnɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

guineas	and	a	half	,
几内亚	和	一个	一半	,

他是一位优秀的管理者，并且已经积攒了价值约十五个半几尼的钱。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][goʊld] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [pɜːrs] ,

which	he	had	in	gold	,	and	kept	in	a	green	silk	purse	,
哪个	他	有	在	金子	,	和	保留	在	一个	绿色的	丝绸	钱包	,

他用金子把这些东西装在一个绿色的丝绸钱包里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['leðər] [pɜːrs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] ['sɪlvər][hiː; hi][hæd; həd] :

which	he	inclosed	within	a	leather	purse	along	with	any	silver	he	had	:
哪个	他	封闭	之内	一个	皮革	钱包	沿着	和	任何	银	他	有	:

他把这些东西连同他所有的银子一起装进了一个皮袋里：

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [goʊld] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

That	besides	this	gold	,	he	generally	wore	a	silver	watch	in	his	pocket	,
那	除了	这	金子	,	他	一般来说	穿着	一个	银	手表	在	他的	口袋	,

除了这块金子，他口袋里通常还装着一块银表。

[ænd; ənd] [tuː] [goʊld] [rɪŋz] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [peɪl]

and	two	gold	rings	upon	one	of	his	fingers	,	one	of	which	was	of	pale
和	二	金子	戒指	之上	一	的	他的	手指	,	一	的	哪个	曾是	的	苍白

['jeloʊ] [goʊld] ,

yellow	gold	,
黄色的	金子	,

他一根手指上戴着两枚金戒指，其中一枚是浅黄色金的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld] [reɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] ,

and	had	a	little	lump	of	gold	raised	upon	it	in	the	form	of	a	seal	,
和	有	一个	小的	块	的	金子	提高	之上	它	在	这	形式	的	一个	海豹	,

上面还凸起一小块金子，形状像一枚印章。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][stæmp][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

with	a	gold	stamp	on	the	inside	of	the	ring	,
和	一个	金子	邮票	在	这	里面	的	这	戒指	,

戒指内侧有金色印记。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːv] [laɪn] [laɪk][ə; eɪ][wɜːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] :

and	a	weaved	line	like	a	worm	round	the	upper	side	of	the	plate	:
和	一个	编织	线	喜欢	一个	蠕虫	圆形的	这	上	边	的	这	盘子	:

盘子上缘环绕着一条像虫子一样的编织线：

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn][goʊld] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm]

That	the	other	was	a	plain	gold	ring	,	which	the	deponent	had	got	from
那	这	其他	曾是	一个	清楚的	金子	戒指	,	哪个	这	证人	有	得到	从

['deɪvɪd] ['hɑːlənd] ,

David	Holland	,
大卫	荷兰	,

另一枚是素金戒指，是证人从大卫·霍兰德那里得到的。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [diː] . [eɪtʃ] . [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

her	first	husband	,	with	the	letters	D	.	H	.	on	the	inside	,	and	had
她	第一的	丈夫	,	和	这	信件	D	.	H	.	在	这	里面	,	和	有

[ðɪs] ['poʊzi][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

this	posie	on	it	,
这	波西	在	它	,

她的第一任丈夫，信封内侧写着"DH"字样，信封上还印着这束花。

" [wen] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] :
" When this you see remember me :
" 什么时候 这 你 看 记住 我 :

"当你看到这个的时候，请记住我：

" [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['deɪvɪd] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] ['peɪmæstər] - ['sɑːrdʒənt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['gaɪzɪz] ['redʒɪmənt] :
" That the said David Holland was paymaster - serjeant in General Guise's regiment :
" 那 这 说 大卫 荷兰 曾是 出纳员 - 中士 在 一般的 伪装的 团 :
[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [dɪ'poʊn] ,
And further depones ,
和 更远 证人 ,

"上述大卫·霍兰德是盖斯将军麾下团的军需官兼军士长：并进一步作证，

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['sɑːrdʒənt] ['deɪviːz] ['kɑːmənli] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['sɪlvər] ['bʌklz] [ɪn][hɪz; ɪz]
That the said Serjeant Davies commonly wore a pair of large silver buckles in his
那 这 说 中士 戴维斯 通常 穿着 一个 一对 的 大的 银 扣环 在 他的
[ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

据说，戴维斯中士的鞋子上经常戴着一对大银扣。

[mɑːrkt] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['letərz] [diː] . [eɪtʃ] . [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
marked also with the same letters D . H . in the inside ,
标记 还 和 这 相同的 信件 D . H . 在 这 里面 ,

内部也标有相同的字母DH，

[wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sed] ['fɔːrmər] ['hʌzbənd] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [wɔːr]
which likewise had belonged to her said former husband , as also wore
哪个 同样地 有 属于 到 她 说 以前的 丈夫 , 作为 还 穿着
['sɪlvər] [niː] - ['bʌklz] ,
silver knee - buckles ,
银 膝盖 - 扣环 ,

这件首饰也曾属于她的前夫，而且她还戴着银质膝扣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['dʌz(ə)n]['sɪlvər] ['bʌtnz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] [vest] , [meɪd] [ʌv; əv]
and had two dozen silver buttons upon a double - breasted vest , made of
和 有 二 打 银 按钮 之上 一个 双倍的 - 胸部 背心 , 制成 的
[strɪpt] - :
stript lutstring :
脱衣舞 - :

一件双排扣背心，由条纹细绳制成，上面有二十四颗银纽扣：

[ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [hæd; həd][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['foʊldɪŋ] ['pennaɪf] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn]
That he frequently had about him a folding penknife , that had a brown
那 他 频繁地 有 关于 他 一个 折叠式的 小刀 , 那 有 一个 棕色的
['tɔːrtəs] - [ʃel] ['hænd(ə)l] ,
tortoise - shell handle ,
龟 - 壳 处理 ,

他经常随身携带一把折叠小刀，刀柄是棕色的玳瑁材质。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kʌt][ə; eɪ]['neɪkɪd] [bɔɪ] ,
and a plate upon the end of it , on which was cut a naked boy ,
和 一个 盘子 之上 这 结尾 的 它 , 在 哪个 曾是 切 一个 裸 男生 ,

末端有一个盘子，盘子上刻着一个裸体男孩的图案。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [siːld] [hɪz; ɪz] ['letərz] :
or some such device , with which he often sealed his letters :
或者 一些 这样的 设备 , 和 哪个 他 经常 密封 他的 信件 :

或者用其他类似的工具封信：

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [sʌm; səm] [hʊks] [waɪl] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][wʌz; wəz][baɪ] ,

That	one	day	when	he	was	dressing	some	hooks	while	the	deponent	was	by	,
那	一	天	什么时候	他	曾是	敷料	一些	钩子	尽管	这	证人	曾是	经过	,

有一天，当他正在整理一些钩子时，证人正好在旁边，

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

she	observed	that	he	was	cutting	his	hat	with	his	penknife	,	and	she
她	观察到	那	他	曾是	切割	他的	帽子	和	他的	小刀	,	和	她

[went] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

went	towards	him	,
去	向	他	,

她看到他正用小刀割帽子，于是便朝他走去。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ?

and	asked	him	what	he	meant	by	cutting	his	hat	?
和	问	他	什么	他	意思是	经过	切割	他的	帽子	?

然后问他，剪掉帽子是什么意思?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] : [tuː; tə] [wɪtʃ]

To	which	he	answered	,	that	he	was	cutting	his	name	upon	it	:	To	which
到	哪个	他	回答	,	那	他	曾是	切割	他的	姓名	之上	它	:	到	哪个

[ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [rɪ'plaɪd] ,

the	deponent	replied	,
这	证人	回复	,

他回答说，他是在上面刻上自己的名字。证人回答说：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

she	could	not	see	what	he	could	mean	by	putting	his	name	upon	a	thing	of
她	可以	不是	看	什么	他	可以	意思是	经过	推杆	他的	姓名	之上	一个	事物	的

[noʊ]['væljuː] ,

no	value	,
不	价值	,

她无法理解他为什么要把自己的名字印在一个毫无价值的东西上。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːkjələr] [weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd]

and	pulled	it	out	of	his	hand	in	a	jocular	way	,	but	he	followed
和	拉	它	出去	的	他的	手	在	一个	诙谐	方式	,	但	他	随后

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她开玩笑地把东西从他手里抽了过来，但他还是跟着她走了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hæt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

and	took	the	hat	from	her	,
和	采取	这	帽子	从	她	,

然后从她手中接过帽子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ə; eɪ] . [wʌz; wəz] [ðen] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hæt] ;

and	she	observed	that	the	A	.	was	then	cut	out	in	the	hat	;
和	她	观察到	那	这	一个	.	曾是	然后	切	出去	在	这	帽子	;

她注意到帽子上的字母 A 被剪掉了;

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [diː] . ,

and	after	he	got	it	,	she	saw	him	cut	out	the	letter	D	.	,
和	后	他	得到	它	,	她	锯	他	切	出去	这	信	D	.	,

他拿到之后，她看到他把字母D剪了下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

which	he	did	in	a	hurry	,
哪个	他	做过	在	一个	匆忙	,

他匆匆忙忙地照做了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [bi'li:vd] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [tɒɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	which	the	deponent	believed	was	occasioned	by	the	toying	that	was
和	哪个	这	证人	相信	曾是	引发	经过	这	玩具	那	曾是

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] ,

between	them	concerning	this	matter	,
之间	他们	有关	这	事情	,

证人认为这是由于他们之间就此事进行的玩笑所致。

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	when	she	observed	it	,
为了	什么时候	她	观察到	它	,

当她观察到这一点时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

she	said	to	him	you	have	made	a	pretty	sort	of	work	of	it	,
她	说	到	他	你	有	制成	一个	漂亮的	种类	的	工作	的	它	,

她对他说，你把这件事做得相当不错。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ˌmɪs'pleɪst] [ðə; ði] ['letərz] : [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]

by	having	misplaced	the	letters	:	To	which	he	answered	,	that	it	was	her
经过	拥有	放错地方了	这	信件	:	到	哪个	他	回答	,	那	它	曾是	她

[fɔ:lt] ,

fault	,
过错	,

因为他弄丢了信件：对此他回答说，这是她的错。

['hævɪŋ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

having	caused	him	do	it	in	a	hurry	.
拥有	导致	他	做	它	在	一个	匆忙	.

导致他匆忙行事。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɝ:ks] [hændz] ,

And	the	hat	now	upon	the	table	,	and	which	is	lying	in	the	clerk's	hands	,
和	这	帽子	现在	之上	这	桌子	,	和	哪个	是	说谎	在	这	职员的	双手	,

而现在放在桌上，在办事员手里的那顶帽子，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , ['bi:ɪŋ] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [dɪ'poʊn] ,

and	referred	to	in	the	indictment	,	being	shown	to	her	,	Depones	,
和	指	到	在	这	起诉书	,	存在	所示	到	她	,	证人	,

起诉书中提到的，并已向她出示，证人说，

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [bɪ'li:f] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][hæt] [ə'bʌv]

That	to	the	best	of	her	judgment	and	belief	,	that	is	the	hat	above
那	到	这	最好的	的	她	判断	和	信仰	,	那	是	这	帽子	多于

['menʃ(ə)nd] :

mentioned	:
提及	:

据她判断和相信，那就是上面提到的那顶帽子：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevər][hæz; həz] [si:n] ['ni:ðər] [ðə; ði] [sed] ['sɑ:rdʒənt] , [ðə; ði][goʊld] [pɜ:rs] ,

Depones	,	That	she	never	has	seen	neither	the	said	Serjeant	,	the	gold	purse	,
证人	,	那	她	绝不	有	已见	两者都不	这	说	中士	,	这	金子	钱包	,

证人作证称，她从未见过上述警官，也从未见过金钱包。

[ɔ:r]['sɪlvər] [pɜ:rs] , [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [nɔ:r][ðə; ði] ['bʌklz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ni:z] ,

or	silver	purse	,	above	mentioned	,	nor	the	buckles	for	his	shoes	and	knees	,
或者	银	钱包	,	多于	提及	,	也不	这	扣环	为了	他的	鞋	和	膝盖	,

[wɑ:tʃ] , [ɔ:r] ['pennaɪf] ,

watch	,	or	penknife	,
手表	,	或者	小刀	,

或者上面提到的银钱包，以及他的鞋带扣、护膝带扣、手表或小刀。

[sɪns] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ]

since	he	marched	from	his	quarters	with	the	party	at	the	time	at	which
自从	他	行军	从	他的	四分之一	和	这	派对	在	这	时间	在	哪个

[hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mə:dəd] :

he	is	supposed	to	have	been	murdered	:
他	是	据称	到	有	到过	被谋杀	:

因为他当时正随队伍从营房出发，而他据称就是在那时被谋杀的：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] ['mɪklməs] , ['biːɪŋ]

Depones	,	That	on	Thursday	,	being	the	day	immediately	preceding	Michaelmas	,	being
证人	,	那	在	周四	,	存在	这	天	立即地	前	米迦勒节	,	存在

[ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

the	twenty	-	eighth	of	September	,
这	二十	-	第八	的	九月	,

证人称，星期四，即米迦勒节的前一天，也就是九月二十八日，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪn] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [aʊt] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn]

one	thousand	seven	hundred	and	forty	-	nine	,	her	husband	went	out	very	early	in
一	千	七	百	和	四十	-	九	,	她	丈夫	去	出去	非常	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] - ,

the	morning	from	Dubrach	,
这	早晨	从	-	,

一千七百四十九年，她的丈夫一大早就从杜布拉赫出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [suːn] ['æftər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

and	that	four	men	of	the	party	under	his	command	soon	after	followed	him	,
和	那	四	男人	的	这	派对	在下面	他的	命令	很快	后	随后	他	,

不久之后，他手下四名部下也追随他而去。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][pə'troʊl][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [fɔːr]

in	order	to	meet	the	patrol	from	Glenshye	,	and	in	the	afternoon	before	four
在	命令	到	见面	这	巡逻	从	-	,	和	在	这	下午	前	四

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

为了与格伦谢巡逻队会合，并在下午四点之前，

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ,

the	four	men	returned	to	Dubrach	,
这	四	男人	返回	到	-	,

四人回到杜布拉赫，

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['faɪər][ə; eɪ]

and	acquainted	the	deponent	that	they	had	seen	and	heard	him	fire	a
和	熟人	这	证人	那	他们	有	已见	和	听到	他	火	一个

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

并告知证人，他们亲眼目睹并亲耳听到他开枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [bi'liːvd] , [æt; ət] - , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

as	they	believed	,	at	Tarmatans	,	but	that	he	did	not	join	company	with
作为	他们	相信	,	在	-	,	但	那	他	做过	不是	加入	公司	和

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

正如他们在塔尔马坦斯所相信的那样，但他并没有与他们为伍：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rti][frʌm; frəm]

That	at	the	place	appointed	they	met	with	a	corporal	and	a	party	from
那	在	这	地方	任命	他们	遇见	和	一个	下士	和	一个	派对	从

[glɛn'ʃi:] ,

Glenshee	,
格伦希	,

在指定地点，他们遇到了一名下士和来自格伦希的一队人。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][hoʊm] : [dɪ'poʊn] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] ;

and	then	retired	home	:	Depones	,	That	her	husband	never	returned	;
和	然后	退休	家	:	证人	,	那	她	丈夫	绝不	返回	;

然后她就回家了：证人称，她的丈夫再也没有回来；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] [met] [wɪð; wɪθ]['eni]['bɑ:di] [ðæt] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði]['pɑ:rti] [rɪ'tɜ:rnd]

that	she	has	never	met	with	any	body	that	saw	him	after	the	party	returned
那	她	有	绝不	遇见	和	任何	身体	那	锯	他	后	这	派对	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:r˛sed] [pleɪs] ,

from	the	foresaid	place	,
从	这	前述	地方	,

她从未见过任何在聚会从上述地点返回后见过他的人。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['pɑ:rti][frʌm; frəm] [glɛn'ʃi:] , [hu:] [toʊld]

excepting	the	corporal	that	that	day	commanded	the	party	from	Glenshee	,	who	told
除外	这	下士	那	那	天	命令	这	派对	从	格伦希	,	WHO	讲述

[hɜ:r; hər] [ðæt] ,

her	that	,
她	那	,

除了那天从格伦希出发指挥队伍的下士，他告诉她：

['æftər][ðə; ði] ['fɔ:r˛menʃənd] ['pɑ:rti][frʌm; frəm] - [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

after	the	forementioned	party	from	Dubrach	had	gone	away	from	the
后	这	前述	派对	从	-	有	已消失	离开	从	这

['fɔ:r˛sed] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,

foresaid	appointed	place	,
前述	任命	地方	,

在上述杜布拉赫一行人离开上述指定地点之后，

['sɑ:rdʒənt]['deɪvi:z] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ə'loʊn] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Serjeant	Davies	came	up	to	him	all	alone	,	upon	which	the	corporal	told	him	,
中士	戴维斯	来了	向上	到	他	全部	独自的	,	之上	哪个	这	下士	讲述	他	,

戴维斯中士独自一人走到他跟前，下士随即对他说：

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ventʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [baɪ]

he	thought	it	was	very	unreasonable	in	him	to	venture	upon	the	hill	by
他	想法	它	曾是	非常	不合理	在	他	到	风险投资	之上	这	爬坡道	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他认为他独自一人冒险上山是非常不理智的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

as	for	his	part	he	was	not	without	fear	even	when	he	had	his
作为	为了	他的	部分	他	曾是	不是	没有	害怕	甚至	什么时候	他	有	他的

['pɑ:rti][ʌv; əv] [fɔ:r] [men] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

party	of	four	men	along	with	him	;
派对	的	四	男人	沿着	和	他	;

至于他自己，即使带着四个同伴，也并非毫无畏惧；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɑːrdʒənt]['deɪviːz] ['ænsər] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

to	which	Serjeant	Davies	answered	,	that	when	he	had	his	arms	and
到	哪个	中士	戴维斯	回答	,	那	什么时候	他	有	他的	武器	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

ammunition	about	him	,
弹药	关于	他	,

对此，戴维斯中士回答说，当他的武器弹药都在身边时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] ['eni]['bɑːdi][hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] : [dɪ'poʊn] , [ðæt] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] ,

he	did	not	fear	any	body	he	could	meet	:	Depones	,	That	her	husband	,
他	做过	不是	害怕	任何	身体	他	可以	见面	:	证人	,	那	她	丈夫	,

他无所畏惧，不怕遇到的任何人：证人，她的丈夫，

['sɑːrdʒənt]['deɪviːz] , [meɪd] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ðiː][goʊld] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

Serjeant	Davies	,	made	no	secret	of	his	having	the	gold	above	mentioned	,
中士	戴维斯	,	制成	不	秘密	的	他的	拥有	这	金子	多于	提及	,

戴维斯中士毫不掩饰自己拥有上述黄金的事实。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ðiː]['meni] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][peɪ][ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['mʌni]

but	upon	the	many	different	occasions	he	had	to	pay	and	receive	money
但	之上	这	许多	不同的	场合	他	有	到	支付	和	收到	钱

,

,

,

但在很多不同的场合，他都需要支付和收取款项。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ðiː][goʊld] ;

he	used	to	take	out	his	purse	and	show	the	gold	;
他	用过的	到	拿	出去	他的	钱包	和	展示	这	金子	;

他过去常常拿出钱包，炫耀里面的金子；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

and	that	even	when	he	was	playing	with	children	,
和	那	甚至	什么时候	他	曾是	玩耍	和	孩子们	,

即使当他和孩子们玩耍时，

[hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

he	would	frequently	take	out	his	purse	and	rattle	it	for	their	diversion	,
他	会	频繁地	拿	出去	他的	钱包	和	嘎嘎作响	它	为了	他们的	导流	,

他经常会拿出钱包摇晃，以此来逗他们开心。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [baɪ][ɔːl][ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [ðə; ðiː]

from	which	it	was	generally	known	by	all	the	neighbourhood	that	the
从	哪个	它	曾是	一般来说	已知	经过	全部	这	邻里	那	这

['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['mʌni] ,

serjeant	was	worth	money	,
中士	曾是	值得	钱	,

因此，附近所有的人都知道，这位警官很有钱。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][hɪm; ɪm] : [dɪ'poʊn] ,

and	carried	it	about	him	:	Depones	,
和	携带	它	关于	他	:	证人	,

他随身带着它：德波内斯，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['sekənd] [deɪ]['æftər][ðə; ðiː]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd]['pɑːrti] [went] [frʌm; frəm] -

That	from	the	second	day	after	the	serjeant	and	party	went	from	Dubrach	-
那	从	这	第二	天	后	这	中士	和	派对	去	从		

[æz; əz] [ə'fɔːrsed] ,

as	aforesaid	,
作为	上述	,

从上述中士一行人离开杜布拉赫后的第二天起，

[wen] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [faʊnd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [dʌz] [bɪ'liːv]

when	the	deponent	found	he	did	not	return	,	she	did	believe	,	and	does	believe
什么时候	这	证人	成立	他	做过	不是	返回	,	她	做过	相信	,	和	做	相信

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

at	this	day	,
在	这	天	,

当证人发现他没有回来时，她当时相信，而且至今仍然相信。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] ;

that	he	was	murdered	;
那	他	曾是	被谋杀	;

他被谋杀了;

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][æz; əz] [greɪt] ['æməti][ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz]['eni]

for	that	he	and	she	lived	together	in	as	great	amity	and	love	as	any
为了	那	他	和	她	居住地	一起	在	作为	伟大的	和睦	和	爱	作为	任何

['kʌp(ə)l] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] ['mærid] ,

couple	could	do	that	ever	were	married	,
夫妻	可以	做	那	曾经	是	已婚	,

因此，他和她像任何一对已婚夫妇一样，过着亲密无间、恩爱如初的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][ɪn][juːz][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

and	that	he	never	was	in	use	to	stay	away	a	night	from	her	,
和	那	他	绝不	曾是	在	使用	到	停留	离开	一个	夜晚	从	她	,

他从来不习惯一夜不和她分开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['ʌndər] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	that	it	was	not	possible	he	could	be	under	any	temptation	to
和	那	它	曾是	不是	可能的	他	可以	是	在下面	任何	诱惑	到

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

他不可能有任何逃跑的念头。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,

as	he	was	much	esteemed	and	beloved	by	all	his	officers	,
作为	他	曾是	很多	尊敬的	和	心爱	经过	全部	他的	警官	,

因为他深受所有军官的尊敬和爱戴，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

and	had	good	reason	to	believe	he	would	have	been	promoted	to	the
和	有	好的	原因	到	相信	他	会	有	到过	推广	到	这

[ræŋk][ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['veɪkənsi] :

rank	of	serjeant	-	major	upon	the	first	vacancy	:
秩	的	中士	-	主要的	之上	这	第一的	空缺	:

他有充分理由相信，一旦出现空缺，他就会晋升为军士长少校:

[dɪ'poʊn] ,

Depones	,
证人	,

德波内斯，

[ðæt] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	when	her	husband	went	away	from	Dubrach	on	the	morning	of	the
那	什么时候	她	丈夫	去	离开	从	-	在	这	早晨	的	这

['twenti] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ə'fɔːrsed] ,

twenty	-	eighth	of	September	aforesaid	,
二十	-	第八	的	九月	上述	,

上述九月二十八日清晨，当她的丈夫离开杜布拉赫时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [sjʊəˈtʊ] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪpt] [sɪlk] [vest] ,

he	was	dressed	in	a	blue	surtout	coat	,	with	a	stripped	silk	vest	,
他	曾是	穿着	在	一个	蓝色的	苏尔特	外套	,	和	一个	脱衣舞	丝绸	背心	,

他身穿蓝色粗呢大衣，内搭条纹丝绸背心。

[ænd; ənd] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [braʊn] ['stɑːkɪŋz] :

and	teiken	breeches	and	brown	stockings	:
和	-	马裤	和	棕色的	长筒袜	:

还有帝剑马裤和棕色长袜:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ˌfɪfˈtiːn] ['gɪnɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][goʊld] ,

That	he	had	in	his	purse	fifteen	guineas	and	a	half	in	gold	,
那	他	有	在	他的	钱包	十五	几内亚	和	一个	一半	在	金子	,

他钱包里有十五又二分之一金币，

[ə; eɪ] [kraʊn] [piːs] [ænd; ənd] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]['sɪlvər] , [hɪz; ɪz]['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

a	crown	piece	and	three	shillings	in	silver	,	his	silver	watch	in	his	pocket	,
一个	王冠	片	和	三	先令	在	银	,	他的	银	手表	在	他的	口袋	,

他口袋里装着一枚银币和三先令，还有一块银表。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [siːl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['bʌklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

with	a	silver	seal	at	it	,	his	silver	buckles	in	his	shoes	,
和	一个	银	海豹	在	它	,	他的	银	扣环	在	他的	鞋	,

上面有枚银印章，鞋带也是银的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbʌv] ['menʃ(ə)nd] [rɪŋz]

and	his	silver	buttons	on	his	waistcoat	,	and	the	above	mentioned	rings
和	他的	银	按钮	在	他的	马甲	,	和	这	多于	提及	戒指

[ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ;

on	his	fingers	;
在	他的	手指	;

还有他背心上的银纽扣，以及他手指上提到的那些戒指;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːr]

and	being	asked	how	she	came	to	know	all	these	things	were	on	him	or
和	存在	问	如何	她	来了	到	知道	全部	这些	事物	是	在	他	或者

[əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][went] [əˈweɪ] [æz; əz] [əˈfɔːrsed] ?

about	him	when	he	went	away	as	aforesaid	?
关于	他	什么时候	他	去	离开	作为	上述	?

当被问及她是如何得知这些东西都在他身上或与他有关，而他却如前所述离开时，她是如何得知的?

[dɪˈpoʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prɪvi] [ænd; ənd] [nuː] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌni]

Depones	,	That	she	was	privy	and	knew	every	thing	that	related	to	his	money
证人	,	那	她	曾是	私处	和	知道	每一个	事物	那	有关的	到	他的	钱

;

;

;

证人作证说，她知情并了解所有与他的钱财有关的事情;

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sed] ['twenti] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,

and	the	night	before	the	said	twenty	-	eighth	of	September	,
和	这	夜晚	前	这	说	二十	-	第八	的	九月	,

以及上述九月二十八日的前夜，

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][frʌm; frəm] [ˌbreiˈmɑː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ,

the	serjeant	from	Braemar	had	come	to	Dubrach	,
这	中士	从	布雷马尔	有	来	到	-	,

来自布雷马的军士来到了杜布拉赫，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - ['prez(ə)ns][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][goʊld]

and	in	the	deponent's	presence	had	given	some	money	which	was	gold
和	在	这	-	在场	有	给定	一些	钱	哪个	曾是	金子

[tuː; tə]['sɑːrdʒənt]['deɪviːz] ,

to	Serjeant	Davies	,
到	中士	戴维斯	,

在证人面前，他给了戴维斯警官一些金子。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm]['sɪlvər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['pɑːrti] ;

who	gave	him	silver	that	he	had	by	him	for	it	,	to	pay	the	party	;
WHO	给予	他	银	那	他	有	经过	他	为了	它	,	到	支付	这	派对	;

他把自己身上所有的银子给了他，让他支付宴会费用;

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

and	upon	occasion	of	this	,	she	saw	the	quantity	of	gold	above	mentioned	,
和	之上	场合	的	这	,	她	锯	这	数量	的	金子	多于	提及	,

正是在这个时候，她看到了上面提到的那批黄金。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [pə'zeʃn] ,

which	was	in	her	husband's	possession	,
哪个	曾是	在	她	丈夫的	拥有	,

那东西原本在她丈夫那里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [vest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

and	that	she	saw	the	vest	with	the	buttons	and	rings	on	his	fingers	,
和	那	她	锯	这	背心	和	这	按钮	和	戒指	在	他的	手指	,

她看到了他身上那件带纽扣的背心，还有他手指上的戒指。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

and	also	the	watch	,	before	he	went	away	,
和	还	这	手表	,	前	他	去	离开	,

还有那块手表，在他离开之前，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] - [drɔːrz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

he	having	in	her	presence	put	on	the	teiken	drawers	above	mentioned	,
他	拥有	在	她	在场	放	在	这	-	抽屉	多于	提及	,

他当着她的面穿上了上面提到的帝剑内裤。

[dɪ'zaɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [draɪ] ,

desired	from	her	somewhat	to	keep	the	watch	dry	,
想要的	从	她	有些	到	保持	这	手表	干燥	,

希望她能稍微注意一下手表的干燥情况。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [ðə; ði] [sed] [drɔːrz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

upon	which	she	gave	him	a	piece	of	cloth	,	the	said	drawers	being	a	little
之上	哪个	她	给予	他	一个	片	的	布	,	这	说	抽屉	存在	一个	小的

[dæmp] ,

damp	,
潮湿	,

于是她递给他一块布，因为那条内裤有点潮湿。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] :

in	which	he	wrapt	it	,	and	put	it	into	his	pocket	:
在	哪个	他	包裹	它	,	和	放	它	进入	他的	口袋	:

他用东西包好，放进口袋里:

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɑːrk] [maʊs] - ['kʌlərd] [her] , [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk]

Depones	,	That	he	had	dark	mouse	-	coloured	hair	,	tied	up	with	a	black	silk
证人	,	那	他	有	黑暗的	老鼠	-	有色	头发	,	系	向上	和	一个	黑色的	丝绸

['rɪbənd] [bɪ'haɪnd] ,

ribband	behind	,
丝带	在后面	,

证人称，他有着深褐色的头发，用一条黑色丝带在脑后束起。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [leɪs] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['bʌt(ə)n] ,

and	wore	a	hat	with	a	silver	lace	and	silver	button	,
和	穿着	一个	帽子	和	一个	银	蕾丝	和	银	按钮	,

她戴着一顶饰有银色蕾丝和银色纽扣的帽子，

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['letərz] [diː] . [ə; eɪ] . [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæt] :

marked	with	the	letters	D	.	A	.	on	the	outside	of	the	crown	of	the	hat	:
标记	和	这	信件	D	.	一个	.	在	这	外部	的	这	王冠	的	这	帽子	:

帽冠外侧标有字母 DA:

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'poʊnənt] ['verɪli] [bɪ'liːvz] , [ðæt] [ðə; ðɪ][hæt] [naʊ] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

And	the	deponent	verily	believes	,	that	the	hat	now	shown	to	her	,	and
和	这	证人	确实	相信	,	那	这	帽子	现在	所示	到	她	,	和

[ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

above	referred	to	,
多于	指	到	,

证人确信，现在向她展示的，以及上文提到的那顶帽子，

[ɪz][ðə; ðɪ][hæt][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [dɪ'poʊn] ,

is	the	hat	he	took	out	with	him	:	Depones	,
是	这	帽子	他	采取	出去	和	他	:	证人	,

他带出去的帽子是：德波内斯，

[ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [broʊgz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'spoʊk] [tuː; tə][biː; bi]

That	he	wore	that	day	a	pair	of	brogues	which	he	had	bespoke	to	be
那	他	穿着	那	天	一个	一对	的	布洛克鞋	哪个	他	有	定制	到	是

[meɪd] [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɪt] ['bʌklz] ,

made	so	as	they	could	fit	buckles	,
制成	所以	作为	他们	可以	合身	扣环	,

那天他穿了一双定制的布洛克鞋，这双鞋的设计是为了能装上搭扣。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][taɪd][wɪð; wɪθ] ['lætʃɪz] , [kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv] [ðæt]

and	not	to	be	tied	with	latches	,	conform	to	the	common	use	of	that
和	不是	到	是	系	和	锁扣	,	符合	到	这	常见的	使用	的	那

['kʌntri] :

country	:
国家	:

不得用闩锁系紧，应符合该国的惯例:

[ðæt] [ðiːz] [broʊgz] [ðə; ðɪ][dɪ'poʊnənt] [sɔː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [brɔːt] [hoʊm][frʌm; frəm]

That	these	brogues	the	deponent	saw	when	they	were	first	brought	home	from
那	这些	布洛克鞋	这	证人	锯	什么时候	他们	是	第一的	带来	家	从

[glɛn'ʃiː] :

Glenshee	:
格伦希	:

证人称，这些布洛克鞋是他第一次从格伦希带回家时看到的:

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ə; eɪ] [gʌn] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'poʊnənt] , [ɪz][ðə; ðɪ][gʌn]

Depones	,	That	a	gun	now	exhibited	and	shown	to	the	deponent	,	is	the	gun
证人	,	那	一个	枪	现在	展出	和	所示	到	这	证人	,	是	这	枪

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

which	her	husband	,
哪个	她	丈夫	,

证人声明，现在向证人展示的枪支，正是她丈夫的枪支。

['sɑːrdʒənt] ['deɪviːz] , [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] [luː'tenənt] ['brɪdən] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]

Serjeant	Davies	,	received	in	a	present	from	Lieutenant	Brydon	,	of	the	same
中士	戴维斯	,	已收到	在	一个	展示	从	中尉	布莱顿	,	的	这	相同的

['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

regiment	with	him	,
团	和	他	,

戴维斯中士收到了一份礼物，是同属一个团的布莱顿中尉赠送的。

[ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [juːst] [wen] [hiː; hi][went][ə; eɪ] - ['ʃuːtɪŋ] ,

and	the	gun	which	he	always	used	when	he	went	a	-	shooting	,
和	这	枪	哪个	他	总是	用过的	什么时候	他	去	一个	-	射击	,

还有他每次去射击时都用的那把枪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ]

and	which	he	carried	out	with	him	in	the	morning	of	the	twenty	-	eighth
和	哪个	他	携带	出去	和	他	在	这	早晨	的	这	二十	-	第八

[ʌv; əv] [sep'tembər] ,

of	September	,
的	九月	,

他在9月28日上午随身携带了这些物品。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪn] [ə'fɔːrsed] :

one	thousand	seven	hundred	and	forty	-	nine	aforesaid	:
一	千	七	百	和	四十	-	九	上述	:

上述一千七百四十九:

[ðæt] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][ɪz] ['ɔːltərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʌt] ,

That	the	stock	of	the	gun	is	altered	about	the	butt	,
那	这	库存	的	这	枪	是	已修改	关于	这	屁股	,

枪托在枪托尾部进行了改动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bʌt] - [end][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd]

and	a	plate	that	was	on	the	butt	-	end	is	taken	away	,	and	the	wood
和	一个	盘子	那	曾是	在	这	屁股	-	结尾	是	已采取	离开	,	和	这	木头

[peəd] ,

pared	,
精简	,

把原本放在尾端的金属板取下来，把木头削薄。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['bærəl] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] [rent] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]

but	that	she	knows	the	barrel	by	a	cross	rent	that	is	in	it	a	little	above	the
但	那	她	知道	这	桶	经过	一个	叉	租	那	是	在	它	一个	小的	多于	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

但她通过桶身中部上方的一道十字形裂口认出了这个桶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [toʊld][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]

and	which	her	husband	told	her	had	been	occasioned	by	his	firing	a
和	哪个	她	丈夫	讲述	她	有	到过	引发	经过	他的	射击	一个

[ʃɑːt] [wen] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'loʊdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [stʌk] [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt]

shot	when	the	gun	was	overloaded	and	the	ball	had	stuck	at	that	part
射击	什么时候	这	枪	曾是	过载	和	这	球	有	卡住	在	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [hɜːr; hər] :

of	the	barrel	when	he	was	loading	her	:
的	这	桶	什么时候	他	曾是	加载中	她	:

她丈夫告诉她，这是因为他在给她装弹时，枪膛装弹过量，子弹卡在了枪管的那个位置，导致他开了一枪:

[dɪ'poʊn] ,

Depones	,
证人	,

德波内斯，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hɜːr; hər]['hʌzbənd][wʌz; wəz]['kwɔːrtərd][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði][mʌnθ]
That from the time her husband was quartered at Dubrach in the month
那 从 这 时间 她 丈夫 曾是 四分 在 - 在 这 月
[ʌv; əv][dʒuːn][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːr˧sed]['twenti] - [eɪtθ][ʌv; əv][sep'tembər][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]
of June to the foresaid twenty - eighth of September one thousand seven
的 六月 到 这 前述 二十 - 第八 的 九月 一 千 七
['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔːrti] - [naɪn] ,
hundred and forty - nine ,
百 和 四十 - 九 ,

从她丈夫六月被派驻杜布拉赫到上述1749年9月28日，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['æbsənt][ə; eɪ] [naɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [æt; ət] - [ɪk'sept][wʌn] ,
he was never absent a night from his command at Dubrach except one ,
他 曾是 绝不 缺席的 一个 夜晚 从 他的 命令 在 - 除了 一 ,

除了有一次之外，他从未缺席过杜布拉赫的指挥部。

[ðæt][hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][teɪk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ə'baʊt][ə; eɪ]
that he went to the doctor of the regiment to take his advice about a
那 他 去 到 这 医生 的 这 团 到 拿 他的 建议 关于 一个
[streɪn] ,
strain ,
拉紧 ,

他去找了团里的军医，咨询关于肌肉拉伤的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] :
and he returned next morning :
和 他 返回 下一个 早晨 :

第二天早上他就回来了：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['æftər][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]
Depones , That upon the Monday after the Serjeant was believed to be
证人 , 那 之上 这 周一 后 这 中士 曾是 相信 到 是
['məːdəd] ,
murdered ,
被谋杀 ,

证人作证称，在警长被认为遇害后的星期一，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
the country was raised to make search for the body , but it was not
这 国家 曾是 提高 到 制作 搜索 为了 这 身体 , 但 它 曾是 不是
[faʊnd] ;
found ;
成立 ;

全国上下都起来寻找尸体，但并没有找到；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] , [klɜːrk] ,
and that she spoke to one of the prisoners , Clerk ,
和 那 她 辐 到 一 的 这 囚犯 , 职员 ,

她还和其中一名囚犯，书记员，谈了话。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [frend] , [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]
whom she took to be a particular friend , to try if he could find the
谁 她 采取 到 是 一个 特别的 朋友 , 到 尝试 如果 他 可以 寻找 这
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

她找来一位她认为特别要好的朋友，让他试试能不能找到尸体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][faʊnd] : [ðæt] ['æftərwərdz][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][went][tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn]

but	it	was	not	found	:	That	afterwards	the	deponent	went	to	the	garrison	in
但	它	曾是	不是	成立	:	那	然后	这	证人	去	到	这	驻军	在

[ˌbrei'mɑː] ,

Braemar	,
布雷马尔	,

但并未找到：之后，证人去了布雷马尔的驻军营地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] : [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pænlz]

and	from	that	to	the	regiment	:	And	being	interrogate	for	the	panels
和	从	那	到	这	团	:	和	存在	审问	为了	这	面板

,

,

,

由此进入该团：并接受小组的审讯，

['weðər] [hɜːr; hər]['hʌzbənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] ['mɑːtʃt] [aʊt]

whether	her	husband	had	received	any	information	before	the	party	marched	out
无论	她	丈夫	有	已收到	任何	信息	前	这	派对	行军	出去

[ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l][ɪn][ɑːrmz][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wer]

upon	the	day	above	mentioned	that	there	were	people	in	arms	in	that	country	where
之上	这	天	多于	提及	那	那里	是	人们	在	武器	在	那	国家	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ?

he	was	stationed	?
他	曾是	驻	?

在上述日期出发之前，她的丈夫是否收到过任何消息，得知他驻扎的国家有武装人员?

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] ,

Depones	,	That	her	husband	was	stationed	there	,	as	she	believes	,
证人	,	那	她	丈夫	曾是	驻	那里	,	作为	她	相信	,

证人称，她相信她的丈夫当时驻扎在那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪˌlændɜ-z] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'lɪvərd] [ʌp]

because	it	was	said	that	severals	of	the	Highlanders	had	not	delivered	up
因为	它	曾是	说	那	几个	的	这	高地人	有	不是	发表	向上

[ðer; ðər][ɑːrmz] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

their	arms	since	the	Rebellion	,
他们的	武器	自从	这	叛乱	,

据说，一些高地人自叛乱以来就没有交出过武器。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] ['haɪlənd] [gɑːrb] ;

and	wore	the	highland	garb	;
和	穿着	这	高地	外衣	;

他身着高地服饰；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt] [ðæt]

but	that	she	knows	nothing	of	any	particular	information	he	had	about	that
但	那	她	知道	没有什么	的	任何	特别的	信息	他	有	关于	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但她对他在那段时间掌握的任何具体信息都一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['hɑːrvɪst] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ]['wʊmən] ,

except	that	about	the	beginning	of	harvest	,	on	a	Sunday	afternoon	,	a	woman	,
除了	那	关于	这	开始	的	收成	,	在	一个	星期日	下午	,	一个	女士	,

除了在收割季初期的一个星期天下午，一位妇女

[huː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ,

who	said	she	had	been	in	the	hill	,
WHO	说	她	有	到过	在	这	爬坡道	,

她说她当时在山上，

[keɪm] [ɪn] [wer] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd]

came	in	where	the	Serjeant	and	the	deponent	were	sitting	at	dinner	,	and
来了	在	在哪里	这	中士	和	这	证人	是	坐着	在	晚餐	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

他走进正在用餐的警官和证人所在的房间，说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [men] [ɪn] ['haɪlənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] ,

that	she	had	seen	two	men	in	highland	clothes	,	and	armed	,
那	她	有	已见	二	男人	在	高地	衣服	,	和	武装	,

她看到两个身穿高地服饰、携带武器的男人，

['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɝːdɪŋ] [tuː] [kaʊz] [wɪtʃ]

lying	at	the	mouth	of	a	cave	,	who	seemed	to	be	herding	two	cows	which
说谎	在	这	嘴	的	一个	洞穴	,	WHO	似乎	到	是	放牧	二	牛	哪个

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

she	saw	,
她	锯	,

她看到一个男人躺在洞口，似乎正在放牧两头牛。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

and	upon	her	coming	near	them	,
和	之上	她	未来	靠近	他们	,

当她靠近他们时，

[kən'sʌltid] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][baɪnd][hɜːr; hər][lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]

consulted	among	themselves	whether	they	should	not	bind	her	lest	she	should	return
咨询	之中	他们自己	无论	他们	应该	不是	绑定	她	免得	她	应该	返回

[ænd; ənd]['ædvərtaɪz]['sɑːrdʒənt]['deɪviːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ;

and	advertise	Serjeant	Davies	and	his	party	;
和	广告	中士	戴维斯	和	他的	派对	;

他们商议是否应该约束她，以免她回来并公开戴维斯中士及其同伙的信息；

[bʌt; bət] [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] ,

but	however	,	she	had	got	away	,
但	然而	,	她	有	得到	离开	,

但是，她还是逃脱了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	had	come	immediately	to	give	notice	to	the	Serjeant	and	his
和	有	来	立即地	到	给	注意	到	这	中士	和	他的

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

他立即前来通知中士及其随行人员，

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][sɪks][men] [went] [ʌp][ɪn][kwest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

whereupon	he	and	a	party	of	six	men	went	up	in	quest	of	them	,
于是	他	和	一个	派对	的	六	男人	去	向上	在	寻求	的	他们	,

于是他和六个人一起上去寻找他们。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['noʊbɑːdi] , ['niːðər] [dɪd][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['mætər]

but	found	nobody	,	neither	did	the	deponent	hear	any	more	of	that	matter
但	成立	无人	,	两者都不	做过	这	证人	听到	任何	更多的	的	那	事情

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

但并未找到任何人，而且此后证人也没有再听到任何关于此事的消息。

['kɔ:zə] - [pætət] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tru:θ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tu:; tə][gɑ:d] ;

Causa	scientiæ	patet	:	And	this	is	truth	,	as	she	shall	answer	to	God	;
原因	-	帕特	:	和	这	是	真相	,	作为	她	将	回答	到	上帝	;

Causa scientiæ patet: And this is truth, as she shall answer to God;

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] [raɪt] .

and	declares	she	cannot	write	.
和	声明	她	不能	写	.

并声称自己不会写字。

([saɪnd]) [tʃeɪtʃ] . - .

(	Signed	)	Ch	.	Areskine	.
(	签名	)	ch	.	-	.

（签名）Ch. Areskine。

['dɑ:nld] [fɑ:r'kʌhɑ:rsən] , [ɪn] - , ['mærid] [mæn] , [hu:] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ləmli] [swɔ:rn] , [pə:dʒd] [ʌv; əv]

Donald	Farquharson	,	in	Glendee	,	married	man	,	who	being	solemnly	sworn	,	purged	of
唐纳德	法夸尔森	,	在	-	,	已婚	男人	,	WHO	存在	庄严地	宣誓	,	已清除	的

['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑ:rʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,

malice	and	partial	council	,
恶意	和	部分的	理事会	,

唐纳德·法夸尔森，格伦迪的已婚男子，郑重宣誓，已洗清恶意和偏袒之心。

[ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] , [dɪ'poʊn] , [ðæt] [ɪn] ['sʌmər] [wʌn]['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti]

and	interrogate	,	depones	,	That	in	summer	one	thousand	seven	hundred	and	forty
和	审问	,	证人	,	那	在	夏天	一	千	七	百	和	四十

- [naɪn] , ['ɑ:rθər] ['deɪvi:z] ,

-	nine	,	Arthur	Davies	,
-	九	,	亚瑟	戴维斯	,

并询问，证人作证说，在1749年夏天，亚瑟·戴维斯，

[leɪt] ['sɑ:rdʒənt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['gaɪzɪz] ['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [kə'mænd] [ʌv; əv]

late	serjeant	in	General	Guise's	regiment	,	was	with	a	serjeant's	command	of
晚的	中士	在	一般的	伪装的	团	,	曾是	和	一个	-	命令	的

['soʊldʒərz] ['steɪʃənd] [ɪn] - ,

soldiers	stationed	in	Dubrach	,
士兵	驻	在	-	,

已故的吉斯将军团的一名军士长，曾随军士长指挥的士兵驻扎在杜布拉赫。

[ɪn] - , [ɪn] [,brei'mɑ:] , [ɪn] [,æbə'di:nʃə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

in	Glendee	,	in	Braemar	,	in	Aberdeenshire	;	and	the	Serjeant	,	with	his	wife	,
在	-	,	在	布雷马尔	,	在	阿伯丁郡	;	和	这	中士	,	和	他的	妻子	,

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['wɪtnəs] ,

the	preceding	witness	,
这	前	证人	,

在阿伯丁郡布雷马尔的格伦迪；以及警官和他的妻子，即前述证人，

[steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['maɪk(ə)l] [fɑ:r'kʌhɑ:rsən] , [ðə; ði] - ['fɑ:ðər] , [wer] [ðə; ði]

stayed	in	the	house	of	Michael	Farquharson	,	the	deponent's	father	,	where	the
入住	在	这	房子	的	迈克尔	法夸尔森	,	这	-	父亲	,	在哪里	这

[dɪ'poʊnənt]['ɔ:lsoʊ] [steɪd] :

deponent	also	stayed	:
证人	还	入住	:

证人住在其父亲迈克尔·法夸尔森的家中，证人本人也住在那里：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər] [wel] [bɪ'heɪvɪŋ] [mæn] , ['veri] ['sɪv(ə)l][tu:; tə]

Depones	,	That	the	Serjeant	was	a	sober	well	behaving	man	,	very	civil	to
证人	,	那	这	中士	曾是	一个	清醒	出色地	行为	男人	,	非常	民用	到

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

证人作证称，该警官为人稳重、举止得体，对国家非常礼貌。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] [nuː] , [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

and	,	so	far	as	the	deponent	knew	,	had	the	good	-	will	of	the	country
和	,	所以	远的	作为	这	证人	知道	,	有	这	好的	-	将要	的	这	国家

:
:
:

据证人所知，他还赢得了全国人民的善意：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

That	he	was	a	good	manager	of	his	money	;
那	他	曾是	一个	好的	经理	的	他的	钱	;

他很会理财；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈpoʊnənt][hæz; həz] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][goʊld] ,

and	the	deponent	has	seen	with	him	a	good	deal	of	gold	,
和	这	证人	有	已见	和	他	一个	好的	交易	的	金子	,

证人曾与他一起见过大量的黄金。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːmənli] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɜːrs] , ['iːðər] [bluː] [ɔːr] [griːn] ,

which	he	commonly	kept	in	a	long	purse	,	either	blue	or	green	,
哪个	他	通常	保留	在	一个	长的	钱包	,	任何一个	蓝色的	或者	绿色的	,

他通常把钱包放在一个长长的手提包里，手提包的颜色要么是蓝色，要么是绿色。

[ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈmembər] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [əˈnʌðər] [pɜːrs] ,

the	deponent	does	not	remember	which	,	and	he	had	also	another	purse	,
这	证人	做	不是	记住	哪个	,	和	他	有	还	其他	钱包	,

证人记不清是哪个钱包了，而且他还有另一个钱包。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] : [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑːtʃ] ,

in	which	he	kept	his	silver	:	That	he	had	a	silver	watch	,
在	哪个	他	保留	他的	银	:	那	他	有	一个	银	手表	,

他把银器放在里面：他有一块银表，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːl] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['sɪlvər] ['bʌklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [niːz]

with	a	seal	hanging	at	it	,	and	silver	buckles	in	his	shoes	,	and	knees
和	一个	海豹	绞刑	在	它	,	和	银	扣环	在	他的	鞋	,	和	膝盖

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] :

of	his	breeches	:
的	他的	马裤	:

胸前挂着一枚印章，鞋子和裤子的膝盖处都镶着银扣：

[ðæt] [ðə; ði][dɪˈpoʊnənt][hæz; həz] [siːn] [tuː] ['vɛsts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [straɪp] ,

That	the	deponent	has	seen	two	vests	with	him	,	one	with	a	white	stripe	,
那	这	证人	有	已见	二	背心	和	他	,	一	和	一个	白色的	条纹	,

证人称曾看到他身上有两件背心，其中一件带有白色条纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] [skɪn] ;

and	the	other	of	a	roe's	skin	;
和	这	其他	的	一个	鱼卵	皮肤	;

另一张则是鹿皮；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['sɪlvər] ['bʌtnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][vest] ,

and	that	he	had	a	set	of	silver	buttons	for	a	vest	,
和	那	他	有	一个	放	的	银	按钮	为了	一个	背心	,

他还有一套装在背心上的银纽扣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] :

which	he	used	with	the	one	or	other	as	he	had	occasion	:
哪个	他	用过的	和	这	一	或者	其他	作为	他	有	场合	:

他根据需要，会将两者搭配使用：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [tuː] [rɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][wɜːr; wər][goʊld] ,

That	he	had	also	two	rings	,	which	he	told	the	deponent	were	gold	,
那	他	有	还	二	戒指	,	哪个	他	讲述	这	证人	是	金子	,

他还说自己有两枚戒指，并告诉证人是金戒指。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrs] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

the	one	of	them	a	large	coarse	ring	,	with	a	knob	on	the	one	side	of
这	一	的	他们	一个	大的	粗	戒指	,	和	一个	旋钮	在	这	一	边	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

其中一个是一个大的粗糙的环，一侧有一个旋钮。

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] [ɔːr][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər]

either	of	the	shape	of	a	seal	or	a	heart	,	the	deponent	does	not	remember
任何一个	的	这	形状	的	一个	海豹	或者	一个	心	,	这	证人	做	不是	记住

[wɪtʃ] :

which	:
哪个	:

形状可能是海豹状或心形，证人记不清是哪一个了：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [wen] ['sɑːrdʒənt]['deɪviːz] [went] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪŋ] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] ,

Depones	,	That	when	Serjeant	Davies	went	a	-	shooting	or	fishing	,
证人	,	那	什么时候	中士	戴维斯	去	一个	-	射击	或者	钓鱼	,

证人称，当戴维斯中士去打猎或钓鱼时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [drest] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɛsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [miːt]

he	was	commonly	dressed	in	one	of	the	above	vests	,	and	a	blue	meet
他	曾是	通常	穿着	在	一	的	这	多于	背心	,	和	一个	蓝色的	见面

['ʌpər] [koʊt] ,

upper	coat	,
上	外套	,

他通常穿着上述款式的背心，外搭一件蓝色的米色外套。

[ɔːr] [sjʊə'tʊ] , [wɪð; wɪθ] ['haɪlənd] [broʊgz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

or	surtout	,	with	highland	brogues	,	which	he	had	purchased	for	the	purpose
或者	苏尔特	,	和	高地	布洛克鞋	,	哪个	他	有	购买	为了	这	目的

,

,
,

或者穿着高地布洛克鞋，那是他特意为此购买的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][taɪd][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['bʌklz] :

and	had	caused	to	be	made	so	as	to	be	tied	with	silver	buckles	:
和	有	导致	到	是	制成	所以	作为	到	是	系	和	银	扣环	:

并让人特意用银扣将它们系好：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] [goʊld] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːb] ,

Depones	,	That	on	the	above	gold	ring	with	the	knob	,
证人	,	那	在	这	多于	金子	戒指	和	这	旋钮	,

德波内斯，上面那枚带旋钮的金戒指，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːb] [sʌm; səm] [skɔːrz] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt]

there	was	upon	the	upper	side	of	the	knob	some	scores	that	the	deponent
那里	曾是	之上	这	上	边	的	这	旋钮	一些	得分	那	这	证人

[dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] :

did	not	understand	the	meaning	of	:
做过	不是	理解	这	意义	的	:

旋钮上方有一些数字，证人看不懂这些数字的含义：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz][wɔ:nt] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,

Depones	**,**	**That**	**the**	**Serjeant**	**was**	**wont**	**frequently**	**to**	**take**	**out**	**his**	**purse**	**,**
证人	,	那	这	中士	曾是	惯于	频繁地	到	拿	出去	他的	钱包	,

证人作证称，该警官经常掏出钱包。

['i:ðər] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'si:vɪŋ] ['mʌni] , [ɔ:r][sʌm; səm][taɪm]['i:v(ə)n][ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ;

either	**in**	**paying**	**or**	**receiving**	**money**	**,**	**or**	**some**	**time**	**even**	**in**	**playing**	**with**	**children**	**;**
任何一个	在	付费	或者	接收	钱	,	或者	一些	时间	甚至	在	玩耍	和	孩子们	;

无论是支付或收取金钱，还是有时甚至在与孩子玩耍时；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ɔ:r] ['ʃu:tɪŋ] , [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [leɪst] [hæt]

and	**that**	**when**	**he**	**went**	**a**	**-**	**hunting**	**or**	**shooting**	**,**	**he**	**always**	**wore**	**a**	**laced**	**hat**
和	那	什么时候	他	去	一个	-	打猎	或者	射击	,	他	总是	穿着	一个	系带	帽子

,

,

,

而且他每次去打猎或射击时，总是戴着一顶系带帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər]['bʌt(ə)n] : [dɪ'poʊn] ,

with	**a**	**silver**	**button**	**:**	**Depones**	**,**
和	一个	银	按钮	:	证人	,

带有银色纽扣：Depones，

[ðæt] [ðə; ði][læst][taɪm][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] ['twenti] -

That	**the**	**last**	**time**	**the**	**deponent**	**saw**	**him**	**was**	**on**	**Wednesday**	**the**	**twenty**	**-**
那	这	最后的	时间	这	证人	锯	他	曾是	在	周三	这	二十	-

['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

seventh	**day**	**of**	**September**	**,**
第七	天	的	九月	,

证人最后一次见到他是在九月二十七日星期三。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [naɪn] , [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ðæt] [deɪ]

one	**thousand**	**seven**	**hundred**	**and**	**forty**	**-**	**nine**	**,**	**the**	**deponent**	**having**	**gone**	**that**	**day**
一	千	七	百	和	四十	-	九	,	这	证人	拥有	已消失	那	天

[tu:; tə][ðə; ði] [fer] [æt; ət] ,

to	**the**	**fair**	**at**	**Kirkmichael**	**,**
到	这	公平的	在	柯克迈克尔	,

一千七百四十九年，证人当天去了柯克迈克尔的集市。

[ˌeɪ'ti:n] [maɪlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] [tɪl] ['sætərdeɪ]

eighteen	**miles**	**from**	**his**	**father's**	**house**	**,**	**and**	**did**	**not**	**return**	**till**	**Saturday**
十八	英里	从	他的	父亲的	房子	,	和	做过	不是	返回	直到	周六

[ˌðer'æftər] :

thereafter	**:**
此后	:

他离父亲家十八英里，直到之后的星期六才返回：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] , ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər]

Depones	**,**	**That**	**at**	**his**	**return**	**,**	**passing**	**by**	**the**	**house**	**where**	**the**	**soldiers**	**were**
证人	,	那	在	他的	返回	,	通过	经过	这	房子	在哪里	这	士兵	是

['kwɔ:rtərd] ,

quartered	**,**
四分	,

证人作证说，当他返回时，经过士兵驻扎的房子，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [neɪmd] ['pætrɪk] ['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ,

one	**of**	**them**	**named**	**Patrick**	**Ogilvie**	**,**
一	的	他们	命名	帕特里克	奥格尔维	,

其中一人名叫帕特里克·奥格尔维，

[æskt] [ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sɑːrdʒənt] ['deɪviːz] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ?

asked	the	deponent	whether	he	had	seen	Serjeant	Davies	at	the	fair	?
问	这	证人	无论	他	有	已见	中士	戴维斯	在	这	公平的	?

问证人是否在集市上见过戴维斯警官?

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] ['hævɪŋ] ['ænsərd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	the	deponent	having	answerd	that	he	did	not	see	him	,
和	这	证人	拥有	已回答	那	他	做过	不是	看	他	,

证人回答说他没有看见他,

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm]

and	that	certainly	he	had	not	been	there	,	or	he	would	have	seen	him
和	那	当然	他	有	不是	到过	那里	,	或者	他	会	有	已见	他

,

,

,

而且他肯定不在那里，否则他一定会看到他。

['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊˈgɪlvi] [ðen] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Ogilvie	then	said	he	was	afraid	of	him	,
奥格尔维	然后	说	他	曾是	害怕的	的	他	,

奥格尔维随后表示他害怕他。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][pəˈtroʊl][frʌm; frəm]

for	that	he	had	gone	away	upon	the	Thursday	to	meet	a	patrol	from
为了	那	他	有	已消失	离开	之上	这	周四	到	见面	一个	巡逻	从

[glɛnˈʃiː] ,

Glenshee	,
格伦希	,

为此，他于星期四出发去迎接来自格伦希的巡逻队。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈtɜːrnd] ; [ðæt] [ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]

and	had	not	yet	returned	;	that	they	supposed	he	had	gone	with
和	有	不是	然而	返回	;	那	他们	据称	他	有	已消失	和

[ðæt] [pəˈtroʊl][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,

that	patrol	to	the	fair	,
那	巡逻	到	这	公平的	,

他还没有回来；他们以为他跟巡逻队一起去集市了。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [səˈspektɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] ;

but	that	since	he	was	not	there	,	he	suspected	he	had	been	murdered	;
但	那	自从	他	曾是	不是	那里	,	他	怀疑	他	有	到过	被谋杀	;

但由于他不在场，他怀疑他已经被谋杀了;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈpoʊnənt]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv] [sɪns] [ðæt] [taɪm] :

and	the	deponent	never	saw	him	alive	since	that	time	:
和	这	证人	绝不	锯	他	活	自从	那	时间	:

此后，证人再也没有见过他活着的样子:

[dɪˈpoʊn] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˈmænd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [bɪˈlɔːŋd] ,

Depones	,	That	the	captain	of	that	command	to	whom	the	Serjeant	belonged	,
证人	,	那	这	队长	的	那	命令	到	谁	这	中士	属于	,

['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmɪsɪŋ] ,

hearing	that	he	was	amissing	,
听力	那	他	曾是	缺失	,

证人作证称，该中士所属部队的上尉听说他失踪后，

[sent] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

sent	a	party	of	men	on	the	Sunday	to	Dubrach	to	search	for	his	body	,
发送	一个	派对	的	男人	在	这	星期日	到	-	到	搜索	为了	他的	身体	,

星期天派了一队人去杜布拉赫寻找他的遗体。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	went	with	them	for	three	or	four	following	days	,	but	without	any
和	去	和	他们	为了	三	或者	四	下列的	天	,	但	没有	任何

[sək'ses] :

success	:
成功	:

接下来的三四天，他都和他们一起去，但一无所获：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

Depones	,	That	in	the	month	of	June	seventeen	hundred	and	fifty	,
证人	,	那	在	这	月	的	六月	十七	百	和	五十	,

证人作证称，在一七五十年六月，

[ðə; ði][dɪ'poʊnənt][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [ðæt] [ˌælɪg'zændər]

the	deponent	was	told	by	the	people	in	his	father's	house	,	that	Alexander
这	证人	曾是	讲述	经过	这	人们	在	他的	父亲的	房子	,	那	亚历山大

[mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] ,

Macpherson	,
麦克弗森	,

证人从他父亲家里的人那里得知，亚历山大·麦克弗森

['eɪliəs] - , [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

alias	M'Gillas	,	had	been	there	inquiring	for	him	,	and	wanted	much	to
别名	-	,	有	到过	那里	查询	为了	他	,	和	通缉	很多	到

[siː] [hɪm; ɪm] ,

see	him	,
看	他	,

化名M'Gillas的人曾在那里打听他的消息，非常想见他。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] - [ɪn] - ,

and	desired	the	deponent	would	go	to	his	master's	sheilling	in	Glenconie	,
和	想要的	这	证人	会	去	到	他的	硕士学位	-	在	-	,

并希望证人能去他主人在格伦科尼的牧场。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk]

about	two	miles	'	distance	from	Dubrach	,	and	that	he	wanted	much	to	speak
关于	二	英里	-	距离	从	-	,	和	那	他	通缉	很多	到	说话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

距离杜布拉赫大约两英里，他很想和他谈谈：

[ðæt] ['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

That	after	some	days	the	deponent	went	to	him	,
那	后	一些	天	这	证人	去	到	他	,

几天后，证人去找了他。

[wen] [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

when	Macpherson	told	him	that	he	was	greatly	troubled	with	an
什么时候	麦克弗森	讲述	他	那	他	曾是	非常	麻烦	和	一个

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

apparition	,
幻影	,

当麦克弗森告诉他自己被一个幻象深深困扰时，

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['sɑːrdʒənt]['deɪviːz] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['beri] [hɪz; ɪz]

the	ghost	of	the	deceased	Serjeant	Davies	,	who	insisted	that	he	should	bury	his
这	鬼	的	这	死者	中士	戴维斯	,	WHO	坚持	那	他	应该	埋葬	他的

[boʊnz] ;

bones	;
骨头	;

已故戴维斯中士的鬼魂坚持要他埋葬自己的骸骨；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] ,

and	that	he	having	declined	to	bury	them	,
和	那	他	拥有	拒绝	到	埋葬	他们	,

并且他拒绝埋葬他们，

[ðə; ði] [goʊst] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] ,

the	ghost	insisted	that	he	should	apply	to	the	deponent	,
这	鬼	坚持	那	他	应该	申请	到	这	证人	,

鬼魂坚持要向宣誓人提出申请，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['dɑːnld] [fɑːr'kʌhɑːrsən] [wʊd] [help] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [boʊnz] :

saying	that	he	was	sure	Donald	Farquharson	would	help	to	bury	his	bones	:
说	那	他	曾是	当然	唐纳德	法夸尔森	会	帮助	到	埋葬	他的	骨头	:

他说他确信唐纳德·法夸尔森会帮忙埋葬他的遗骸：

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

That	the	deponent	could	not	believe	that	he	had	seen	such	an	apparition	,
那	这	证人	可以	不是	相信	那	他	有	已见	这样的	一个	幻影	,

证人无法相信自己竟然看到了这样的幻象。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

upon	which	Macpherson	desired	him	to	go	along	with	him	,	and
之上	哪个	麦克弗森	想要的	他	到	去	沿着	和	他	,	和

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][boʊnz] ,

he	would	show	him	the	bones	,
他	会	展示	他	这	骨头	,

于是麦克弗森想让他跟自己一起去，并要带他去看那些骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] : [ðæt] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [went] [ə'lɔːŋ]

and	the	place	where	he	had	found	them	:	That	the	deponent	went	along
和	这	地方	在哪里	他	有	成立	他们	:	那	这	证人	去	沿着

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

以及他发现它们的地点：证人与他一同前往。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['rɑðər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] ,

which	he	did	the	rather	that	he	thought	it	might	possibly	be	true	,
哪个	他	做过	这	相当	那	他	想法	它	可能	可能	是	真的	,

他之所以这么做，是因为他认为这或许是真的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [maɪt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self]

and	if	it	was	,	he	did	not	know	but	the	apparition	might	trouble	himself
和	如果	它	曾是	,	他	做过	不是	知道	但	这	幻影	可能	麻烦	他自己

:
:
:

如果真是那样，他也不知道，但那幻象或许会让他感到不安：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [piːt] - [mɔːs] , [wer] [piːt]

Depones	,	That	they	accordingly	found	the	bones	in	a	peat	-	moss	,	where	peats
证人	,	那	他们	因此	成立	这	骨头	在	一个	泥炭	-	苔藓	,	在哪里	泥炭

[hæd; həd] [bɪn] ['kæstən] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

had	been	casten	above	ground	,
有	到过	卡斯滕	多于	地面	,

证人作证称，他们因此在泥炭藓中发现了这些骨头，那里曾有泥炭被倾倒在地面上。

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] :

and	near	to	the	top	of	a	hill	:
和	靠近	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	:

靠近山顶的地方：

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] - [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [maɪlz] ,

That	the	place	was	distant	from	Dubrach	between	two	and	three	miles	,
那	这	地方	曾是	遥远	从	-	之间	二	和	三	英里	,

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,

between	Glenchristie	and	Glenconie	,
之间	-	和	-	,

这个地方距离杜布拉赫大约两到三英里，位于格伦克里斯蒂和格伦科尼之间。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] ['pɑ:rtiz] ['kɑ:mənli] [teɪk]

and	about	half	a	mile	from	the	road	the	patroling	parties	commonly	take
和	关于	一半	一个	英里	从	这	路	这	巡逻	各方	通常	拿

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] [glɛn'ʃi:] :

from	Dubrach	to	Glenshee	:
从	-	到	格伦希	:

距离巡逻队通常从杜布拉赫到格伦希的路线大约半英里：

[ðæt] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd]

That	the	spot	where	the	body	was	lying	had	the	surface	of	the	ground
那	这	点	在哪里	这	身体	曾是	说谎	有	这	表面	的	这	地面

[ɪn'taɪər] ,

entire	,
全部的	,

尸体所在位置的地面完整无损。

[ænd; ənd] [noʊ] [pi:t] [hæd; həd] [bɪn] ['kæstən] [ðer; ðər] : [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊstli]

and	no	peats	had	been	casten	there	:	That	the	flesh	had	been	mostly
和	不	泥炭	有	到过	卡斯滕	那里	:	那	这	肉	有	到过	大多

[kən'sʊmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊnz] ,

consumed	from	the	bones	,
消耗	从	这	骨头	,

那里没有留下任何泥炭：说明大部分肉都已从骨头上啃食殆尽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] ,

and	the	head	separated	from	the	body	,	and	the	hair	lying	by	itself	,
和	这	头	分开	从	这	身体	,	和	这	头发	说谎	经过	本身	,

头与身体分离，头发散落在地。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] ; [ænd; ənd] [dɪ'poʊn] ,

separated	from	the	head	;	and	depones	,
分开	从	这	头	;	和	证人	,

与头部分离；并作证说，

[ðæt] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [her] , [ə; eɪ] [maʊs]

that	the	hair	was	of	the	same	colour	with	the	Serjeant's	hair	,	a	mouse
那	这	头发	曾是	的	这	相同的	颜色	和	这	-	头发	,	一个	老鼠

['kʌlər] :

colour	:
颜色	:

那人的头发颜色和军士的头发颜色一样，都是鼠灰色：

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [blu:] [klɔ:θ] , [ɔ:l] [tɔ:rn] [ɪn] [rægz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði]

That	they	also	found	some	blue	cloth	,	all	torn	in	rags	,	some	of	it	under	the
那	他们	还	成立	一些	蓝色的	布	,	全部	撕裂	在	破布	,	一些	的	它	在下面	这

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

他们还发现了一些蓝色布料，全都撕成了碎片，其中一些在尸体下面。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑ:di] ;

and	some	of	it	lying	by	the	body	;
和	一些	的	它	说谎	经过	这	身体	;

其中一些散落在尸体旁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈpoʊnənt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [klɔːθ]

and	it	appeared	to	the	deponent	to	be	of	the	same	kind	of	cloth
和	它	出现	到	这	证人	到	是	的	这	相同的	种类	的	布

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [koʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['kɑːmənli] [wɔːr] [wen] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ]

with	that	of	the	blue	coat	that	the	Serjeant	commonly	wore	when	he	went	a
和	那	的	这	蓝色的	外套	那	这	中士	通常	穿着	什么时候	他	去	一个

- ['ʃuːtɪŋ] :

-	shooting	:
-	射击	:

证人认为，这件衣服的布料与中士平时外出射击时穿的蓝色外套的布料是同一种:

[dɪˈpoʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] ['laɪɪŋ] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['skætərd]

Depones	,	That	the	bones	were	not	all	lying	together	,	but	were	scattered
证人	,	那	这	骨头	是	不是	全部	说谎	一起	,	但	是	疏散

[əˈsʌndər] ,

asunder	,
分离	,

证人作证说，骸骨并非全部堆放在一起，而是散落在各处。

[pərˈtɪkjələrli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ;

particularly	some	of	the	joints	of	his	arms	,	and	one	of	his	legs	;
特别	一些	的	这	关节	的	他的	武器	,	和	一	的	他的	腿	;

特别是他手臂的某些关节和一条腿;

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['skætərd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl]

and	that	some	of	them	were	scattered	at	the	distance	of	several
和	那	一些	的	他们	是	疏散	在	这	距离	的	一些

[jaːdz] :

yards	:
码	:

而且其中一些散落在几码之外:

[dɪˈpoʊn] , [ðæt] [məkˈfɝːsən, məkˈfɪrsən][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][faʊnd] [ðə; ði] [boʊnz] ,

Depones	,	That	Macpherson	told	him	that	when	he	first	found	the	bones	,
证人	,	那	麦克弗森	讲述	他	那	什么时候	他	第一的	成立	这	骨头	,

证人称，麦克弗森告诉他，当他第一次发现这些骨头时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [eɪt] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪɪŋ] ['fɑːrðər] [ɔːf] , ['ʌndər][ə; eɪ]

which	was	about	eight	days	before	,	that	they	were	lying	farther	off	,	under	a
哪个	曾是	关于	八	天	前	,	那	他们	是	说谎	更远	离开	,	在下面	一个

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

大约八天前，他们被发现躺在更远的地方，在一处河岸下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] : [dɪˈpoʊn] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	he	drew	them	out	with	his	staff	:	Depones	,	That	they	also	found	a
和	他	画	他们	出去	和	他的	职员	:	证人	,	那	他们	还	成立	一个

[per] [ʌv; əv] [broʊgz] ,

pair	of	brogues	,
一对	的	布洛克鞋	,

他用杖将它们拉了出来：德波内斯，他们还找到了一双布洛克鞋，

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈpoʊnənt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði]

which	appeared	to	the	deponent	to	be	of	the	same	kind	with	what	the
哪个	出现	到	这	证人	到	是	的	这	相同的	种类	和	什么	这

['sɑːrdʒənt] [wɔːr] ,

Serjeant	wore	,
中士	穿着	,

证人认为，这件衣服与军士长所穿的衣服是同一类型的。

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ðə; ði] [tægz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌklz] [wɜːr; wər][kʌt] [ə'weɪ] ,

only	with	this	difference	,	that	the	taggs	for	the	buckles	were	cut	away	,
仅有的	和	这	不同之处	,	那	这	塔格斯	为了	这	扣环	是	切	离开	,

唯一的区别在于，扣环的标签被剪掉了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] : [dɪ'poʊn] ,

which	seemed	to	have	been	done	with	a	knife	:	Depones	,
哪个	似乎	到	有	到过	完毕	和	一个	刀	:	证人	,

似乎是用刀造成的：德波内斯，

[ðæt] [hiː; hi] [æskt] [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] ['weðər] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][baɪ]

That	he	asked	Macpherson	whether	the	apparition	had	told	him	by
那	他	问	麦克弗森	无论	这	幻影	有	讲述	他	经过

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] :

whom	he	had	been	murdered	:
谁	他	有	到过	被谋杀	:

他问麦克弗森，那个幽灵是否告诉他是谁杀害了他：

[ðæt] [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

That	Macpherson	said	he	had	asked	the	question	,	and	the	apparition
那	麦克弗森	说	他	有	问	这	问题	,	和	这	幻影

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

麦克弗森说他问了这个问题，而那个幽灵回答了。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld]

that	if	he	had	not	asked	him	,	he	would	have	power	to	have	told
那	如果	他	有	不是	问	他	,	他	会	有	力量	到	有	讲述

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

即使他没有问过他，他也有能力告诉他：

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt]['ɔːlsoʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eni]

That	the	deponent	also	asked	him	if	the	apparition	had	given	him	any
那	这	证人	还	问	他	如果	这	幻影	有	给定	他	任何

['ɔːrdərz][ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊnz][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] :

orders	about	carrying	his	bones	to	a	churchyard	:
订单	关于	携带	他的	骨头	到	一个	墓地	:

证人还问他，那个幽灵是否指示他将自己的遗骨运到教堂墓地：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] ['ænsər] ,

Depones	,	That	Macpherson	said	he	had	given	no	answer	,
证人	,	那	麦克弗森	说	他	有	给定	不	回答	,

证人称，麦克弗森表示他没有给出任何答复。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;

and	thereupon	they	agreed	to	bury	him	in	that	place	;
和	于是	他们	同意	到	埋葬	他	在	那	地方	;

于是他们决定把他葬在那里；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [dʌg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [mɔːs] ,

and	accordingly	they	dug	a	hole	in	the	moss	,
和	因此	他们	挖	一个	洞	在	这	苔藓	,

于是，他们在苔藓中挖了一个洞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ðæt] [mək'fɜːsən, mək'fɪrsən][hæd; həd] , [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði]

with	the	shaft	of	a	shovel	that	Macpherson	had	,	and	buried	the
和	这	轴	的	一个	铲	那	麦克弗森	有	,	和	埋葬	这

[boʊnz][ðer; ðər] ,

bones	there	,
骨头	那里	,

他用麦克弗森的铲柄将骨头埋在了那里。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [klɔːθ] ['ʌndər][ðə; ði][boʊnz] ,

and	laid	a	part	of	the	blue	cloth	under	the	bones	,
和	铺设	一个	部分	的	这	蓝色的	布	在下面	这	骨头	,

并将一部分蓝色布料垫在骨头下面，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	part	of	it	above	it	,
和	一个	部分	的	它	多于	它	,

以及它上方的一部分，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɔːl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tɜːfs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːr] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːs] ;

and	covered	all	with	some	turfs	that	they	had	tore	up	from	the	moss	;
和	涵盖	全部	和	一些	草皮	那	他们	有	撕裂	向上	从	这	苔藓	;

然后把从苔藓地里扯下来的草皮全部盖住；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [fjʊ'zi] , [dɪ'poʊn] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði]

and	being	showed	a	fusee	,	depones	,	that	one	day	the	Serjeant	and	the
和	存在	显示	一个	保险丝	,	证人	,	那	一	天	这	中士	和	这

[dɪ'poʊnənt] [went] [aʊt] [ə; eɪ] - [dɪr] - ['hʌntɪŋ] ,

deponent	went	out	a	-	deer	-	hunting	,
证人	去	出去	一个	-	鹿	-	打猎	,

证人作证说，有人给他看了一根引信，有一天，警官和证人一起去打鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɔːr][ə; eɪ]

and	the	Serjeant	,	in	loading	his	gun	,	which	was	either	a	French	or	a
和	这	中士	,	在	加载中	他的	枪	,	哪个	曾是	任何一个	一个	法语	或者	一个

['spænɪʃ] [piːs] ,

Spanish	piece	,
西班牙语	片	,

而那名军士长正在装填他的枪，那枪要么是法国的，要么是西班牙的。

['hæpənd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] [ðæt][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːr] ,

happened	to	put	in	a	ball	that	was	too	large	for	the	bore	,
发生	到	放	在	一个	球	那	曾是	也	大的	为了	这	钻孔	,

不小心放进去一颗比枪膛大得多的球，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræm] - [rɑːd] , [draɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] :

so	that	he	could	not	,	with	the	ram	-	rod	,	drive	it	down	to	the	powder	:
所以	那	他	可以	不是	,	和	这	内存	-	杆	,	驾驶	它	向下	到	这	粉末	:

因此，他无法用通条将其打入火药库。

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] - [tuː; tə][get][ə; eɪ]

That	the	deponent	advised	him	to	go	to	his	father's	sheilling	to	get	a
那	这	证人	建议	他	到	去	到	他的	父亲的	-	到	得到	一个

[strɔːŋgər][ræm] - [rɑːd] ;

stronger	ram	-	rod	;
更强	内存	-	杆	;

证人建议他去他父亲的棚屋里弄一根更结实的通条；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , ['bi:ɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][goʊ][ə'baʊt][hɪz; ɪz][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] , ['faɪərd][ðə; ði] [fjʊ'zi]

but	the	Serjeant	,	being	impatient	to	go	about	his	diversion	,	fired	the	fusee
但	这	中士	,	存在	不耐烦	到	去	关于	他的	导流	,	被解雇	这	保险丝

,

,

,

但是，中士急于实施他的消遣，便点燃了引信。

[ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði]['bærəl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [fjʊ'zi] [naʊ] [prə'du:st] ,

and	cracked	the	barrel	about	the	middle	;	and	having	examined	the	fusee	now	produced	,
和	裂纹	这	桶	关于	这	中间	;	和	拥有	检查	这	保险丝	现在	生产	,

然后将枪管中部敲裂；检查了取出的引信后，

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði]['bærəl] [ɪz] [krækt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

observed	that	the	barrel	is	cracked	about	the	same	place	,	and	,	so	far	as	appears	to	him	,
观察到	那	这	桶	是	裂纹	关于	这	相同的	地方	,	和	,	所以	远的	作为	出现	到	他	,

他观察到桶身裂缝的位置大致相同，而且，就他所见，

[meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['bærəl] :

may	be	the	same	barrel	:
可能	是	这	相同的	桶	:

可能是同一个枪管：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][,ɔ:ltə'reiʃəns] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] [sɪns] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] :

Depones	,	That	there	appears	to	be	some	alterations	made	upon	the	stock	since	the	Serjeant	had	it	:
证人	,	那	那里	出现	到	是	一些	变化	制成	之上	这	库存	自从	这	中士	有	它	:

证人作证称，自警长持有该枪支以来，枪支似乎进行了一些改动：

[ðæt] [ðə; ði][bʌt; bət][wʌz; wəz] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][klæd][wɪð; wɪθ]['aɪərn][æt; ət] [ðə; ði][end] ;

That	the	but	was	thicker	than	it	is	now	,	and	clad	with	iron	at	the	end	;
那	这	但	曾是	较厚	比	它	是	现在	,	和	覆膜	和	铁	在	这	结尾	;

当时的铁砧比现在的要厚，末端还包着铁皮；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræm] - [rɑ:d] ,

and	there	was	also	another	ring	for	the	keeping	of	the	ram	-	rod	,
和	那里	曾是	还	其他	戒指	为了	这	保持	的	这	内存	-	杆	,

此外，还有一个环是用来存放通条的。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] : [dɪ'poʊn] ,

other	than	that	now	shown	him	:	Depones	,
其他	比	那	现在	所示	他	:	证人	,

除了现在向他展示的那些：德波内斯，

[ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [læst][baɪ][dʒeɪmz] - ,

That	the	gun	was	shown	to	the	deponent	on	Wednesday	last	by	James	Growar	,
那	这	枪	曾是	所示	到	这	证人	在	周三	最后的	经过	詹姆斯	-	,

詹姆斯·格罗瓦尔上周三向证人展示了这把枪。

[sʌn] [tuː; tə] ['dɑːnld] - [ɪn] - ,

son	to	Donald	Growar	in	Glendee	,
儿子	到	唐纳德	-	在	-	,

唐纳德·格罗瓦尔在格伦迪的儿子

[huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - :

who	told	him	that	he	found	it	in	the	hill	in	sight	of	Glenconie	:
WHO	讲述	他	那	他	成立	它	在	这	爬坡道	在	视线	的	-	:

谁告诉他，那是在格伦科尼山脚下找到的：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] ['æftər] ['sɑːrdʒənt] ['deɪviːz] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɔːr] [ə'mɪsɪŋ] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] ,

Depones	,	That	after	Serjeant	Davies	was	killed	or	amissing	as	aforesaid	,
证人	,	那	后	中士	戴维斯	曾是	被杀	或者	缺失	作为	上述	,

证人作证称，在戴维斯中士如上所述被杀害或失踪后，

[hiː; hi] [sɔː] ['jeloʊ] [rɪŋz] [ɑːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊniz] ['fɪŋgərz] , [spaʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , ['dʌŋkən]

he	saw	yellow	rings	on	Elizabeth	Downie's	fingers	,	spouse	to	the	prisoner	,	Duncan
他	锯	黄色的	戒指	在	伊丽莎白	唐氏综合征	手指	,	配偶	到	这	囚犯	,	邓肯

- ['eɪliəs] [klɜːrk] ,

Terig	alias	Clerk	,
-	别名	职员	,

他看到囚犯邓肯·特里格（又名克拉克）的妻子伊丽莎白·唐尼手指上戴着黄色戒指。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɑːb] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['sɑːrdʒənt] ['deɪvizɪz] [rɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] ,

one	of	which	had	a	knob	upon	it	,	as	Serjeant	Davies's	ring	also	had	,
一	的	哪个	有	一个	旋钮	之上	它	,	作为	中士	戴维斯的	戒指	还	有	,

其中一枚戒指上有一个旋钮，就像戴维斯中士的戒指一样。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [nɑːbz] :

but	does	not	remember	the	shape	of	either	of	these	knobs	:
但	做	不是	记住	这	形状	的	任何一个	的	这些	旋钮	:

但他记不清这两个旋钮的形状了：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [goʊld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

Depones	,	That	he	asked	her	whether	it	was	gold	,	and	she	said	it
证人	,	那	他	问	她	无论	它	曾是	金子	,	和	她	说	它

[wʌz; wəz] :

was	:
曾是	:

证人称，他问她那是不是金子，她说是的：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [rɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊniz] ['fɪŋgər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Depones	,	That	he	saw	this	ring	upon	Elizabeth	Downie's	finger	before	she	was
证人	,	那	他	锯	这	戒指	之上	伊丽莎白	唐氏综合征	手指	前	她	曾是

['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ;

married	to	the	prisoner	;
已婚	到	这	囚犯	;

证人作证称，他在伊丽莎白·唐尼嫁给被告之前，曾在她手指上见过这枚戒指；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [suːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

but	it	was	then	reported	in	the	country	that	he	was	in	suit	of	her
但	它	曾是	然后	据报道	在	这	国家	那	他	曾是	在	套装	的	她

[fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ,

for	marriage	,
为了	婚姻	,

但随后国内却有报道称他正在向她求婚。

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] , [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [sɪns] ['sɑ:rdʒənt]['deɪvi:z][wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ]

and	has	at	several	times	,	before	and	since	Serjeant	Davies	was	amissing
和	有	在	一些	时代	,	前	和	自从	中士	戴维斯	曾是	缺失

,

,

,

在戴维斯中士失踪之前和之后，这种情况曾多次发生。

[si:n] ['ʌðər] ['jeloʊ] [rɪŋz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] ,

seen	other	yellow	rings	upon	her	fingers	,
已见	其他	黄色的	戒指	之上	她	手指	,

可以看到她手指上还有其他黄色戒指，

[bʌt; bət]['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑ:b] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [tɪl] ['æftər][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]

but	never	saw	the	ring	with	the	knob	upon	her	finger	till	after	the	Serjeant
但	绝不	锯	这	戒指	和	这	旋钮	之上	她	手指	直到	后	这	中士

[wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] ,

was	amissing	,
曾是	缺失	,

但直到中士失踪后，她才注意到她手指上戴着那枚带旋钮的戒指。

[nɔ:r]['nevər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər]['fɪŋgər]['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ;

nor	never	saw	it	on	her	finger	after	she	was	married	;
也不	绝不	锯	它	在	她	手指	后	她	曾是	已婚	;

婚后也从未在她手指上见过它；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æskt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,

and	being	asked	whether	it	did	not	strike	him	,
和	存在	问	无论	它	做过	不是	罢工	他	,

当被问及他是否对此感到震惊时，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑ:b] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊniz] [hænd] ,

when	he	saw	the	ring	with	the	knob	on	it	upon	Elizabeth	Downie's	hand	,
什么时候	他	锯	这	戒指	和	这	旋钮	在	它	之上	伊丽莎白	唐氏综合征	手	,

当他看到伊丽莎白·唐尼手上戴着那枚带把手的戒指时，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɑ:rdʒənt] ['deɪvɪzɪz] [rɪŋ] , [dɪ'poʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ; [ænd; ənd] ['fɜ:rðər]

that	it	was	Serjeant	Davies's	ring	,	Depones	,	that	it	did	not	;	and	further
那	它	曾是	中士	戴维斯的	戒指	,	证人	,	那	它	做过	不是	;	和	更远

[dɪ'poʊn] ,

depones	,
证人	,

证人作证说，那是戴维斯中士的戒指，但事实并非如此；证人还作证说，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊni] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [rɪŋz] ['evri] ['ʌðər] [jɪr] :

that	he	has	known	Elizabeth	Downie	change	her	rings	every	other	year	:
那	他	有	已知	伊丽莎白	唐尼	改变	她	戒指	每一个	其他	年	:

他知道伊丽莎白·唐尼每隔一年都会更换戒指：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] , [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Depones	,	That	after	she	was	married	,	the	deponent	asked	her	if	she	had
证人	,	那	后	她	曾是	已婚	,	这	证人	问	她	如果	她	有

[ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] ,

a	gold	ring	,
一个	金子	戒指	,

证人称，在她结婚后，证人问她是否有一枚金戒指。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ʃi:; ʃi]['nevər][hæd; həd][wʌn][bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ,

and	she	answered	she	never	had	one	but	one	which	was	her	mother's	,
和	她	回答	她	绝不	有	一	但	一	哪个	曾是	她	母亲的	,

她回答说，她自己从来没有过，只有一个，那是她母亲的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑ:b] [hæd; həd] [bɪn]

which	made	the	deponent	suppose	that	the	said	ring	with	the	knob	had	been
哪个	制成	这	证人	认为	那	这	说	戒指	和	这	旋钮	有	到过

[hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ;

her	mother's	;
她	母亲的	;

这使得证人认为那枚带把手的戒指是她母亲的;

[ænd; ənd] [dɪ'poʊn] , [ðæt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [wen] [hi:; hi] [æskt]

and	depones	,	that	the	panel	,	her	husband	,	was	in	prison	when	he	asked
和	证人	,	那	这	控制板	,	她	丈夫	,	曾是	在	监狱	什么时候	他	问

[hɜ:r; hər] [ðɪs] ['kwestʃən] :

her	this	question	:
她	这	问题	:

她作证说，陪审团成员，也就是她的丈夫，在她丈夫被问到这个问题时正在监狱服刑:

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt]['sɑ:rdʒənt]['deɪvi:z]

Depones	,	That	at	first	there	was	a	report	in	the	country	that	Serjeant	Davies
证人	,	那	在	第一的	那里	曾是	一个	报告	在	这	国家	那	中士	戴维斯

[hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

had	deserted	,
有	荒凉的	,

证人称，起初国内有传言说戴维斯中士已经逃兵。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [θi:vz] , [bʌt; bət]

then	it	was	supposed	that	he	had	been	killed	by	the	thieves	,	but
然后	它	曾是	据称	那	他	有	到过	被杀	经过	这	窃贼	,	但

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

last	of	all	,
最后的	的	全部	,

后来人们认为他被盗贼杀害了，但最后，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] ,

the	report	was	,	that	he	had	been	killed	by	the	prisoners	,
这	报告	曾是	,	那	他	有	到过	被杀	经过	这	囚犯	,

报道称，他已被囚犯杀害。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [ði:z]

and	that	has	continued	to	be	the	report	of	the	country	for	these
和	那	有	持续	到	是	这	报告	的	这	国家	为了	这些

[θri:] ['jɪrz] :

three	years	:
三	年	:

而这三年来，该国的报告一直都是如此:

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] ,

And	being	asked	what	he	took	to	be	the	grounds	of	that	report	,
和	存在	问	什么	他	采取	到	是	这	理由	的	那	报告	,

当被问及他认为那份报告的依据是什么时，

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , [ðæt] [mək'dɑ:n(ə)ld] , [æz; əz] [lɔ:rd] [brækoʊz] ['fɔrəstɚ]

Depones	,	that	he	took	it	to	be	,	that	Macdonald	,	as	Lord	Bracco's	forrester
证人	,	那	他	采取	它	到	是	,	那	麦克唐纳	,	作为	主	布拉科的	林业

,

,

,

证人表示，他认为麦克唐纳是布拉科勋爵的林务官。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['gʌnz][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid]

had	a	warrant	for	carrying	guns	for	killing	of	deer	,	and	he	carried
有	一个	保证	为了	携带	枪支	为了	杀	的	鹿	,	和	他	携带

[klɜːrk] [ə'lɔːŋst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Clerk	alongst	with	him	,
职员	沿着	和	他	,

他因携带枪支猎杀鹿而被通缉，而且他还带着克拉克一起出示了搜查令。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['eni] ['wɔːrənt] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːrmz] ;

and	none	other	of	the	country	had	any	warrant	to	carry	arms	;
和	没有任何	其他	的	这	国家	有	任何	保证	到	携带	武器	;

而该国其他任何人都没有携带武器的许可证；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ]

but	he	heard	that	some	of	the	people	in	the	country	suspected	that	the	ring
但	他	听到	那	一些	的	这	人们	在	这	国家	怀疑	那	这	戒指

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːb] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊniz] ['fɪŋgər][wʌz; wəz]['sɑːrdʒənt]

with	the	knob	that	he	had	seen	on	Elizabeth	Downie's	finger	was	Serjeant
和	这	旋钮	那	他	有	已见	在	伊丽莎白	唐氏综合征	手指	曾是	中士

['deɪvizɪz] [rɪŋ] ;

Davies's	ring	;
戴维斯的	戒指	;

但他听说国内有些人怀疑，他在伊丽莎白·唐尼手指上看到的带旋钮的戒指是戴维斯中士的戒指；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pænlz] , [dɪ'poʊn] ,

and	being	interrogate	as	to	the	character	of	the	two	panels	,	depones	,
和	存在	审问	作为	到	这	特点	的	这	二	面板	,	证人	,

被问及这两个小组的性质时，证人作证说：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [klɜːrk] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːt] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['sinˌstilər] ,

that	he	has	heard	Clerk	habite	and	repute	a	sheep	-	stealer	,
那	他	有	听到	职员	居住地	和	声誉	一个	羊	-	窃贼	,

他听说书记员是个偷羊贼，而且名声很差。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][mək'dɑːn(ə)ld] ,

but	that	he	never	heard	any	thing	of	Macdonald	,
但	那	他	绝不	听到	任何	事物	的	麦克唐纳	,

但他从未听说过麦克唐纳的任何消息。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [broʊk] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][wʌn] ['kɔːbi] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌni]

but	that	he	once	broke	the	chest	of	one	Corbie	,	and	took	some	money
但	那	他	一次	打破	这	胸部	的	一	科比	,	和	采取	一些	钱

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

out	of	it	:
出去	的	它	:

但他曾打断过一个名叫科比的人的胸膛，并从中抢走了一些钱：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [klɜːrk] [get][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dɪr] - ['stɔːkər] ,

Depones	,	That	he	never	heard	Clerk	get	the	character	of	a	good	deer	-	stalker	,
证人	,	那	他	绝不	听到	职员	得到	这	特点	的	一个	好的	鹿	-	跟踪者	,

证人作证说，他从未听说过克拉克是个优秀的猎鹿人。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [waɪld] [faʊl] : [dɪ'poʊn] , [ðæt] [ˌælɪg'zændər][mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] ,

though	he	could	shoot	wild	fowl	:	Depones	,	That	Alexander	Macpherson	,
尽管	他	可以	射击	荒野	鸡	:	证人	,	那	亚历山大	麦克弗森	,

[bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [wʌns] [sɜːrvd] [ðə; ði] - ['fɑːðər] ,

before	mentioned	,	once	served	the	deponent's	father	,
前	提及	,	一次	服务	这	-	父亲	,

虽然他能射杀野禽：证人称，前面提到的亚历山大·麦克弗森曾为证人的父亲效力，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kaʊntid] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [læd] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['pænəlz] [ˌɪntə'rɑ:gətri] , [dɪ'poʊn] ,

and	is	accounted	an	honest	lad	;	but	on	the	panel's	interrogatory	,	Depones	,
和	是	已记录	一个	诚实的	小伙子	;	但	在	这	小组的	质询	,	证人	,

他被认为是个诚实的年轻人；但在委员会的质询中，证人说道：

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] ,

that	he	has	been	charged	with	telling	of	stories	,
那	他	有	到过	带电	和	讲述	的	故事	,

他被指控编造故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [sez] ; [ðoʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	that	all	is	not	to	be	believed	that	he	says	;	though	that	is	the	general
和	那	全部	是	不是	到	是	相信	那	他	说道	;	尽管	那	是	这	一般的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

而且，他说的并非全都可信；尽管这大致就是他的性格。

[ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [noʊz] [noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] :

the	deponent	knows	no	reason	for	it	:
这	证人	知道	不	原因	为了	它	:

证人不知道原因：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] ['dʌŋkən] [klɜ:rk] [wʌns] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [ə'kju:zəz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [kɔ:rt] [æt; ət]

Depones	,	That	Duncan	Clerk	once	pursued	his	accusers	before	a	Sheriff	Court	at
证人	,	那	邓肯	职员	一次	追击	他的	指控者	前	一个	警长	法庭	在

[ˌbrei'mɑ:] ,

Braemar	,
布雷马尔	,

据证人称，邓肯·克拉克曾将他的指控者告上布雷马尔郡治安法庭。

[ænd; ənd] [fri:d] [hɪm'self][æt; ət][ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] , [gɑ:t][sʌm; səm] [mendz]

and	freed	himself	at	that	time	,	and	,	as	he	heard	,	got	some	mends
和	自由	他自己	在	那	时间	,	和	,	作为	他	听到	,	得到	一些	修补

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kju:zəz] ,

of	his	accusers	,
的	他的	指控者	,

他当时挣脱了束缚，而且据他所知，还从控告他的人那里得到了一些赔偿。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] :

but	what	it	was	he	knows	not	:
但	什么	它	曾是	他	知道	不是	:

但他并不知道那究竟是什么：

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][pər'tɪkjələr][ækt][ʌv; əv] [θeft] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ,

That	the	only	particular	act	of	theft	he	heard	him	accused	of	,
那	这	仅有的	特别的	行为	的	盗窃	他	听到	他	被告	的	,

他听到的唯一一起具体的盗窃指控是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [ʃi:p] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændər][fɑ:r'kʌhɑ:rsən][ɪn]

was	the	stealing	of	a	parcel	of	sheep	from	Alexander	Farquharson	in
曾是	这	偷窃	的	一个	包裹	的	羊	从	亚历山大	法夸尔森	在

[ɪnvɛri] ,

Inverey	,
因弗里	,

这是一起从因弗里镇的亚历山大·法夸尔森那里偷走一包羊的案件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	which	was	the	ground	of	the	process	before	mentioned	before	the
和	哪个	曾是	这	地面	的	这	过程	前	提及	前	这

['ʃerɪf] :

Sheriff	:
警长	:

而这正是之前在治安官面前所述程序的依据：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] , [ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm]

Depones	,	That	the	Sabbath	before	the	Serjeant	was	amissing	,	a	woman	came
证人	,	那	这	安息日	前	这	中士	曾是	缺失	,	一个	女士	来了

[tuː; tə][ðə; ði] - ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

to	the	deponent's	father's	house	,
到	这	-	父亲的	房子	,

证人称，在法官主持的安息日，一名女子来到证人父亲的家中。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [fɔːr] [θiːvz] [ɪn]

and	told	them	that	,	coming	through	the	hills	,	she	had	seen	four	thieves	in
和	讲述	他们	那	,	未来	通过	这	丘陵	,	她	有	已见	四	窃贼	在

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

她告诉他们，她穿过山丘时，看到四个持械的强盗。

[huː] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kæt(ə)l] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

who	had	separated	fourteen	of	his	father's	cattle	,	upon	which	the	Serjeant	,
WHO	有	分开	十四	的	他的	父亲的	牛	,	之上	哪个	这	中士	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

with	a	party	,
和	一个	派对	,

他曾将父亲的十四头牛分走，军士长带着一队人马，

[went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ]

went	in	quest	of	them	immediately	,	but	could	find	none	of	them	,	they
去	在	寻求	的	他们	立即地	,	但	可以	寻找	没有任何	的	他们	,	他们

['hævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

他们立即前去寻找他们，但一个也没找到，因为他们已经.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [gɔːn] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæt(ə)l] : [dɪ'poʊn] , [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði]

it	seems	,	gone	off	and	left	the	cattle	:	Depones	,	That	upon	the	Friday	,	the
它	似乎	,	已消失	离开	和	左边	这	牛	:	证人	,	那	之上	这	星期五	,	这

['twenti] - [naɪnθ][ʌv; əv] [sep'tembər] ,

twenty	-	ninth	of	September	,
二十	-	第九	的	九月	,

似乎他离开了，留下了牛群：证人称，在九月二十九日星期五，

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['steɪʃənd] [æt; ət] [glɛn'ʃiː] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][æt; ət][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv]

the	corporal	stationed	at	Glenshee	met	with	the	deponent	at	the	fair	of
这	下士	驻	在	格伦希	遇见	和	这	证人	在	这	公平的	的

,

Kirkmichael	,
柯克迈克尔	,

驻扎在格伦希的下士在柯克迈克尔集市上遇到了证人。

[waɪl] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,

while	the	deponent	was	buying	a	pair	of	shoes	,
尽管	这	证人	曾是	购买	一个	一对	的	鞋	,

当证人正在购买一双鞋时，

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['kɔ:rpərəl][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['sɑ:rdʒənt]['deɪvi:z] ,

and	he	told	the	corporal	that	they	were	for	Serjeant	Davies	,
和	他	讲述	这	下士	那	他们	是	为了	中士	戴维斯	,

他告诉下士，这些是给戴维斯中士的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rpərəl][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ðə; ði]

and	the	corporal	told	him	that	he	had	parted	with	the	Serjeant	the
和	这	下士	讲述	他	那	他	有	分手了	和	这	中士	这

[deɪ] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] [bɪnoʊ] ;

day	before	at	the	Water	of	Benow	;
天	前	在	这	水	的	现在	;

下士告诉他，前一天他在贝诺河边和中士告别了;

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , ['æftər][ðæt] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Serjeant	,	after	that	,	was	going	to	the	hill	to	get	a	shot	of	the
这	中士	,	后	那	,	曾是	去	到	这	爬坡道	到	得到	一个	射击	的	这

[dɪr] ;

deer	;
鹿	;

之后，中士便前往山上，准备射击那只鹿;

[wɪtʃ] ['wɔ:tər][ʌv; əv] [bɪnoʊ] [ɪz][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

which	Water	of	Benow	is	about	half	a	mile's	distance	from	the	place	where	the
哪个	水	的	现在	是	关于	一半	一个	英里	距离	从	这	地方	在哪里	这

[pə'troʊlɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] :

patrolling	parties	used	to	meet	:
巡逻	各方	用过的	到	见面	:

贝诺河距离巡逻队过去集合的地方大约半英里:

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][klɜ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['di:lər] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [ʃi:p]

Depones	,	That	the	prisoner	Clerk	was	a	common	dealer	in	buying	of	sheep
证人	,	那	这	囚犯	职员	曾是	一个	常见的	经销商	在	购买	的	羊

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] ;

and	cattle	;
和	牛	;

证人作证称，该囚犯职员是一名普通的牛羊买卖商;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][hæz; həz] [si:n] [hɪm; ɪm][bəuθ] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][praɪs] ,

and	the	deponent	has	seen	him	both	buying	and	paying	the	price	,
和	这	证人	有	已见	他	两个都	购买	和	付费	这	价格	,

证人亲眼目睹了他买单和付出代价的过程。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][rɪ'pju:tɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['tenənts][ɪn] - [graʊndz] .

and	his	father	was	reputed	one	of	the	richest	tenants	in	Inverey's	grounds	.
和	他的	父亲	曾是	知名	一	的	这	最富有的	租户	在	-	理由	.

他的父亲据说是因弗雷庄园里最富有的佃户之一。

['kɔ:zə] - [pætət] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tru:θ] , [æz; əz][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tu:; tə][gɑ:d] .

Causa	scientiæ	patet	;	and	this	is	truth	,	as	he	shall	answer	to	God	.
原因	-	帕特	;	和	这	是	真相	,	作为	他	将	回答	到	上帝	.

Causa scientiæ patet; and this is truth, as he shall answer to God.

([saɪnd]) ['dɑ:nld] [fɑ:r'kʌhɑ:rsən] .

(	Signed	)	Donald	Farquharson	.
(	签名	)	唐纳德	法夸尔森	.

（签名）唐纳德·法夸尔森。

[pi:] . [grænt] .

P	.	Grant	.
P	.	授予	.

P·格兰特。

[ˌælɪg'zændər] - ['eɪliəs] - , [ɪn] [ɪnvɛri] , ['biːɪŋ] ['sɑːləmli] [swɔːrn] , [pəːdʒd] [ʌv; əv]

Alexander	M'Pherson	alias	McGillas	,	in	Inverey	,	being	solemnly	sworn	,	purged	of
亚历山大	-	别名	-	,	在	因弗里	,	存在	庄严地	宣誓	,	已清除	的

['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,

malice	and	partial	council	,
恶意	和	部分的	理事会	,

亚历山大·麦克弗森（别名麦吉拉斯）在因弗里庄严宣誓，洗清恶意和偏袒之嫌。

[ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] , [eɪdʒd] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] , [ˌʌn'mærid] , [dɪ'poʊn] , [ðæt] [ɪn] ['sʌmər] [wʌn]

and	interrogate	,	aged	twenty	-	six	years	,	unmarried	,	Depones	,	That	in	summer	one
和	审问	,	老年人	二十	-	六	年	,	未婚	,	证人	,	那	在	夏天	一

['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

thousand	seven	hundred	and	fifty	,
千	七	百	和	五十	,

并询问，26岁，未婚，证人，在1750年夏天，

[hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːs] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['krɪsti] , [ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] ,

he	found	lying	in	a	moss	bank	in	the	hill	of	Christie	,	a	human	body	,
他	成立	说谎	在	一个	苔藓	银行	在	这	爬坡道	的	克里斯蒂	,	一个	人类	身体	,

他在克里斯蒂山的一处苔藓坡上发现了一具人体尸体。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz]['moʊstli]

at	least	the	bones	of	a	human	body	,	of	which	the	flesh	was	mostly
在	至少	这	骨头	的	一个	人类	身体	,	的	哪个	这	肉	曾是	大多

[kən'sʊmd] ,

consumed	,
消耗	,

至少是人体骨骼，其中大部分的肉都被食用了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['sɑːrdʒənt]['deɪviːz] ,

and	he	believed	it	to	be	the	body	of	Serjeant	Davies	,
和	他	相信	它	到	是	这	身体	的	中士	戴维斯	,

他认为那是戴维斯中士的遗体。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [ɪn] [ðæt]

because	it	was	reported	in	the	country	that	he	had	been	murdered	in	that
因为	它	曾是	据报道	在	这	国家	那	他	有	到过	被谋杀	在	那

[hɪl] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

hill	the	year	before	.
爬坡道	这	年	前	.

因为有报道称，他前一年在那座山上被谋杀了。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [faʊnd] [ðɪs] ['bɑːdi] ,

That	when	he	first	found	this	body	,
那	什么时候	他	第一的	成立	这	身体	,

当他第一次发现这具尸体时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [ɪn'taɪər] ,

there	was	a	bit	of	blue	cloth	upon	it	pretty	entire	,
那里	曾是	一个	少量	的	蓝色的	布	之上	它	漂亮的	全部的	,

上面盖着一块相当完整的蓝色布料。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['ɪŋglɪʃ] [klɔːθ] ;

which	he	took	to	be	what	is	called	English	cloth	;
哪个	他	采取	到	是	什么	是	称为	英语	布	;

他认为这就是所谓的英国布料；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [maʊs]

he	also	found	the	hair	of	the	deceased	,	which	was	of	a	dark	mouse
他	还	成立	这	头发	的	这	死者	,	哪个	曾是	的	一个	黑暗的	老鼠

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

他还发现了死者的头发，头发呈深鼠灰色。

[ænd; ənd] [taɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] : [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm] ['piːsɪz]

and	tied	about	with	a	black	ribbon	:	That	he	also	observed	some	pieces
和	系	关于	和	一个	黑色的	丝带	:	那	他	还	观察到	一些	件

[ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪpt] [stʌf] ,

of	a	stripped	stuff	,
的	一个	脱衣舞	东西	,

并用黑色丝带绑着：他还观察到一些被剥落的布料碎片，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [broʊgz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

and	found	also	lying	there	a	pair	of	brogues	,	which	had	been	made
和	成立	还	说谎	那里	一个	一对	的	布洛克鞋	,	哪个	有	到过	制成

[wɪð; wɪθ] ['lætʃɪz] [fɔːr; fər] ['bʌklz] ,

with	latches	for	buckles	,
和	锁扣	为了	扣环	,

他们还在那里发现了一双布洛克鞋，鞋带扣是用搭扣代替的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [naɪf] : [ðæt] [hiː; hi] , [baɪ][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] ,

which	had	been	cut	away	by	a	knife	:	That	he	,	by	help	of	his	staff	,
哪个	有	到过	切	离开	经过	一个	刀	:	那	他	,	经过	帮助	的	他的	职员	,

那是被刀割掉的：他借助他的拐杖，

[brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][pleɪn] [graʊnd] ,

brought	out	the	body	,	and	laid	it	upon	plain	ground	,
带来	出去	这	身体	,	和	铺设	它	之上	清楚的	地面	,

将尸体抬出来，放在平地上。

[ɪn] ['duːɪŋ] [wer'ʌv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] :

in	doing	whereof	some	of	the	bones	were	separated	one	from	another	:
在	正在做	其中	一些	的	这	骨头	是	分开	一	从	其他	:

[dɪ'poʊn] ,

Depones	,
证人	,

在此过程中，一些骨头彼此分离：证人，

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [daʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

That	for	some	days	he	was	in	a	doubt	what	to	do	,
那	为了	一些	天	他	曾是	在	一个	怀疑	什么	到	做	,

他有好几天都犹豫不决，不知道该怎么办。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] - [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] , [hiː; hi][toʊld][dʒɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	meeting	with	John	Growar	in	the	moss	,	he	told	John	what	he	had
但	会议	和	约翰	-	在	这	苔藓	,	他	讲述	约翰	什么	他	有

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

但在苔藓地里遇到约翰·格罗尔后，他把自己的发现告诉了约翰。

[ænd; ənd][dʒɑːn][bɪd][hɪm; ɪm] [tel] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	John	bid	him	tell	nothing	of	it	,
和	约翰	出价	他	告诉	没有什么	的	它	,

约翰叮嘱他不要把这件事告诉任何人。

['ʌðərˌweɪz] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][tuː; tə][dʒɑːn] [ʃɔː] [ʌv; əv] - ,

otherways	he	would	complain	of	the	deponent	to	John	Shaw	of	Daldownie	,
否则	他	会	抱怨	的	这	证人	到	约翰	肖	的	-	,

否则他就会向达尔多尼的约翰·肖抱怨证人。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] - [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd][goʊ]

upon	which	the	deponent	resolved	to	prevent	Growar's	complaint	,	and	go
之上	哪个	这	证人	已解决	到	防止	-	抱怨	,	和	去

[ænd; ənd] [tel] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ;

and	tell	Daldownie	of	it	himself	;
和	告诉	-	的	它	他自己	;

于是，证人决定阻止格罗瓦尔的投诉，并亲自去告诉达尔多尼这件事；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋli] [dʌn] , - [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]

and	which	having	accordingly	done	,	Daldownie	desired	him	to	conceal	the
和	哪个	拥有	因此	完毕	,	-	想要的	他	到	隐藏	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

于是，达尔多尼要求他隐瞒此事。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði]['bɑːdi] ['praɪvətli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə]

and	go	and	bury	the	body	privately	,	as	it	would	not	be	carried	to
和	去	和	埋葬	这	身体	私下	,	作为	它	会	不是	是	携带	到

[ə; eɪ][kɜːrk] [ʌŋkt] ,

a	kirk	unkent	,
一个	柯克	未知	,

然后私下埋葬尸体，因为尸体不会被送到教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [hɜːrt][ðə; ði] ['kʌntri] , ['biːɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	that	the	same	might	hurt	the	country	,	being	under	the	suspicion	of	being
和	那	这	相同的	可能	伤害	这	国家	,	存在	在下面	这	怀疑	的	存在

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kʌntri] :

a	rebel	country	:
一个	反叛	国家	:

而且这样做可能会损害国家利益，使国家被怀疑是叛乱国家：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [ˌðer'æftər] , [hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] ['dɑːnld] [fɑːr'kʌhɑːrsən] , [ðə; ði]

Depones	,	That	some	few	days	thereafter	,	he	acquainted	Donald	Farquharson	,	the
证人	,	那	一些	很少	天	此后	,	他	熟人	唐纳德	法夸尔森	,	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['wɪtnəs] ,

preceding	witness	,
前	证人	,

证人作证称，几天后，他认识了前面提到的证人唐纳德·法夸尔森。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hɪl] ,

of	his	having	seen	the	body	of	a	dead	man	in	the	hill	,
的	他的	拥有	已见	这	身体	的	一个	死的	男人	在	这	爬坡道	,

他曾在山坡上看到过一具男尸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['sɑːrdʒənt]['deɪviːz] :

which	he	took	to	be	the	body	of	Serjeant	Davies	:
哪个	他	采取	到	是	这	身体	的	中士	戴维斯	:

他认为那是戴维斯中士的遗体：

[ðæt] [fɑːr'kʌhɑːrsən] [æt; ət][fɜːrst] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

That	Farquharson	at	first	doubted	the	truth	of	his	information	,
那	法夸尔森	在	第一的	怀疑	这	真相	的	他的	信息	,

法夸尔森起初怀疑他所提供信息的真实性，

[tɪl] [ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] [ˈhævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪˈfɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

till	the	deponent	having	told	him	that	a	few	nights	before	when	he	was	in
直到	这	证人	拥有	讲述	他	那	一个	很少	夜晚	前	什么时候	他	曾是	在

[bed] ,

bed	,
床	,

直到证人几天前晚上躺在床上告诉他这件事之后，

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn] [bluː] , [huː] [toʊld][ðə; ði]

a	vision	appeared	to	him	as	of	a	man	clad	in	blue	,	who	told	the
一个	想象	出现	到	他	作为	的	一个	男人	覆膜	在	蓝色的	,	WHO	讲述	这

[dɪˈpoʊnənt] ,

deponent	,
证人	,

他眼前出现了一个幻象，幻象中有一个身穿蓝色衣服的男人，那人告诉证人：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['sɑːrdʒənt]['deɪviːz] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ,

"	I	am	Serjeant	Davies	;	"	but	that	before	he	told	him	so	,
"	我	是	中士	戴维斯	;	"	但	那	前	他	讲述	他	所以	,

“我是戴维斯中士；”但在他告诉他之前，

[ðə; ði][dɪˈpoʊnənt][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [sed] ['vɪʒ(ə)n][æt; ət][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]

the	deponent	had	taken	the	said	vision	at	first	appearance	to	be	a	real
这	证人	有	已采取	这	说	想象	在	第一的	外貌	到	是	一个	真实的

['lɪvɪŋ] [mæn] ,

living	man	,
活的	男人	,

证人第一眼看到幻象时，就认为那是一个活生生的人。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['dɑːnld] [fɑːrkʌhɑːrsənz] : [ðæt] [ðə; ði][dɪˈpoʊnənt][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

a	brother	of	Donald	Farquharson's	:	That	the	deponent	rose	from	his	bed	,
一个	兄弟	的	唐纳德	法夸尔森的	:	那	这	证人	玫瑰	从	他的	床	,

唐纳德·法夸尔森的兄弟：证人从床上起身，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]

and	followed	him	to	the	door	,	and	then	it	was	,	as	has	been
和	随后	他	到	这	门	,	和	然后	它	曾是	,	作为	有	到过

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

然后，她跟着他走到门口，接下来的事情，正如之前所说，

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɑːrdʒənt]['deɪviːz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]

that	he	said	he	was	Serjeant	Davies	who	had	been	murdered	in	the	Hill	of
那	他	说	他	曾是	中士	戴维斯	WHO	有	到过	被谋杀	在	这	爬坡道	的

['krɪsti] ,

Christie	,
克里斯蒂	,

他说他是戴维斯中士，在克里斯蒂山被谋杀了。

[əˈbaʊt] [nɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði][dɪˈpoʊnənt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

about	near	a	year	before	,	and	desired	the	deponent	to	go	to	the	place
关于	靠近	一个	年	前	,	和	想要的	这	证人	到	去	到	这	地方

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ,

he	pointed	at	,
他	尖	在	,

大约一年前，他要求证人前往他所指的地方。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz][boʊnz] , [ænd; ənd][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] ['dɑːnld]
where **he** **would** **find** **his** **bones** **,** **and** **that** **he** **might** **go** **to** **Donald**
在哪里 他 会 寻找 他的 骨头 , 和 那 他 可能 去 到 唐纳德
[fɑːr'kʌhɑːrsən] ,
Farquharson **,**
法夸尔森 ,

他会在哪里找到自己的骸骨，以及他可能会去见唐纳德·法夸尔森。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [ðæt] [ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] ['dɑːnld]
and **take** **his** **assistance** **to** **the** **burying** **of** **him** **:** **That** **upon** **giving** **Donald**
和 拿 他的 协助 到 这 埋葬 的 他 : 那 之上 给予 唐纳德
[fɑːr'kʌhɑːrsən] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Farquharson **this** **information** **,**
法夸尔森 这 信息 ,

并协助他安葬他：在将此信息告知唐纳德·法夸尔森之后，

['dɑːnld] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði][boʊnz][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['dɑːnld]
Donald **went** **along** **with** **him** **,** **and** **finding** **the** **bones** **as** **he** **informed** **Donald**
唐纳德 去 沿着 和 他 , 和 寻找 这 骨头 作为 他 知情的 唐纳德
,
,
,

唐纳德跟着他一起去了，他一边寻找骨头一边告诉唐纳德：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðen] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ðə; ði]
and **having** **then** **buried** **it** **with** **the** **help** **of** **a** **spade** **which** **he** **the**
和 拥有 然后 埋葬 它 和 这 帮助 的 一个 铲 哪个 他 这
[dɪ'poʊnənt][hæd; həd] [ə'lɔːŋst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
deponent **had** **alongst** **with** **him** **:**
证人 有 沿着 和 他 :

然后，他用随身携带的铁锹将尸体埋葬了：

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ə'bʌv] [dɪ'pəʊn] [ə'pɑːn][aʊt][ʌv; əv] [daʊt] , [dɪ'poʊn] ,
And **for** **putting** **what** **is** **above** **deponed** **upon** **out** **of** **doubt** **,** **Depones** **,**
和 为了 推杆 什么 是 多于 作证 之上 出去 的 怀疑 , 证人 ,

为了消除上述证词的疑虑，证人：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][baɪ][hɪm'self][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
that **the** **above** **vision** **was** **the** **occasion** **of** **his** **going** **by** **himself** **to** **see** **the**
那 这 多于 想象 曾是 这 场合 的 他的 去 经过 他自己 到 看 这
[ded] ['bɑːdi] ,
dead **body** **,**
死的 身体 ,

上述异象促使他独自前往查看尸体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['iːðər] [spoʊk][tuː; tə][dʒɑːn] - , - , [ɔːr]['eni]
and **which** **he** **did** **before** **he** **either** **spoke** **to** **John** **Growar** **,** **Daldownie** **,** **or** **any**
和 哪个 他 做过 前 他 任何一个 辐 到 约翰 - , - , 或者 任何
['ʌðər] ['bɑːdi] :
other **body** **:**
其他 身体 :

而且他是在与约翰·格罗瓦、达尔多尼或其他任何人交谈之前就这么做的：

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [dɪ'poʊn] ,
And **further** **Depones** **,**
和 更远 证人 ,

以及其他证人，

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] [ə'nʌðər] [naɪt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][baɪ]
that **while** **he** **was** **in** **bed** **another** **night** **after** **he** **had** **first** **seen** **the** **body** **by**
那 尽管 他 曾是 在 床 其他 夜晚 后 他 有 第一的 已见 这 身体 经过
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

在第一次独自看到尸体后的另一个夜晚，当他躺在床上时，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n] [ə'gen] [ə'pɪrd] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd]['maɪndɪd]
but **had** **not** **buried** **it** **,** **the** **vision** **again** **appeared** **naked** **,** **and** **minded**
但 有 不是 埋葬 它 , 这 想象 再次 出现 裸 , 和 有思想
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['beri] [ðə; ðɪ]['bɑːdi] ;
him **to** **bury** **the** **body** **;**
他 到 埋葬 这 身体 ;

但他还没有埋葬尸体，异象再次出现，赤身裸体，提醒他埋葬尸体；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [foʊks] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]
and **after** **that** **he** **spoke** **to** **the** **other** **folks** **above** **mentioned** **,** **and** **at** **last**
和 后 那 他 辐 到 这 其他 各位 多于 提及 , 和 在 最后的
[kəm'plaɪd] ,
complied **,**
遵命 ,

之后他与上面提到的其他人交谈过，最终同意了。

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ðɪ][boʊnz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] : [dɪ'poʊn] ,
and **buried** **the** **bones** **above** **mentioned** **:** **Depones** **,**
和 埋葬 这 骨头 多于 提及 : 证人 ,

并将上述提到的骸骨埋葬于此：德波内斯，

[ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['vɪʒənz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'poʊnənt][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
That **upon** **the** **vision's** **first** **appearance** **to** **the** **deponent** **in** **his** **bed** **,**
那 之上 这 愿景的 第一的 外貌 到 这 证人 在 他的 床 ,

当证人躺在床上第一次看到异象时，

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz]
and **after** **going** **out** **of** **the** **door** **,** **and** **being** **told** **by** **it** **he** **was**
和 后 去 出去 的 这 门 , 和 存在 讲述 经过 它 他 曾是
['sɑːrdʒənt]['deɪviːz] ,
Serjeant **Davies** **,**
中士 戴维斯 ,

他走出房门后，门上的人告诉他，他是戴维斯中士。

[ðə; ðɪ][dɪ'poʊnənt] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
the **deponent** **asked** **him** **who** **it** **was** **that** **had** **murdered** **him** **,** **to** **which**
这 证人 问 他 WHO 它 曾是 那 有 被谋杀 他 , 到 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðɪs] ['ænsər] ,
it **made** **this** **answer** **,**
它 制成 这 回答 ,

证人问他是谁杀了他，他回答说：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ][dɪ'poʊnənt][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ,
that **if** **the** **deponent** **had** **not** **asked** **him** **,** **he** **might** **have** **told** **him** **,**
那 如果 这 证人 有 不是 问 他 , 他 可能 有 讲述 他 ,

如果证人没有问他，他或许会告诉他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['iːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt]
but **as** **he** **had** **asked** **him** **,** **he** **said** **he** **either** **could** **not** **or** **would** **not**
但 作为 他 有 问 他 , 他 说 他 任何一个 可以 不是 或者 会 不是
,
,
,

但当他问他时，对方说他要么不能要么不愿意。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪkˈspreʃənz] [ðə; ði][dɪˈpoʊnənt]['kænɑːt] [seɪ] ;

but	which	of	the	two	expressions	the	deponent	cannot	say	;
但	哪个	的	这	二	表达式	这	证人	不能	说	;

但证人无法说出这两种表达方式中的哪一种;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	at	the	second	time	the	vision	made	its	appearance	to	him	,
但	在	这	第二	时间	这	想象	制成	它是	外貌	到	他	,

但第二次，那异象再次出现在他眼前时，

[ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] [rɪˈnuːd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['ænsər] ,

the	deponent	renewed	the	same	question	,	and	then	the	vision	answered	,
这	证人	更新	这	相同的	问题	,	和	然后	这	想象	回答	,

证人再次提出了同样的问题，然后幻象回答说:

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] [men] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] :

that	it	was	the	two	men	now	in	the	panel	that	had	murdered	him	:
那	它	曾是	这	二	男人	现在	在	这	控制板	那	有	被谋杀	他	:

正是现在陪审团里的这两个人杀害了他:

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪnˈterəgeɪt] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

And	being	further	interrogate	in	what	manner	the	vision	disappeared	from	him
和	存在	更远	审问	在	什么	方式	这	想象	消失	从	他

[fɜːrst][ænd; ənd][læst] ,

first	and	last	,
第一的	和	最后的	,

并被进一步追问，他的幻象最初和最终是如何消失的，

[dɪˈpoʊn] , [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['intəvjuːz] [əˈbʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

Depones	,	That	after	the	short	interviews	above	mentioned	,
证人	,	那	后	这	短的	访谈	多于	提及	,

证人表示，在上述简短访谈之后，

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][æt; ət][bəuθ][taɪmz] ['dɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]

the	vision	at	both	times	disappeared	and	vanished	out	of	his	sight	in	the
这	想象	在	两个都	时代	消失	和	消失了	出去	的	他的	视线	在	这

['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ;

twinkling	of	an	eye	;
闪烁	的	一个	眼睛	;

这两次出现的景象都在眨眼间消失得无影无踪;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['pænlz] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [əˈbʌv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	that	in	describing	the	panels	by	the	vision	above	mentioned	as	his
和	那	在	描述	这	面板	经过	这	想象	多于	提及	作为	他的

['mɜːdəəz] ,

murderers	,
杀人犯	,

并且，他用上述幻象中提到的那些面板来描述他的凶手，

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] , ['dʌŋkən] [klɜːrk][ænd; ənd][ˌælɪgˈzændər][məkˈdɑːn(ə)ld] : [dɪˈpoʊn] ,

his	words	were	,	Duncan	Clerk	and	Alexander	Macdonald	:	Depones	,
他的	字	是	,	邓肯	职员	和	亚历山大	麦克唐纳	:	证人	,

他的话语是，邓肯·克拉克和亚历山大·麦克唐纳：证人，

[ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][bɪˈtwɪkst][ðə; ði][dɪˈpoʊnənt][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

That	the	conversation	betwixt	the	deponent	and	the	vision	was	in	the	Irish
那	这	对话	中间	这	证人	和	这	想象	曾是	在	这	爱尔兰

['læŋgwɪdʒ] :

language	:
语言	:

证人与幻象之间的对话是用爱尔兰语进行的:

[dɪ'poʊn] , [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mɑ:tinməs]['æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [sed]
Depones , That several times in the harvest before the Martinmas after seeing the said
证人 , 那 一些 时代 在 这 收成 前 这 圣马丁节 后 看到 这 说
['vɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

证人称，在圣马丁节前的收割季节，在看到上述异象之后，曾多次.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][baɪ] ['dʌŋkən] [klɜ:rk] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] ,
he was applied to by Duncan Clerk , the panel ,
他 曾是 应用 到 经过 邓肯 职员 , 这 控制板 ,

他是由邓肯·克拉克（Duncan Clerk）和评审小组提交的申请。

[ðen] [tu:; tə]['entər] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɪtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi][dɪd] ,
then to enter home to his service at that time , which accordingly he did ,
然后 到 进入 家 到 他的 服务 在 那 时间 , 哪个 因此 他 做过 ,

然后他便返回家乡继续为他服务，他也照做了。

[ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] ,
and staid in his service just a year ,
和 稳重 在 他的 服务 只是 一个 年 ,

只在他手下待了一年。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['dʌŋkən] [klɜ:rk] , ['spaɪɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊ] ,
and he being in the hill together with Duncan Clerk , spying a young cow ,
和 他 存在 在 这 爬坡道 一起 和 邓肯 职员 , 间谍活动 一个 年轻的 奶牛 ,

他和邓肯·克拉克一起在山上，发现了一头小母牛，

[dɪ'zaɪrd] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][tu:; tə] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] ;
desired the deponent to shoot it ;
想要的 这 证人 到 射击 它 ;

希望证人开枪射杀它；

[ænd; ənd][ðoʊ] ['dʌŋkən] [dɪd][nɑ:t][bɪd][hɪm; ɪm] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃɑ:t] ,
and tho Duncan did not bid him carry it home after it should be shot ,
和 虽然 邓肯 做过 不是 出价 他 携带 它 家 后 它 应该 是 射击 ,

虽然邓肯并没有命令他在射杀之后把枪带回家，

[jet] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [wen] ['dʌŋkən] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm]
yet the deponent understood that to be the purpose , when Duncan desired him
然而 这 证人 理解 那 到 是 这 目的 , 什么时候 邓肯 想要的 他
[tu:; tə] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] ,
to shoot it ,
到 射击 它 ,

然而，证人明白邓肯的目的是什么，所以才让他开枪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] , ['ædɪŋ] ,
and which the deponent refused to do , adding ,
和 哪个 这 证人 拒绝 到 做 , 添加 ,

但证人拒绝这样做，并补充说：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi:; hi] ['mə:dəd]
that it was such thoughts as these were in his head when he murdered
那 它 曾是 这样的 想法 作为 这些 是 在 他的 头 什么时候 他 被谋杀
['sɑ:rdʒənt] ['deɪvi:z] ,
Serjeant Davies ,
中士 戴维斯 ,

正是这些想法在他谋杀戴维斯中士时浮现在他的脑海中。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['æŋgri] [ɪk'spreʃənz] ['hæpənd] [bɪ'twi:n] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] ;
upon which some angry expressions happened between Duncan and the deponent ;
之上 哪个 一些 生气的 表达式 发生 之间 邓肯 和 这 证人 ;

于是邓肯和证人之间发生了一些愤怒的争执；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ][ðə; ði]['mɜ:rdər] ,

but	when	the	deponent	insisted	upon	it	that	he	could	not	deny	the	murder	,
但	什么时候	这	证人	坚持	之上	它	那	他	可以	不是	否定	这	谋杀	,

但当证人坚持说他无法否认谋杀罪行时，

['dʌŋkən] [fel] [kɑ:m] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] ,

Duncan	fell	calm	,	and	desired	the	deponent	to	say	nothing	of	that	matter	,
邓肯	跌倒	冷静的	,	和	想要的	这	证人	到	说	没有什么	的	那	事情	,

邓肯平静下来，并要求证人不要再提及此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	that	he	would	be	a	brother	to	him	,
和	那	他	会	是	一个	兄弟	到	他	,

他会像兄弟一样对待他。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ,

and	give	him	every	thing	he	stood	in	need	of	,
和	给	他	每一个	事物	他	站立	在	需要	的	,

给他他所需要的一切，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [stɑ:k] [ə; eɪ][fɑ:rm] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [wʌn] ;

and	particularly	would	help	him	to	stock	a	farm	when	he	took	one	;
和	特别	会	帮助	他	到	库存	一个	农场	什么时候	他	采取	一	;

尤其是在他买下农场后，会帮助他储备牲畜；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [dɪ'pəʊn] , [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['peɪpər] ,

and	the	time	of	deponing	,	the	deponent	exhibited	a	paper	,
和	这	时间	的	宣誓	,	这	证人	展出	一个	纸	,

在作证时，证人出示了一份文件。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪg'zæmɪnər] , [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [ə'vɜ:rɪŋ] [hi:; hi]

which	is	marked	on	the	back	by	the	Lord	Examiner	,	the	deponent	averring	he
哪个	是	标记	在	这	后退	经过	这	主	考官	,	这	证人	断言	他

['kænɑ:t] [raɪt] : [ænd; ənd]

cannot	write	:	And
不能	写	:	和

背面有审查官的标记，宣誓人声称他不会写字：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['peɪpər][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɜ:rk] ,

depones	,	That	the	said	paper	was	put	in	his	hands	by	the	said	Duncan	Clerk	,
证人	,	那	这	说	纸	曾是	放	在	他的	双手	经过	这	说	邓肯	职员	,

证人作证称，上述文件是由邓肯书记员交给他的。

[hu:] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pri:miəm] [ʌv; əv] ['twenti] [paʊndz] [skɑ:ts]

who	at	the	time	told	him	it	was	a	premium	of	twenty	pounds	Scots
WHO	在	这	时间	讲述	他	它	曾是	一个	优质的	的	二十	磅	苏格兰人

[tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv]['sɑ:rdʒənt]['deɪvi:z] :

to	hold	his	tongue	of	what	he	knew	of	Serjeant	Davies	:
到	抓住	他的	舌头	的	什么	他	知道	的	中士	戴维斯	:

当时有人告诉他，如果他不说出自己所知道的关于戴维斯中士的事情，就要支付20英镑的苏格兰镑作为封口费：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] ['dʌŋkən] ['klɜ:ks] ['sɜ:rvɪs] ,

Depones	,	That	while	the	deponent	was	in	the	panel	Duncan	Clerk's	service	,
证人	,	那	尽管	这	证人	曾是	在	这	控制板	邓肯	职员的	服务	,

证人作证称，在证人担任邓肯书记员助理期间，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['læməs] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [wʌn] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	about	Lammas	seventeen	hundred	and	fifty	-	one	,	he	showed	to	the
和	关于	拉马斯节	十七	百	和	五十	-	一	,	他	显示	到	这

[dɪ'poʊnənt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gri:n] [sɪlk] [pɜ:rs] ,

deponent	a	long	green	silk	purse	,
证人	一个	长的	绿色的	丝绸	钱包	,

大约在1751年拉马斯月，他向证人展示了一个长长的绿色丝绸钱包。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][ðə; ði]['kɑːntents] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	that	he	showed	also	to	the	deponent	the	contents	which	were	in	it
和	那	他	显示	还	到	这	证人	这	内容	哪个	是	在	它

, [vɪz] .

,	viz	.
,	即	.

他还向证人展示了其中的内容，即：

[ˌsɪks'tiːn] ['gɪnɪ] [ɪn][goʊld] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['sɪlvər] :

sixteen	guineas	in	gold	,	and	some	silver	:
十六	几内亚	在	金子	,	和	一些	银	:

十六枚金币，还有一些银币：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðɪs] [pɜːrs] [ænd; ənd]

And	being	interrogate	what	was	the	occasion	of	showing	this	purse	and
和	存在	审问	什么	曾是	这	场合	的	显示	这	钱包	和

['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] ,

money	to	the	deponent	,
钱	到	这	证人	,

当被问及向证人展示这个钱包和钱的场合时，

[dɪ'poʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] ,

Depones	,	it	was	one	of	two	which	he	does	not	remember	,
证人	,	它	曾是	一	的	二	哪个	他	做	不是	记住	,

德波内斯，这是他不记得的两个人之一。

['iːðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌæbər'diːn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]

either	he	had	come	from	Aberdeen	with	money	,	which	he	had	got
任何一个	他	有	来	从	阿伯丁	和	钱	,	哪个	他	有	得到

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wʊl] ,

for	his	wool	,
为了	他的	羊毛	,

他要么是从阿伯丁带着钱来的，那些钱是他卖羊毛得来的；

[ɔːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['beɪ.də.nɑːk][tuː; tə] [baɪ] [ʃiːp] : [dɪ'poʊn] ,

or	was	going	to	Badenoch	to	buy	sheep	:	Depones	,
或者	曾是	去	到	巴德诺赫	到	买	羊	:	证人	,

或者要去巴德诺赫买羊：德波内斯，

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊni] , [ðə; ði]['pæn(ə)l]['dʌŋkən] ['klɔːks] [waɪf] ,

That	he	saw	upon	the	finger	of	Elizabeth	Downie	,	the	panel	Duncan	Clerk's	wife	,
那	他	锯	之上	这	手指	的	伊丽莎白	唐尼	,	这	控制板	邓肯	职员的	妻子	,

他看到伊丽莎白·唐尼（邓肯·克拉克的妻子）的手指上，

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][goʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

a	yellow	ring	,	which	she	told	him	was	gold	,	with	a	plate	on	the	outside
一个	黄色的	戒指	,	哪个	她	讲述	他	曾是	金子	,	和	一个	盘子	在	这	外部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

她告诉他，那是一枚黄色的戒指，戒指外侧镶嵌着一块金属片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

邓肯·特里格（别名“书记员”(Trial of Duncan Terig, alias Clerk,)
第3/4页

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] ,
in **the** **form** **of** **a** **seal** **,**
在 这 形式 的 一个 海豹 ,

以印章的形式，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər][sɪks][ɔːr] [eɪt] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ]
and **that** **he** **saw** **it** **on** **her** **finger** **six** **or** **eight** **weeks** **before** **her** **marriage**
和 那 他 锯 它 在 她 手指 六 或者 八 周 前 她 婚姻
;
;
;

而且他是在她结婚前六到八周在她手指上看到的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,
and **that** **after** **her** **marriage** **,** **she** **having** **one** **day** **taken** **it** **off** **her** **finger** **,**
和 那 后 她 婚姻 , 她 拥有 一 天 已采取 它 离开 她 手指 ,

婚后有一天，她把戒指从手指上取了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stæmp] ,
he **saw** **upon** **the** **inside** **of** **it** **a** **stamp** **,**
他 锯 之上 这 里面 的 它 一个 邮票 ,

他看到里面有一枚邮票，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [stæmp][ɪz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .
but **what** **that** **stamp** **is** **he** **does** **not** **know** **.**
但 什么 那 邮票 是 他 做 不是 知道 .

但他并不知道那是什么印章。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪt] , [dɪ'poʊn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [rɪŋ]
And **being** **interrogate** **,** **Depones** **,** **That** **he** **had** **a** **suspicion** **that** **this** **ring**
和 存在 审问 , 证人 , 那 他 有 一个 怀疑 那 这 戒指
[wʌz; wəz]['sɑːrdʒənt] ['deɪvɪzɪz] [rɪŋ] ,
was **Serjeant** **Davies's** **ring** **,**
曾是 中士 戴维斯的 戒指 ,

经审讯，证人表示，他怀疑这枚戒指是戴维斯中士的戒指。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] ['deɪviːz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ]
having **heard** **it** **reported** **in** **the** **country** **that** **Serjeant** **Davies** **had** **such** **a** **ring**
拥有 听到 它 据报道 在 这 国家 那 中士 戴维斯 有 这样的 一个 戒指
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] ,
upon **his** **finger** **when** **he** **was** **murdered** **,**
之上 他的 手指 什么时候 他 曾是 被谋杀 ,

据国内报道，戴维斯中士遇害时手指上戴着这样一枚戒指。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [toʊld][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] ; [ænd; ənd]
but **does** **not** **remember** **his** **having** **told** **his** **suspicion** **to** **any** **body** **;** **and**
但 做 不是 记住 他的 拥有 讲述 他的 怀疑 到 任何 身体 ; 和
['biːɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn'terəgeɪt] ,
being **further** **interrogate** **,**
存在 更远 审问 ,

但他不记得自己曾向任何人透露过自己的怀疑；经进一步审问，

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ['dʌŋkənz] [ɪm'prɪznmənt] , [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtɪd]
depones , **That** **since** **the** **panel** **Duncan's** **imprisonment** , **the** **deponent** **was** **solicited**
证人 , 那 自从 这 控制板 邓肯的 监禁 , 这 证人 曾是 征求意见
[baɪ] ['dɑ:nld] [klɜ:rk] ,
by **Donald** **Clerk** ,
经过 唐纳德 职员 ,

证人作证称，自从邓肯被监禁以来，证人曾受到唐纳德·克拉克的拉拢。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] ['dʌŋkənz] ['brʌðər] , [tu:; tə] [kən'si:l] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [gɪv]
the **panel** **Duncan's** **brother** , **to** **conceal** **what** **he** **knew** **when** **he** **came** **to** **give**
这 控制板 邓肯的 兄弟 , 到 隐藏 什么 他 知道 什么时候 他 来了 到 给
['evɪdəns] ;
evidence ;
证据 ;

邓肯的兄弟陪审团在作证时隐瞒了他所知道的事情；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
but **this** **was** **after** **his** **having** **first** **solicited** **the** **deponent** **to** **leave** **the**
但 这 曾是 后 他的 拥有 第一的 征求意见 这 证人 到 离开 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

但在此之前，他曾要求证人离开该国。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [gɪv] ['evɪdəns] ,
that **he** **might** **not** **give** **evidence** ,
那 他 可能 不是 给 证据 ,

他可能不会提供证据。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] - ['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri]
and **upon** **the** **deponent's** **saying** **he** **offered** **him** **nothing** **to** **leave** **the** **country**
和 之上 这 - 说 他 提供 他 没有什么 到 离开 这 国家
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

据证人所述，他没有给他任何离开该国的物品；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['dɑ:nld] [prə'poʊzd] [hɪz; ɪz][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [tru:] ['evɪdəns] , ['ædɪŋ] ,
but **then** **it** **was** **that** **Donald** **proposed** **his** **not** **giving** **true** **evidence** , **adding** ,
但 然后 它 曾是 那 唐纳德 建议的 他的 不是 给予 真的 证据 , 添加 ,

但随后唐纳德却提出他不会提供真实证据，并补充说：

[ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['peni] ['dɑ:nld] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] , [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][hæf] ;
that **of** **every** **penny** **Donald** **was** **worth** , **the** **deponent** **should** **have** **the** **half** ;
那 的 每一个 一分钱 唐纳德 曾是 值得 , 这 证人 应该 有 这 一半 ;

唐纳德身价的每一分钱，证人都应该分得一半；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'terəgeɪt] , [æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,
and **being** **interrogate** , **at** **the** **desire** **of** **the** **Jury** ,
和 存在 审问 , 在 这 欲望 的 这 陪审团 ,

并应陪审团的要求接受讯问，

[ɪf] ['evər][hi:; hi][hæd; həd] [æskt] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [paʊndz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] -
if **ever** **he** **had** **asked** **payment** **of** **the** **twenty** **pounds** **contained** **in** **the** **above** -
如果 曾经 他 有 问 支付 的 这 二十 磅 包含 在 这 多于 -
['menʃ(ə)nd] ['peɪpər] [prə'du:st] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
mentioned **paper** **produced** **by** **him** ,
提及 纸 生产 经过 他 ,

如果他曾要求支付他所出示的上述文件中所列的二十英镑，

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌns][dɪd] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['peɪmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʌŋkən]

Depones	**,**	**That**	**he**	**once**	**did**	**,**	**shortly**	**after**	**the**	**term**	**of**	**payment**	**,**	**to**	**which**	**Duncan**
证人	,	那	他	一次	做过	,	不久	后	这	学期	的	支付	,	到	哪个	邓肯

['ænsər] ,

answered	**,**
回答	,

证人作证说，他确实在付款期限过后不久这样做过，邓肯对此回答说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [li] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

that	**it**	**would**	**be**	**as**	**well**	**to**	**let**	**it**	**ly**	**in**	**his**	**hands**	**,**
那	它	会	是	作为	出色地	到	让	它	ly	在	他的	双手	,

最好还是让它留在他手里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [æskt] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	**which**	**he**	**was**	**satisfied**	**,**	**and**	**that**	**he**	**never**	**asked**	**payment**	**of**	**the**
到	哪个	他	曾是	使满意	,	和	那	他	绝不	问	支付	的	这

['ænjuəl] [rent] ;

annual	**rent**	**;**
年度的	租	;

他对此感到满意，并且从未要求支付年租金；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn'terəgeɪt] , [dɪ'poʊn] ,

and	**being**	**further**	**interrogate**	**,**	**Depones**	**,**
和	存在	更远	审问	,	证人	,

经进一步审问，证人

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['pænəlz] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]['mɑːtinməs][wʌn]

that	**before**	**the**	**deponent**	**went**	**home**	**to**	**the**	**panel's**	**service**	**at**	**Martinmas**	**one**
那	前	这	证人	去	家	到	这	小组的	服务	在	圣马丁节	一

['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

thousand	**seven**	**hundred**	**and**	**fifty**	**,**
千	七	百	和	五十	,

在证人于1750年马丁节回家参加小组服务之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	**was**	**well**	**known**	**and**	**reported**	**in**	**the**	**country**	**that**	**the**	**bones**	**of**	**the**
它	曾是	出色地	已知	和	据报道	在	这	国家	那	这	骨头	的	这

[ded] ['bɑːdi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [baɪ][ðə; ði][dɪ'poʊnənt]

dead	**body**	**found**	**upon**	**the**	**above**	**mentioned**	**hill**	**had**	**been**	**buried**	**by**	**the**	**deponent**
死的	身体	成立	之上	这	多于	提及	爬坡道	有	到过	埋葬	经过	这	证人

[ænd; ənd] ['dɑːnld] [fɑːr'kʌhɑːrsən] ,

and	**Donald**	**Farquharson**	**,**
和	唐纳德	法夸尔森	,

众所周知，并有报道指出，在上述山丘上发现的尸体骸骨是由证人和唐纳德·法夸尔森埋葬的。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɔːr] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wer'ʌv] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt]

as	**also**	**was**	**the**	**story**	**of**	**the**	**vision**	**or**	**apparition**	**whereof**	**the**	**deponent**
作为	还	曾是	这	故事	的	这	想象	或者	幻影	其中	这	证人

[hæd; həd][toʊld] ['dɑːnld] [fɑːr'kʌhɑːrsən] ;

had	**told**	**Donald**	**Farquharson**	**;**
有	讲述	唐纳德	法夸尔森	;

证人还向唐纳德·法夸尔森讲述了他所看到的异象或幻象的故事；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [dɪ'poʊn] ,

and	**being**	**interrogate**	**for**	**the**	**panel**	**,**	**Depones**	**,**
和	存在	审问	为了	这	控制板	,	证人	,

并接受小组的质询，德波内斯

[ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɔːr] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɑːnld]

that	he	not	only	told	the	story	of	the	vision	or	apparition	to	Donald
那	他	不是	仅有的	讲述	这	故事	的	这	想象	或者	幻影	到	唐纳德

[fɑːr'kʌhɑːrsən] ,

Farquharson	,
法夸尔森	,

他不仅把所见异象或幻象的故事告诉了唐纳德·法夸尔森，

[æz; əz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

as	above	mentioned	,
作为	多于	提及	,

如上所述，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɑːn] - [ænd; ənd] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

but	that	he	also	told	it	to	John	Growar	and	Daldownie	before	he
但	那	他	还	讲述	它	到	约翰	-	和	-	前	他

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dɑːnld] [fɑːr'kʌhɑːrsən] :

mentioned	it	to	Donald	Farquharson	:
提及	它	到	唐纳德	法夸尔森	:

但他先是把这件事告诉了约翰·格罗尔和达尔多尼，然后才告诉唐纳德·法夸尔森：

[dɪ'poʊn] ,

Depones	,
证人	,

德波内斯，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][foʊks] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] - [ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]

That	there	were	folks	living	with	him	at	the	sheilling	the	time	the	vision
那	那里	是	各位	活的	和	他	在	这	-	这	时间	这	想象

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'bʌv] ,

appeared	to	him	as	above	,
出现	到	他	作为	多于	,

当时，在他看到上述异象的时候，和他一起住在棚屋里的人也都在。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ædz] , [ðæt] ['izəbel] -

but	that	he	told	it	to	none	of	them	;	and	adds	,	that	Isobel	M'Hardie
但	那	他	讲述	它	到	没有任何	的	他们	;	和	添加	,	那	伊莎贝尔	-

,

,
,

但他没有告诉他们任何人；他还补充说，伊莎贝尔·麦克哈迪，

[ɪn] - , [ə; eɪ]['wʊmən] [ðen] [ɪn][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] [sɪns] ,

in	Inveray	,	a	woman	then	in	the	sheilling	with	him	,	has	told	him	since	,
在	-	,	一个	女士	然后	在	这	-	和	他	,	有	讲述	他	自从	,

在因弗雷，一位当时和他一起从事牧牛工作的女子后来告诉他：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][hæz; həz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

that	she	saw	such	a	vision	as	the	deponent	has	above	described	,
那	她	锯	这样的	一个	想象	作为	这	证人	有	多于	描述	,

她看到了如证人上述描述的那种景象，

[ænd; ənd][hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr'self][soʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['pænəlz] [ˌɪntə'rɑːgətri] ,

and	has	told	him	herself	so	much	;	and	upon	the	panel's	interrogatory	,
和	有	讲述	他	她自己	所以	很多	;	和	之上	这	小组的	质询	,

[dɪ'poʊn] ,

depones	,
证人	,

她亲自告诉他了很多；在小组的质询下，证人作证说，

[ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

that	**upon**	**the**	**vision's**	**appearing**	**to**	**him**	**,**
那	之上	这	愿景的	出现	到	他	,

当异象出现在他面前时，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [boʊnz] [soʊ][ɪg'zæktli] ,

it	**described**	**the**	**place**	**where**	**he**	**would**	**find**	**the**	**bones**	**so**	**exactly**	**,**
它	描述	这	地方	在哪里	他	会	寻找	这	骨头	所以	确切地	,

它对找到骸骨的地点描述得非常准确。

[ðæt] [hi:; hi] [went] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['goʊɪŋ] [aʊt]

that	**he**	**went**	**within**	**a**	**yard**	**of**	**the**	**place**	**where**	**they**	**lay**	**upon**	**his**	**first**	**going**	**out**
那	他	去	之内	一个	院子	的	这	地方	在哪里	他们	躺	之上	他的	第一的	去	出去

:
:
:

他第一次出去时，走到了离他们躺着的地方不到一码的地方：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tu:; tə][gɑ:d] ; [ænd; ənd] [dɪ'poʊn] [hi:; hi]

And	**this**	**is**	**the**	**truth**	**,**	**as**	**he**	**shall**	**answer**	**to**	**God**	**;**	**and**	**depones**	**he**
和	这	是	这	真相	,	作为	他	将	回答	到	上帝	;	和	证人	他

['kænɑ:t] [raɪt] .

cannot	**write**	**.**
不能	写	.

这是事实，他将向上帝作证；他作证说他不会写字。

([saɪnd]) [jɑ:] .

(	**Signed**	**)**	**Ja**	**.**
(	签名	)	是	.

（签名）Ja.

['fə:gəsən] .

Ferguson	**.**
弗格森	.

弗格森。

['dʌŋkən] ['kæmbl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [gɑ:rd] [ʌv; əv]

Compeared	**Duncan**	**Campbell**	**,**	**one**	**of**	**the**	**captains**	**of**	**the**	**City**	**Guard**	**of**
比较	邓肯	坎贝尔	,	一	的	这	队长	的	这	城市	警卫	的

['edɪnbərə] ,

Edinburgh	**,**
爱丁堡	,

邓肯·坎贝尔是爱丁堡城市卫队的队长之一，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑ:ləmli] [swɔ:rn] , [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [tu:; tə][gɑ:d] ,

and	**was**	**solemnly**	**sworn**	**,**	**as**	**he**	**should**	**answer**	**to**	**God**	**,**
和	曾是	庄严地	宣誓	,	作为	他	应该	回答	到	上帝	,

他郑重宣誓，要向上帝负责。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'terəgeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd]

that	**he**	**should**	**interrogate**	**in**	**the**	**Irish**	**language**	**such**	**of**	**the**	**witnesses**	**as**	**should**
那	他	应该	审问	在	这	爱尔兰	语言	这样的	的	这	证人	作为	应该

[bi:; bi] ['æftərwərdz] [ə'dju:s] [ɪn] [ðɪs] ['traɪəl] ,

be	**afterwards**	**adduced**	**in**	**this**	**trial**	**,**
是	然后	已提出	在	这	审判	,

他应当用爱尔兰语询问本案审判中随后出庭作证的证人。

[æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ɔːr][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðə; ði]

as	could	not	speak	or	understand	the	English	language	,	and	reduce	the
作为	可以	不是	说话	或者	理解	这	英语	语言	,	和	减少	这

[ˌdɛpə'zɪʃənz] ,

depositions	,
沉积物	,

由于无法说或听懂英语，因此减少了证词。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [i'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] , ['feɪθfəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] .

as	they	should	emit	the	same	,	faithfully	in	the	English	language	into	writing	.
作为	他们	应该	发射	这	相同的	,	忠实	在	这	英语	语言	进入	写作	.

他们应该忠实地用英语将同样的意思表达出来，并写成文字。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmbl] .

(	Signed	)	Duncan	Campbell	.
(	签名	)	邓肯	坎贝尔	.

（签名）邓肯·坎贝尔。

[jɑː] . ['fəːgəsən] .

Ja	.	Ferguson	.
是	.	弗格森	.

Ja. Ferguson。

['izəbel] - [ɪn] [ɪnvɛri] , [huː] ['biːɪŋ] ['sɑːləmli] [swɔːrn] , [pəːdʒd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]

Isobel	M'Hardie	in	Inverey	,	who	being	solemnly	sworn	,	purged	of	malice	and
伊莎贝尔	-	在	因弗里	,	WHO	存在	庄严地	宣誓	,	已清除	的	恶意	和

['pɑːrʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,

partial	council	,
部分的	理事会	,

伊莎贝尔·麦克哈迪在因弗雷，她庄严宣誓，洗清了恶意和偏袒之嫌，

[eɪdʒd]['fɔːrti][ænd; ənd]['ʌpwərdz] , ['mærid] , [ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] : [dɪ'poʊn] , [ðæt] [wʌn]

aged	forty	and	upwards	,	married	,	examined	and	interrogate	:	Depones	,	That	one
老年人	四十	和	向上	,	已婚	,	检查	和	审问	:	证人	,	那	一

[naɪt] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

night	about	four	years	ago	,
夜晚	关于	四	年	前	,

四十岁以上，已婚，接受讯问和审查：证人，大约四年前的一个晚上，

[wen] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]

when	the	deponent	was	lying	in	one	end	of	the	shealling	,	and	Alexander
什么时候	这	证人	曾是	说谎	在	一	结尾	的	这	-	,	和	亚历山大

- ,

M'Pherson	,
-	,

当证人躺在船壳的一端时，亚历山大·麦克弗森

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [hɜːr; hər]['sɜːrvənt] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

who	was	then	her	servant	,	lying	in	the	other	,
WHO	曾是	然后	她	仆人	,	说谎	在	这	其他	,

当时是她的女仆，躺在另一边，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['neɪkɪd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

she	saw	something	naked	come	in	at	the	door	,
她	锯	某物	裸	来	在	在	这	门	,

她看到一个赤身裸体的人从门口走了进来。

[wɪtʃ] [fraɪt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [kloʊðz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] :

which	frighted	her	so	much	that	she	drew	the	clothes	over	her	head	:
哪个	害怕	她	所以	很多	那	她	画	这	衣服	超过	她	头	:

她吓坏了，连衣服都套在了头上。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['bəuiŋ] ['pɑːstʃər] ,

That	when	it	appeared	,	it	came	in	in	a	bowing	posture	,
那	什么时候	它	出现	,	它	来了	在	在	一个	鞠躬	姿势	,

它出现时，呈鞠躬的姿势。

[ænd; ənd] [ðæt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] - [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld]

and	that	next	morning	she	asked	M'Pherson	what	it	was	that	had	troubled
和	那	下一个	早晨	她	问	-	什么	它	曾是	那	有	麻烦

[ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ?

them	the	night	before	?
他们	这	夜晚	前	?

第二天早上，她问麦克弗森，前一天晚上是什么事让他们心烦意乱?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['iːzi] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l]

to	which	he	answered	,	she	might	be	easy	,	for	that	it	would	not	trouble
到	哪个	他	回答	,	她	可能	是	简单的	,	为了	那	它	会	不是	麻烦

[ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

them	any	more	.
他们	任何	更多的	.

他回答说，她或许很容易相处，因为那样就不会再给他们带来麻烦了。

['kɔːzə] - [pætət] .

Causa	scientiæ	patet	.
原因	-	帕特	.

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][gɑːd] .

And	this	is	truth	,	as	she	shall	answer	to	God	.
和	这	是	真相	,	作为	她	将	回答	到	上帝	.

这就是她将来要向上帝交代的真相。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [ɪz] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [swɔːrn] [ɪn'tɜːrprətər] .

And	this	deposition	is	subscribed	by	the	said	sworn	interpreter	.
和	这	沉积	是	已订阅	经过	这	说	宣誓	翻译	.

该证词由上述宣誓翻译员签署。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmbl] .

(	Signed	)	Duncan	Campbell	.
(	签名	)	邓肯	坎贝尔	.

（签名）邓肯·坎贝尔。

[jɑː] . ['fəːgəsən] .

Ja	.	Ferguson	.
是	.	弗格森	.

Ja. Ferguson。

, [dʒeɪmz][mək'dɑːn(ə)ld][ɪn] - , ['sɑːləmli] [swɔːrn] , [pəːdʒd] [ʌv; əv] ['mælɪs]

Compeared	,	James	Macdonald	in	Allanquoich	,	solemnly	sworn	,	purged	of	malice
比较	,	詹姆斯	麦克唐纳	在	-	,	庄严地	宣誓	,	已清除	的	恶意

[ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,

and	partial	council	,
和	部分的	理事会	,

詹姆斯·麦克唐纳在阿兰奎奇庄严宣誓，洗清恶意和偏袒之嫌，

[eɪdʒd] ['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] , ['mærid] , [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] : [dɪ'poʊn] ,

aged	thirty	-	one	years	,	married	,	examined	and	interrogate	:	Depones	,
老年人	三十	-	一	年	,	已婚	,	检查	和	审问	:	证人	,

31岁，已婚，接受讯问和审查：证人

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əˈbaʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [klɜːrk] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]

That	it	is	about	two	or	three	years	since	Clerk	,	the	panel	,	was	married	to
那	它	是	关于	二	或者	三	年	自从	职员	,	这	控制板	,	曾是	已婚	到

[ɪˈlɪzəbəθ] ['daʊni] ,

Elizabeth	Downie	,
伊丽莎白	唐尼	,

委员会成员克拉克与伊丽莎白·唐尼结婚至今已有两三年了。

[ˌælɪgˈzændər] ['daʊniz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [hiː; hi]

Alexander	Downie's	daughter	,	and	hearing	it	reported	in	the	country	,	that	he
亚历山大	唐氏综合征	女儿	,	和	听力	它	据报道	在	这	国家	,	那	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ,

should	have	said	,
应该	有	说	,

亚历山大·唐尼的女儿，听闻国内报道说，他本应该说：

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][nɑːt] [kɪld] ['sɑːrdʒənt]['deɪviːz] , ['sɑːrdʒənt]['deɪviːz] [wʊd]

that	if	his	son	-	in	-	law	had	not	killed	Serjeant	Davies	,	Serjeant	Davies	would
那	如果	他的	儿子	-	在	-	法律	有	不是	被杀	中士	戴维斯	,	中士	戴维斯	会

[hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] :

have	killed	him	:
有	被杀	他	:

如果他女婿没有杀死戴维斯中士，戴维斯中士也会杀死他：

[ðæt] [ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] [æskt] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændər] ['daʊni] , [əˈbaʊt] - [læst] , ['weðər] [hiː; hi]

That	the	deponent	asked	of	Alexander	Downie	,	about	lentron	last	,	whether	he
那	这	证人	问	的	亚历山大	唐尼	,	关于	-	最后的	,	无论	他

[hæd; həd] [sed] [soʊ] ?

had	said	so	?
有	说	所以	?

证人询问亚历山大·唐尼关于伦特龙的事，他是否说过这样的话?

[ænd; ənd][ˌælɪgˈzændər] ['daʊni] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] :

and	Alexander	Downie	acknowledged	to	him	that	he	had	said	so	:
和	亚历山大	唐尼	已确认	到	他	那	他	有	说	所以	:

亚历山大·唐尼向他承认，他确实说过这样的话：

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ,

And	the	deponent	heard	that	the	occasion	of	this	report	in	the	country	was	,
和	这	证人	听到	那	这	场合	的	这	报告	在	这	国家	曾是	,

证人还了解到，这份报告在全国范围内引发争议的原因是：

[ðæt] [ˌælɪgˈzændər] ['daʊni] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɪln] ,

that	Alexander	Downie	being	at	a	miln	,
那	亚历山大	唐尼	存在	在	一个	米尔恩	,

亚历山大·唐尼当时在一家工厂工作，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər] [ʌpˈbreɪdid] [ˌælɪgˈzændər] ['daʊni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

some	of	the	people	there	upbraided	Alexander	Downie	with	his	son	-	in	-	law
一些	的	这	人们	那里	责备	亚历山大	唐尼	和	他的	儿子	-	在	-	法律

[klɜːrk] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

Clerk	,	the	panel	,
职员	,	这	控制板	,

当时在场的一些人斥责了亚历山大·唐尼和他的女婿克拉克，也就是委员会成员。

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] [sed] ['sɑːrdʒənt] : [ænd; ənd] ['daʊni] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] [hɜːrd] ,

his	having	killed	the	said	Serjeant	:	And	Downie	said	,	as	the	deponent	heard	,
他的	拥有	被杀	这	说	中士	:	和	唐尼	说	,	作为	这	证人	听到	,

他杀害了上述警官：据证人所听，唐尼说道：

[wʌt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [du:] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] :

what	could	his	son	-	in	-	law	do	,	since	it	was	in	his	own	defence	:
什么	可以	他的	儿子	-	在	-	法律	做	,	自从	它	曾是	在	他的	自己的	防御	:

他的女婿又能怎么办呢？这完全是在为自己辩护。

[dɪ'poʊn] ['fɜ:rðər] , [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'pɑ:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊni] , ['klɜ:ks] [waɪf] , [hɜ:r; hər] [θʌm] , [ə; eɪ]

Depones	further	,	That	he	saw	upon	Elizabeth	Downie	,	Clerk's	wife	,	her	thumb	,	a
证人	更远	,	那	他	锯	之上	伊丽莎白	唐尼	,	职员的	妻子	,	她	拇指	,	一个

['jeloʊ] [rɪŋ] ,

yellow	ring	,
黄色的	戒指	,

证人进一步作证说，他看到书记员的妻子伊丽莎白·唐尼的大拇指上戴着一枚黄色的戒指。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][goʊld] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [sɔ:] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] ,

which	he	took	to	be	gold	;	and	this	he	saw	after	her	marriage	,
哪个	他	采取	到	是	金子	;	和	这	他	锯	后	她	婚姻	,

他以为那是金子；这是她在婚后他看到的。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [næp] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][laɪk]['ɪntu:][ə; eɪ] [si:l] , ['hævɪŋ] [skɔ:rz] [ɔ:r][laɪnz] [raʊnd] [ə'baʊt]

having	a	little	knap	upon	it	like	into	a	seal	,	having	scores	or	lines	round	about
拥有	一个	小的	纳普	之上	它	喜欢	进入	一个	海豹	,	拥有	得分	或者	线条	圆形的	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

表面有类似海豹皮的小疙瘩，周围有刻痕或线条，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [sɔ:] ['fri:kwəntli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] ,

and	this	he	saw	frequently	upon	her	hand	,
和	这	他	锯	频繁地	之上	她	手	,

他经常在她手上看到这个。

[wɪtʃ] [rɪŋ] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [sə'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['sɑ:rdʒənt] ['deɪvɪzɪz] [rɪŋ] ,

which	ring	the	deponent	suspected	to	be	Serjeant	Davies's	ring	,
哪个	戒指	这	证人	怀疑	到	是	中士	戴维斯的	戒指	,

证人怀疑哪枚戒指是戴维斯警官的戒指?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [sə'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	it	was	so	suspected	in	the	country	.
和	它	曾是	所以	怀疑	在	这	国家	.

全国上下都对此深表怀疑。

['kɔ:zə] - [pætət] .

Causa	scientiæ	patet	.
原因	-	帕特	.

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] : [ænd; ənd] [sez] ['fɜ:rðər] , [ðæt] [klɜ:rk][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

And	this	is	the	truth	:	And	says	further	,	That	Clerk	the	panel	,
和	这	是	这	真相	:	和	说道	更远	,	那	职员	这	控制板	,

这就是事实：并且还说，小组书记员，

[wʌz; wəz][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['θi:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

was	reputed	to	be	guilty	of	thieving	in	the	country	,
曾是	知名	到	是	有罪的	的	盗窃	在	这	国家	,

据传他在国内犯有盗窃罪。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv] - ['kærəktər] : [ænd; ənd]

but	that	he	heard	nothing	to	the	prejudice	of	M'Donald's	character	:	And
但	那	他	听到	没有什么	到	这	偏见	的	-	特点	:	和

['bi:ɪŋ] [ɪn'terəgeɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

being	interrogate	for	the	panel	,
存在	审问	为了	这	控制板	,

但他并未听到任何有损麦克唐纳德品格的言论：在接受小组质询时，

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [klɜːrk] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ,
depones , That he never heard Clerk the panel ,
证人 , 那 他 绝不 听到 职员 这 控制板 ,

证人作证说，他从未听过书记员宣布小组会议。

['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [θeft] [ɪk'sept] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,
guilty of any particular theft except one of a parcel of sheep ,
有罪的 的 任何 特别的 盗窃 除了 一 的 一个 包裹 的 羊 ,

除盗窃一群羊之外，犯有任何其他盗窃罪

[frʌm; frəm] [wʌn] [ˌælɪg'zændər] [fɑːr'kʌhɑːrsən] [ɪn] [ɪnvɛri] , [ə'baʊt] [naɪn] [ɔːr] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
from one Alexander Farquharson in Inverey , about nine or ten years ago .
从 一 亚历山大 法夸尔森 在 因弗里 , 关于 九 或者 十 年 前 .

大约九、十年前，来自因弗雷的亚历山大·法夸尔森。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [truːθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə] [gɑːd] ; [ænd; ənd] [dɪ'poʊn] [hiː; hi] ['kænɑːt]
All which is truth , as he shall answer to God ; and depones he cannot
全部 哪个 是 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 ; 和 证人 他 不能
[raɪt] .
write .
写 .

这一切都是他要向上帝交代的真相；但他无法作证。

([saɪnd]) - ['freɪzər] .
(Signed) Alexr Fraser .
(签名) - 弗雷泽 .

（签名）Alexr Fraser。

['piːtər] - [ɪn] ['westər] ['maɪkrə] , [eɪdʒd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , ['sɑːləmli] [swɔːrn] ,
Compeared Peter M'Nab in Wester Micras , aged fifty - seven years , solemnly sworn ,
比较 彼得 - 在 韦斯特 微卡斯 , 老年人 五十 - 七 年 , 庄严地 宣誓 ,
[pəːdʒd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['pɑːrʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ,
purged of malice and partial council ,
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 ,

彼得·姆纳布（Peter M'Nab）在韦斯特·米克拉斯（Wester Micras）担任监誓人，57岁，郑重宣誓，无恶意和偏袒之心。

[ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] : [dɪ'poʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
examined and interrogate : Depones , That it is now about four years ago ,
检查 和 审问 : 证人 , 那 它 是 现在 关于 四 年 前 ,

检查和询问：证人，大约是四年前的事了，

[sɪns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] , [klɜːrk] [ænd; ənd]
since he heard it reported in the country , that the two men , Clerk and
[mək'dɑːn(ə)ld] ,
Macdonald ,
麦克唐纳 ,

因为他从国内听说，克拉克和麦克唐纳这两个人，

[ðə; ði] ['pænlz] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['məːdəd] ['sɑːrdʒənt] ['deɪviːz] ,
the panels , were the people who murdered Serjeant Davies ,
这 面板 , 是 这 人们 WHO 被谋杀 中士 戴维斯 ,

这些证人就是杀害戴维斯中士的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊni] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [klɜːrk] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] :
and a little time after Elizabeth Downie was married to Clerk the panel :
和 一个 小的 时间 后 伊丽莎白 唐尼 曾是 已婚 到 职员 这 控制板 :

伊丽莎白·唐尼与克拉克结婚后不久，委员会就成立了：

[ðə; ði] [dɪ'poʊnənt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌælɪg'zændər] ['daʊni] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
The deponent happened to be in Alexander Downie her father's house ,
这 证人 发生 到 是 在 亚历山大 唐尼 她 父亲的 房子 ,

证人当时恰好在她父亲亚历山大·唐尼的家中。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['fɪŋgər][ə; eɪ] [rɪŋ] , ['prɪti] ['mæsi] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ə'pɑ:n]

and	then	saw	upon	her	finger	a	ring	,	pretty	massy	,	having	a	lump	upon
和	然后	锯	之上	她	手指	一个	戒指	,	漂亮的	大	,	拥有	一个	块	之上

[ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [lɑ:rdʒ] ;

it	pretty	large	;
它	漂亮的	大的	;

然后她看到她手指上戴着一枚戒指，戒指很大，上面有一个很大的肿块；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][gɑ:t][ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	the	deponent	got	the	ring	into	his	hand	,
和	这	证人	得到	这	戒指	进入	他的	手	,

证人拿到了戒指，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

and	the	lump	appeared	to	the	deponent	to	be	something	in	the	shape
和	这	块	出现	到	这	证人	到	是	某物	在	这	形状

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] :

of	a	heart	:
的	一个	心	:

证人认为，肿块的形状像一颗心：

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊni] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [rɪŋ] ? [tu:; tə] [wɪtʃ]

And	the	deponent	asked	Elizabeth	Downie	how	she	came	by	that	ring	?	to	which
和	这	证人	问	伊丽莎白	唐尼	如何	她	来了	经过	那	戒指	?	到	哪个

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,

she	answered	,
她	回答	,

证人问伊丽莎白·唐尼，她是怎么得到那枚戒指的？她回答说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌn][dʒeɪmz] ['lɔ:də] , [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] : [ðə; ði][dɪ'poʊnənt]

that	she	had	bought	it	from	one	James	Lauder	,	a	merchant	:	The	deponent
那	她	有	买	它	从	一	詹姆斯	劳德	,	一个	商人	:	这	证人

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

她是从一位名叫詹姆斯·劳德的商人那里买的：证人回答说，

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃi:p] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [mɔ:r] ['mʌni] ,

that	he	thought	it	was	cheap	and	worth	more	money	,
那	他	想法	它	曾是	便宜的	和	值得	更多的	钱	,

他认为这东西很便宜，而且物有所值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	that	it	was	reported	in	the	country	,
和	那	它	曾是	据报道	在	这	国家	,

据报道，该国也出现了这种情况。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊni] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sɑ:rdʒənt] ['deɪvɪzɪz] ,

that	the	said	Elizabeth	Downie	was	wearing	rings	of	Serjeant	Davies's	,
那	这	说	伊丽莎白	唐尼	曾是	穿着	戒指	的	中士	戴维斯的	,

据称，伊丽莎白·唐尼当时戴着戴维斯中士的戒指。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hæv; həv]['eni][bʌt; bət][ðæt][wʌn] : [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ædz] ,

but	he	never	saw	her	have	any	but	that	one	:	And	further	adds	,
但	他	绝不	锯	她	有	任何	但	那	一	:	和	更远	添加	,

但他从未见过她有除那一个以外的其他东西：他还补充道，

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] ['ʌðər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ['deɪviːz] [bʌt; bət]

that	he	never	heard	any	other	suspected	of	the	murder	of	Serjeant	Davies	but
那	他	绝不	听到	任何	其他	怀疑	的	这	谋杀	的	中士	戴维斯	但

[ðə; ði] ['pænlz] ,

the	panels	,
这	面板	,

他从未听说过除陪审团之外还有其他人涉嫌谋杀戴维斯中士。

[ɪk'sept] [wʌns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['keɪtərəz] ; [ænd; ənd]

except	once	,	that	it	was	suspected	to	have	been	done	by	caterers	;	and
除了	一次	,	那	它	曾是	怀疑	到	有	到过	完毕	经过	餐饮服务商	;	和

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] ,

he	also	heard	,
他	还	听到	,

只有一次，怀疑是餐饮服务商所为；他还听说，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['æftər] ['sɑːrdʒənt] ['deɪviːz] [wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

for	a	twelvemonth	after	Serjeant	Davies	was	amissing	,	that	he	had
为了	一个	十二个月	后	中士	戴维斯	曾是	缺失	,	那	他	有

[dɪ'zɜːrtɪd] ;

deserted	;
荒凉的	;

在戴维斯中士失踪后的十二个月里，有人指控他擅离职守；

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːrt] [ɔːr] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

nevertheless	the	general	report	or	belief	of	the	country	was	,	that	the	two
尽管如此	这	一般的	报告	或者	信仰	的	这	国家	曾是	,	那	这	二

['pænlz] [hæd; həd] ['mɜːdəd] [hɪm; ɪm] .

panels	had	murdered	him	.
面板	有	被谋杀	他	.

然而，全国普遍的说法或看法是，这两个小组谋杀了他。

['kɔːzə] - [pætət] .

Causa	scientiæ	patet	.
原因	-	帕特	.

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə] [gɑːd] .

And	this	is	the	truth	,	as	he	shall	answer	to	God	.
和	这	是	这	真相	,	作为	他	将	回答	到	上帝	.

这就是他将来要向上帝交代的真相。

([saɪnd]) ['piːtər] [mək'næb] .

(	Signed	)	Peter	MacNab	.
(	签名	)	彼得	麦克纳布	.

（签名）彼得·麦克纳布。

- ['freɪzər] .

Alexr	Fraser	.
-	弗雷泽	.

亚历克斯·弗雷泽。

['izəbel] ['iːgoʊ] , [ɪn] - , [eɪdʒd] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] , [ɔːr] [ˌðer'baɪ] , ['sɑːləmli] [swɔːrn] ,

Compeared	Isobel	Ego	,	in	Teantoul	,	aged	eighteen	years	,	or	thereby	,	solemnly	sworn	,
比较	伊莎贝尔	自我	,	在	-	,	老年人	十八	年	,	或者	从而	,	庄严地	宣誓	,

伊莎贝尔·伊戈（Isobel Ego）女士，在蒂安图尔（Teantoul）年满十八岁，郑重宣誓：

[pəːdʒd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['pɑːrʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] , [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] [baɪ][ðə; ði] [swɔːrn]
purged **of** **malice** **and** **partial** **council** **,** **examined** **and** **interrogate** **by** **the** **sworn**
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 , 检查 和 审问 经过 这 宣誓
[ɪn'tɜːrprətər] [ə'fɔːrsed] ,
interpreter **aforesaid** **,**
翻译 上述 ,

经上述宣誓翻译人员审查和讯问，已清除恶意和偏袒之嫌。

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['krɪsti] [ə; eɪ]['sɪlvər] -
Depones **,** **That** **about** **four** **years** **ago** **she** **found** **upon** **the** **Hill** **of** **Christie** **a** **silver** **-**
证人 , 那 关于 四 年 前 她 成立 之上 这 爬坡道 的 克里斯蒂 一个 银 -
[leɪst] [hæt] ,
laced **hat** **,**
系带 帽子 ,

证人称，大约四年前，她在克里斯蒂山上发现了一顶银边帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['bʌt(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] [hæt][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] ,
with **a** **silver** **-** **button** **on** **it** **;** **which** **hat** **she** **carried** **home** **to** **her** **master** **,**
和 一个 银 - 按钮 在 它 ; 哪个 帽子 她 携带 家 到 她 掌握 ,

帽子上有一个银纽扣；她把这顶帽子带回家给了她的主人。

[ˌælɪg'zændər][mək'dɑːn(ə)ld][ɪn] [ɪnvɛri] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Alexander **Macdonald** **in** **Inverey** **,** **and** **delivered** **it** **to** **him** **.**
亚历山大 麦克唐纳 在 因弗里 , 和 发表 它 到 他 .

亚历山大·麦克唐纳在因弗里，并把它交给了他。

['kɔːzə] - [pætət] .
Causa **scientiæ** **patet** **.**
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][gɑːd] ; [ænd; ənd] [dɪ'poʊn] [ʃiː; ʃi]
And **this** **is** **the** **truth** **,** **as** **she** **shall** **answer** **to** **God** **;** **and** **depones** **she**
和 这 是 这 真相 , 作为 她 将 回答 到 上帝 ; 和 证人 她
['kænɑːt] [raɪt] .
cannot **write** **.**
不能 写 .

这就是她将要向上帝交代的真相；她作证说自己不会写字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [ɪz] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrˌsed] [swɔːrn] [ɪn'tɜːrprətər] .
And **this** **deposition** **is** **subscribed** **by** **the** **foresaid** **sworn** **interpreter** **.**
和 这 沉积 是 已订阅 经过 这 前述 宣誓 翻译 .

上述宣誓翻译人员签署了这份证词。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmbl] .
(**Signed** **)** **Duncan** **Campbell** **.**
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

- ['freɪzər] .
Alexr **Fraser** **.**
- 弗雷泽 .

亚历克斯·弗雷泽。

[ˌælɪg'zændər][mək'dɑːn(ə)ld] , [ɪn] [ɪnvɛri] , [eɪdʒd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ,
Compeared **Alexander** **Macdonald** **,** **in** **Inverey** **,** **aged** **thirty** **years** **and** **upwards** **,**
比较 亚历山大 麦克唐纳 , 在 因弗里 , 老年人 三十 年 和 向上 ,
['mærid] ; ['sɑːləmli] [swɔːrn] ,
married **;** **solemnly** **sworn** **,**
已婚 ; 庄严地 宣誓 ,

亚历山大·麦克唐纳，居住在因弗里，三十岁及以上，已婚；郑重宣誓，

[pəːdʒd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] , [dɪ'poʊn] ,

purged	of	malice	and	partial	council	,	examined	and	interrogate	,	Depones	,
已清除	的	恶意	和	部分的	理事会	,	检查	和	审问	,	证人	,

[ðæt] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

That	about	four	or	five	years	ago	,
那	关于	四	或者	五	年	前	,

经审查和讯问，证人表示，大约四五年前，

['æftər]['sɑːrdʒənt]['deɪviːz][wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] , [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] - [meɪd] , ['izəbel]['iːgoʊ] , [ðə; ði]

after	Serjeant	Davies	was	amissing	,	his	servant	-	maid	,	Isobel	Ego	,	the
后	中士	戴维斯	曾是	缺失	,	他的	仆人	-	女佣	,	伊莎贝尔	自我	,	这

[ɪ'miːdiət] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪtnəs] ,

immediate	preceding	witness	,
即时	前	证人	,

在戴维斯中士失踪后，他的女仆伊莎贝尔·伊戈（即前一位证人）

['biːɪŋ] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ɪnvɛri] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['hɔːrsɪz] , [wen] [ðə; ði] [sed]

being	sent	to	the	hills	of	Inverey	to	look	for	some	horses	,	when	the	said
存在	发送	到	这	丘陵	的	因弗里	到	看	为了	一些	马匹	,	什么时候	这	说

['sɜːrvənt] - [meɪd] [rɪ'tɜːrnd] ,

servant	-	maid	returned	,
仆人	-	女佣	返回	,

奉命前往因弗雷山寻找马匹，当这位女仆返回时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] - [waɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

she	told	the	deponent's	wife	,	as	she	told	him	,
她	讲述	这	-	妻子	,	作为	她	讲述	他	,

她告诉了证人妻子，就像她告诉证人本人一样：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

that	she	had	come	home	richer	than	she	went	out	,
那	她	有	来	家	更富有	比	她	去	出去	,

她回家时比出门时更富有了。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['sɪlvər] - [leɪst] [hæt] : [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sed]

having	found	in	the	hill	a	silver	-	laced	hat	:	That	his	wife	,	upon	seeing	the	said
拥有	成立	在	这	爬坡道	一个	银	-	系带	帽子	:	那	他的	妻子	,	之上	看到	这	说

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

在山坡上发现了一顶银边帽子；他的妻子看到这顶帽子后，

[hæd; həd][noʊ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['sɑːrdʒənt] ['deɪvɪzɪz] [hæt] ,

had	no	peace	of	mind	,	believing	it	to	be	Serjeant	Davies's	hat	,
有	不	和平	的	头脑	,	相信	它	到	是	中士	戴维斯的	帽子	,

他心神不宁，认为那是戴维斯中士的帽子。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] : [ðæt] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] ,

and	desired	it	might	be	put	out	of	her	sight	:	That	the	deponent	,
和	想要的	它	可能	是	放	出去	的	她	视线	:	那	这	证人	,

并希望它能从她的视线中消失：证人，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] , ['hævɪŋ] [kʌm] [hoʊm] ,

who	was	abroad	,	having	come	home	,
WHO	曾是	国外	,	拥有	来	家	,

他之前在国外，现在已经回国了。

[tʊk] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][stoʊn] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrn] [wɪtʃ] [rʌn][baɪ][hɪz; ɪz]

took	**the**	**hat**	**and**	**put**	**it**	**below**	**a**	**stone**	**near**	**to**	**a**	**burn**	**which**	**run**	**by**	**his**
采取	这	帽子	和	放	它	以下	一个	石头	靠近	到	一个	烧伤	哪个	跑步	经过	他的

\- ,

shealling	**,**
-	,

拿起帽子，把它放在他家棚屋旁一条小溪边的一块石头下面。

[wer] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðen] [wʌz; wəz] : [ðæt] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

where	**his**	**wife**	**then**	**was**	**:**	**That**	**the**	**hat**	**was**	**carried**	**away**	**from**	**under**	**the**
在哪里	他的	妻子	然后	曾是	:	那	这	帽子	曾是	携带	离开	从	在下面	这

[sed] [stoʊn] ,

said	**stone**	**,**
说	石头	,

当时他的妻子也在那里：帽子是从那块石头底下被拿走的。

[bʌt; bət] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [noʊz] [nɑːt] .

but	**who**	**it**	**was**	**that**	**carried**	**it**	**off**	**the**	**deponent**	**knows**	**not**	**.**
但	WHO	它	曾是	那	携带	它	离开	这	证人	知道	不是	.

但证人并不知道是谁把它带走了。

['kɔːzə] - [pætət] .

Causa	**scientiæ**	**patet**	**.**
原因	-	帕特	.

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][gɑːd] ; [ænd; ənd] [dɪ'poʊn] [hiː; hi]

And	**this**	**is**	**the**	**truth**	**,**	**as**	**he**	**shall**	**answer**	**to**	**God**	**;**	**and**	**depones**	**he**
和	这	是	这	真相	,	作为	他	将	回答	到	上帝	;	和	证人	他

['kænɑːt] [raɪt] .

cannot	**write**	**.**
不能	写	.

这是事实，他将向上帝作证；他作证说他不会写字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [swɔːrn] [ɪn'tɜːrprətər] .

And	**this**	**deposition**	**is**	**signed**	**by**	**the**	**said**	**sworn**	**interpreter**	**.**
和	这	沉积	是	签名	经过	这	说	宣誓	翻译	.

这份证词由上述宣誓翻译员签署。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmbl] .

(	**Signed**	**)**	**Duncan**	**Campbell**	**.**
(	签名	)	邓肯	坎贝尔	.

（签名）邓肯·坎贝尔。

\- ['freɪzər] .

Alexr	**Fraser**	**.**
-	弗雷泽	.

亚历克斯·弗雷泽。

['dɑːnld] ['daʊni] , [æt; ət][ðə; ði][mɪln][ʌv; əv] [ɪnvɛri] , [eɪdʒd]['θɜːrti] ['jɪrz] [ɔːr] [ˌðer'baɪ] ; ['sɑːləmli]

Donald	**Downie**	**,**	**at**	**the**	**miln**	**of**	**Inverey**	**,**	**aged**	**thirty**	**years**	**or**	**thereby**	**;**	**solemnly**
唐纳德	唐尼	,	在	这	米尔恩	的	因弗里	,	老年人	三十	年	或者	从而	;	庄严地

[swɔːrn] ,

sworn	**,**
宣誓	,

唐纳德·唐尼，在因弗里磨坊，三十岁左右；郑重宣誓，

[pəːdʒd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [baɪ][ðə; ði][swɔːrn] [ɪn'tɜːrprətər] [ə'fɔːrsed] ,

purged	of	malice	and	partial	council	,	by	the	sworn	interpreter	aforesaid	,
已清除	的	恶意	和	部分的	理事会	,	经过	这	宣誓	翻译	上述	,

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [ɪn'terəgeɪt] ,

and	by	him	interrogate	,
和	经过	他	审问	,

经上述宣誓翻译人员清除恶意和偏袒之意，并由其进行审问，

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] ,

Depones	,	That	he	was	loading	his	horse	with	corn	,
证人	,	那	他	曾是	加载中	他的	马	和	玉米	,

证人称，他当时正在给马匹装载玉米。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði][mɪln][ʌv; əv] [ɪnvɛri] ,

to	be	carried	into	the	barnyeard	at	the	miln	of	Inverey	,
到	是	携带	进入	这	-	在	这	米尔恩	的	因弗里	,

将被运到因弗里磨坊的谷仓院子里，

[ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] ['deɪviːz] [wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] :

upon	that	day	that	Serjeant	Davies	was	amissing	:
之上	那	天	那	中士	戴维斯	曾是	缺失	:

戴维斯中士失踪的那天：

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌmɪd'deɪ][ænd; ənd] ['sʌnset] [hiː; hi] [hɜːrd] [θriː] ['gʌnˌʃɔts] ,

That	between	the	midday	and	sunset	he	heard	three	gunshots	,
那	之间	这	正午	和	日落	他	听到	三	枪声	,

从中午到日落之间，他听到了三声枪响。

[bʌt; bət]['kænɑːt] [tel] [frʌm; frəm] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] :

but	cannot	tell	from	what	particular	place	the	sound	came	:
但	不能	告诉	从	什么	特别的	地方	这	声音	来了	:

但无法判断声音是从哪个具体位置传来的：

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['prɪti] [nɪr] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

That	the	three	shots	were	pretty	near	one	another	,
那	这	三	镜头	是	漂亮的	靠近	一	其他	,

这三张照片的拍摄时间非常接近。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

and	all	within	less	than	a	quarter	of	an	hour	.
和	全部	之内	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	.

这一切都在不到一刻钟的时间内完成。

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['krɪsti] , ['laɪbəld] ,

Depones	,	That	the	Hill	of	Christie	,	libelled	,
证人	,	那	这	爬坡道	的	克里斯蒂	,	诽谤	,

证人称，克里斯蒂山诽谤，

[ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ˌðer'ʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

is	about	a	mile's	distance	to	the	entrance	thereof	from	the	place	where	he
是	关于	一个	英里	距离	到	这	入口	其中	从	这	地方	在哪里	他

[ðen] [wʌz; wəz] ,

then	was	,
然后	曾是	,

从他当时所在的地方到入口大约有一英里远。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

and	that	it	will	be	at	least	three	miles	from	there	to	the	place	where
和	那	它	将要	是	在	至少	三	英里	从	那里	到	这	地方	在哪里

[ðə; ði][boʊnz][wɜːr; wər][faʊnd] .

the	bones	were	found	.
这	骨头	是	成立	.

从那里到发现骸骨的地方至少有三英里。

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['izəbel] ['iːgoʊ] , [ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪtnəs] ,

Depones	**,**	**That**	**he**	**was**	**told**	**that**	**Isobel**	**Ego**	**,**	**a**	**preceding**	**witness**	**,**
证人	,	那	他	曾是	讲述	那	伊莎贝尔	自我	,	一个	前	证人	,

证人称，他被告知，先前的证人伊莎贝尔·伊戈

[faʊnd] [ə; eɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['krɪsti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]

found	**a**	**hat**	**in**	**the**	**Hill**	**of**	**Christie**	**,**	**which**	**she**	**brought**	**home**	**and**	**delivered**	**to**
成立	一个	帽子	在	这	爬坡道	的	克里斯蒂	,	哪个	她	带来	家	和	发表	到

[hɜːr; hər]['mæstər] :

her	**master**	**:**
她	掌握	:

她在克里斯蒂山上捡到一顶帽子，带回家交给了她的主人：

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['mæstər][hɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['bɜːrnˌsaɪd] , ['ʌndər][ə; eɪ][stoʊn] :

That	**he**	**heard**	**her**	**master**	**hid**	**it**	**at**	**the**	**Burnside**	**,**	**under**	**a**	**stone**	**:**
那	他	听到	她	掌握	隐藏	它	在	这	伯恩赛德	,	在下面	一个	石头	:

他听说她的主人把它藏在伯恩赛德的一块石头下面：

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌðer'æftər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɛənz] [ʌv; əv] [ɪnvɛri] [faʊnd] [ðə; ði] [sed] [hæt] ,

That	**some**	**time**	**thereafter**	**some**	**of**	**the**	**bairns**	**of**	**Inverey**	**found**	**the**	**said**	**hat**	**,**
那	一些	时间	此后	一些	的	这	孩子们	的	因弗里	成立	这	说	帽子	,

此后不久，因弗里的一些孩子发现了那顶帽子。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ðə; ði] - ['fɑːðɚz] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**brought**	**it**	**to**	**his**	**the**	**deponent's**	**father's**	**house**	**,**	**where**	**he**	**saw**	**it**	**;**
和	带来	它	到	他的	这	-	父亲的	房子	,	在哪里	他	锯	它	;

然后把它带到证人父亲的家中，在那里他看到了它；

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt] ['laɪbəld] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪ'poʊn] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	**the**	**hat**	**libelled**	**being**	**shown**	**to**	**him**	**,**	**depones**	**,**	**he**	**having**	**inspected**	**it**
和	这	帽子	诽谤	存在	所示	到	他	,	证人	,	他	拥有	检查	它

,

,

,

证人作证说，被诽谤的帽子被拿给他看，他仔细检查过后，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

That	**it**	**is**	**the**	**same**	**hat**	**which**	**was**	**so**	**brought**	**to**	**his**	**father's**	**house**	**,**
那	它	是	这	相同的	帽子	哪个	曾是	所以	带来	到	他的	父亲的	房子	,

正是这顶帽子，当年被带到他父亲家里的那顶。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['letərz] [diː] . [ə; eɪ] . [ˌðer'ɑːn] [æt; ət] [dɪ'pəʊn] ,

and	**pointed**	**out**	**the**	**letters**	**D**	**.**	**A**	**.**	**thereon**	**at**	**deponing**	**,**
和	尖	出去	这	信件	D	.	一个	.	其上	在	宣誓	,

并在作证时指出了上面的字母DA，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [sed] [hæt][tuː; tə][dʒeɪmz] [smɔːl] , ['fæktər][ɑːn][ðə; ði]

and	**that**	**he**	**himself**	**delivered**	**the**	**said**	**hat**	**to**	**James**	**Small**	**,**	**factor**	**on**	**the**
和	那	他	他自己	发表	这	说	帽子	到	詹姆斯	小的	,	因素	在	这

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - .

estate	**of**	**Strowan**	**.**
财产	的	-	.

他本人将那顶帽子交给了斯特罗恩庄园的管家詹姆斯·斯莫尔。

['kɔːzə] - [pætət] .

Causa	**scientiæ**	**patet**	**.**
原因	-	帕特	.

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][gɑːd] .

And	**this**	**is**	**the**	**truth**	**,**	**as**	**he**	**shall**	**answer**	**to**	**God**	**.**
和	这	是	这	真相	,	作为	他	将	回答	到	上帝	.

这就是他将来要向上帝交代的真相。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmbl] .
(Signed) Duncan Campbell .
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

- ['freɪzər] .
Alexr Fraser .
- 弗雷泽 .

亚历克斯·弗雷泽。

[dʒɑ:n] [kʊk] , - [æt; ət] [ˌbrei'mɑ:] ['kæs(ə)l] , [eɪdʒd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ,
John Cook , barrackmaster at Braemar Castle , aged thirty years and upwards ,
约翰 厨师 , - 在 布雷马尔 城堡 , 老年人 三十 年 和 向上 ,
[səu'lu:təs] , ['sɑ:ləmli] [swɔ:rn] ,
solutus , solemnly sworn ,
解决方案 , 庄严地 宣誓 ,

约翰·库克，布雷马城堡兵营长，三十岁及以上，宣誓就职，郑重宣誓

[pə:dʒd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑ:rʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] , [dɪ'poʊn] ,
purged of malice and partial council , examined and interrogate , Depones ,
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 , 检查 和 审问 , 证人 ,

已清除恶意和偏袒，经过审查和讯问，证人

[ðæt] [ðə; ði][hæt] ['laɪbəld] [naʊ] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] ['dɑ:nld] ['daʊni] ,
That the hat libelled now shown to him , was delivered by Donald Downie ,
那 这 帽子 诽谤 现在 所示 到 他 , 曾是 发表 经过 唐纳德 唐尼 ,

他现在看到的这顶被诽谤的帽子，是由唐纳德·唐尼送来的。

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['wɪtnəs] , [tu:; tə][dʒeɪmz] [smɔ:l] , [bɪ'fɔ:r] [dɪ'zaɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn]
the preceding witness , to James Small , before designed , at the house of one
这 前 证人 , 到 詹姆斯 小的 , 前 设计 , 在 这 房子 的 一
[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

前述证人，向詹姆斯·斯莫尔，事先设计，在查尔斯的家中，

[ɪn] ['kæsəlˌtaʊn] [ʌv; əv] [ˌbrei'mɑ:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [dɪ'poʊnənt][baɪ]['mɪstər]
in Castletown of Braemar , and was delivered to the said deponent by Mr
在 卡斯尔敦 的 布雷马尔 , 和 曾是 发表 到 这 说 证人 经过 先生
[smɔ:l] ,
Small ,
小的 ,

在布雷马尔的卡斯尔敦，由斯莫尔先生交付给上述证人，

[tu:; tə][bi:; bi] [kept] [baɪ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ;
to be kept by him till it should be called for ;
到 是 保留 经过 他 直到 它 应该 是 称为 为了 ;

由他保管，直到需要时再取用；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [taʊn] ,
and that he brought it along with him to town ,
和 那 他 带来 它 沿着 和 他 到 镇 ,

他把它带到了镇上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] [di:] . [ə; eɪ] . [wɪtʃ] [hi:; hi]
and he knows it to be the same by the letters D . A . which he
和 他 知道 它 到 是 这 相同的 经过 这 信件 D . 一个 . 哪个 他
['ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] [ˌðer'ɑ:n] ,
often observed thereon ,
经常 观察到 其上 ,

他通过经常在上面看到的字母DA知道它们是一样的。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [dɪ'pəʊn] :
and **now** **at** **deponing** **:**
和 现在 在 宣誓 :

现在到了作证的时候:

[dɪ'poʊn] , [ðæt] ['æftər]['sɑ:rdʒənt]['deɪvi:z] [wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [sprʌŋ] [ʌp] , [ðæt] [wʌn]
Depones **,** **That** **after** **Serjeant** **Davies** **was** **amissing** **,** **a** **report** **sprung** **up** **,** **that** **one**
证人 , 那 后 中士 戴维斯 曾是 缺失 , 一个 报告 弹簧 向上 , 那 一
['lɪvɪŋstən] ,
Levingston **,**
莱文斯顿 ,

证人作证说，在戴维斯中士失踪后，有一份报告称，莱文斯顿.....

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['predʒədɪs][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ə'pɑ:n]
a **soldier** **,** **having** **a** **prejudice** **at** **him** **,** **had** **murdered** **him** **;** **but** **,** **upon**
一个 士兵 , 拥有 一个 偏见 在 他 , 有 被谋杀 他 ; 但 , 之上
['ɪnkwəri] ,
enquiry **,**
询问 ,

一名士兵因对他怀有偏见而将其杀害；但经调查，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,
it **being** **found** **,** **who** **had** **had** **leave** **of** **absence** **,**
它 存在 成立 , WHO 有 有 离开 的 缺席 ,

经查明，此人曾请过假。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ʌv; əv][ðæt] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz]
returned **to** **the** **garrison** **the** **afternoon** **of** **that** **day** **on** **which** **the** **Serjeant** **was**
返回 到 这 驻军 这 下午 的 那 天 在 哪个 这 中士 曾是
[ə'mɪsɪŋ] ;
amissing **;**
缺失 ;

在军士长失踪当天下午，他返回了驻军；

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ˌðer'ɑ:n] ['si:st] ,
the **report** **thereon** **ceased** **,**
这 报告 其上 停止 ,

相关报道就此停止。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ten] [deɪz] [ˌðer'æftər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][hæd; həd] [bɪn]
and **about** **ten** **days** **thereafter** **it** **was** **reported** **that** **the** **Serjeant** **had** **been**
和 关于 十 天 此后 它 曾是 据报道 那 这 中士 有 到过
['mə:dəd] [baɪ] [tu:] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [ɪnvɛrɪ] .
murdered **by** **two** **young** **men** **about** **Inverey** **.**
被谋杀 经过 二 年轻的 男人 关于 因弗里 .

大约十天后，有报道称，这名中士在因弗里附近被两名年轻人谋杀。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪsɪŋ] ,
And **about** **a** **year** **and** **a** **half** **after** **the** **Serjeant** **had** **been** **amissing** **,**
和 关于 一个 年 和 一个 一半 后 这 中士 有 到过 缺失 ,

大约在军士长失踪一年半之后，

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['dʌŋkən] [klɜ:rk][ðə; ði]['pæn(ə)l] [neɪmd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
he **heard** **Duncan** **Clerk** **the** **panel** **named** **as** **one** **of** **them** **,**
他 听到 邓肯 职员 这 控制板 命名 作为 一 的 他们 ,

他听到邓肯·克拉克被列为小组成员之一。

[bʌt; bət]['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][mək'dɑ:n(ə)ld] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæn(ə)l] ,
but **never** **heard** **any** **thing** **of** **Alexander** **Macdonald** **,** **the** **other** **panel** **,**
但 绝不 听到 任何 事物 的 亚历山大 麦克唐纳 , 这 其他 控制板 ,

但从未听说过另一位小组成员亚历山大·麦克唐纳的消息。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ˌbrei'mɑː] [ɪn] [sep'tembər] [læst] .

till	he	was	committed	prisoner	to	the	Castle	of	Braemar	in	September	last	.
直到	他	曾是	坚定的	囚犯	到	这	城堡	的	布雷马尔	在	九月	最后的	.

直到去年九月他被囚禁在布雷马城堡。

['kɔːzə] - [pætət] .

Causa	scientiæ	patet	.
原因	-	帕特	.

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][gɑːd] .

And	this	is	the	truth	,	as	he	shall	answer	to	God	.
和	这	是	这	真相	,	作为	他	将	回答	到	上帝	.

这就是他将来要向上帝交代的真相。

([saɪnd]) [dʒɑːn] [kʊk] .

(	Signed	)	John	Cook	.
(	签名	)	约翰	厨师	.

（签名）约翰·库克。

[hjuː] ['dælrɪmpəl] .

Hew	Dalrymple	.
槎	达尔林普尔	.

休·达尔林普尔。

[dʒɑːn][grænt] , [ɪn] - , [eɪdʒd]['fɔːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , ['mærid] , ['sɑːləmli] [swɔːrn] ,

Compeared	John	Grant	,	in	Altalaat	,	aged	forty	years	and	upwards	,	married	,	solemnly	sworn	,
比较	约翰	授予	,	在	-	,	老年人	四十	年	和	向上	,	已婚	,	庄严地	宣誓	,

约翰·格兰特先生，居住在阿尔塔拉特，四十岁以上，已婚，郑重宣誓，

[pəːdʒd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] : [dɪ'poʊn] ,

purged	of	malice	and	partial	council	,	examined	and	interrogate	:	Depones	,
已清除	的	恶意	和	部分的	理事会	,	检查	和	审问	:	证人	,

已清除恶意和偏袒，经过审查和讯问：证人

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['pænlz] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

That	both	the	panels	lodged	in	his	house	upon	the	night	of	the	twenty	-	seventh	of	September	,
那	两个都	这	面板	已提交	在	他的	房子	之上	这	夜晚	的	这	二十	-	第七	的	九月	,

9月27日晚，两块木板被放置在他家中。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪn] :

one	thousand	seven	hundred	and	forty	-	nine	:
一	千	七	百	和	四十	-	九	:

一千七百四十九:

[ðæt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['brekfəstɪd] , ['æftər][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

That	next	morning	they	breakfasted	,	after	the	sun	rising	,	with	him	;
那	下一个	早晨	他们	早餐	,	后	这	太阳	上升	,	和	他	;

第二天早上，太阳升起后，他们和他一起吃了早餐；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪklməs] [fer] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	as	he	was	going	to	a	Michaelmas	fair	,	when	he	came	out	of	his	house	,
和	作为	他	曾是	去	到	一个	米迦勒节	公平的	,	什么时候	他	来了	出去	的	他的	房子	,

当他要去参加米迦勒节集市时，当他走出家门时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['pænlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	looked	and	saw	the	two	panels	at	his	door	,	each	having	a	gun	in	his
他	看起来	和	锯	这	二	面板	在	他的	门	,	每个	拥有	一个	枪	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他抬头一看，发现门口站着两个门卫，每个门卫手里都拿着一把枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [dɪr] ['hʌntɪŋ] ,

and	they	told	him	that	they	intended	to	go	a	deer	hunting	,
和	他们	讲述	他	那	他们	故意的	到	去	一个	鹿	打猎	,

他们告诉他，他们打算去猎鹿。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] : [ðæt] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

but	did	not	mention	to	what	place	:	That	the	deponent	accordingly	went	to	the
但	做过	不是	提到	到	什么	地方	:	那	这	证人	因此	去	到	这

[fer] ,

fair	,
公平的	,

但并未提及去了哪里：证人因此去了集市。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] [hoʊm] ,

and	returned	in	about	four	days	home	,
和	返回	在	关于	四	天	家	,

大约四天后返回家中。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

and	then	heard	that	a	soldier	who	had	been	upon	some	of	the	hills
和	然后	听到	那	一个	士兵	WHO	有	到过	之上	一些	的	这	丘陵

[wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] ,

was	amissing	,
曾是	缺失	,

然后听说，一名曾在山上巡逻的士兵失踪了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːrdʒənt] ['deɪviːz] :

and	in	a	very	short	time	heard	it	was	Serjeant	Davies	:
和	在	一个	非常	短的	时间	听到	它	曾是	中士	戴维斯	:

很快我就听说是戴维斯中士：

[ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊn] [men]

That	at	first	it	was	rumoured	that	some	of	the	Serjeant's	own	men
那	在	第一的	它	曾是	传闻	那	一些	的	这	-	自己的	男人

[hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ;

had	killed	him	;
有	被杀	他	;

起初有传言说，是中士自己的一些手下杀死了他；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm] ['aʊtlɔːz] ;

and	afterwards	that	he	had	been	killed	by	some	outlaws	;
和	然后	那	他	有	到过	被杀	经过	一些	亡命之徒	;

后来得知他被一些不法之徒杀害了；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klætərd] [ðæt] [ðə; ði] ['pænlz] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] : [dɪ'poʊn]

and	after	that	it	was	clattered	that	the	panels	had	killed	him	:	Depones
和	后	那	它	曾是	咔嗒咔嗒地	那	这	面板	有	被杀	他	:	证人

,

,
,

之后便传来消息，说那些木板砸死了他：德波内斯，

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['pænlz] [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'bʌv] ,

That	the	night	the	panels	lodged	with	him	as	above	,
那	这	夜晚	这	面板	已提交	和	他	作为	多于	,

当晚，那些面板就按上述方式存放在他那里。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][kwest][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][fɔ:r; fər]

one	of	them	talked	of	going	the	next	morning	in	quest	of	horses	for
一	的	他们	谈话	的	去	这	下一个	早晨	在	寻求	的	马匹	为了

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][kɔ:rn] ,

leading	in	corn	,
领导	在	玉米	,

其中一人说第二天一早要去寻找马匹来放牧玉米。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] .

without	mentioning	from	where	.
没有	提及	从	在哪里	.

没有说明来源地。

['kɔ:zə] - [pætət] .

Causa	scientiæ	patet	.
原因	-	帕特	.

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tu:; tə][gɑ:d] .

And	this	is	the	truth	,	as	he	shall	answer	to	God	.
和	这	是	这	真相	,	作为	他	将	回答	到	上帝	.

这就是他将来要向上帝交代的真相。

[ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [saɪnd] [baɪ] ['dʌŋkən] ['kæmbl] , [swɔ:rn] [ɪn'tɜ:rprətər] .

This	deposition	signed	by	Duncan	Campbell	,	sworn	interpreter	.
这	沉积	签名	经过	邓肯	坎贝尔	,	宣誓	翻译	.

这份证词由宣誓翻译员邓肯·坎贝尔签署。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmbl] .

(	Signed	)	Duncan	Campbell	.
(	签名	)	邓肯	坎贝尔	.

（签名）邓肯·坎贝尔。

[hju:] ['dælrɪmpəl] .

Hew	Dalrymple	.
槎	达尔林普尔	.

休·达尔林普尔。

[dʒɑ:n][grænt] , [sʌn][tu:; tə][ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n][grænt][ɪn] - , [eɪdʒd] ['twenti] ['jɪrz] ,

John	Grant	,	son	to	the	said	John	Grant	in	Altalaat	,	aged	twenty	years	,
约翰	授予	,	儿子	到	这	说	约翰	授予	在	-	,	老年人	二十	年	,

约翰·格兰特，上述约翰·格兰特之子，居住在阿尔塔拉特，20岁。

['sɑ:ləmli] [swɔ:rn] , [pə:dʒd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑ:rʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [baɪ][ðə; ði][swɔ:rn] [ɪn'tɜ:rprətər]

solemnly	sworn	,	purged	of	malice	and	partial	council	,	by	the	sworn	interpreter
庄严地	宣誓	,	已清除	的	恶意	和	部分的	理事会	,	经过	这	宣誓	翻译

[ə'fɔ:rsed] ,

aforesaid	,
上述	,

由上述宣誓翻译员郑重宣誓，摒弃恶意和偏袒之心，

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [ɪn'terəgeɪt] : [dɪ'poʊn] , [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['pænlz] ,

and	by	him	interrogate	:	Depones	,	That	he	knows	the	panels	,
和	经过	他	审问	:	证人	,	那	他	知道	这	面板	,

并由他质问：证人，他知道面板，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv]

and	that	they	lodged	with	his	father	the	night	of	the	twenty	-	seventh	of
和	那	他们	已提交	和	他的	父亲	这	夜晚	的	这	二十	-	第七	的

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

他们于9月27日晚在他父亲家借宿。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪn] :

one	thousand	seven	hundred	and	forty	-	nine	:
一	千	七	百	和	四十	-	九	:

一千七百四十九:

[ðæt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pænlz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ,

That	next	morning	the	panels	,	each	of	them	having	a	gun	,
那	下一个	早晨	这	面板	,	每个	的	他们	拥有	一个	枪	,

第二天早上，那些小组成员，每个人都有一把枪，

[ænd; ənd] ['dʌŋkən] [klɜːrk] [ə; eɪ] [greɪ] [plæd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [went] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl]

and	Duncan	Clerk	a	grey	plaid	about	him	,	went	up	the	water	to	the	hill
和	邓肯	职员	一个	灰色的	格子图案	关于	他	,	去	向上	这	水	到	这	爬坡道

[ʌv; əv] - ,

of	Gleneye	,
的	-	,

邓肯·克拉克身披灰色格子呢大衣，沿着水路走到格伦艾山上。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['krɪsti] :

which	is	about	a	mile	and	a	half	distant	from	the	hill	of	Christie	:
哪个	是	关于	一个	英里	和	一个	一半	遥远	从	这	爬坡道	的	克里斯蒂	:

距离克里斯蒂山大约一英里半远:

[ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [tʊk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [də'rekt] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [læst] [neɪmd] ;

That	the	road	they	took	was	not	the	direct	road	to	the	hill	last	named	;
那	这	路	他们	采取	曾是	不是	这	直接的	路	到	这	爬坡道	最后的	命名	;

他们走的那条路并不是通往最后提到的那座山的直接道路;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

and	before	they	went	they	said	they	were	going	a	deer	hunting	and	for
和	前	他们	去	他们	说	他们	是	去	一个	鹿	打猎	和	为了

['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [ðer; ðər] [kɔːrnz] :

horses	to	lead	in	their	corns	:
马匹	到	带领	在	他们的	玉米	:

他们临走前说，他们要去打猎，还要牵马去玉米地里放牧。

[ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] ['deɪviːz] [wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] ,

That	three	or	four	days	after	this	,	they	heard	that	Serjeant	Davies	was	amissing	,
那	三	或者	四	天	后	这	,	他们	听到	那	中士	戴维斯	曾是	缺失	,

三四天后，他们听说戴维斯中士失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['krɪsti] ;

and	that	he	was	killed	in	the	hill	of	Christie	;
和	那	他	曾是	被杀	在	这	爬坡道	的	克里斯蒂	;

他在克里斯蒂山被杀;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ,

but	the	last	part	of	this	he	did	not	hear	till	some	time	,
但	这	最后的	部分	的	这	他	做过	不是	听到	直到	一些	时间	,

但他过了一段时间才听到最后一部分内容。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˌðer'æftər] .

a	year	or	two	thereafter	.
一个	年	或者	二	此后	.

一两年后。

['kɔːzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][gɑːd] .
And this is truth , as he shall answer to God .
和 这 是 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这是事实，他将向上帝交代。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmbl] .
(Signed) Duncan Campbell .
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

[hjuː] ['dælrɪmpəl] .
Hew Dalrymple .
槎 达尔林普尔 .

休·达尔林普尔。

['elspeθ] [mə'kɑːrə] , [ɪn] [ɪnvɛri] , [leɪt] ['sɜːrvənt][tuː; tə] ['dʌŋkən] [klɜːrk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] ,
Elspeth Macara , in Inverey , late servant to Duncan Clerk , one of the panels ,
埃尔斯佩思 玛卡拉 , 在 因弗里 , 晚的 仆人 到 邓肯 职员 , 一 的 这 面板 ,

埃尔斯佩思·麦卡拉，在因弗里，邓肯·克拉克的已故女仆，是其中一块镶板的主人。

[eɪdʒd] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] ; ['sɑːləmli] [swɔːrn] , [pəːdʒd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
aged thirty - two years ; solemnly sworn , purged of malice and partial council ,
老年人 三十 - 二 年 ; 庄严地 宣誓 , 已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 ,
[æz; əz] [ə'fɔːrsed] ,
as aforesaid ,
作为 上述 ,

32岁；郑重宣誓，已洗清恶意和偏袒之嫌，如前所述，

[ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] , [dɪ'poʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] , [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
and interrogate , Depones , That she was fellow - servant , about three years ago ,
和 审问 , 证人 , 那 她 曾是 同伴 - 仆人 , 关于 三 年 前 ,
[wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər] - ,
with Alexander Macgillies ,
和 亚历山大 - ,

并询问证人，她大约三年前曾与亚历山大·麦吉利斯一起做过仆人。

[ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪtnəs] , [ɪn] ['dʌŋkən] [klɜːrk] , [ðə; ði]['pænəlz] [haʊs] :
a preceding witness , in Duncan Clerk , the panel's house :
一个 前 证人 , 在 邓肯 职员 , 这 小组的 房子 :

在邓肯·克拉克（Duncan Clerk）的证人席上，小组的一名证人作证如下：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌns] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ˌælɪg'zændɜ-z][hændz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [rɪŋ] ,
That she once saw in the said Alexander's hands a yellow ring ,
那 她 一次 锯 在 这 说 亚历山大的 双手 一个 黄色的 戒指 ,

她曾见过亚历山大手中拿着一枚黄色的戒指，

[bʌt; bət] [noʊz] [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][goʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːb] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
but knows not if it was gold , with a knob upon it of the same
但 知道 不是 如果 它 曾是 金子 , 和 一个 旋钮 之上 它 的 这 相同的
['met(ə)l] ;
metal ;
金属 ;

但他不知道它是不是金的，上面还有一个同样金属的把手；

[wɪtʃ] [rɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən]
which **ring** **she** **frequently** **observed** **on** **the** **finger** **of** **the** **wife** **of** **the** **said** **Duncan**
哪个 戒指 她 频繁地 观察到 在 这 手指 的 这 妻子 的 这 说 邓肯
[klɜ:rk] .
Clerk **.**
职员 .

她经常看到邓肯书记员的妻子手指上戴着那枚戒指。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [dɪ'poʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [nɑ:b] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [bɪ'loʊ]
And **further** **depones** **,** **That** **the** **said** **knob** **was** **bigger** **above** **and** **smaller** **below**
和 更远 证人 , 那 这 说 旋钮 曾是 大 多于 和 较小的 以下
,
,
,

并进一步作证，所述旋钮上部较大，下部较小。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɑ:rt] .
and **shaped** **something** **like** **a** **heart** **.**
和 形状 某物 喜欢 一个 心 .

形状像一颗心。

['kɔ:zə] - [pætət] .
Causa **scientiæ** **patet** **.**
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tru:θ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tu:; tə][gɑ:d] .
And **this** **is** **truth** **,** **as** **she** **shall** **answer** **to** **God** **.**
和 这 是 真相 , 作为 她 将 回答 到 上帝 .

这就是她将来要向上帝交代的真相。

[ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'tɜ:rprətər] .
This **deposition** **signed** **by** **the** **above** **interpreter** **.**
这 沉积 签名 经过 这 多于 翻译 .

上述翻译人员签署了这份证词。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmbl] .
(**Signed** **)** **Duncan** **Campbell** **.**
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

[hju:] ['dælrɪmpəl] .
Hew **Dalrymple** **.**
槎 达尔林普尔 .

休·达尔林普尔。

[dʒɑ:n] - , [ɪn] [ɪnvɛri] , [eɪdʒd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ; [hu:] ['bi:ɪŋ]
John **Growar** **,** **in** **Inverey** **,** **aged** **fifty** **years** **and** **upwards** **,** **a** **widower** **;** **who** **being**
约翰 - , 在 因弗里 , 老年人 五十 年 和 向上 , 一个 鳏夫 ; WHO 存在
['sɑ:ləmli] [swɔ:rn] ,
solemnly **sworn** **,**
庄严地 宣誓 ,

约翰·格罗尔，居住在因弗里，五十岁以上，是一位鳏夫；他郑重宣誓，

[pə:dʒd] [ʌv; əv]['pɑ:rʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] , [dɪ'poʊn] , [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv]
purged **of** **partial** **council** **,** **and** **interrogate** **,** **Depones** **,** **That** **upon** **the** **28th** **of**
已清除 的 部分的 理事会 , 和 审问 , 证人 , 那 之上 这 28th 的
[sep'tembər] ,
September **,**
九月 ,

经清除部分议员并进行质询，证人作证称，于9月28日，

- , [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][glen] [kɔ:ld] - ,

1749	,	the	deponent	having	gone	to	a	glen	called	Glenconie	,
-	,	这	证人	拥有	已消失	到	一个	格伦	称为	-	,

1749年，证人曾到过一个名叫格伦科尼的山谷，

[tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz][tu:; tə] [li:d] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rnz] , [hi:; hi][met][wɪð; wɪθ]['sɑ:rdʒənt]['deɪvi:z]

to	bring	home	his	horses	to	lead	in	the	corns	,	he	met	with	Serjeant	Davies
到	带来	家	他的	马匹	到	带领	在	这	玉米	,	他	遇见	和	中士	戴维斯

,

,

,

为了把马牵回家去玉米地里放牧，他与戴维斯中士见了面。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [bɪ'fɔ:r] ;

of	whom	he	had	some	acquaintance	before	;
的	谁	他	有	一些	熟人	前	;

他之前就认识其中一人；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	he	had	at	that	time	a	good	deal	of	conversation	with	him	,
和	他	有	在	那	时间	一个	好的	交易	的	对话	和	他	,

当时他和他进行了多次交谈。

[pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɑ:rtn] [koʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd]

particularly	with	relation	to	a	tartan	coat	which	the	Serjeant	had	observed
特别	和	关系	到	一个	格子呢	外套	哪个	这	中士	有	观察到

[ðə; ði][dɪ'poʊnənt][tu:; tə][drɑ:p] ,

the	deponent	to	drop	,
这	证人	到	降低	,

特别是关于法官观察到证人丢弃的那件格子呢外套。

[ænd; ənd]['æftər] ['strɪktli] [en'dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted]

and	after	strictly	enjoining	him	not	to	use	it	again	,	dismissed	him	,	instead
和	后	严格	禁止	他	不是	到	使用	它	再次	,	解雇	他	,	反而

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] :

of	making	him	prisoner	:
的	制作	他	囚犯	:

在严厉警告他不得再次使用之后，便将他释放，而不是囚禁他。

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	the	deponent	went	home	with	his	horses	,	and	saw	no	more	of	the
那	这	证人	去	家	和	他的	马匹	,	和	锯	不	更多的	的	这

['sɑ:rdʒənt] ,

Serjeant	,
中士	,

证人带着他的马回家了，之后再也没有见过那位军士长。

[hu:] [wʌz; wəz][ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['sʌnraɪz]

who	was	alone	;	and	that	their	meeting	was	about	an	hour	after	sunrising
WHO	曾是	独自的	;	和	那	他们的	会议	曾是	关于	一个	小时	后	日出

,

,

,

他当时独自一人；他们的会面时间大约在日出后一小时。

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['nɑ:lɪdʒ] : [ðæt] [sʌm; səm][taɪm] [ˌðer'æftər] , [ə'baʊt]

to	the	best	of	the	deponent's	knowledge	:	That	some	time	thereafter	,	about
到	这	最好的	的	这	-	知识	:	那	一些	时间	此后	,	关于

[fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

four	years	ago	,
四	年	前	,

据证人所知：此后不久，大约四年前，

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ˌælɪgˈzændər][məkˈfɝːsən, məkˈfɪrsən]['eɪliəs] - , [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['wɪtnəs] ,

he	was	told	by	Alexander	Macpherson	alias	M'Gillies	,	a	former	witness	,
他	曾是	讲述	经过	亚历山大	麦克弗森	别名	-	,	一个	以前的	证人	,

前证人亚历山大·麦克弗森（化名麦吉利斯）告诉他：

[ðæt] [ðə; ði] - [goʊst] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - , [ænd; ənd][hæd; həd]

that	the	Serjeant's	ghost	had	appeared	to	him	,	M'Gillies	,	and	had
那	这	-	鬼	有	出现	到	他	,	-	,	和	有

[dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] ,

desired	him	to	bury	his	,
想要的	他	到	埋葬	他的	,

麦吉利斯说，那位军士长的鬼魂曾出现在他面前，并希望他埋葬自己的亲人。

[ðə; ði] - , [boʊnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['dɑːnld] [fɑːrˈkʌhɑːrsən] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['fɔːrmər]

the	Serjeant's	,	bones	,	and	to	bring	Donald	Farquharson	,	also	a	former
这	-	,	骨头	,	和	到	带来	唐纳德	法夸尔森	,	还	一个	以前的

['wɪtnəs] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]

witness	,	along	with	him	;	but
证人	,	沿着	和	他	;	但

带上警长的遗骸，以及另一位前证人唐纳德·法夸尔森；但

- [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][boʊnz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

M'Gillies	at	that	time	did	not	mention	the	place	where	the	bones	were	to	be
-	在	那	时间	做过	不是	提到	这	地方	在哪里	这	骨头	是	到	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

当时的麦吉利斯并没有提及发现骸骨的地点。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [toʊld][ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] [ðæt] [ðə; ði] - [boʊnz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

but	afterwards	told	the	deponent	that	the	Serjeant's	bones	were	found	in	the
但	然后	讲述	这	证人	那	这	-	骨头	是	成立	在	这

[pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] ;

place	to	which	the	ghost	had	directed	him	;
地方	到	哪个	这	鬼	有	指导	他	;

但后来告诉证人，在鬼魂指引他去的地方发现了这位军士长的遗骸；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sed] - [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [təˈgeðər] ,

and	one	day	the	said	M'Gillies	and	the	deponent	being	in	the	hill	together	,
和	一	天	这	说	-	和	这	证人	存在	在	这	爬坡道	一起	,

有一天，麦吉利斯和证人一起在山上，

[hiː; hi] , - , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

he	,	M'Gillies	,	pointed	to	him	the	place	where	they	were	found	,
他	,	-	,	尖	到	他	这	地方	在哪里	他们	是	成立	,

麦吉利斯指给他看他们被发现的地方，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [met] ['sɑːrdʒənt]

which	was	not	far	from	the	place	in	which	he	had	formerly	met	Serjeant
哪个	曾是	不是	远的	从	这	地方	在	哪个	他	有	以前	遇见	中士

['deɪviːz] ,

Davies	,
戴维斯	,

离他之前遇到戴维斯中士的地方不远。

[əˈpɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [sepˈtembər] [əˈfɔːrsed] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [ɪn] ['leɪbərɪŋ]

upon	the	28th	of	September	aforesaid	;	and	that	two	years	ago	,	in	labouring
之上	这	28th	的	九月	上述	;	和	那	二	年	前	,	在	劳动

[taɪm] ,

time	,
时间	,

即上述9月28日；以及两年前，在劳动时期，

[ðə; ði] [sed] - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [goʊst] [keɪm] [tuː; tə] - ['mæstɚz] [haʊs] ,

the	said	M'Gillies	told	him	that	the	said	ghost	came	to	M'Gillies's	master's	house	,
这	说	-	讲述	他	那	这	说	鬼	来了	到	-	硕士学位	房子	,

麦吉利斯告诉他，那个鬼魂曾到过麦吉利斯主人的家里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [tʊk] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	door	flung	open	,	and	took	M'Gillies	out	of	the	house	,
和	这	门	扔	打开	,	和	采取	-	出去	的	这	房子	,

门猛地打开，麦吉利斯被冲出了房子。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pænlz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] .

and	told	him	that	the	panels	had	been	his	murderers	.
和	讲述	他	那	这	面板	有	到过	他的	杀人犯	.

并告诉他，是这些面板杀害了他。

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - ,

Depones	,	That	about	two	years	ago	he	had	a	conversation	with	M'Gillies	,
证人	,	那	关于	二	年	前	他	有	一个	对话	和	-	,

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

who	told	him	,
WHO	讲述	他	,

德波内斯说，大约两年前他曾与麦吉利斯有过一次谈话，麦吉利斯告诉他：

[ðæt] [wʌn] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['dʌŋkən] [klɜːrk] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ðen] [hɪz; ɪz]

that	one	day	coming	from	the	hill	with	Duncan	Clerk	,	the	panel	,	then	his
那	一	天	未来	从	这	爬坡道	和	邓肯	职员	,	这	控制板	,	然后	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

有一天，他和邓肯·克拉克、小组，还有他的主人，一起从山上下来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] [wen] [ɪn][bed] ,

and	another	time	when	in	bed	,
和	其他	时间	什么时候	在	床	,

还有一次是在床上，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sɑːrdʒənt] ['deɪvɪzɪz]

he	had	a	conversation	with	the	said	Duncan	concerning	Serjeant	Davies's
他	有	一个	对话	和	这	说	邓肯	有关	中士	戴维斯的

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

他曾与邓肯就戴维斯中士被谋杀一事进行过谈话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] ['dʌŋkən] [meɪd] [wʌz; wəz] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][æn; ən]

and	all	the	answer	Duncan	made	was	,	What	can	you	say	of	an
和	全部	这	回答	邓肯	制成	曾是	,	什么	能	你	说	的	一个

[ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ?

unfortunate	man	?
不幸	男人	?

邓肯的回答只有一句："对于一个不幸的人，你还能说什么呢？"

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ə'baʊt] [ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['dʌŋkən] [klɜːrk] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

Depones	,	That	about	ten	or	eleven	years	ago	,	Duncan	Clerk	,	the	panel	,
证人	,	那	关于	十	或者	十一	年	前	,	邓肯	职员	,	这	控制板	,

证人说，大约十年前或十一年前，邓肯·克拉克，小组，

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['stoʊlən][sʌm; səm] [ʃiːp] [frʌm; frəm][wʌn][ˌælɪg'zændər][fɑːr'kʌhɑːrsən] , [ɪn]

was	said	to	have	stolen	some	sheep	from	one	Alexander	Farquharson	,	in
曾是	说	到	有	被盗	一些	羊	从	一	亚历山大	法夸尔森	,	在

[ɪnvɛri] ,

Inverey	,
因弗里	,

据说他从因弗里镇的亚历山大·法夸尔森那里偷了一些羊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃerɪf] - [kɔːrt] [held][ə'pɑːn] [ðæt] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv]

and	there	was	a	Sheriff	-	court	held	upon	that	matter	at	the	Mill	of
和	那里	曾是	一个	警长	-	法庭	握住	之上	那	事情	在	这	磨	的

- ,

Achindryne	,
-	,

于是，在阿钦德林磨坊举行了一次治安法庭，审理此事。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] , [bʌt; bət][dʒɑːn] [juːz] ['eɪliəs]

in	which	nothing	was	found	against	the	said	Duncan	,	but	John	Ewes	alias
在	哪个	没有什么	曾是	成立	反对	这	说	邓肯	,	但	约翰	母羊	别名

[mdɑːnəld] [wʌz; wəz] [faɪnd] ,

M'Donald	was	fined	,
麦当劳	曾是	罚款	,

调查结果并未发现邓肯有任何不当行为，但约翰·尤斯（又名麦克唐纳）被处以罚款。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [bɪ'keɪm] ['kɔːʃənər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [spiːk]

and	the	deponent	became	cautioner	for	him	,	that	he	should	never	speak
和	这	证人	成为	谨慎	为了	他	,	那	他	应该	绝不	说话

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

about	it	again	.
关于	它	再次	.

证人告诫他，永远不要再提起这件事。

['kɔːzə] - [pætət] .

Causa	scientiæ	patet	.
原因	-	帕特	.

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][gɑːd] .

And	this	is	the	truth	,	as	he	shall	answer	to	God	.
和	这	是	这	真相	,	作为	他	将	回答	到	上帝	.

这就是他将来要向上帝交代的真相。

([saɪnd]) [dʒɑːn] - .

(	Signed	)	John	Grewer	.
(	签名	)	约翰	-	.

（签名）约翰·格鲁尔。

[hjuː] ['dælrɪmpəl] .

Hew	Dalrymple	.
槎	达尔林普尔	.

休·达尔林普尔。

['æŋgəs]['kæmərən] , [ɪn] ['iːstər] - , - , [eɪdʒd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , ['sɑːləmli]

Angus	Cameron	,	in	Easter	Finart	,	Rannach	,	aged	thirty	years	and	upwards	,	solemnly
安格斯	卡梅伦	,	在	复活节	-	,	-	,	老年人	三十	年	和	向上	,	庄严地

[swɔːrn] ,

sworn	,
宣誓	,

安格斯·卡梅伦，在东芬纳特，兰纳赫，30岁及以上，郑重宣誓，

[pəːdʒd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [baɪ] ['dʌŋkən] ['kæmbl] , [swɔːrn] [ɪn'tɜːrprətər] ,

purged	of	malice	and	partial	council	,	by	Duncan	Campbell	,	sworn	interpreter	,
已清除	的	恶意	和	部分的	理事会	,	经过	邓肯	坎贝尔	,	宣誓	翻译	,

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [ɪn'terəgeɪt] ,

and	by	him	interrogate	,
和	经过	他	审问	,

由宣誓就职的翻译邓肯·坎贝尔清除恶意和偏袒之嫌，并由他进行审问。

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] - [fɔːr] ['jɪrz] [pæst][æt; ət] ['mɪklməs] [læst] ; [ðæt] [ɪz] ,

Depones	,	That	he	was	in	Braemaar	four	years	past	at	Michaelmas	last	;	that	is	,
证人	,	那	他	曾是	在	-	四	年	过去的	在	米迦勒节	最后的	;	那	是	,

证词显示，他四年前的秋季学期在布雷马尔；也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - :

in	the	year	1749	:
在	这	年	-	:

1749年：

[ðæt] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] [sʌn] - [set][ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

That	about	an	hour	and	a	half	before	sun	-	set	on	the	28th	of	September	,
那	关于	一个	小时	和	一个	一半	前	太阳	-	放	在	这	28th	的	九月	,

那是9月28日日落前大约一个半小时，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - , [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ˌðer'ʌv] ,

he	being	on	the	hill	of	Galcharn	,	on	the	side	thereof	,
他	存在	在	这	爬坡道	的	-	,	在	这	边	其中	,

他当时在加尔查恩山上，就在山坡上，

[sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

saw	a	man	in	a	blue	coat	,	with	a	gun	in	his	hand	,
锯	一个	男人	在	一个	蓝色的	外套	,	和	一个	枪	在	他的	手	,

看到一个穿着蓝色外套的男人，手里拿着一把枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['edʒɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	hat	which	had	a	white	edging	about	it	,
和	一个	帽子	哪个	有	一个	白色的	边缘	关于	它	,

他戴着一顶镶有白色边的帽子，

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪlvər][ɔːr][nɑːt] ; [ænd; ənd] [sɔː] ['ʌðər] [tuː] [men] ,

he	knows	not	whether	it	was	silver	or	not	;	and	saw	other	two	men	,
他	知道	不是	无论	它	曾是	银	或者	不是	;	和	锯	其他	二	男人	,

他不知道那东西是不是银子；然后又看见另外两个人，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pæn(ə)l] ['dʌŋkən] [klɜːrk] , [huː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'pɑːn]['fɔːrmər]

one	of	whom	was	the	panel	Duncan	Clerk	,	who	he	had	seen	upon	former
一	的	谁	曾是	这	控制板	邓肯	职员	,	WHO	他	有	已见	之上	以前的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

其中一人是邓肯·克拉克，他以前曾见过此人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] ['stætʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɜːrk] ,

and	another	man	of	a	lower	stature	than	the	said	Duncan	Clerk	,
和	其他	男人	的	一个	降低	身材	比	这	说	邓肯	职员	,

还有一位地位比邓肯·克拉克低的人，

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz]['dɪstənt][frʌm; frəm]

coming	up	the	hill	towards	the	first	mentioned	man	,	who	was	distant	from
未来	向上	这	爬坡道	向	这	第一的	提及	男人	,	WHO	曾是	遥远	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他沿着山坡向上走，朝着前面提到的那个人走去，那个人离他很远。

[ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈgʌnʃɑːt] , [əˈpɑːn] , [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ˈɑːpəzɪt]

the	deponent	,	about	a	gunshot	,	upon	,	or	near	the	top	of	a	hill	opposite
这	证人	,	关于	一个	枪声	,	之上	,	或者	靠近	这	顶部	的	一个	爬坡道	对面的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

证人听到一声枪响，枪声来自对面山顶附近。

[ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn]

the	deponent	,	the	name	of	which	he	does	not	know	,	he	being	a	stranger	in
这	证人	,	这	姓名	的	哪个	他	做	不是	知道	,	他	存在	一个	陌生人	在

[ðæt] [ˈkʌntri] ;

that	country	;
那	国家	;

证人，他不知道其姓名，因为他是该国的外国人；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] , [neɪmd] [ˈdʌŋkən]

that	there	was	another	man	along	with	him	,	the	deponent	,	named	Duncan
那	那里	曾是	其他	男人	沿着	和	他	,	这	证人	,	命名	邓肯

[ˈkæmərən] ,

Cameron	,
卡梅伦	,

与他同行的还有另一名男子，即证人，名叫邓肯·卡梅伦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈtrævələz] ,

and	that	they	were	waiting	there	for	other	travellers	,
和	那	他们	是	等待	那里	为了	其他	旅行者	,

他们在那里等待其他旅客。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sed] [kəmˈpænjən] [ɪz] [ded] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] :

and	his	said	companion	is	dead	about	three	years	ago	:
和	他的	说	伴侣	是	死的	关于	三	年	前	:

而他所说的同伴大约三年前就去世了：

[dɪˈpoʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈdʌŋkən] [klɜːrk] , [ðə; ði][ˈpæn(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] , [huːm]

Depones	,	That	he	saw	Duncan	Clerk	,	the	panel	,	and	his	companion	,	whom
证人	,	那	他	锯	邓肯	职员	,	这	控制板	,	和	他的	伴侣	,	谁

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

he	did	not	,
他	做过	不是	,

证人称，他看到了邓肯·克拉克、证人小组以及他的同伴，但他并没有认出那位同伴。

[nɔːr] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][klæd][ɪn] [bluː] , [æz; əz] [əˈfɔːrsed] ;

nor	does	not	know	,	meet	with	the	man	clad	in	blue	,	as	aforesaid	;
也不	做	不是	知道	,	见面	和	这	男人	覆膜	在	蓝色的	,	作为	上述	;

也不知道自己是否见过前面提到的那位身穿蓝色衣服的人；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [təˈgeðər] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈdʌŋkən] [klɜːrk] ,

and	after	they	had	stood	for	some	time	together	,	he	saw	Duncan	Clerk	,
和	后	他们	有	站立	为了	一些	时间	一起	,	他	锯	邓肯	职员	,

他们并肩站了一会儿之后，他看到了邓肯·克拉克。

[ðə; ði][ˈpæn(ə)l] , [straɪk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd]

the	panel	,	strike	at	the	man	in	blue	,	as	he	thought	,	with	his	naked
这	控制板	,	罢工	在	这	男人	在	蓝色的	,	作为	他	想法	,	和	他的	裸

[hænd][ˈoʊnli] ,

hand	only	,
手	仅有的	,

面板，正如他所想的那样，只用他赤裸的手，就击中了那个穿蓝色衣服的男人。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] ; [bʌt; bət] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [stroʊk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [strʌk] [kraɪ][aʊt] ,

upon	the	breast	;	but	,	upon	the	stroke	,	he	heard	the	man	struck	cry	out	,
之上	这	胸部	;	但	,	之上	这	中风	,	他	听到	这	男人	击	哭	出去	,

击中胸膛；但就在击打的瞬间，他听到被打的人喊了一声，

[ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [strʌk] , [tɜːrn][ə'baʊt] , [ænd; ənd][goʊ][ɔːf] :

and	clap	his	hand	upon	the	place	struck	,	turn	about	,	and	go	off	:
和	拍	他的	手	之上	这	地方	击	,	转动	关于	,	和	去	离开	:

然后他拍了拍被击打的地方，转身离开：

[ðæt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ['dʌŋkən] [klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

That	the	panel	Duncan	Clerk	and	the	other	man	stood	still	for	a	little	,
那	这	控制板	邓肯	职员	和	这	其他	男人	站立	仍然	为了	一个	小的	,

邓肯·克拉克和另一名男子站在小组中，一动不动地站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

and	then	followed	after	the	man	in	blue	,	and	saw	him	,
和	然后	随后	后	这	男人	在	蓝色的	,	和	锯	他	,

然后他跟在那个穿蓝色衣服的男人后面，看到了他。

[ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] ,

the	said	Duncan	and	the	other	man	,	each	of	whom	had	a	gun	,
这	说	邓肯	和	这	其他	男人	,	每个	的	谁	有	一个	枪	,

邓肯和另一名男子，两人都持有枪支。

['faɪər][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] : [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

fire	at	the	man	in	blue	:	That	the	two	shots	were	very	near	one	another	;
火	在	这	男人	在	蓝色的	:	那	这	二	镜头	是	非常	靠近	一	其他	;

向穿蓝色衣服的人开枪：两枪距离非常近；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] [fel] : [ðæt] ['dʌŋkən] [klɜːrk] , [ðə; ði]

and	immediately	upon	them	,	the	man	in	blue	fell	:	That	Duncan	Clerk	,	the
和	立即地	之上	他们	,	这	男人	在	蓝色的	跌倒	:	那	邓肯	职员	,	这

['pæn(ə)l] ,

panel	,
控制板	,

紧接着，那个穿蓝色衣服的男人倒在了他们身上：邓肯·克拉克，小组，

[hæd; həd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪ] [plæd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [red] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

had	upon	him	a	grey	plaid	,	with	some	red	in	it	,	whom	he	saw	that
有	之上	他	一个	灰色的	格子图案	,	和	一些	红色的	在	它	,	谁	他	锯	那

[seɪm] [deɪ] ,

same	day	,
相同的	天	,

他穿着一件灰色格子呢外套，上面有一些红色的图案，那天他看到了那个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ([bʌt; bət] [spoʊk] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	his	companion	along	with	him	,	(	but	spoke	to	none	of	them	,
和	他的	伴侣	沿着	和	他	,	(	但	辐	到	没有任何	的	他们	,

) [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] ,

)	about	mid	-	day	,
)	关于	中	-	天	,

他的同伴也和他一起来了（但他没有和他们任何人说话），大约在中午时分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [hɪl] ;

and	that	they	passed	him	as	he	was	lying	upon	the	same	hill	;
和	那	他们	通过了	他	作为	他	曾是	说谎	之上	这	相同的	爬坡道	;

他们经过他身边时，他正躺在同一座山上；

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [taɪmz] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

and	that	both	times	that	same	day	,
和	那	两个都	时代	那	相同的	天	,

而且这两天都是同一天。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

that	he	had	occasion	to	see	the	said	Duncan	Clerk	and	his	companion	,
那	他	有	场合	到	看	这	说	邓肯	职员	和	他的	伴侣	,

他曾有机会见到邓肯·克拉克及其同伴，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [hɪl] [ʌv; əv] - ,

he	was	lying	in	a	little	hollow	upon	the	side	of	the	said	hill	of	Galcharn	,
他	曾是	说谎	在	一个	小的	空洞的	之上	这	边	的	这	说	爬坡道	的	-	,

他当时躺在加尔查恩山坡上的一个小洼地里。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , ['niːðər] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɜːrk] ,

in	such	a	manner	,	as	he	thinks	,	neither	the	said	Duncan	Clerk	,
在	这样的	一个	方式	,	作为	他	思考	,	两者都不	这	说	邓肯	职员	,

他认为，以这种方式，既不是邓肯·克拉克，也不是

[ɔːr][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [dɪ'poʊn] ,

or	his	companion	did	see	him	:	And	depones	,
或者	他的	伴侣	做过	看	他	:	和	证人	,

或者他的同伴看到了他：并作证说，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋ] ['heðər] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['hɑːloʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] :

That	there	was	no	long	heather	in	the	said	hollow	where	he	was	lying	:
那	那里	曾是	不	长的	希瑟	在	这	说	空洞的	在哪里	他	曾是	说谎	:

他躺着的那个洼地里，已经没有石楠花了：

[dɪ'poʊn] , [ðæt] ['æftər][ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] [fel] , [ɪn] ['mænər] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði]['pæn(ə)l]

Depones	,	That	after	the	man	in	blue	fell	,	in	manner	above	mentioned	,	the	panel
证人	,	那	后	这	男人	在	蓝色的	跌倒	,	在	方式	多于	提及	,	这	控制板

['dʌŋkən] [klɜːrk] ,

Duncan	Clerk	,
邓肯	职员	,

证人作证称，在身穿蓝色衣服的男子以上述方式倒下后，邓肯·克拉克小组，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	his	companion	,	went	up	to	him	;
和	他的	伴侣	,	去	向上	到	他	;

他的同伴也上前去见他；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ə'pɪnjən][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [sɔː]

and	as	it	was	the	deponent's	opinion	the	man	was	dead	,	he	saw
和	作为	它	曾是	这	-	观点	这	男人	曾是	死的	,	他	锯

[ðem; ðəm] [stuːp] [daʊn] ,

them	stoop	down	,
他们	哈腰	向下	,

由于证人认为那人已经死了，他看到他们弯下腰。

[ænd; ənd]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪm'plɔɪd] , [hiː; hi] , [ðə; ði]

and	handle	his	body	;	and	while	they	were	so	employed	,	he	,	the
和	处理	他的	身体	;	和	尽管	他们	是	所以	受雇	,	他	,	这

[dɪ'poʊnənt] ,

deponent	,
证人	,

并处理他的遗体；当他们这样做的时候，他，即证人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] : [dɪ'poʊn] ,

and	his	companion	,	got	up	,	and	made	off	:	Depones	,
和	他的	伴侣	,	得到	向上	,	和	制成	离开	:	证人	,

他的同伴起身逃走了：德波内斯，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [tuː; tə]['eni]['bɑːdi][fɔːr; fər][naɪn]

That	he	did	not	mention	any	thing	of	the	premises	to	any	body	for	nine
那	他	做过	不是	提到	任何	事物	的	这	前提	到	任何	身体	为了	九

[mʌnθs] [ɔːr][ə; eɪ] [twelv] [mʌnθ] ,

months	or	a	twelve	month	,
几个月	或者	一个	十二	月	,

他九个月或十二个月内没有向任何人提及此事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] ['dɑːnld] ['kæmərən] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['dʌŋkən]

and	then	he	spoke	of	it	to	one	Donald	Cameron	,	and	to	Duncan
和	然后	他	辐	的	它	到	一	唐纳德	卡梅伦	,	和	到	邓肯

['kæmərən] ,

Cameron	,
卡梅伦	,

然后他把这件事告诉了唐纳德·卡梅伦和邓肯·卡梅伦。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [huː] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ]

a	different	man	from	him	above	mentioned	,	who	advised	him	to	say
一个	不同的	男人	从	他	多于	提及	,	WHO	建议	他	到	说

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

nothing	of	it	,
没有什么	的	它	,

与上面提到的那个人不同的是另一个人，那个人建议他不要把这件事说出去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

as	it	might	get	ill	-	will	to	himself	,	and	bring	trouble	on	the	country	;
作为	它	可能	得到	患病的	-	将要	到	他自己	,	和	带来	麻烦	在	这	国家	;

因为这可能会招致他人的憎恨，并给国家带来麻烦；

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sed] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

some	people	that	he	told	it	to	said	,	that	people	would	not	believe	him	,
一些	人们	那	他	讲述	它	到	说	,	那	人们	会	不是	相信	他	,

他把这件事告诉了一些人，这些人说人们不会相信他。

[bʌt; bət]['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [laɪz] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [wʌt]

but	rather	think	he	was	telling	lies	:	That	it	was	six	months	after	what
但	相当	思考	他	曾是	讲述	谎言	:	那	它	曾是	六	几个月	后	什么

[hiː; hi] [sɔː] ,

he	saw	,
他	锯	,

但我更倾向于认为他在撒谎：他说那是在他看到事情发生六个月之后的事，

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'pəʊn] [ə'pɑːn] , [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['sɑːrdʒənt]['deɪviːz] [wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] .

and	has	deponed	upon	,	that	he	heard	that	Serjeant	Davies	was	amissing	.
和	有	作证	之上	,	那	他	听到	那	中士	戴维斯	曾是	缺失	.

他作证说，他听说戴维斯中士失踪了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pænlz] , [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sed]

And	being	interrogate	for	the	panels	,	depones	,	That	he	came	to	the	said
和	存在	审问	为了	这	面板	,	证人	,	那	他	来了	到	这	说

[hɪl] [ʌv; əv] - ,

hill	of	Galcharn	,
爬坡道	的	-	,

在接受讯问时，他作证说，他曾到过加尔查恩山，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz]['æftər][sʌn] - ['raɪzɪŋ] ; [ænd; ənd] [dɪ'pəʊn] ,

and	lay	down	in	the	hollow	about	two	hours	after	sun	-	rising	;	and	depones	,
和	躺	向下	在	这	空洞的	关于	二	小时	后	太阳	-	上升	;	和	证人	,

日出后约两小时，他躺在洼地里；并作证说：

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [ʌv; əv]

That	he	and	his	companion	were	,	the	night	before	the	twenty	-	eighth	of
那	他	和	他的	伴侣	是	,	这	夜晚	前	这	二十	-	第八	的

[sepˈtembər] [əˈfɔːrsed] ,

September	aforesaid	,
九月	上述	,

他和他的同伴在上述九月二十八日的前夜，

[ɪn] - [breɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][əˈbaʊt][ten][maɪlz][ˈdɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - ;

in	Glenbruar	Braes	,	which	is	about	ten	miles	distant	from	the	hill	of	Galcharn	;
在	-	布雷斯	,	哪个	是	关于	十	英里	遥远	从	这	爬坡道	的	-	;

位于格伦布鲁尔布雷斯，距离加尔查恩山约十英里；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðiːz] [breɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sed] [naɪt] ;

and	that	he	left	these	braes	about	the	end	of	said	night	;
和	那	他	左边	这些	布雷斯	关于	这	结尾	的	说	夜晚	;

他在那天晚上临近结束时离开了这些山坡；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɑːnld]

and	that	the	travellers	that	he	expected	to	pass	that	day	were	Donald
和	那	这	旅行者	那	他	预期的	到	经过	那	天	是	唐纳德

[ˈkæmərən] ,

Cameron	,
卡梅伦	,

他预计当天会经过的旅客是唐纳德·卡梅伦。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [hæŋd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈdɑːnəldz]

who	was	afterwards	hanged	,	together	with	some	of	the	said	Donald's
WHO	曾是	然后	绞刑	,	一起	和	一些	的	这	说	唐纳德的

[kəmˈpænjənz] [frʌm; frəm] [lɑːˈkɑːbər] .

companions	from	Lochaber	.
同伴	从	洛哈伯	.

随后，他与唐纳德的一些来自洛哈伯的同伴一起被绞死。

[ˈkɔːzə] - [pætət] .

Causa	scientiæ	patet	.
原因	-	帕特	.

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˈænsər] [tuː; tə][gɑːd] .

And	this	is	the	truth	,	as	he	shall	answer	to	God	.
和	这	是	这	真相	,	作为	他	将	回答	到	上帝	.

这就是他将来要向上帝交代的真相。

[ðɪs] [ˌdepəˈzɪʃn] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][swɔːrn] [ɪnˈtɜːrprətər] [əˈfɔːrsed] .

This	deposition	signed	by	the	sworn	interpreter	aforesaid	.
这	沉积	签名	经过	这	宣誓	翻译	上述	.

上述宣誓翻译人员签署的证词。

([saɪnd]) [ˈdʌŋkən] [ˈkæmbl] .

(	Signed	)	Duncan	Campbell	.
(	签名	)	邓肯	坎贝尔	.

（签名）邓肯·坎贝尔。

[hjuː] [ˈdælrɪmpəl] .

Hew	Dalrymple	.
槎	达尔林普尔	.

休·达尔林普尔。

['dʌŋkən] ['kæmərən] , [ɪn]['duːnən] , [eɪdʒd] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] , [ˌʌn'mærid] , ['sɑːləmli] [swɔːrn] ,
Duncan Cameron , in Dunan , aged twenty - eight years , unmarried , solemnly sworn ,
邓肯 卡梅伦 , 在 杜南 , 老年人 二十 - 八 年 , 未婚 , 庄严地 宣誓 ,
[pəːdʒd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
purged of malice and partial council ,
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 ,

邓肯·卡梅伦，28岁，未婚，已郑重宣誓，无恶意，无偏袒，

[ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] , [dɪ'poʊn] ,
examined and interrogate , Depones ,
检查 和 审问 , 证人 ,

检查和讯问，证人，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn]['sɑːrdʒənt]['deɪviːz] [wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] ,
That in the summer after he had heard that one Serjeant Davies was amissing ,
那 在 这 夏天 后 他 有 听到 那 一 中士 戴维斯 曾是 缺失 ,

那年夏天，他听说戴维斯中士失踪了，

['æŋgəs]['kæmərən] , [ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪtnəs] , [toʊld][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['dʌŋkən] [klɜːrk] ,
Angus Cameron , a preceding witness , told the deponent that he saw Duncan Clerk ,
安格斯 卡梅伦 , 一个 前 证人 , 讲述 这 证人 那 他 锯 邓肯 职员 ,

先前的证人安格斯·卡梅伦告诉证人，他看到了邓肯·克拉克。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ˌʌn'noʊn] , [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] - , [huːm] [ðə; ði] [sed] ['æŋgəs] ,
and another person unknown , shoot a man in Braemaar , whom the said Angus ,
和 其他 人 未知 , 射击 一个 男人 在 - , 谁 这 说 安格斯 ,

还有另一名身份不明的人，在布雷马尔枪杀了一名男子，而安格斯正是这名男子的凶手。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dres] , [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ɔːr]['ɑːfɪsər] ;
by his dress , believed to be a serjeant or officer ;
经过 他的 裙子 , 相信 到 是 一个 中士 或者 官 ;

从他的着装来看，应该是名士官或军官；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
upon which the deponent said he did not want to hear any more on that subject .
之上 哪个 这 证人 说 他 做过 不是 想 到 听到 任何 更多的 在 那 主题 .

随后，证人表示他不想再听到任何关于这个话题的内容。

['kɔːzə] - [pætət] .
Causa scientiæ patet .
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][gɑːd] .
And this is the truth , as he shall answer to God .
和 这 是 这 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这就是他将来要向上帝交代的真相。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmbl] .
(Signed) Duncan Campbell .
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

['gɪlb] .
Gilb .
吉尔布 .

吉尔伯特

['eliət] .
Elliot .
埃利奥特 .

艾略特。

['dɑ:nld] [daʊ] ['kæmərən] , [ɪn] - [ʌv; əv] - , [stræθɑ:rdəl] , [eɪdʒd] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz] ,
Donald **Dow** **Cameron** **,** **in** **Milntown** **of** **Ashintilly** **,** **Strathardle** **,** **aged** **forty** **-** **four** **years** **,**
唐纳德 道琼斯 卡梅伦 , 在 - 的 - , 斯特拉萨德尔 , 老年人 四十 - 四 年 ,
['mærid] ; [hu:] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:ləmli] [swɔ:rn] ,
married **;** **who** **being** **solemnly** **sworn** **,**
已婚 ; WHO 存在 庄严地 宣誓 ,

唐纳德·道·卡梅伦，44岁，居住在斯特拉瑟德尔阿什蒂利米尔镇，已婚；他郑重宣誓，

[ænd; ənd] [pə:dʒd] [ʌv; əv]['pɑ:rʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [baɪ] ['dʌŋkən] ['kæmbl] , [swɔ:rn] [ɪn'tɜ:rprətər] [ə'fɔ:rsed] ,
and **purged** **of** **partial** **council** **,** **by** **Duncan** **Campbell** **,** **sworn** **interpreter** **aforesaid** **,**
和 已清除 的 部分的 理事会 , 经过 邓肯 坎贝尔 , 宣誓 翻译 上述 ,
[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [ɪn'terəgeɪt] ,
and **by** **him** **interrogate** **,**
和 经过 他 审问 ,

并由上述宣誓翻译邓肯·坎贝尔清除了部分议员，并由他进行审问。

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['æftər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt][ɪn] - [wʌz; wəz]
Depones **,** **That** **in** **the** **summer** **after** **he** **heard** **that** **a** **serjeant** **in** **Braemaar** **was**
证人 , 那 在 这 夏天 后 他 听到 那 一个 中士 在 - 曾是
[ə'mɪsɪŋ] ,
amissing **,**
缺失 ,

证人作证说，在他听说布雷马尔的一名军士失踪后的那个夏天，

[hu:z] [neɪm] [hi:; hi] [θɪŋks] [wʌz; wəz]['deɪvɪdsən] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['æŋgəs]['kæmərən] , [ə; eɪ]
whose **name** **he** **thinks** **was** **Davidson** **,** **or** **something** **like** **that** **,** **Angus** **Cameron** **,** **a**
谁 姓名 他 思考 曾是 戴维森 , 或者 某物 喜欢 那 , 安格斯 卡梅伦 , 一个
[prɪ'si:dɪŋ] ['wɪtnəs] ,
preceding **witness** **,**
前 证人 ,

他认为证人名叫戴维森，或者类似的名字，安格斯·卡梅伦，是之前的证人。

[toʊld][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['dʌŋkən] [klɜ:rk][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
told **the** **deponent** **that** **he** **had** **seen** **Duncan** **Clerk** **the** **panel** **,** **and** **another**
讲述 这 证人 那 他 有 已见 邓肯 职员 这 控制板 , 和 其他
[mæn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
man **along** **with** **him** **,**
男人 沿着 和 他 ,

证人告诉证人，他看到邓肯·克拉克和另一名男子与他一起参加了小组讨论。

[ʃu:t] [ə; eɪ][mæn] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔ:r][æn; ən]['ɑ:fɪsər] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] - :
shoot **a** **man** **,** **like** **a** **gentleman** **or** **an** **officer** **,** **upon** **a** **hill** **in** **Braemaar** **:**
射击 一个 男人 , 喜欢 一个 绅士 或者 一个 官 , 之上 一个 爬坡道 在 - :

在布雷马尔的山上，像绅士或军官一样射杀一名男子：

[ðæt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][toʊld][ðə; ði] [sed] ['æŋgəs]['kæmərən] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə]
That **upon** **this** **the** **deponent** **told** **the** **said** **Angus** **Cameron** **that** **he** **did** **not** **want** **to**
那 之上 这 这 证人 讲述 这 说 安格斯 卡梅伦 那 他 做过 不是 想 到
[hɪr] [mɔ:r] ['eni] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] ,
hear **more** **any** **such** **stories** **,**
听到 更多的 任何 这样的 故事 ,

随后，证人告诉安格斯·卡梅伦，他不想再听这类故事了。

[nɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] [reɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
nor **to** **have** **such** **a** **report** **raised** **of** **the** **country** **;**
也不 到 有 这样的 一个 报告 提高 的 这 国家 ;

也不让这样的报告传出该国；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'vaɪzd]['æŋgəs][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ] ['si:krət] ,
and **the** **deponent** **at** **the** **same** **time** **advised** **Angus** **to** **keep** **the** **thing** **secret** **,**
和 这 证人 在 这 相同的 时间 建议 安格斯 到 保持 这 事物 秘密 ,

同时，证人还建议安格斯对此事保密。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and **to** **speak** **no** **more** **on** **the** **subject** **.**
和 到 说话 不 更多的 在 这 主题 .

并且不再就此事发表任何评论。

['kɔːzə] - [pætət] .
Causa **scientiæ** **patet** **.**
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][gɑːd] .
And **this** **is** **the** **truth** **,** **as** **he** **shall** **answer** **to** **God** **.**
和 这 是 这 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这就是他将来要向上帝交代的真相。

[ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][swɔːrn] [ɪn'tɜːrprətər] [ə'fɔːrsed] .
This **deposition** **signed** **by** **the** **sworn** **interpreter** **aforesaid** **.**
这 沉积 签名 经过 这 宣誓 翻译 上述 .

上述宣誓翻译人员签署的证词。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmbl] .
(**Signed** **)** **Duncan** **Campbell** **.**
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

['gɪlb] .
Gilb **.**
吉尔布 .

吉尔伯特

['eliət] .
Elliot **.**
埃利奥特 .

艾略特。

['lɔːklən] [mɪntɑːʃ] , [ɪn] [ɪnvɛri] , [eɪdʒd] [nɪr] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ˌʌn'mærid] , ['sɑːləmli] [swɔːrn] ,
Lauchlan **M'Intosh** **,** **in** **Inverey** **,** **aged** **near** **thirty** **years** **,** **unmarried** **,** **solemnly** **sworn** **,**
劳克兰 麦金托什 , 在 因弗里 , 老年人 靠近 三十 年 , 未婚 , 庄严地 宣誓 ,
[pəːdʒd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,
purged **of** **malice** **and** **partial** **council** **,**
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 ,

劳克兰·麦因托什，在因弗里，年近三十岁，未婚，郑重宣誓，已洗清恶意和偏袒之心。

[ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] [baɪ][ðə; ði][swɔːrn] [ɪn'tɜːrprətər] [ə'fɔːrsed] , [dɪ'poʊn] , [ðæt] [ðə; ði]
examined **and** **interrogate** **by** **the** **sworn** **interpreter** **aforesaid** **,** **Depones** **,** **That** **the**
检查 和 审问 经过 这 宣誓 翻译 上述 , 证人 , 那 这
['pæn(ə)l] , ['dʌŋkən] ['klɜːrks] ['fɑːðər] ,
panel **,** **Duncan** **Clerk's** **father** **,**
控制板 , 邓肯 职员的 父亲 ,

经上述宣誓翻译人员审查和询问，证人称，小组、邓肯·克拉克的父亲，

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs]
his **house** **is** **within** **less** **than** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **of** **the** **deponent's** **house**
他的 房子 是 之内 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 的 这 - 房子
:
:
:

他的房子距离证人的房子不到四分之一英里：

[ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːrdʒənt] ['deɪviːz] [wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] ,
That **upon** **the** **afternoon** **of** **that** **day** **in** **which** **Serjeant** **Davies** **was** **amissing** **,**
那 之上 这 下午 的 那 天 在 哪个 中士 戴维斯 曾是 缺失 ,

就在戴维斯中士失踪的那天下午，

[æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

as	he	thinks	,	or	at	least	the	afternoon	of	the	day	following	,
作为	他	思考	,	或者	在	至少	这	下午	的	这	天	下列的	,

在他看来，或者至少在第二天下午，

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['pɑːzətɪv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sɔː] ['dʌŋkən] [klɜːrk] , ['pæn(ə)l] ,

he	cannot	be	altogether	positive	which	,	he	saw	Duncan	Clerk	,	panel	,
他	不能	是	共	积极的	哪个	,	他	锯	邓肯	职员	,	控制板	,

他无法完全确定，他看到了邓肯·克拉克，小组讨论会。

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

come	from	the	hill	to	his	father's	house	,	with	a	gun	in	his	hand	,
来	从	这	爬坡道	到	他的	父亲的	房子	,	和	一个	枪	在	他的	手	,

他从山上下来，来到他父亲的房子里，手里拿着一把枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [greɪ] [plæd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] :

and	a	sort	of	grey	plaid	about	him	:
和	一个	种类	的	灰色的	格子图案	关于	他	:

他身上带着一种灰色格子呢的气质：

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðæt]

That	he	does	not	remember	that	he	saw	him	about	his	father's	house	before	that
那	他	做	不是	记住	那	他	锯	他	关于	他的	父亲的	房子	前	那

[taɪm][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][ðæt] [deɪ] .

time	in	the	afternoon	of	that	day	.
时间	在	这	下午	的	那	天	.

他不记得那天下午早些时候在他父亲家附近见过他。

['kɔːzə] - [pætət] .

Causa	scientiæ	patet	.
原因	-	帕特	.

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][gɑːd] .

And	this	is	the	truth	,	as	he	shall	answer	to	God	.
和	这	是	这	真相	,	作为	他	将	回答	到	上帝	.

这就是他将来要向上帝交代的真相。

([saɪnd]) ['lɔːklən] [mɪntɑːʃ] .

(	Signed	)	Lauchlan	M'Intosh	.
(	签名	)	劳克兰	麦金托什	.

（签名）劳克兰·麦金托什。

['gɪlb] .

Gilb	.
吉尔布	.

吉尔伯特

['eliət] .

Elliot	.
埃利奥特	.

艾略特。

[dʒiːn]['deɪvɪdsən] , [spaʊs] [tuː; tə] ['grɛgɚ] [kiə] , [ɪn] [ɪnvɛri] , [eɪdʒd]['θɜːrti] ['jɪrz] , ['mærid] ; [huː]

Jean	Davidson	,	spouse	to	Gregor	Keir	,	in	Inverey	,	aged	thirty	years	,	married	;	who
让	戴维森	,	配偶	到	格雷戈尔	基尔	,	在	因弗里	,	老年人	三十	年	,	已婚	;	WHO

['biːɪŋ] ['sɑːləmli] [swɔːrn] ,

being	solemnly	sworn	,
存在	庄严地	宣誓	,

简·戴维森，格雷戈尔·凯尔的妻子，30岁，在因弗雷结婚；她郑重宣誓，

[ænd; ənd] [pəːdʒd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [baɪ][ðə; ði][swɔːrn] [ɪn'tɜːrprətər] [ə'fɔːrsed]
and **purged** **of** **malice** **and** **partial** **council** **,** **by** **the** **sworn** **interpreter** **aforesaid**
和 已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 , 经过 这 宣誓 翻译 上述
, [dɪ'poʊn] ,
, **Depones** **,**
, 证人 ,

经上述宣誓翻译人员宣誓，已清除恶意和偏袒之嫌。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['dʌŋkən] [klɜːrk] , [ðə; ði]['pænəlz] ['fɑːðər] ,
That **she** **lived** **in** **the** **same** **town** **with** **Duncan** **Clerk** **,** **the** **panel's** **father** **,**
那 她 居住地 在 这 相同的 镇 和 邓肯 职员 , 这 小组的 父亲 ,

她和委员会成员的父亲邓肯·克拉克住在同一个镇上。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ded] : [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['sɑːrdʒənt] ['deɪviːz] [wʌz; wəz]
who **is** **now** **dead** **:** **That** **the** **evening** **of** **the** **day** **upon** **which** **Serjeant** **Davies** **was**
WHO 是 现在 死的 : 那 这 晚上 的 这 天 之上 哪个 中士 戴维斯 曾是
[fɜːrst] [ə'mɪsɪŋ] ,
first **amissing** **,**
第一的 缺失 ,

现已去世的人：戴维斯中士首次失踪当日的晚上，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʌŋkən] [klɜːrk] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs]
she **saw** **Duncan** **Clerk** **,** **the** **panel** **,** **return** **from** **the** **hill** **to** **his** **father's** **house**
她 锯 邓肯 职员 , 这 控制板 , 返回 从 这 爬坡道 到 他的 父亲的 房子
[ə'baʊt] [sʌn] - ['setɪŋ] ,
about **sun** **-** **setting** **,**
关于 太阳 - 环境 ,

她看到邓肯·克拉克，也就是委员会成员，在日落时分从山上回到他父亲的房子里。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [plæd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [red] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
having **a** **plaid** **upon** **him** **,** **with** **a** **good** **deal** **of** **red** **in** **it** **,**
拥有 一个 格子图案 之上 他 , 和 一个 好的 交易 的 红色的 在 它 ,

他身穿一件格子呢外套，上面有很多红色的图案。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] :
but **whether** **he** **had** **a** **gun** **in** **his** **hand** **the** **deponent** **did** **not** **observe** **:**
但 无论 他 有 一个 枪 在 他的 手 这 证人 做过 不是 观察 :

但证人并未观察到他手中是否拿着枪：

[ðæt] ['dʌŋkən] ['klɜːks] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kɔːrnz] ;
That **Duncan** **Clerk's** **father** **was** **that** **day** **working** **among** **his** **corns** **;**
那 邓肯 职员的 父亲 曾是 那 天 在职的 之中 他的 玉米 ;

那天，邓肯·克拉克的父亲正在田里干活；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
and **the** **deponent** **did** **not** **see** **the** **said** **Duncan** **about** **the** **town** **till** **the** **evening** **,**
和 这 证人 做过 不是 看 这 说 邓肯 关于 这 镇 直到 这 晚上 ,

证人直到晚上才在镇上见到邓肯。

[æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'pəʊn] [ə'pɑːn] .
as **above** **deponed** **upon** **.**
作为 多于 作证 之上 .

如上所述。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [dɪ'poʊn] , ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː]
And **further** **depones** **,** **being** **interrogate** **for** **the** **panel** **,** **That** **when** **she** **first** **saw**
和 更远 证人 , 存在 审问 为了 这 控制板 , 那 什么时候 她 第一的 锯
['dʌŋkən] [klɜːrk] ,
Duncan **Clerk** **,**
邓肯 职员 ,

她在接受小组质询时进一步作证说，当她第一次见到邓肯·克拉克时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kɔːrnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,

she	was	among	the	corns	with	his	father	a	little	below	the	town	,
她	曾是	之中	这	玉米	和	他的	父亲	一个	小的	以下	这	镇	,

她和她父亲当时在镇子下方不远处的一片玉米地里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][gʌn] - [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

and	that	Duncan	was	about	a	gun	-	shot	from	her	,	coming	towards	his
和	那	邓肯	曾是	关于	一个	枪	-	射击	从	她	,	未来	向	他的

['fɑːðɚz] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,

father's	house	from	the	hill	,
父亲的	房子	从	这	爬坡道	,

邓肯当时离她大约一个枪口的距离，正从山上朝他父亲的房子走来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

and	that	he	came	near	to	the	place	where	she	was	with	his	father	.
和	那	他	来了	靠近	到	这	地方	在哪里	她	曾是	和	他的	父亲	.

他走到她和他父亲所在的地方附近。

['kɔːzə] - [pætət] .

Causa	scientiæ	patet	.
原因	-	帕特	.

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][gɑːd] .

And	this	is	the	truth	,	as	she	shall	answer	to	God	.
和	这	是	这	真相	,	作为	她	将	回答	到	上帝	.

这就是她将要向上帝交代的真相。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrˌsed] [swɔːrn] [ɪn'tɜːrprətər] .

And	this	deposition	is	signed	by	the	foresaid	sworn	interpreter	.
和	这	沉积	是	签名	经过	这	前述	宣誓	翻译	.

这份证词由上述宣誓翻译员签署。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmbl] .

(	Signed	)	Duncan	Campbell	.
(	签名	)	邓肯	坎贝尔	.

（签名）邓肯·坎贝尔。

- ['freɪzər] .

Alexr	Fraser	.
-	弗雷泽	.

亚历克斯·弗雷泽。

['lɔːklən] [mɪntɑːʃ] , ['sɜːrvənt][tuː; tə] ['wɪljəm] [grænt][ʌv; əv]['bɜːrnˌsaɪd] , [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ,

Lauchlan	M'Intosh	,	servant	to	William	Grant	of	Burnside	,	aged	twenty	-	one	years	,
劳克兰	麦金托什	,	仆人	到	威廉	授予	的	伯恩赛德	,	老年人	二十	-	一	年	,

['sɑːləmli] [swɔːrn] ,

solemnly	sworn	,
庄严地	宣誓	,

劳克兰·麦金托什，伯恩赛德的威廉·格兰特的仆人，21岁，郑重宣誓：

[pəːdʒd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] , [dɪ'poʊn] ,

purged	of	malice	and	partial	council	,	examined	and	interrogate	,	Depones	,
已清除	的	恶意	和	部分的	理事会	,	检查	和	审问	,	证人	,

已清除恶意和偏袒，经过审查和讯问，证人

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə]['maɪk(ə)l] [fɑːr'kʌhɑːrsən][ɪn] - , [ɪn] [huːz] [haʊs]

That	he	was	a	servant	to	Michael	Farquharson	in	Dubrach	,	in	whose	house
那	他	曾是	一个	仆人	到	迈克尔	法夸尔森	在	-	,	在	谁	房子

['sɑːrdʒənt]['deɪviːz] ['kwɔːrtərd] :

Serjeant	Davies	quartered	:
中士	戴维斯	四分	:

他是杜布拉赫的迈克尔·法夸尔森的仆人，戴维斯中士就住在法夸尔森的房子里：

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pen] - [naɪf] ,

That	he	saw	the	Serjeant	have	a	little	pen	-	knife	,
那	他	锯	这	中士	有	一个	小的	笔	-	刀	,

他看到那名军士长手里拿着一把小折刀。

[ə'pɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hæft][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːl] [fɔːr; fər] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv]

upon	the	end	of	the	haft	of	which	there	was	a	seal	for	sealing	of
之上	这	结尾	的	这	半柄	的	哪个	那里	曾是	一个	海豹	为了	密封	的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

笔杆末端有一个用于封信的印章。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

and	he	heard	the	Serjeant	say	that	was	the	use	he	made	of	the	said
和	他	听到	这	中士	说	那	曾是	这	使用	他	制成	的	这	说

[siːl] :

seal	:
海豹	:

他听到军士长说，这就是他使用该印章的方式：

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['sɑːrdʒənt]['deɪviːz] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [haʊs] [ə'baʊt] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ə'pɑːn]

That	he	saw	Serjeant	Davies	leave	his	master's	house	about	sun	-	rising	that	day	upon
那	他	锯	中士	戴维斯	离开	他的	硕士学位	房子	关于	太阳	-	上升	那	天	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] ;

which	he	was	amissing	;
哪个	他	曾是	缺失	;

他看到戴维斯中士在他失踪的那天，大约日出时分离开了他主人的家；

[ðæt] [hiː; hi]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sɪns] : [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] ,

that	he	never	saw	him	since	:	That	about	two	years	thereafter	,
那	他	绝不	锯	他	自从	:	那	关于	二	年	此后	,

此后他再也没见过他：大约两年后，

['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər][mək'dɑːn(ə)ld][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

being	on	the	hill	with	Alexander	Macdonald	the	panel	,
存在	在	这	爬坡道	和	亚历山大	麦克唐纳	这	控制板	,

与亚历山大·麦克唐纳小组一起在山上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [ˌælɪg'zændər][mək'dɑːn(ə)ld][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][pen] - [naɪf] , [wɪtʃ]

and	the	said	Alexander	Macdonald	had	in	his	hand	a	pen	-	knife	,	which
和	这	说	亚历山大	麦克唐纳	有	在	他的	手	一个	笔	-	刀	,	哪个

[ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [sɔː] ,

the	deponent	saw	,
这	证人	锯	,

证人亲眼看到，亚历山大·麦克唐纳手里拿着一把小刀。

['veri] [laɪk][ðə; ði][pen] - [naɪf] [wɪtʃ] ['sɑːrdʒənt]['deɪviːz][hæd; həd] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] : [ðæt] [ðə; ði]

very	like	the	pen	-	knife	which	Serjeant	Davies	had	above	mentioned	:	That	the
非常	喜欢	这	笔	-	刀	哪个	中士	戴维斯	有	多于	提及	:	那	这

[dɪ'poʊnənt] , [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [pen] - [naɪf] ,

deponent	,	upon	seeing	that	pen	-	knife	,
证人	,	之上	看到	那	笔	-	刀	,

非常像戴维斯警官前面提到的那把小刀：证人看到那把小刀后，

[toʊld][mək'dɑːn(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði][pen] - [naɪf] [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk]['sɑːrdʒənt]

told	Macdonald	that	the	pen	-	knife	he	then	had	was	very	like	Serjeant
讲述	麦克唐纳	那	这	笔	-	刀	他	然后	有	曾是	非常	喜欢	中士

['deɪvizɪz] [pen] - [naɪf] ,

Davies's	pen	-	knife	,
戴维斯的	笔	-	刀	,

他告诉麦克唐纳，他当时手里的那把小刀和戴维斯中士的小刀非常相似。

[ænd; ənd][mək'dɑ:n(ə)ld] [meɪd] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] - : [ænd; ənd] ['fɜ:rðər]

and	Macdonald	made	answer	that	there	were	many	siclikes	:	And	further
和	麦克唐纳	制成	回答	那	那里	是	许多	-	:	和	更远

[dɪ'poʊn] ,

depones	,
证人	,

麦克唐纳回答说，有很多六字形：并进一步作证说，

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][hæv; həv][ə; eɪ] [gri:n] [sɪlk] [pɜ:rs] ,

That	he	saw	the	Serjeant	have	a	green	silk	purse	,
那	他	锯	这	中士	有	一个	绿色的	丝绸	钱包	,

他看到那位军士长有一个绿色的丝绸钱包，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][pʊt][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld] :

in	which	he	saw	the	Serjeant	put	in	and	take	out	several	pieces	of	gold	:
在	哪个	他	锯	这	中士	放	在	和	拿	出去	一些	件	的	金子	:

他看到军士长把几块金子放进去又拿出来：

[ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [naɪf] [wʌz; wəz]

The	deponent	does	not	remember	what	the	handle	of	the	Serjeant's	knife	was
这	证人	做	不是	记住	什么	这	处理	的	这	-	刀	曾是

[meɪd] [ʌv; əv] ,

made	of	,
制成	的	,

证人记不清军士刀的刀柄是什么材质的了。

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɛn'greɪvən][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv]

nor	does	he	remember	what	was	engraven	on	the	end	of	the	handle	of
也不	做	他	记住	什么	曾是	雕刻	在	这	结尾	的	这	处理	的

[ðə; ði][pen] - [naɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][hæd; həd] ,

the	pen	-	knife	which	the	Serjeant	had	,
这	笔	-	刀	哪个	这	中士	有	,

他也记不清中士所持小刀刀柄末端刻着什么了。

[nɔ:r][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pen] - [naɪf] [wɪtʃ] [mək'dɑ:n(ə)ld][hæd; həd] ,

nor	the	end	of	the	handle	of	the	pen	-	knife	which	Macdonald	had	,
也不	这	结尾	的	这	处理	的	这	笔	-	刀	哪个	麦克唐纳	有	,

也不是麦克唐纳所持小刀的刀柄末端，

[bʌt; bət] [ðæt] [bəuθ] [si:lz] [wɜ:r; wər] [waɪt] .

but	that	both	seals	were	white	.
但	那	两个都	封印	是	白色的	.

但这两个海豹都是白色的。

['kɔ:zə] - [pætət] .

Causa	scientiæ	patet	.
原因	-	帕特	.

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tu:; tə][gɑ:d] .

And	this	is	the	truth	,	as	he	shall	answer	to	God	.
和	这	是	这	真相	,	作为	他	将	回答	到	上帝	.

这就是他将来要向上帝交代的真相。

[ænd; ənd] [dɪ'poʊn] [hi:; hi]['kænɑ:t] [raɪt] .

And	depones	he	cannot	write	.
和	证人	他	不能	写	.

他作证说他不会写字。

([saɪnd]) - ['freɪzər] .

(	Signed	)	Alexr	Fraser	.
(	签名	)	-	弗雷泽	.

（签名）Alexr Fraser。

[dʒɑ:n] [braʊn] [ɪn] - , [eɪdʒd]['sɪksti] ['jɪrz] , [ɔ:r] [ˌðer'baɪ] , ['sɑ:ləmli] [swɔ:rn] ,

John	Brown	in	Drumcraggan	,	aged	sixty	years	,	or	thereby	,	solemnly	sworn	,
约翰	棕色的	在	-	,	老年人	六十	年	,	或者	从而	,	庄严地	宣誓	,

约翰·布朗，德拉姆克拉根人，年满六十岁，郑重宣誓：

[pə:dʒd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑ:rʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l][baɪ][ðə; ði][swɔ:rn] [ɪn'tɜ:rprətər] [ə'fɔ:rsed] , [ænd; ənd]

purged	of	malice	and	partial	council	by	the	sworn	interpreter	aforesaid	,	and
已清除	的	恶意	和	部分的	理事会	经过	这	宣誓	翻译	上述	,	和

[baɪ][hɪm; ɪm] [ɪn'terəgeɪt] ,

by	him	interrogate	,
经过	他	审问	,

经上述宣誓翻译人员清除恶意和偏袒之意，并由其进行审问，

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [graʊnd] - ['ɑ:fɪsər][fɔ:r; fər][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [ɪnvɛri] ,

Depones	,	That	he	was	ground	-	officer	for	the	lands	of	Inverey	,
证人	,	那	他	曾是	地面	-	官	为了	这	土地	的	因弗里	,

证人作证称，他是因弗雷领地的地面军官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['sɑ:rdʒənt] ['deɪvizɪz] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] :

and	was	so	at	the	time	when	Serjeant	Davies's	body	was	amissing	:
和	曾是	所以	在	这	时间	什么时候	中士	戴维斯的	身体	曾是	缺失	:

当时，戴维斯中士的遗体失踪了，情况正是如此：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv] [ɪnvɛri] ,

That	he	was	ordered	by	the	Chamberlain	of	Inverey	,
那	他	曾是	订购	经过	这	管家	的	因弗里	,

他是奉因弗里宫廷侍从官之命行事的。

[tu:; tə][kɔ:l][aʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][ɪn] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['sɑ:rdʒənt] ['deɪvizɪz] ['bɑ:di] ,

to	call	out	the	country	people	in	search	for	Serjeant	Davies's	body	,
到	称呼	出去	这	国家	人们	在	搜索	为了	中士	戴维斯的	身体	,

号召乡下人寻找戴维斯中士的遗体，

[wɪtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi][dɪd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,

which	accordingly	he	did	search	for	with	the	country	people	for	two	days	,
哪个	因此	他	做过	搜索	为了	和	这	国家	人们	为了	二	天	,

因此，他与当地居民一起寻找了两天。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] : [ðæt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [deɪz] ,

without	finding	it	:	That	the	last	of	the	two	days	,
没有	寻找	它	:	那	这	最后的	的	这	二	天	,

却找不到：两天中的最后一天，

[æz; əz][ðə; ði][dɪ'poʊnənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd]

as	the	deponent	and	the	country	people	were	returning	home	,	and
作为	这	证人	和	这	国家	人们	是	返回	家	,	和

[hæd; həd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ,

had	given	over	the	search	,
有	给定	超过	这	搜索	,

当证人和当地居民返回家乡，并放弃了搜寻时，

[ðə; ði]['pæn(ə)l] , ['dʌŋkən] [klɜ:rk] , ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][fɔ:r; fər] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

the	panel	,	Duncan	Clerk	,	challenged	the	deponent	for	troubling	the	country
这	控制板	,	邓肯	职员	,	挑战	这	证人	为了	令人不安的	这	国家

['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] ,

people	with	such	an	errand	,
人们	和	这样的	一个	差事	,

小组成员邓肯·克拉克质问证人，为何要用这样的差事来打扰乡下人民。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][dɪ'poʊnənt][ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɜːrk][hæd; həd][sʌm; səm]
and **upon** **this** **the** **deponent** **and** **the** **said** **Duncan** **Clerk** **had** **some**
和 之上 这 这 证人 和 这 说 邓肯 职员 有 一些
['skoʊldɪŋ] [wɜːrdz] .
scolding **words** **.**
责骂 字 .

于是，证人和邓肯书记员发生了一些责骂之语。

['kɔːzə] - [pætət] .
Causa **scientiæ** **patet** **.**
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][gɑːd] .
And **this** **is** **the** **truth** **,** **as** **he** **shall** **answer** **to** **God** **.**
和 这 是 这 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这就是他将来要向上帝交代的真相。

[ænd; ənd] [dɪ'poʊn] [hiː; hi]['kænɑːt] [raɪt] .
And **depones** **he** **cannot** **write** **.**
和 证人 他 不能 写 .

他作证说他不会写字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrˌsed] [swɔːrn] [ɪn'tɜːrprətər] .
And **this** **disposition** **is** **signed** **by** **the** **foresaid** **sworn** **interpreter** **.**
和 这 处置 是 签名 经过 这 前述 宣誓 翻译 .

该决定由上述宣誓翻译员签署。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmbl] .
(**Signed** **)** **Duncan** **Campbell** **.**
(签名) 邓肯 坎贝尔 .

（签名）邓肯·坎贝尔。

- ['freɪzər] .
Alexr **Fraser** **.**
- 弗雷泽 .

亚历克斯·弗雷泽。

['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['witnisiz] [ə'djuːs] [baɪ][ðə; ði] ['pænlz] [ɪn] [ˌekskʌl'peɪʃn] .
Follows **the** **Witnesses** **adduced** **by** **the** **Panels** **in** **exculpation** **.**
跟随 这 证人 已提出 经过 这 面板 在 免责 .

接下来是各小组提供的无罪证人。

['kæptɪn] [dʒɑːn] [fɔːrbz] [ʌv; əv] [nuː] , [eɪdʒd]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] , ['mærid] , [huː] ['biːɪŋ] ['sɑːləmli]
Captain **John** **Forbes** **of** **New** **,** **aged** **forty** **-** **five** **years** **,** **married** **,** **who** **being** **solemnly**
队长 约翰 福布斯 的 新的 , 老年人 四十 - 五 年 , 已婚 , WHO 存在 庄严地
[swɔːrn] ,
sworn **,**
宣誓 ,

新镇的约翰·福布斯上尉，45岁，已婚，并郑重宣誓：

[pəːdʒd] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] , [dɪ'poʊn] ,
purged **of** **malice** **and** **partial** **council** **,** **examined** **and** **interrogate** **,** **Depones** **,**
已清除 的 恶意 和 部分的 理事会 , 检查 和 审问 , 证人 ,

已清除恶意和偏袒，经过审查和讯问，证人

[ðæt] [dʒeɪmz] [smɔːl] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'poʊnənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['prɑːpər] [ðæt]
That **James** **Small** **having** **suggested** **to** **the** **deponent** **that** **it** **might** **be** **proper** **that**
那 詹姆斯 小的 拥有 建议 到 这 证人 那 它 可能 是 恰当的 那
['dʌŋkən] [klɜːrk][ðə; ði]['pænəlz] [waɪf] ,
Duncan **Clerk** **the** **panel's** **wife** **,**
邓肯 职员 这 小组的 妻子 ,

詹姆斯·斯莫尔曾向证人建议，让邓肯·克拉克担任委员会成员的妻子或许是合适的，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [əˈpɑːn] [wʌt] [rɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] ,

should	be	examined	upon	what	rings	she	had	in	her	possession	,
应该	是	检查	之上	什么	戒指	她	有	在	她	拥有	,

应该检查她身上有哪些戒指。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwitnisiz] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [ˌðerˈtuː] , [maɪt] [biː; bi] ,

and	that	some	other	witnesses	in	relation	thereto	,	might	be	precognosced	,
和	那	一些	其他	证人	在	关系	到	,	可能	是	预知	,

[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][pəˈtɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] ,

presented	a	petition	to	the	deponent	,
呈现	一个	请愿	到	这	证人	,

并表示可能对与此相关的其他一些证人进行预审，为此向宣誓人提交了一份请愿书。

[æz; əz][ðə; ði][nekst][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ˈkreɪvɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]

as	the	next	Justice	of	Peace	to	where	she	lived	,	craving	,	to	the	purpose
作为	这	下一个	正义	的	和平	到	在哪里	她	居住地	,	渴望	,	到	这	目的

[əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] :

above	mentioned	:
多于	提及	:

作为她居住地的下一任治安法官，她渴望实现上述目标：

[ðæt] [ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] [went] [fɔːr; fər] [ðæt] [end][tuː; tə] - ;

That	the	deponent	went	for	that	end	to	Braemaar	;
那	这	证人	去	为了	那	结尾	到	-	;

证人前往布雷马尔的目的就是为了达到这个目的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæsəlˌtaʊn] [ʌv; əv] - ,

and	she	being	summoned	to	appear	at	the	Castletown	of	Braemaar	,
和	她	存在	被召唤	到	出现	在	这	卡斯尔敦	的	-	,

[əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] ,

appeared	before	the	deponent	,
出现	前	这	证人	,

她被传唤到布雷马尔城堡镇，并在宣誓人面前出庭。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] , [ɪn] [ˈsʌbstəns] , [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [ə; eɪ] [smɔːl]

and	declared	,	in	substance	,	as	follows	:	That	since	she	was	married	,	a	small
和	声明	,	在	物质	,	作为	跟随	:	那	自从	她	曾是	已婚	,	一个	小的

[bræs] [rɪŋ] ,

brass	ring	,
黄铜	戒指	,

并实质上声明如下：自从她结婚以来，她就有一枚小铜戒指，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈpoʊnənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][gɑːt]

which	she	then	presented	to	the	deponent	,	and	a	gold	ring	which	she	got
哪个	她	然后	呈现	到	这	证人	,	和	一个	金子	戒指	哪个	她	得到

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

from	her	mother	,
从	她	母亲	,

然后她将这些物品交给了证人，还有一枚她从母亲那里得到的金戒指。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ]

and	wore	sometimes	,	were	the	only	rings	that	she	had	since	her	marriage
和	穿着	有时	,	是	这	仅有的	戒指	那	她	有	自从	她	婚姻

;

;

;

她有时会佩戴这些戒指，这些戒指是她结婚以来仅有的。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [rɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ˈælən] [mdɑːnəld]
and **that** **before** **her** **marriage** **she** **got** **a** **copper** **ring** **from** **one** **Allan** **M'Donald**
和 那 前 她 婚姻 她 得到 一个 铜 戒指 从 一 艾伦 麦当劳
,
,
,

据说她在结婚前从艾伦·麦克唐纳那里得到了一枚铜戒指。

[ˈbrʌðər] [tuː; tə][dʒeɪmz][məkˈdɑːn(ə)ld] , [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
brother **to** **James** **Macdonald** **,** **in** **Allanquoich** **,** **with** **a** **round** **knot** **of** **the** **same**
兄弟 到 詹姆斯 麦克唐纳 , 在 - , 和 一个 圆形的 结 的 这 相同的
[ˈmet(ə)l] [reɪzd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
metal **raised** **upon** **it** **,**
金属 提高 之上 它 ,

詹姆斯·麦克唐纳的兄弟，在阿兰奎奇，上面竖着一个同样金属的圆形结。

[wɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈsʌmər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ˌælɪgˈzændər] [mɪntɑːʃ]
which **,** **the** **summer** **before** **she** **was** **married** **,** **she** **gave** **to** **Alexander** **M'Intosh**
哪个 , 这 夏天 前 她 曾是 已婚 , 她 给予 到 亚历山大 麦金托什
[ˈeɪliəs] [ˈriːɑːk] ,
alias **Rioch** **,**
别名 里奥奇 ,

在她结婚前那个夏天，她把那块地送给了亚历山大·麦因托什（又名里奥奇）。

[ðen] [ə; eɪ] [glen] - [hɜːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [ˈtɔməs] [ˈgɔːrdn] [ɪn] - , [ɪn]
then **a** **glen** **-** **herd** **,** **and** **now** **servant** **to** **Thomas** **Gordon** **in** **Fetherletter** **,** **in**
然后 一个 格伦 - 一群 , 和 现在 仆人 到 托马斯 戈登 在 - , 在
[stræθˈeɪvən] ,
Strathaven **,**
斯特拉文 ,

当时是山谷牧人，现在是斯特拉文费瑟莱特镇托马斯·戈登的仆人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ˈdʌŋkən] [klɜːrk] , [ˈpæn(ə)l] , [ɪn] [ˈhɑːrvɪst] - .
and **that** **she** **was** **married** **to** **the** **said** **Duncan** **Clerk** **,** **panel** **,** **in** **harvest** **1751** **.**
和 那 她 曾是 已婚 到 这 说 邓肯 职员 , 控制板 , 在 收成 - .

并且她在 1751 年的丰收季嫁给了邓肯·克拉克（Duncan Clerk）先生。

[ˈkɔːzə] - [pætət] .
Causa **scientiæ** **patet** **.**
原因 - 帕特 .

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˈænsər] [tuː; tə][gɑːd] .
And **this** **is** **the** **truth** **,** **as** **he** **shall** **answer** **to** **God** **.**
和 这 是 这 真相 , 作为 他 将 回答 到 上帝 .

这就是他将来要向上帝交代的真相。

([saɪnd]) [dʒɑːn] [fɔːrbz] .
(**Signed** **)** **John** **Forbes** **.**
(签名) 约翰 福布斯 .

（签名）约翰·福布斯。

[hjuː] [ˈdælrɪmpəl] .
Hew **Dalrymple** **.**
槎 达尔林普尔 .

休·达尔林普尔。

['dʌŋkən] [kiə] , [ɪn] [glɛnmuɪk] , [eɪdʒd] ['twenti] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] , [ˌʌn'mærid] , ['sɑːləmli] [swɔːrn] ,
Duncan **Keir** **,** **in** **Glenmuick** **,** **aged** **twenty** **and** **upwards** **,** **unmarried** **,** **solemnly** **sworn** **,**
邓肯 基尔 , 在 格伦穆伊克 , 老年人 二十 和 向上 , 未婚 , 庄严地 宣誓 ,
[pəːdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] ,
purged **and** **interrogate** **,**
已清除 和 审问 ,

邓肯·凯尔，在格伦穆伊克，20岁及以上，未婚，郑重宣誓，净化和审讯，

[dɪ'poʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [men] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪklməs]
Depones **,** **That** **the** **day** **that** **the** **Braemaar** **men** **were** **going** **to** **the** **Michaelmas**
证人 , 那 这 天 那 这 - 男人 是 去 到 这 米迦勒节
[fer] [ɪn] [stræθ'eɪvən] ,
fair **in** **Strathaven** **,**
公平的 在 斯特拉文 ,

证词：布雷马尔家的男人们前往斯特拉文参加米迦勒节集市的那天，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sed] [fer] [held] , [hiː; hi] [sɔː] ['dʌŋkən] [klɜːrk] ,
which **was** **the** **day** **before** **the** **said** **fair** **held** **,** **he** **saw** **Duncan** **Clerk** **,**
哪个 曾是 这 天 前 这 说 公平的 握住 , 他 锯 邓肯 职员 ,

就在集市举办的前一天，他见到了邓肯·克拉克。

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] , [æt; ət] - , [wer] [ðə; ði] [dɪ'poʊnənt] [ðen] [lɪvd] ,
the **panel** **,** **at** **Gleney** **,** **where** **the** **deponent** **then** **lived** **,**
这 控制板 , 在 - , 在哪里 这 证人 然后 居住地 ,

小组在格莱尼（证人当时居住的地方）进行调查。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɪrər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [gɑːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] ,
before **he** **and** **the** **other** **shearers** **there** **had** **got** **their** **dinner** **,**
前 他 和 这 其他 剪羊毛工 那里 有 得到 他们的 晚餐 ,

在他和那里的其他剪羊毛工人吃晚饭之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [daind] ['sʌmtaɪmz] ['leɪtər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ['ɜːrli] ,
and **that** **they** **dined** **sometimes** **later** **and** **sometimes** **more** **early** **,**
和 那 他们 用餐 有时 之后 和 有时 更多的 早期的 ,

他们有时晚些吃饭，有时早些吃饭。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [tel] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [daind] [ðæt] [deɪ] ,
and **cannot** **tell** **at** **what** **time** **they** **dined** **that** **day** **,**
和 不能 告诉 在 什么 时间 他们 用餐 那 天 ,

无法确定他们当天用餐的具体时间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] :
but **the** **sun** **was** **a** **good** **while** **high** **when** **he** **saw** **him** **:**
但 这 太阳 曾是 一个 好的 尽管 高的 什么时候 他 锯 他 :

但他看到他时，太阳已经高高挂在天上了：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [wʌz; wəz] [greɪ] :
That **he** **had** **on** **a** **plaid** **,** **which** **he** **thinks** **was** **grey** **:**
那 他 有 在 一个 格子图案 , 哪个 他 思考 曾是 灰色的 :

他当时穿着一件格子衬衫，他认为那是灰色的：

[ðæt] - [ɪz] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæn; ðən] [ɪnvɛri] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪl] ;
That **Gleney** **is** **a** **mile** **farther** **up** **the** **water** **than** **Inverey** **towards** **the** **hill** **;**
那 - 是 一个 英里 更远 向上 这 水 比 因弗里 向 这 爬坡道 ;

格莱尼比因弗雷沿水路向上游方向再往山上走一英里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['æftər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] [klɜːrk] [æz; əz] [ə'bʌv] ,
and **the** **next** **day** **,** **after** **he** **saw** **the** **said** **Duncan** **Clerk** **as** **above** **,**
和 这 下一个 天 , 后 他 锯 这 说 邓肯 职员 作为 多于 ,

第二天，在他见到上述邓肯·克拉克之后，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] ['deɪviːz] [wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] .

he	heard	that	Serjeant	Davies	was	amissing	.
他	听到	那	中士	戴维斯	曾是	缺失	.

他听说戴维斯中士失踪了。

['kɔːzə] - [pætət] .

Causa	scientiæ	patet	.
原因	-	帕特	.

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə] [gɑːd] .

And	this	is	the	truth	,	as	he	shall	answer	to	God	.
和	这	是	这	真相	,	作为	他	将	回答	到	上帝	.

这就是他将来要向上帝交代的真相。

[ænd; ənd] [dɪ'poʊn] [hiː; hi] ['kænɑːt] [raɪt] .

And	depones	he	cannot	write	.
和	证人	他	不能	写	.

他作证说他不会写字。

([saɪnd]) [hjuː] ['dælrɪmpəl] .

(	Signed	)	Hew	Dalrymple	.
(	签名	)	楼	达尔林普尔	.

（签名）休·达尔林普尔。

[ɪ'lɪzəbəθ] [mək'dɑːn(ə)ld] , [ɪn] ['tʌlək] [ʌv; əv] [ɪnvɝkɔld] , [eɪdʒd] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] , [ˌʌn'mærid] ,

Elizabeth	Macdonald	,	in	Tulloch	of	Invercauld	,	aged	twenty	-	eight	years	,	unmarried	,
伊丽莎白	麦克唐纳	,	在	图洛克	的	因弗卡尔德	,	老年人	二十	-	八	年	,	未婚	,

['sɑːləmli] [swɔːrn] ,

solemnly	sworn	,
庄严地	宣誓	,

伊丽莎白·麦克唐纳，居住在因弗卡尔德的图洛克，28岁，未婚，郑重宣誓，

[pəːdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] [baɪ] [ðə; ði] [swɔːrn] [ɪn'tɜːrprətər] [ə'fɔːrsed] , [dɪ'poʊn] ,

purged	and	interrogate	by	the	sworn	interpreter	aforesaid	,	Depones	,
已清除	和	审问	经过	这	宣誓	翻译	上述	,	证人	,

经上述宣誓翻译人员审查和讯问，证人：

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sɑːrdʒənt] ['deɪviːz] [wʌz; wəz] [ə'mɪsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʌŋkən] [klɜːrk] ,

That	the	day	before	she	heard	Serjeant	Davies	was	amissing	,	she	saw	Duncan	Clerk	,
那	这	天	前	她	听到	中士	戴维斯	曾是	缺失	,	她	锯	邓肯	职员	,

在她得知戴维斯中士失踪的前一天，她见到了邓肯·克拉克。

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɪrər] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [frʌm; frəm] [wens]

the	panel	,	at	the	shearers	of	Gleney	,	but	did	not	observe	from	whence
这	控制板	,	在	这	剪羊毛工	的	-	,	但	做过	不是	观察	从	何处

[hiː; hi] [keɪm] :

he	came	:
他	来了	:

小组在格莱尼的剪羊毛工那里，但没有注意到他来自哪里：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːðər] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr] [ə; eɪ] [plæd] ,

That	she	does	not	remember	that	he	had	either	a	gun	or	a	plaid	,
那	她	做	不是	记住	那	他	有	任何一个	一个	枪	或者	一个	格子图案	,

她不记得他有枪也没有格子呢衬衫。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bluː] [koʊt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

but	thinks	that	he	had	a	short	blue	coat	upon	him	,
但	思考	那	他	有	一个	短的	蓝色的	外套	之上	他	,

但他认为自己身上穿着一件蓝色短外套。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪl] [ðæn; ðən] [ɪnvɛri] :

and	that	Gleney	is	a	mile	farther	up	the	water	towards	the	hill	than	Inverey	:
和	那	-	是	一个	英里	更远	向上	这	水	向	这	爬坡道	比	因弗里	:

格莱尼比因弗里沿水向上游方向再往山上走一英里:

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sed] ['pæn(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] ['ɜːrli]

That	when	she	saw	the	said	panel	it	was	before	dinner	,	which	they	took	early
那	什么时候	她	锯	这	说	控制板	它	曾是	前	晚餐	,	哪个	他们	采取	早期的

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

她看到那组照片时，晚饭还没吃，而他们那天晚上吃晚饭的时间比较早。

['biːɪŋ] [bɪ'twɪkst] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌŋkən] [kiə] , [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪtnəs] ,

being	betwixt	twelve	and	one	;	and	that	Duncan	Keir	,	the	preceding	witness	,
存在	中间	十二	和	一	;	和	那	邓肯	基尔	,	这	前	证人	,

年龄介于十二点和一点之间；并且前述证人邓肯·凯尔，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ʃɪrər] ; [ænd; ənd] [ðæt] - [ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]

was	one	of	the	said	shearers	;	and	that	Gleney	is	about	a	mile	from
曾是	一	的	这	说	剪羊毛工	;	和	那	-	是	关于	一个	英里	从

- .

Glenconie	.
-	.

他是上述剪羊毛工人之一；格伦尼距离格伦科尼大约一英里。

['kɔːzə] - [pætət] .

Causa	scientiæ	patet	.
原因	-	帕特	.

Causa scientiæ patet.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][gɑːd] .

And	this	is	the	truth	,	as	she	shall	answer	to	God	.
和	这	是	这	真相	,	作为	她	将	回答	到	上帝	.

这就是她将要向上帝交代的真相。

[ðɪs] [ˌdepə'zɪʃn] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [swɔːrn] [ɪn'tɜːrprətər] .

This	deposition	signed	by	the	said	sworn	interpreter	.
这	沉积	签名	经过	这	说	宣誓	翻译	.

该证词由上述宣誓翻译员签署。

([saɪnd]) ['dʌŋkən] ['kæmbl] .

(	Signed	)	Duncan	Campbell	.
(	签名	)	邓肯	坎贝尔	.

（签名）邓肯·坎贝尔。

[hjuː] ['dælrɪmpəl] .

Hew	Dalrymple	.
槎	达尔林普尔	.

休·达尔林普尔。

[ðə; ði] [lɔːds] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][dʒə'stɪʃieri] [faɪn] [ænd; ənd] - ['rɔnəld] [mək'dɑːn(ə)ld] ,

The	Lords	Commissioners	of	Justiciary	fine	and	amerciate	Ronald	Macdonald	,
这	领主	委员	的	司法人员	美好的	和	-	罗纳德	麦克唐纳	,

['brʌðər] [tuː; tə][dʒeɪmz][mək'dɑːn(ə)ld][ɪn] - ,

brother	to	James	Macdonald	in	Allanquoich	,
兄弟	到	詹姆斯	麦克唐纳	在	-	,

高等法院法官对阿兰奎奇的詹姆斯·麦克唐纳的兄弟罗纳德·麦克唐纳处以罚款和减刑。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['mækintʃ] ['eɪliəs] [reɑːk] , [naʊ] ['sɜːrvənt][tuː; tə] ['tɔməs] ['gɔːrdn] [ʌv; əv]

and	Alexander	Macintosh	alias	Reoch	,	now	servant	to	Thomas	Gordon	of
和	亚历山大	麦金托什	别名	雷奥赫	,	现在	仆人	到	托马斯	戈登	的

- , [ɪn] [stræθ'eɪvən] ,

Fetterletter	,	in	Strathaven	,
-	,	在	斯特拉文	,

还有亚历山大·麦金托什（别名雷奥赫），现在是斯特拉文费特莱特的托马斯·戈登的仆人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [mɜːrks] [skɑːts] ['mʌni] ,

and	each	of	them	,	in	the	sum	of	one	hundred	merks	Scots	money	,
和	每个	的	他们	,	在	这	和	的	一	百	默克	苏格兰人	钱	,

每人缴纳一百苏格兰马克，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][nɑːt] [ə'piərɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [pleɪs] , [tuː; tə] [ber] [liːl] [ænd; ənd] ['sʊθfæst]

for	their	not	appearing	this	day	and	place	,	to	bear	leal	and	soothfast
为了	他们的	不是	出现	这	天	和	地方	,	到	熊	利尔	和	舒速

['wɪtnəsɪŋ] ,

witnessing	,
见证	,

因为他们没有在今天这个时间和地点到场，作忠诚而坚定的见证。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ə'nent][ðə; ði] [sed] ['pænlz]

in	so	far	as	they	knew	,	or	should	be	asked	at	them	,	anent	the	said	panels
在	所以	远的	作为	他们	知道	,	或者	应该	是	问	在	他们	,	附近	这	说	面板

,

,
,

就他们所知，或者应该向他们询问有关上述小组的情况而言，

['dʌŋkən] - ['eɪliəs][klɜːrk] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]['beɪn][mək'dɑːn(ə)ld] ,

Duncan	Terig	alias	Clerk	,	and	Alexander	Bain	Macdonald	,
邓肯	-	别名	职员	,	和	亚历山大	贝恩	麦克唐纳	,

Duncan Terig 又名 Clerk，以及 Alexander Bain Macdonald，

[ðer; ðər] ['gɪltinɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv]['mɜːrdər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ɪn'daɪtmənt] ,

their	guiltiness	of	the	crime	of	murder	mentioned	in	the	said	indictment	,
他们的	内疚	的	这	犯罪	的	谋杀	提及	在	这	说	起诉书	,

他们犯有起诉书中所述的谋杀罪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

邓肯·特里格（别名“书记员”(Trial of Duncan Terig, alias Clerk,)
第4/4页

[reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['ædvəkeɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ˌðeərə'nent] ,
raised **at** **the** **instance** **of** **his** **Majesty's** **advocate** **against** **them** **thereanent** **,**
提高 在 这 实例 的 他的 陛下的 提倡 反对 他们 那里 ,
[æz; əz] [ðeɪ] ,
as **they** **,**
作为 他们 ,

应国王陛下律师的要求，针对他们提起诉讼，因为他们

[hu:] [wɜ:r; wər] ['lɔ:fəli] ['saɪtɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪ'fekt] , [θraɪs] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][nɑ:t] .
who **were** **lawfully** **cited** **for** **that** **effect** **,** **thrice** **called** **,** **and** **not** **compearing** **.**
WHO 是 合法地 引用 为了 那 影响 , 三次 称为 , 和 不是 比较 .

因该行为依法被传唤三次，但均未到庭。

([saɪnd]) ['gɪlb] .
(**Signed** **)** **Gilb** **.**
(签名) 吉尔布 .

（签名）吉尔伯特

['eliət]
Elliot
埃利奥特

埃利奥特

[ðə; ði] [lɔ:ds] [ɔ:r'deɪn][ðə; ði] [ə'saɪz] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə][ɪn'kloʊz][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] - [ru:m] ,
The **Lords** **ordain** **the** **assize** **forthwith** **to** **inclose** **in** **the** **Exchequer** **-** **Room** **,**
这 领主 授职 这 大 立即 到 附寄 在 这 国库 - 房间 ,

上议院立即下令将巡回法庭的案件移交财政部。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər]['vɜ:rdɪkt] [ə'genst] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
and **to** **return** **their** **verdict** **against** **six** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **to** **-** **morrow**
和 到 返回 他们的 判决 反对 六 点钟 在 这 下午 到 - 明天
, [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;
, **in** **this** **place** **;**
, 在 这 地方 ;

并于明日下午六点前在此地宣判；

[ænd; ənd][ɔ:r'deɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] ,
and **ordain** **the** **haill** **fifteen** **then** **to** **be** **present** **,**
和 授职 这 冰雹 十五 然后 到 是 展示 ,

并命令十五名圣职人员出席。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pænlz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [bæk] [tu:; tə] ['prɪzn] .
and **the** **panels** **to** **be** **carried** **back** **to** **prison** **.**
和 这 面板 到 是 携带 后退 到 监狱 .

这些面板将被运回监狱。

['kjʊrɪə] - [es] . [di:] . [en] . ['ri:dʒɪs] ['tɛntə] [ɪn]['noʊvə] - ['dəjməj]['bɜ:rˌdʒaɪ][di:] ['edɪnbərə]
CURIA **JUSTICIARIA** **S** **.** **D** **.** **N** **.** **Regis** **tenta** **in** **Nova** **Sessionis** **Domo** **Burgi** **de** **Edinburgh**
教廷 - S . D . N . 雷吉斯 帐篷 在 新星 - 家政 布尔吉 德 爱丁堡
,
,
,

CURIA JUSTICIARIA SDN Regis tenta 位于爱丁堡 Nova Sessionis Domo Burgi，

[ˌdjuːə'desəmoʊ][daɪ]['mɛnsɪs] - , - , [pər] - - - - [diː]['ælvə] ,
Duodecimo die Mensis Junij , 1754 , per honorabiles viros Carolum Areskine de Alva ,
十二 死 月经 - , - , 每 - - - - 德 阿尔瓦 ,
- ['klɛrɪkəm] ,
Justiciarium Clericum ,
- 神职人员 ,

Duodecimo die Mensis Junij, 1754, per Honorabiles viros Carolum Areskine de Alva, Justiciarium Clericum,

['doʊmɪnəm] - ['eliət] [diː]['mintəj] , - - ['freɪzər][diː] ['strɪxən] , -
Dominum Gilbertum Elliot de Minto , Magistros Alexandrum Fraser de Strichen , Patricium
多米努姆 - 埃利奥特 德 明托 , - - 弗雷泽 德 斯特里琴 , -
[grænt][diː] ,
Grant de Elchies ,
授予 德 埃尔奇 ,

Dominum Gilbertum Elliot de Minto、Magistros Alexandrum Fraser de Strichen、Patricium Grant de Elchies、

[et] - ['dælrɪmpəl] [diː] - , - - [dɪkt] .
et Hugonem Dalrymple de Drummore , Commissionarios Justiciarios dict .
等 - 达尔林普尔 德 - , - - 词典 .

等 Hugonem Dalrymple de Drummore，司法委员会 dict.

[es] . [diː] . [en] . ['riːdʒis] .
S . D . N . Regis .
S . D . N . 雷吉斯 .

SDN 注册。

['kjʊrɪə] [lɛdʒətaɪm] .
Curia legittime affirmata .
库里亚 合法时间 肯定 .

Curia legittime confirmata。

['intrən] .
Intran .
INTRAN .

内部。

['dʌŋkən] - ['eɪliəs][klɜːrk] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]['beɪn][mək'dɑːn(ə)ld] , — ['pænlz] .
Duncan Terig alias Clerk , and Alexander Bain Macdonald , — Panels .
邓肯 - 别名 职员 , 和 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 , — 面板 .

Duncan Terig 又名 Clerk，以及 Alexander Bain Macdonald，——面板。

[in'daitid] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [si'diərʌnt] .
Indicted and accused as in the former Sederunt .
被起诉 和 被告 作为 在 这 以前的 sederunt .

被起诉和指控，如同之前的Sederunt。

[ðə; ði]['pɜːsənz] [huː] [pæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['pænlz] , [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] ,
The persons who past upon the assize of the said panels , returned their verdict ,
这 人 WHO 过去的 之上 这 大 的 这 说 面板 , 返回 他们的 判决 ,

经上述陪审团裁定，相关人员作出了裁决。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɛdz] [lɔːds] , [wer'ʌv] [ðə; ði]['tenər] ['fɑːloʊz] :
in presence of the saids Lords , whereof the tenor follows :
在 在场 的 这 他说 领主 , 其中 这 男高音 跟随 :

在上述各位大臣在场的情况下，内容如下：

[æt; ət] ['edɪnbərə] , [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] -
At Edinburgh , the twelfth day of June , one thousand seven hundred and fifty -
在 爱丁堡 , 这 第十二 天 的 六月 , 一 千 七 百 和 五十 -
[fɔːr] ['jɪrz] .
four years .
四 年 .

一千七百五十四年前的六月十二日，在爱丁堡。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'saɪz] ['hævɪŋ] [ɪn'kloʊzd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['fɔrəstɚ] [tuː; tə]

The	above	assize	having	inclosed	,	and	having	made	choice	of	Robert	Forrester	to
这	多于	大	拥有	封闭	,	和	拥有	制成	选择	的	罗伯特	弗雷斯特	到

[biː; bi][ðer; ðər] ['tʃænslər] ,

be	their	chancellor	,
是	他们的	校长	,

上述巡回审判庭已作出裁决，并推选罗伯特·福雷斯特担任其大法官，

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [sændz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][klɜːrk] ;

and	William	Sands	to	be	their	clerk	;
和	威廉	桑兹	到	是	他们的	职员	;

并任命威廉·桑兹担任他们的书记员；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] [pər'suːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

and	having	considered	the	criminal	indictment	pursued	at	the	instance	of
和	拥有	经过考虑的	这	刑事	起诉书	追击	在	这	实例	的

['wɪljəm] [grænt][ʌv; əv] - ,

William	Grant	of	Prestongrange	,
威廉	授予	的	-	,

并考虑到普雷斯顿格兰奇的威廉·格兰特提出的刑事起诉，

[ɛs'kwɑɪər] . , [hɪz; ɪz] - ['ædvəkeɪt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ['ɪntrəst] , [ə'genst] ['dʌŋkən] -

Esq	.	,	his	Majestie's	Advocate	,	for	his	Majestie's	interest	,	against	Duncan	Terig
先生	.	,	他的	-	提倡	,	为了	他的	-	兴趣	,	反对	邓肯	-

['eɪliəs][klɜːrk] ,

alias	Clerk	,
别名	职员	,

陛下御用律师代表陛下利益，起诉邓肯·特里格（又名书记员），

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]['beɪn][mək'dɑːn(ə)ld] , [bəuθ] [naʊ] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]['toʊlˌbuːθ][ʌv; əv] ['edɪnbərə]

and	Alexander	Bain	Macdonald	,	both	now	prisoners	in	the	tolbooth	of	Edinburgh
和	亚历山大	贝恩	麦克唐纳	,	两个都	现在	囚犯	在	这	收费站	的	爱丁堡

, ['pænlz] ,

,	panels	,
,	面板	,

还有亚历山大·贝恩·麦克唐纳，他们现在都是爱丁堡监狱的囚犯，图版。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːds] ['dʒʌstɪs] - [klɜːrk][ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][dʒə'stɪʃieri] , [ðer; ðər]

with	the	Lords	Justice	-	Clerk	and	Commissioners	of	Justiciary	,	their
和	这	领主	正义	-	职员	和	委员	的	司法人员	,	他们的

[ˌɪntər'lɑːkjətər] [ˌðerə'pɑːn] ;

interlocutor	thereupon	;
对话者	于是	;

与大法官书记官长和司法专员，以及他们的中间人进行沟通；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [ə'djuːs] [fɔːr; fər]['pruːviŋ] [ˌðer'ʌv] ;

together	with	the	depositions	of	the	witnesses	adduced	for	proving	thereof	;
一起	和	这	沉积物	的	这	证人	已提出	为了	证明	其中	;

连同为证明此事而出庭作证的证人的证词；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [ə'djuːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌekskʌl'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	depositions	of	the	witnesses	adduced	for	the	exculpation	of	the
和	这	沉积物	的	这	证人	已提出	为了	这	免责	的	这

['pænlz] ,

panels	,
面板	,

以及为证明调查小组无罪而出庭作证的证人的证词，

[ðeɪ] [ɔ:l] , [ɪn][wʌn] [vɔɪs] , [faɪnd][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['pænlz] [nɑ:t] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz]
they all , in one voice , find the above - named panels not guilty of the crimes
他们 全部 , 在 一 嗓音 , 寻找 这 多于 - 命名 面板 不是 有罪的 的 这 犯罪
['laɪbəld] .
libelled .
诽谤 .

他们一致认为，上述小组没有犯下被诽谤的罪行。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] , [ðer; ðər] [sed] ['tʃænslər] [ænd; ənd][klɜ:rk] , [ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] , [hæv; həv]
In witness whereof , their said chancellor and clerk , in their names , have
在 证人 其中 , 他们的 说 校长 和 职员 , 在 他们的 姓名 , 有
[səb'skraɪbd] [ðɜ:r] ['prez(ə)nts] ,
subscribed thir presents ,
已订阅 他们的 礼物 ,

为此，上述大法官和书记员已以他们的名义签署了这份文件。

[pleɪs] [ænd; ənd] [deɪt] ['fɔ:rˌsed] .
place and date foresaid .
地方 和 日期 前述 .

上述地点和日期。

([saɪnd]) ['rɑ:bt] ['fɔrəstɚ] , - .
(Signed) Robt Forrester , Chanlr .
(签名) 罗伯特 弗雷斯特 , - .

（签名）罗伯特·福雷斯特，主席。

['wɪljəm] [sændz] , [klɜ:rk] .
William Sands , Clerk .
威廉 桑兹 , 职员 .

威廉·桑兹，职员。

[ðə; ði] [lɔ:ds] ['dʒʌstɪs] - [klɜ:rk][ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [dʒə'stɪʃieri] ,
The Lords Justice - Clerk and Commissioners of Justiciary ,
这 领主 正义 - 职员 和 委员 的 司法人员 ,

上议院大法官书记官和司法专员，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rˌsed] ['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] [ə'saɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'genst] [ðə; ði] [sed] ['dʌŋkən] -
in respect of the foresaid verdict of assize returned against the said Duncan Terig
在 尊重 的 这 前述 判决 的 大 返回 反对 这 说 邓肯 -
['eɪliəs][klɜ:rk] ,
alias Clerk ,
别名 职员 ,

关于上述针对邓肯·特里格（别名书记员）作出的巡回审判判决，

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]['beɪn][mək'dɑ:n(ə)ld] , ['pænlz] , [ə'sɔilji] [ðem; ðəm] [sɪm'plɪsɪtə] , [ænd; ənd]
and Alexander Bain Macdonald , panels , assoilzie them simpliciter , and
和 亚历山大 贝恩 麦克唐纳 , 面板 , assoilzie 他们 简单 , 和
[dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r] .
dismiss them from the bar .
解雇 他们 从 这 酒吧 .

亚历山大·贝恩·麦克唐纳，小组，直接起诉他们，并将他们从律师界除名。

([saɪnd]) [tʃeɪtʃ] .
(Signed) CH .
(签名) CH .

（签名）CH.

- , [aɪ] . [pi:] . [di:] .
ARESKINE , I . P . D .
- , 我 . P . D .

阿雷斯金，IPD

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神